

Í GUÍA DE ARQUITECTURA

S

O

T

O

P



POTOSÍ BOLIVIA AN ARCHITECTURAL GUIDE



**GUÍA DE ARQUITECTURA**  
**POTOSÍ BOLIVIA AN ARCHITECTURAL GUIDE**



**Í** **GUÍA DE ARQUITECTURA**

Potosí-Sevilla 2004

**S**

**O**

**T**

**POTOSÍ BOLIVIA AN ARCHITECTURAL GUIDE**

**O**

**P**



**JUNTA DE ANDALUCÍA**

Consejería de Obras Públicas y Transportes



EMBAJADA DE ESPAÑA  
Agencia Española de  
Cooperación Internacional



HONORABLE GOBIERNO  
MUNICIPAL DE POTOSÍ

## JUNTA DE ANDALUCÍA

Manuel Chaves González, Presidente  
Concepción Gutiérrez del Castillo, Consejera de Obras Públicas y Transportes  
Luis Manuel García Garrido, Viceconsejero de Obras Públicas y Transportes  
José Mellado Benavente, Director General de Arquitectura y Vivienda  
Luis González Tamarit, Subdirector General de la Vivienda  
María Dolores Gil Pérez, Jefa del Servicio de Arquitectura  
Félix Pozo Soro, Coordinador de la Cooperación con Bolivia

## HONORABLE GOBIERNO MUNICIPAL DE POTOSÍ

René Joaquino Cabrera, Honorable Alcalde Municipal

## EMBAJADA DE ESPAÑA EN BOLIVIA

Victor Luis Fagilde González, Embajador  
Álvaro Lozano Cutanda, Consejero Cultural  
Fernando Mudarra Ruiz, Coordinador General de la Cooperación

## EQUIPO DE TRABAJO

Autores. Selección de obras y textos de los nueve circuitos: Luis Prado Ríos, Félix Pozo Soro  
Textos introductorios: Félix Pozo, Luis Prado, Víctor Pérez Escolano, José de Mesa, Teresa Gisbert.  
Fotografías: Alfonso Cruz, Marcos Maluenda  
Foto cubierta: Torre de la Iglesia de los Jesuitas. Alfonso Cruz  
Revisión texto: Eduardo Salamanca Chulver  
Documentalista: José Luis James  
Grificación: Gonzalo Guzmán Serrudo, Silvana Rodríguez, M<sup>a</sup> Ángeles Morillo  
Secretaría: Adela Escarcha

## EDICIÓN

Dirección General de Arquitectura y Vivienda. Fomento de la Arquitectura / Cooperación Internacional: Marisa Alba, María del Mar Caraza, Sara María Carrero, Santiago Copado, María José Domínguez, Heriberto Duverger, Diego Galán, María Gómez, Salomé Gómez-Millán, Ana López, María José Mateo, Inmaculada Natera, Juan Rodríguez de Lecca, Manolo Ruiz, Juan Torres, José Luis Torres, Magdalena Torres, Cristina Valladolid  
Cuidado editorial: Nicolás Ramírez Moreno  
Versión inglesa: Traductores e Intérpretes, S.A.  
Diseño Gráfico: Faustina Morales  
Fotomecánica: Centro Gráfico  
Fotocomposición: Teresa Barroso  
Imprenta: Escandón Impresores  
Coordina la edición: Dirección General de Planificación. Departamento de Publicaciones  
ISBN: 84-8095-386-1  
Nº de Registro Oficial: JAOP/AV-25-04  
Depósito Legal: SE-4466-04  
© Junta de Andalucía. Consejería de Obras Públicas y Transportes  
© Honorable Gobierno Municipal de Potosí

Nota: Siendo una edición bilingüe se ha optado por apurar en lo posible la traducción inglesa de topónimos y edificios en aras de una mayor comprensión de los lectores de lengua inglesa.  
As this is a bilingual publication, the editors have opted to translate into English as many toponyms and building names as possible in order to facilitate comprehension for readers of the English version.

POTOSÍ. BOLIVIA: Guía de Arquitectura = An Architectural Guide / Potosí: Honorable Gobierno Municipal; (Madrid): Agencia Española de Cooperación Internacional; Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes, Dirección General de Arquitectura y Vivienda, 2004  
216 p.: il. col. y n.: 26 x 13 cm  
Texto en castellano e inglés  
ISBN 84-8095-386-1

I. Andalucía. Junta. II. Andalucía. Consejería de Obras Públicas y Transportes. II. Andalucía. Dirección General de Arquitectura y Vivienda. IV. Bolivia. Potosí. 1. Arquitectura. 2. Guías

**L**a Junta de Andalucía y la Municipalidad de Potosí firmaron en 1998 un Protocolo de Cooperación para realizar actuaciones de vivienda y rehabilitación urbana en el centro histórico de Potosí. Se iniciaba así una colaboración técnica y financiera entre las dos instituciones para contribuir de forma conjunta a la recuperación y puesta en valor del notable patrimonio arquitectónico de Potosí, declarado por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad en 1987.

Tres fueron los objetivos de aquel acuerdo: la mejora de la vivienda, la capacitación profesional de técnicos bolivianos y andaluces para esta tarea y la realización de una guía de arquitectura de Potosí.

La vivienda fue el objetivo sustancial del acuerdo. Y estos son los resultados: se ha ejecutado —y continúa abierto— un programa de ayuda técnica y económica a los vecinos de Potosí para mejorar las condiciones de sus casas, experiencia probada con éxito durante las últimas décadas en los pueblos y ciudades de Andalucía y en algunas ciudades de Latinoamérica. En Potosí se ha enmarcado en un amplio Proyecto de Recuperación de sus Áreas Históricas. Además, se ha completado recientemente la re-

### FOREWORD

**I**n 1998 the Regional Government of Andalusia and the City Council of Potosí signed an aid and development agreement to promote housing and urban renovation in the historic quarter of the city of Potosí. As such, a programme of technical and financial co-operation between the two institutions was launched to facilitate their joint contribution to the regeneration of Potosí's notable architectural heritage, which gained UNESCO World Heritage status in 1987.

The agreement contained three basic aims: to improve housing, to provide professional training for Bolivian and Andalusian technicians to enable them to perform this task, and to publish a guide on the architecture of Potosí.

Of the three, housing was the main aim underpinning the agreement. And here we have the results. Based on the success of similar programmes over the last two decades in Andalusia and other Latin American cities, technical and financial assistance is being provided to the citizens of Potosí to enable them to repair the state of their homes. In Potosí the programme falls within the generous scope of the Regeneration of Historic Areas Project. In addition to this, work has

*habilitación completa de un edificio emblemático del centro histórico: el antiguo Pabellón de los Oficiales Reales, cuyas viviendas sociales y locales comerciales acaban de ser entregados a sus propietarios.*

*El segundo de los objetivos previstos —adecuar la formación de jóvenes arquitectos a los requerimientos de los proyectos y obras asumidos en el acuerdo— ha sido también abordado en estos años y proseguirá en el futuro con renovado ímpetu.*

*Presentamos ahora el resultado del tercer objetivo del Protocolo. Potosí tiene al fin su guía de arquitectura, una guía que permitirá a potosinos y visitantes conocer y apreciar con más juicio el valioso patrimonio que atesora la ciudad andina. Entra así Potosí a la colección de guías de arquitectura de ciudades latinoamericanas que promueve la Junta de Andalucía. Se sitúa en los anaqueles junto a metrópolis como La Habana, México o Buenos Aires, pero también al lado de ciudades como la cubana Trinidad, incluida por UNESCO en la lista del Patrimonio Mundial.*

*Potosí y Sevilla, dos nombres legendarios en la estela del tiempo, dos urbes que fueron un día, en los albores del Mundo Moderno, capitales del orbe. Arquitectos e historiadores de ambas ciudades han colaborado estrechamente en las páginas que siguen para ofrecernos el perfil histórico y arquitectónico de Potosí.*

*Agradecemos su esfuerzo y su saber, así como reconocemos la colaboración de los centros documentales que han aportado mapas e ilustraciones —Archivo General de Indias de Sevilla, Museo de Sucre, Museo de América o Patrimonio Nacional de Madrid—.*

just been completed on the entire renovation and refurbishment of one of the emblematic buildings of the historic quarter, the former Royal Officers Pavilion, with social housing units and commercial premises now having been handed over to their owners.

The second aim, providing young architects with the professional skills required to undertake the various projects and works contained in the agreement, is well underway and will continue in the future with renewed vigour.

The result of the third aim of the agreement is the object of this foreword. At last, Potosí has its own architectural guide to enable both local residents and visitors to gain an informed appreciation of the priceless heritage contained within this Andean city. Potosí now forms part of the regional government's collection of architectural guides on Latin American cities, other locations including metropolitan cities such as Havana, Mexico City and Buenos Aires, as well as cities such as Trinidad, Cuba, which has UNESCO World Heritage status.

Potosí and Seville were once two legendary names, at the dawn of the Modern Age, two cities that were the capitals of the globe. Architects and historians from both cities have worked in close collaboration to produce the pages that follow, providing us with a historical and architectural vision of Potosí.



*He aquí el resultado de su trabajo. A nuestras instituciones corresponde apoyar iniciativas como ésta y seguir cooperando en aras del conocimiento y la conservación de este valioso legado del Arte y la Historia, así como en la mejora de las condiciones de vida de los vecinos de Potosí.*

Concepción Gutiérrez del Castillo  
*Consejera de Obras Públicas y Transportes*  
JUNTA DE ANDALUCÍA

René Joaquino Cabrera  
*Honorable Alcalde Municipal de Potosí*

We are grateful for their efforts and knowledge. We also gratefully acknowledge the co-operation received from the General Archive of the Indies in Seville, the Sucre Museum, Museum of America and the National Heritage Museum in Madrid, all of which have contributed maps and illustrations.

The fruit of their work is this guide. Our institutions are right to support initiatives of this type and to continue to work together, not only to promote and conserve this priceless historical and artistic legacy, but also to improve the living conditions of the citizens of Potosí.

*Concepción Gutiérrez del Castillo*  
Secretary of Public Works and Transport  
REGIONAL GOVERNMENT OF ANDALUSIA

*René Joaquino Cabrera*  
Rt. Hon. Mayor of Potosí

Iglesia de San Martín.  
St Martin's Church.



# SUMARIO

## CONTENTS

POTOSÍ. UNA MIRADA TRANSVERSAL	17
POTOSÍ. A TRANSVERSAL VIEW	
POTOSÍ. EL VALOR DE LA CIUDAD Y SU ARQUITECTURA EN LA HISTORIA	25
POTOSÍ. THE MERITS OF THE CITY AND ITS ARCHITECTURE THROUGHOUT HISTORY	
SOBRE POTOSÍ. SU COMPLEJO MINERO Y ASENTAMIENTO URBANO	35
ABOUT POTOSÍ. ITS MINING COMPLEX AND URBAN DEVELOPMENT	
LA ARQUITECTURA EN POTOSÍ	55
THE ARCHITECTURE OF POTOSÍ	
<b>CIRCUITO 1 ITINERARY 1</b>	
1 CALLE AYACUCHO: IMAGEN URBANA	105
AYACUCHO STREET: URBAN IMAGE	
2 TORREY NAVE DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS	106
TOWER AND NAVE OF THE SOCIETY OF JESUS CHURCH	
3 ESCUELA 1º DE ABRIL. ANTIGUO CLAUSTRO DE LOS JESUITAS	107
1 <sup>ST</sup> APRIL SCHOOL. FORMER JESUIT CLOISTER	
4 IGLESIA-CONVENTO Y MUSEO DE SANTA TERESA	108
ST TERESA'S CHURCH-CONVENT AND MUSEUM	
5 ARCO DE COBIJA	109
COBIJA ARCH	
6 TEMPLO DE SANTO DOMINGO	110
ST DOMINIC'S CHURCH	
7 CALLE CHUQUISACA: IMAGEN URBANA	112
CHUQUISACA STREET: URBAN IMAGE	
8 CASA DE ANTONIO LÓPEZ DE QUIROGA	113
ANTONIO LÓPEZ DE QUIROGA HOUSE	
9 CASA DE LOS CONDES DE CARMA	114
COUNTS OF CARMA HOUSE	
<b>CIRCUITO 2 ITINERARY 2</b>	
10 CALLE HOYOS: IMAGEN URBANA	117
HOYOS STREET: URBAN IMAGE	
11 PARROQUIA DE SAN MARTÍN	117
ST MARTIN'S PARISH	
12 CASONA DE DOÑA JOSEFA LIZARAZU DE LINARES	119
JOSEFA LIZARAZU DE LINARES HOUSE	

13	TEMPLO DE LA MERCED	120
	MERCEDARIAN CHURCH	
14	TEATRO MODESTO OMISTE	121
	MODESTO OMISTE THEATER	
15	COLEGIO PICHINCHA. ANTIGUO CLAUSTRO DE LOS BETLEMITAS	124
	PICHINCHA COLLEGE. FORMER BETHLEMITE CLOISTER	
16	PLAZA 6 DE AGOSTO	125
	6 <sup>TH</sup> AUGUST SQUARE	
17	CATEDRAL	126
	CATHEDRAL	
18	CASA NACIONAL DE MONEDA	128
	NATIONAL MINT	

### **CIRCUITO 3 ITINERARY 3**

19	CALLE TARIJA: IMAGEN URBANA	133
	TARIJA STREET: URBAN IMAGE	
20	IGLESIA-CONVENTO DE SAN FRANCISCO	134
	ST FRANCIS'S CHURCH AND CONVENT	
21	PLAZA 10 DE NOVIEMBRE. PLAZA DE ARMAS	136
	10 <sup>TH</sup> NOVEMBER SQUARE. PARADE GROUND	
22	PREFECTURA. ANTIGUO CABILDO	137
	PREFECTURE. FORMER TOWN COUNCIL	
23	EDIFICIO MUNICIPAL. ANTIGUAS CAJAS REALES	139
	MUNICIPAL GOVERNMENT BUILDING. FORMER ROYAL TREASURY	
24	RESPECTABLE CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO. PRIMERA CASA DE MONEDA	139
	DISTRICT HIGH COURT OF JUSTICE. ORIGINAL MINT	
25	CLUB INTERNACIONAL	140
	INTERNATIONAL CLUB	
26	CASA DE LOS MARQUESES DE OTAVI	141
	MARQUISES OF OTAVI HOUSE	
27	CASA DE LAS TRES PORTADAS. ANTIGUO BEATERIO	141
	THREE PORTALS HOUSE. FORMER NUNNERY	
28	CASA DEL BALCÓN DEL AHORCADO	142
	HANGED MAN'S BALCONY HOUSE	
29	CASA CON PORTADA DEL SOL	143
	SUN PORTAL HOUSE	
30	IGLESIA-CONVENTO DE SANTA MÓNICA	144
	ST MONICA'S CHURCH AND CONVENT	

## CIRCUITO 4 ITINERARY 4

31	PASEO BOULEVARD: IMAGEN URBANA	147
	BOULEVARD: URBAN IMAGE	
32	CASA CON BALCÓN DE LAS SERPIENTES	148
	SNAKE BALCONY HOUSE	
33	RESPETABLE CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO. ANTIGUO BANCO CENTRAL	149
	DISTRICT HIGH COURT OF JUSTICE. FORMER CENTRAL BANK	
34	PLAZA ALONZO DE IBÁÑEZ	150
	ALONZO DE IBÁÑEZ SQUARE	
35	CALLE Y MERCADO ARTESANAL	150
	CRAFTS STREET AND MARKET	
36	CASA DEL BALCÓN ESQUINERO	151
	CORNER BALCONY HOUSE	
37	CALLE QUIJARRO: IMAGEN URBANA	152
	QUIJARRO HOUSE: URBAN IMAGE	
38	CALLE DE LAS SIETE VUELTAS	153
	SIETE VUELTAS STREET	
39	TEMPLO Y CRIPTAS DE SAN AGUSTÍN	154
	ST AUGUSTINE'S CHURCH AND CRYPTS	
40	MERCADO CENTRAL	155
	CENTRAL MARKET	
41	TEMPLO DE SAN LORENZO	156
	ST LAWRENCE'S CHURCH	
42	PABELLÓN DE LOS OFICIALES REALES	158
	THE ROYAL OFFICERS' PAVILION	
43	IGLESIA DE SAN BERNARDO. ESCUELA TALLER. POTOSI	159
	ST BERNARD'S CHURCH. POTOSI VOCATIONAL TRAINING CENTER	
44	TEMPLO DE JERUSALÉN	161
	JERUSALEM CHURCH	
45	HOTEL Y TEATRO IV CENTENARIO	162
	4 <sup>TH</sup> CENTENARY HOTEL AND THEATER	
46	CAJA NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL	164
	NATIONAL TREASURY OF SOCIAL SECURITY	
47	UNIVERSIDAD AUTÓNOMA TOMÁS FRÍAS	164
	TOMÁS FRÍAS UNIVERSITY	
48	ESTACIÓN DEL FERROCARRIL	165
	RAILWAY STATION	

## **CIRCUITO 5 ITINERARY 5**

<b>49</b>	<b>CAFÉ-MUSEO-RESTAURANTE INGENIO SAN MARCOS</b>	<b>169</b>
	CAFÉ, MUSEUM AND RESTAURANT AT ST MARK'S REFINERY	
<b>50</b>	<b>PLAZA DE SAN PEDRO: IMAGEN URBANA</b>	<b>171</b>
	ST PETER'S SQUARE: URBAN IMAGE	
<b>51</b>	<b>TEMPLO DE SAN PEDRO</b>	<b>172</b>
	ST PETER'S CHURCH	
<b>52</b>	<b>TEMPLO DE COPACABANA</b>	<b>173</b>
	COPACABANA CHURCH	
<b>53</b>	<b>PASION CRUZ</b>	<b>174</b>
	PASIÓN CROSS	
<b>54</b>	<b>INGENIO GAMBARTES</b>	<b>175</b>
	GAMBARTES REFINERY	
<b>55</b>	<b>INGENIO DOLORES</b>	<b>176</b>
	DOLORES REFINERY	
<b>56</b>	<b>TORRE DE SANTA BÁRBARA</b>	<b>177</b>
	ST BARBARA'S TOWER	
<b>57</b>	<b>ARCO DE MEJILLONES</b>	<b>177</b>
	MUSSELS ARCH	
<b>58</b>	<b>TEMPLO DE SAN BENITO</b>	<b>178</b>
	ST BENEDICT'S CHURCH	

## **CIRCUITO 6 ITINERARY 6**

<b>59</b>	<b>CAJA DE AGUA</b>	<b>181</b>
	WATER TANK	
<b>60</b>	<b>TEMPLO DE SAN JUAN BAUTISTA</b>	<b>181</b>
	ST JOHN THE BAPTIST'S CHURCH	
<b>61</b>	<b>CASA EN CALLE HERNÁNDEZ</b>	<b>182</b>
	HOUSE ON HERNÁNDEZ STREET	
<b>62</b>	<b>TEMPLO DE LA CONCEPCIÓN</b>	<b>183</b>
	CONCEPTION CHURCH	
<b>63</b>	<b>TEMPLO DE SAN CRISTÓBAL</b>	<b>184</b>
	ST CHRISTOPHER'S CHURCH	
<b>64</b>	<b>PLAZA DEL MINERO</b>	<b>185</b>
	MINER'S SQUARE	
<b>65</b>	<b>TEMPLO DEL CALVARIO</b>	<b>185</b>
	CALVARY CHURCH	

## **CIRCUITO 7 ITINERARY 7**

66 LAGUNA DE SAN SEBASTIÁN	189
LAKE ST SEBASTIAN	
67 LAGUNA DE SAN ILDEFONSO	189
LAKE ST ILDEPHONSE	
68 LAGUNA DE CHALVIRI	190
LAKE CHALVIRI	

## **CIRCUITO 8 ITINERARY 8**

69 LAGUNA DE TARAPAYA	193
LAKE TARAPAYA	
70 HACIENDA DE CAYARA	193
CAYARA HACIENDA	
71 HACIENDA DEL MOLINO	195
EL MOLINO HACIENDA	
72 HACIENDA DE MONDRAGÓN	196
MONDRAGÓN HACIENDA	
73 HACIENDA DE TOTORA D	197
TOTORA D HACIENDA	
74 TEMPLO DE SALINAS DE YOCALLA	198
SALINAS DE YOCALLA CHURCH	
75 TEMPLO DE SANTA LUCÍA DE CAYARA	200
ST LUCY OF CAYARA'S CHURCH	

## **CIRCUITO 9 ITINERARY 9**

76 HACIENDA DE SAMASA ALTA	203
SAMASA ALTA HACIENDA	
77 BALNEARIO DE DON DIEGO	204
DON DIEGO SPA	
78 BALNEARIO DE CHAQUI	204
CHAQUI SPA	
79 TEMPLO DE MANQUIRI	206
MANQUIRI CHURCH	
80 TEMPLO DE CHULCHUCANI	207
CHULCHUCANI CHURCH	

## **ÍNDICE**

209



Vista general de Potosí con el Cerro Rico al fondo.





General view of Potosí with the Rich Hill in the background.



La plaza Alonzo de Ibáñez en 1935.

Alonzo de Ibáñez Square in 1935. Urban image.



El Cerro Rico y las afueras de la ciudad a principios del siglo XX.

The Rich Hill and the outskirts of the city at the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

**E**sta guía no es sólo para arquitectos. A través de los recorridos que plantea, intenta ayudar a descubrir una visión transversal de la ciudad de Potosí en relación con el medio territorial donde se inserta. La tradicional visión del Cerro Rico como fondo de la ciudad debe enriquecerse con una nueva visión espacial a través de los vacíos que ésta produce. Se trata de aprender de sus calles, encrucijadas, plazas y patios, y en definitiva de los vacíos que conforma su sección territorial.

Un corte vertical por el Cerro, la Ribera de los Ingenios y la ciudad así nos lo demuestra. Se crea un espacio intangible que levita sobre el Centro Histórico de Potosí. Este vacío sólo es atravesado por las torres y espadañas de sus iglesias, siendo las dilataciones verticales de sus calles las que se apropian de la mejor visión del Cerro, así como de los colores y reflejos que se producen en este espacio.

Una visión tan latina del espacio nos resulta familiar tanto al lego como al arquitecto, pues en ella se reconocen valores relacionados con la Historia y con la apreciación del espacio muy alejados de las visiones que quizás puedan ofrecer otras ciudades menos vinculadas que Potosí al territorio y a su explotación.

POTOSÍ  
A TRANSVERSAL VIEW

**T**his is not a guide for architects only. The suggested itineraries aim to provide a transversal vision of the city of Potosí in relation to its immediate territorial environment. The traditional view of the city against the backdrop of the Rich Hill needs to encompass the spatial vision created by the new voids, so that visitors gain an appreciation of the city from its streets, crossroads, squares and courts, and in short from the voids that form part of its territorial cross-section.

A vertical section through the Hill, the Riverbank Refineries and the city itself presents this type of vision, creating a tangible space that levitates over the Old Town of Potosí. This void is traversed only by the towers and belfries of the city churches, the vertical dilatation of its streets providing not only the best view of the Hill but also of the colours and reflections produced in this space.

This Latin vision of the space is familiar to both the unenlightened and architect alike, revealing recognisable values related with a history and appreciation of space very far removed from the visions perhaps offered by other cities less connected than Potosí to its immediate territory and the exploitation of this.

## LA LLEGADA

La llegada al atardecer desde Sucre, después de una larga subida hacia la ciudad, nos produce una sorpresa al descubrir la gran mole del Cerro Rico, con sus atractivos colores rojos, amarillos, ocre, verdes y marrones, tan diversos y a la vez tan entonados, creándose un paisaje artificial a su medida.

La proporción de la ciudad a sus pies encaja en la escala territorial que crea el Cerro sobre su ladera. Su color, el de la ciudad, se identifica en la unidad deseada con el Cerro, destacando ese continuo tintineo visual que producen las numerosas cubiertas de calamina reflejando a esa hora los rayos del sol de poniente.

El conocido cuadro de Gaspar de Berrío no recoge la rica realidad existente al ser una visión tan descriptiva y detallada. Su mirada longitudinal de la ciudad del siglo XVIII define tanto el detalle que nos recrea un paisaje inexistente. Con el Cerro Rico y las lagunas como fondo, en ella se pierden las matizaciones, mezclas de color, reflejos y contraluces que empastan la realidad de ese vacío artificial creado entre la ciudad y el Cerro. En realidad, la ciudad no se encuentra a sus pies sino que se confunde con él, con su cuerpo.

Sin embargo, desde nuestra ubicación vemos la sección y comprobamos que la operación territorial está consumada. Se advierte la presencia de un sistema constructivo, hoy oculto, en la trastienda de esta escenografía que se presenta al visitante.

La Ribera de los Ingenios articula un sistema de lagunas con el Cerro y la malla colonial, apareciendo el pentagrama en blanco sobre el que se escriben luego las notas de esta partitura visual. En ella los silencios, los vacíos, son más importantes que los acordes.

### ARRIVAL

Visitors arriving at dusk from Sucre, after a long ascent up to the city, are immediately confronted by the great mass of the Rich Hill with its attractive hues of red, yellow, ochre, green and brown, so dissimilar and yet so well attuned, creating its own unique artificial landscape.

The proportion of the city at its feet fits perfectly with the territorial scale of the mountainside. The colours of the city seek identity in their harmony with those of the Hill, visitors being particularly dazzled by the continual sparkle created by the numerous corrugated iron roofs reflecting the rays of the dying sun.

The famous painting by Gaspar de Berrío, which provides a highly descriptive and detailed vision of the city, and as such fails to capture its full reality. Its longitudinal perspective of the 18th-century city depicts details with such precision that the result is a non-existent landscape. With the Rich Hill and lakes as the backdrop, all the nuances, blends of different colours, reflections and plays of light that occupy such an important place in the artificial void created between the city and the Hill are lost. Indeed, the city does not lie at the feet of the mountain but rather merges with its mass.

Nevertheless, the perspective from where we are reveals a cross-section of the city and enables us to appreciate its territorial development as a consummate fact. The visitor is aware of the backstage presence of a construction system now concealed.

Así, el aire que flota sobre la ciudad y penetra en el vacío de sus calles, entre sus construcciones, y no rebasa la altura del Cerro, sintetiza la compleja relación formal entre ambos, cristalizando unos días en neblina de polvo y otros en reflejos coloreados de luces.

### LA CIUDAD

Ya inmersos en la ciudad, la mirada del arquitecto reconoce sus numerosos monumentos, todos pertenecientes a un mismo período estilístico acotado en torno al barroco, y ve el papel que ocupa la edificación residencial respecto a ellos. Es un papel subsidiario, encargado del relleno de la trama reticular, asegurando que los monumentos queden arropados y que a su vez se colmaten los manzanos, procurando que éstos no destaquen sobre el damero hispánico, que todo lo iguala en planta y todo lo somete... Todo excepto en la altura.

Las torres, espadañas y cubiertas de Potosí destacan sobre el *skyline* de la ladera del Cerro, contribuyendo a crear ese vacío flotante sobre la ciudad, tan rica en matices y tan indeterminada. Desde nuestra visión, en el conjunto lo importante será la sección y no la planta.

### LA CASA

Pero también advertimos como visitantes que en la topología residencial utilizada como relleno el patio tiene un gran valor estructurante de la casa. Se trata de una vivienda mediterránea extrapolada tipológicamente a una latitud y a una altura inapropiadas funcionalmente, debido a los aspectos climáticos de la cota de altura en la que se inserta.

The Riverbank Refineries articulates a series of lakes around the Hill and the colonial fabric of the city, creating a stage on which the notes of this visual score have subsequently been entered. And in this score the silences, the voids, take precedence over the chords.

As such, the air that floats above the city and penetrates the void of its streets, between the buildings, hovering beneath the Hill, synthesises the complex formal relationship between the two elements, city and Hill, at times crystallising into a powdery haze and at others into coloured reflections of the light.

### THE CITY

Having entered the city, the architect immediately acknowledges the numerous monuments, all of which belong to the same stylistic period, concentrated around the Baroque, and detects the role played by residential architecture within this context. This is a subsidiary role, its purpose being to fill in the gaps in the reticulated layout, ensuring protection for the monuments and adequate termination of the blocks, and endeavouring to prevent the latter from assuming too much protagonism in the colonial grid pattern, where all the ground plans and styles are roughly the same. Height is the exception. The towers, belfries and roofs of Potosí stand out in the skyline of the Rich Hill slopes, contributing to the creation of that floating void over the city, so rich in nuances and so undefined. From this perspective, the salient feature of the conglomerate is the section rather than the ground plan.

La casa, por tanto, no será tan vividera como representativa. En ella se darán cita: el escudo familiar o de la orden, los azulejos traídos de España, la mediterránea relación entre la altura, la fachada y el patio, los zaguanes y también las galerías abiertas alrededor del patio con sus cubiertas de teja árabe. En definitiva, los mismos temas arquitectónicos en que se basa la arquitectura residencial que se construye en Andalucía en ese momento histórico.

Tan sólo el rico color de los pigmentos del Cerro y la nueva artesanía mestiza aplicada a las carpinterías y la labra de la piedra singularizan esta casa-patio exportada, del mismo modo que los monumentos terminan incorporando el estilo barroco-mestizo, entendido éste como una superación del barroco europeo en estas latitudes.

### *LA INTEGRACIÓN Y EL CONTRASTE*

Los sentidos del arquitecto mediterráneo también se excitan tras esta mirada al advertir costumbres aún vivas, tan cercanas. La presencia tan fuerte de la iconografía religiosa en la arquitectura, en las imágenes y en las pinturas, sin duda ha determinado una forma de ser de sus gentes y una manera de utilizar su ciudad, que complejiza y enriquece esa educada, rica y atractiva escena urbana. En ella, el carácter indígena prehispánico que reinterpreta los valores tradicionales, para saber incorporar lo distinto y crear una nueva y compleja cultura, es el que se percibe hoy y se valora en el ambiente de la ciudad.

Y hoy día, en esta línea de integración, debiera abandonarse el carácter epidérmico de sus intervenciones arquitectónicas, hurgando más en el otro lado de la piel que por ser más interior, más rico y complejo, resulta también más difícil de des-

#### *THE HOUSES*

But as visitors we are also aware of the vital structural role played by the interior courtyard in the residential architecture used to fill in the gaps. These are Mediterranean houses extrapolated to a latitude and height that are inappropriate from the functional point of view due to the prevailing climatic conditions.

The houses are therefore not so much habitable as representative. They serve to display the family coat-of-arms or order, tiles imported from Spain, the Mediterranean dialogue between height, façade and courtyard, hallways and even the galleries around the courtyard with their Moorish-tiled roofs. In short, they reflect the same architectural themes on which residential architecture in Andalusia at the time was based.

Only the rich colours of the Hill and the new hybrid craftsmanship applied to wood and stonework distinguish this imported courtyard-house. In the same way, the monuments display a hybrid Baroque style that goes beyond the European Baroque and is confined to this area.

#### *INTEGRATION AND CONTRAST*

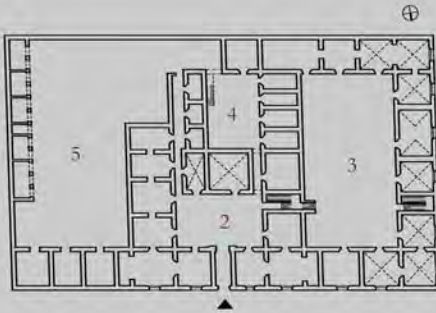
Following this perception, the senses of the Mediterranean architect are also stimulated by the observation of familiar customs that live on here. The strong presence of religious iconography in the architecture, in the images and in the paintings, has undoubtedly forged a distinctive manner amongst the people and their use of the city, adding complexity and enhancing this educated, rich and charming urban scene. Indeed, it is this



Patio del convento de Santa Teresa. Courtyard of St Teresa's Convent.

cubrir. Trabajemos más en la integración que en el contraste, en la seguridad de que lo hacemos a favor del viento que la Historia nos ha dejado en Potosí.

*Félix Pozo Soro, arquitecto*



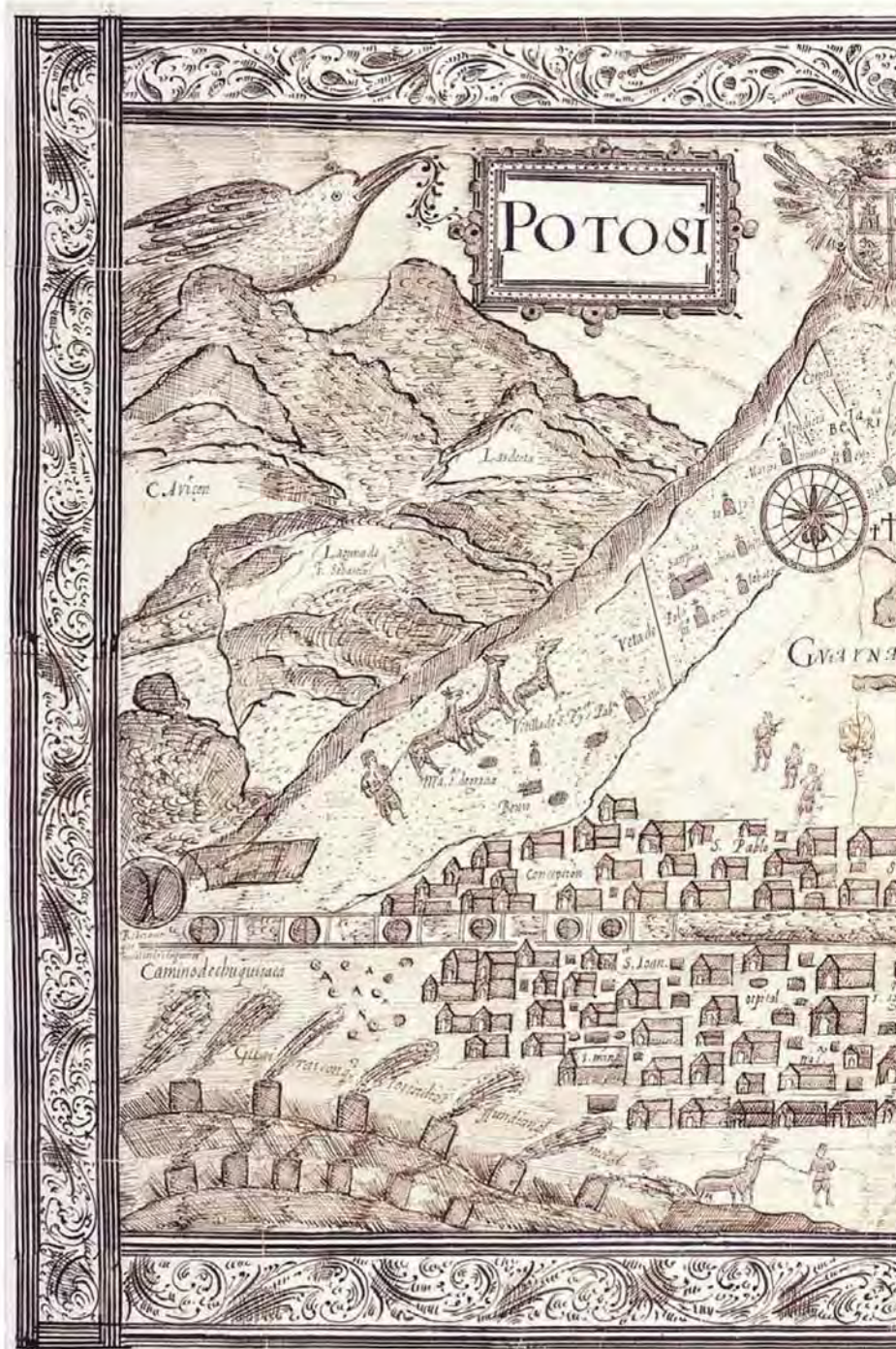
Planta baja de la casa de los condes de Carma: 1.Zaguán, 2.Recepción, 3.Patio, residencia privada (sobre las bóvedas las habitaciones altas), 4.Servidumbre y despensa, 5.Corral.

Ground floor of the Counts of Carma House. 1. Entrance hall, 2.Reception, 3.Courtyard, private residence (the top floor over the vaults), 4.Servant's quarters and pantry, 5.Back yard.

pre-Hispanic indigenous character, reinterpreting old values and knowingly incorporating diversity to create a new and complex culture, that most strikes and impresses visitors today about the atmosphere in the city.

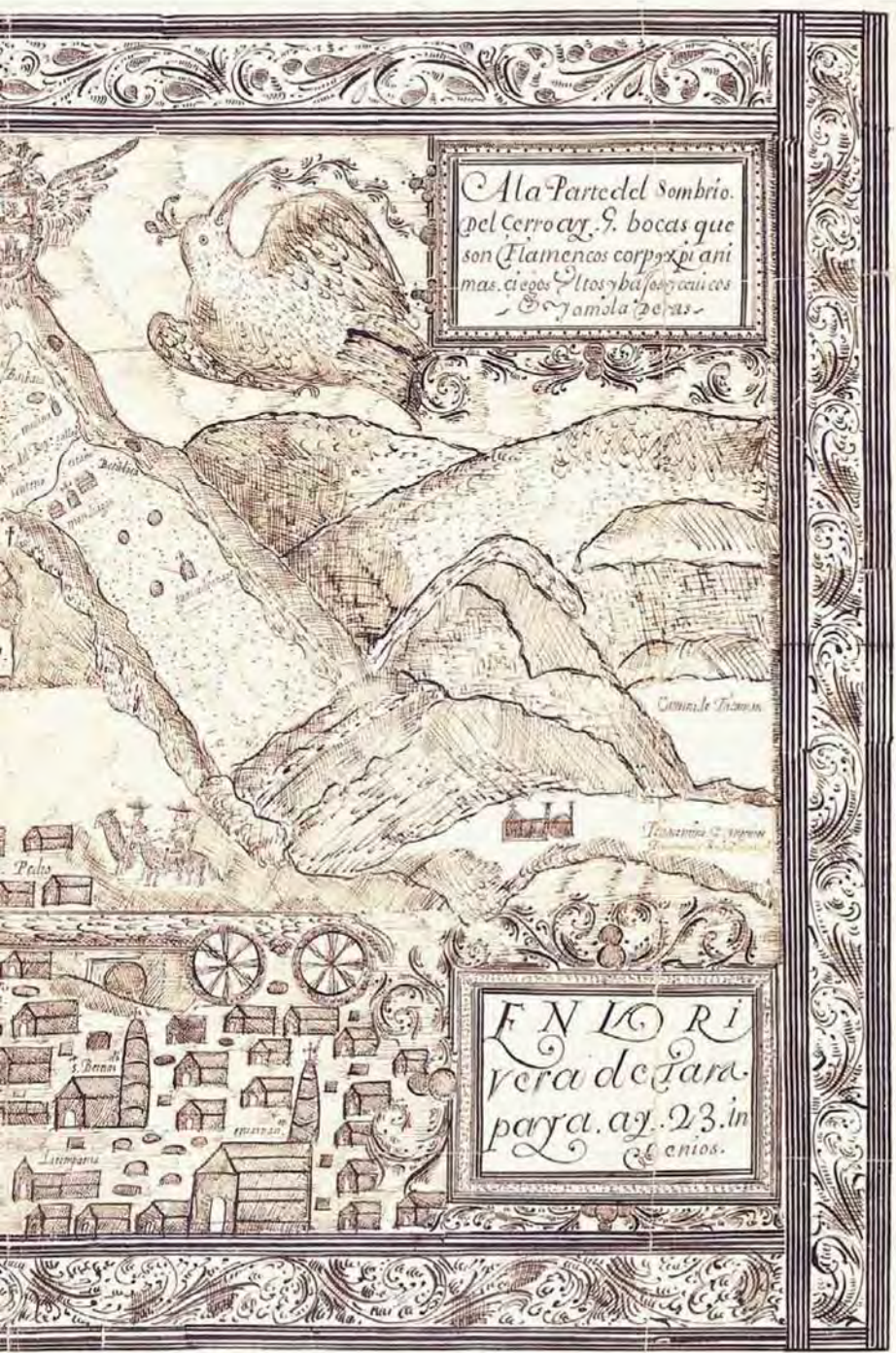
And nowadays, in this line of integration, the epidermal nature of architectural inventions should be abandoned in favour of research into the lower surfaces of the skin. Deeper, richer and more complex, these are also more difficult to encounter. Let us concentrate our efforts on integration rather than on contrast, in the safe knowledge that we will have the winds that history has left in Potosí in our favour.

*Félix Pozo Soro, architect*



Vista general de Potosí con el Cerro Rico al fondo. Dibujo de los siglos XVI-XVII. Archivo del Palacio Real. Patrimonio Nacional. Madrid.



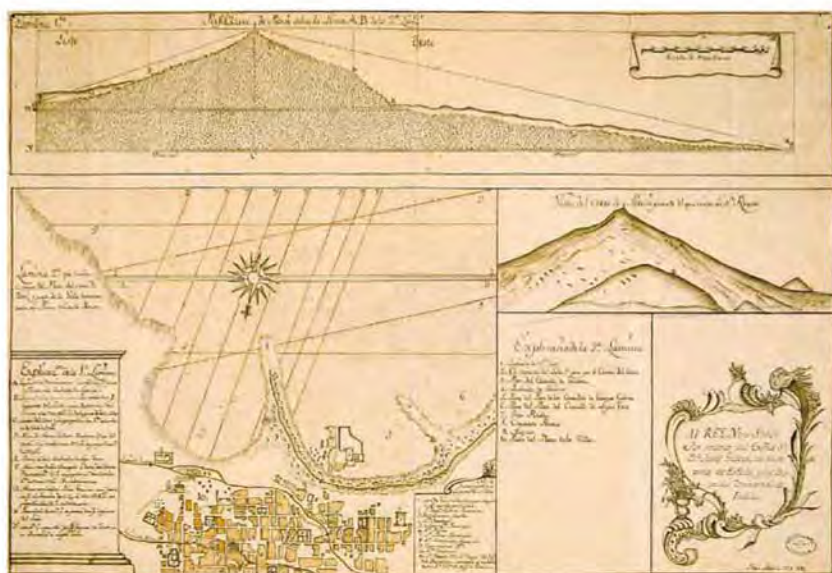


General view of Potosí with the Rich Hill in the background. Drawing from the 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> centuries. Archive of the Royal Palace. National Heritage Site. Madrid.



Carta geográfica de los seis partidos que comprende la provincia de Potosí. 1787. Archivo General de Indias. Sevilla.

Geographical chart of the six administrative areas into which the province of Potosí is divided. 1787. General Archive of the Indies. Sevilla.



Plano de parte de la villa y el Cerro. 1779. Archivo General de Indias. Sevilla.

Map of the part of the original town and the Hill. 1779. General Archive of the Indies. Sevilla.

Quizá ninguna ciudad pueda presentarse como sinónimo de riqueza como lo hace Potosí. “Vale un Potosí” es una expresión que ha llegado a nuestros días para enfatizar el gran valor de cualquier bien. Esta *Guía de Arquitectura* de la ciudad boliviana, que publica la Junta de Andalucía, muestra sucinta y cabalmente cómo hoy podemos reconocer testimonios urbanos que han permanecido de aquel valor, y cómo la evolución posterior de la urbe se ha producido sobre aquella estructura tan peculiar de su carácter minero respecto a la manera común de los trazados de la colonización española de América. El trabajo que Félix Pozo Soro y Luis Prado Ríos han llevado a cabo viene a establecer un nuevo vínculo andaluz con la Villa Rica Imperial de Potosí, cuando aún está reciente aquél que, bajo el título de *Potosí. Plata para Europa* (2000), coordinó Juan Marchena y editaron la Fundación El Monte y la Universidad de Sevilla.

Joseph de Acosta, en su *Historia natural y moral de las Indias* (1590), planteaba la subordinación de los intereses religiosos y humanitarios a la conveniencia política ilustrándolo con su descripción de Potosí, aludiendo a la industria minera y a las técni-

## POTOSÍ

## THE MERITS OF THE CITY AND ITS ARCHITECTURE THROUGHOUT HISTORY

Probably no other city in the world can consider itself a synonym for wealth as Potosí can. There is actually an expression in Spanish “Vale un Potosí” (“it’s worth a fortune”) still heard today which uses the name of this Bolivian city to highlight the extreme value of an item. The *Architectural Guide* to this remarkable city, published by the *Junta de Andalucía*, the government of the Autonomous Region of Andalusia, shows us succinctly and yet fully how to recognize the urban testimony remaining of that value, and how its subsequent evolution took place over the city’s unique structure, clearly a product of its mining activities and quite peculiar compared to the layout of most Spanish colonial cities in America. The efforts of Félix Pozo Soro and Luis Prado Ríos serve to establish a new link between Andalusia and the *Villa Imperial* (Imperial Town) of Potosí, while the one forged by the work entitled *Potosí. Plata para Europa* (2000), coordinated by Juan Marchena and published by El Monte Foundation and the University of Seville, remains fresh in our minds.

Joseph de Acosta, in *Historia natural y moral de las Indias* (1590), posited the subordination of religious and humanitarian interests to political expediency, and illustrated this tendency with his description of Potosí, alluding to the mining industry and the technical procedures

cas de que dependía, en particular la introducción del proceso de amalgamación con mercurio; aunque también la explotación del Cerro Rico dependió de la organización de la *mita*, la leva forzosa de campesinos indios que de un amplio entorno eran llamados a trabajar en las minas y los ingenios de la gran montaña. Así, desde 1545 la producción minera de Potosí sostuvo el poder de la Monarquía española, constituyendo un capítulo esencial de la historia americana, tal como han descrito los autores que más agudamente la han interpretado, como es el caso de David A. Brading en su *Orbe indiano. De la monarquía católica a la república criolla, 1492-1867* (1991).

Extraer, procesar, fabricar y transportar el metal precioso. Para eso devino Potosí hito esencial de la producción, y por consiguiente de la red de comunicaciones de América del Sur. La plata salía al Pacífico por Arica, subiendo por El Callao hasta Panamá para pasar al Atlántico y hacer la singladura a España. Sobre el sistema territorial andino creado en tiempos incaicos, tras la conquista y colonización española, en la que la explotación de riquezas mineras fue instrumento crucial, los riquísimos yacimientos de Potosí vinieron a marcar ese enclave del Alto Perú en una geografía de las comunicaciones destinada a favorecer la rápida fuga hacia la Metrópoli, con Sevilla como puerta, de los ingentes envíos de plata, cuya extracción del Cerro Rico marca toda la existencia de ambas ciudades.

De su Fábrica Real de Moneda saldría el peso indiano de ocho reales que se consolidaría como moneda fuerte de pago mundialmente aceptada. Sevilla y Potosí quedaron así vinculadas sólidamente en el sistema de la economía mundo con Amberes, Venecia, Constantinopla, Bagdad, Bombay, Cantón o Manila, donde los reales de a ocho circularon como moneda estimada tanto por su valor facial como por su

upon which it depended, particularly the introduction of amalgamation processes using mercury, although the exploitation of Rich Hill also depended on the *mita*, the system of forced labor which brought indigenous peasants from a large area to work in the mines and refineries of the great mountain. It was in this way, starting in 1545, that the mining production of Potosí sustained the power of the Spanish monarchy, thus writing an essential chapter in the history of the Americas; as described in the keen interpretations made by various authors, such as David A. Brading in his *The First America. The Spanish Monarchy, Creole Patriots, and the Liberal State, 1492-1867*.

Extraction, processing, manufacture and transport of the precious metal. For these reasons Potosí became an essential part of production, and therefore of the communications network of South America. The silver left for the Pacific through the port of Arica, moving north past Callao until reaching Panama and undertaking the transatlantic journey to Spain. Over the Andean territorial system created in the times of the Inca and after the Spanish conquest and colonization, in which the exploitation of mining wealth played a crucial role, the incredibly rich deposits of Potosí put this enclave of Upper Peru on the map. The highly-valued mineral followed a geography of communications designed to facilitate a rapid departure towards the mother country, where Seville, as the port of entry, received the enormous amounts of silver, whose extraction from Rich Hill thus permanently marked both cities.

From the Royal Mint of Potosí would come Spanish colonial coins called *reales de a ocho* (known in English as "pieces of eight") that were to become hard currency accepted for

riqueza metálica intrínseca. Sobre la red local y regional de comunicaciones terrestres de la arriería indígena y de los caminos de la plata (R. Serrera, *Tráfico terrestre y red vial en las Indias españolas*, 1992), conectada a las vías de la navegación española, quedaba superpuesta una red mundial de circulación monetaria cuya existencia se basaba en la producción de la plata de Potosí que, por más que no haya que despreciar otros centros mineros, fueron de menor cuantía. Basta comparar las cifras dadas por Bakewell (*Mineros de la montaña roja*, 1989) para el periodo 1550-1630 de la extracción de plata de Potosí: 43.702.112 marcos frente a los 10.696.371 de Zacatecas, en México, segundo centro extractivo de la época.

Por otra parte, comparar Sevilla y Potosí no es un acto forzado. Parece natural que sea en Sevilla donde la Junta de Andalucía edite este libro en su colección de guías urbanas de arquitectura de Andalucía y de la América española. Potosí y Sevilla: cabezas esenciales de América y España. Urbes muy pobladas, hacia 1610 ambas pasaban los ciento cincuenta mil habitantes, entonces sólo superadas en Europa por Milán y Londres. Potosí recibía población, tanto de españoles a la aventura como, desde toda la región, de indígenas al trabajo por la fuerza de la *mita*. Y ese proceso intensísimo impactaba sobre un sistema de implantación originado en las faldas del Cerro Rico a partir de la dura realidad extractiva y transformadora del metal. Desde ese fundamento acontece todo el flujo productivo, y sobre él tiene lugar la estructuración de un orden de los asentamientos residenciales de españoles e indígenas, las sedes de las instituciones, con la arquitectura religiosa como soporte crucial del orden subyacente al sistema representado con los edificios del poder, que no podrán nunca mejorar la potencia arquitectónica de la Casa de la Moneda donde se

payment all over the world. Seville and Potosí were thus solidly linked in the international economic system to Antwerp, Venice, Constantinople, Baghdad, Bombay, Canton or Manila, where these coins circulated as currency highly esteemed both for its face value and for its intrinsic metallic worth. Superimposed over the local and regional indigenous networks of land transport using beasts of burden and the silver roads (R. Serrera, *Tráfico terrestre y red vial en las Indias españolas*, 1992), connected to the Spanish sailing routes, there existed an international network of currency circulation based on the production of silver from Potosí which, with all due respect to other mining centers, was the largest of all. It suffices to compare the figures provided by Bakewell (*Miners of the Red Mountain*) for the 1550-1630 period on the extraction of silver in Potosí, which totaled 43,702,112 marks as opposed to the 10,696,371 of Zacatecas, Mexico, the second most important extraction center at that time.

The comparison of Seville with Potosí is a similarly natural thing to do. It seems quite fitting that Seville is where the *Junta de Andalucía* publishes this book in its collection of urban guides to the architecture of Andalusia and Spanish America. Potosí and Seville: quintessential elements of America and Spain. Both were large cities and around 1610 each had more than one hundred and fifty thousand inhabitants. At that time in Europe, only Milan and London surpassed such a figure. And the population of Potosí was on the rise, due both to adventuring Spaniards and to the presence of indigenous workers from all over the region, brought to perform forced labor. This extremely intense process had a major impact on the

fabrica la moneda que, como decíamos, saldría acuñada desde Potosí. Cuando llegue la declinación de la riqueza minera, el retroceso económico y demográfico correrá por igual para Potosí y Sevilla, mediado el siglo XVII y en el XVIII. Un testimonio de ese estado es el lienzo de Gaspar Miguel de Berrío (1758).

Los mas prestigiosos historiadores de la arquitectura boliviana, Teresa Gisbert y José de Mesa, autores de textos esenciales como los relativos al área andina incluidos en los volúmenes XXVIII y XXIX del *Summa Artis*, o los recogidos en *Arquitectura Andina 1530-1830* (1997), apuntan en su contribución a esta Guía, y lo explicaron cumplidamente en la que hicieron a *Obras hidráulicas en América Colonial* (1993), cómo la lectura de la ciudad de Potosí tiene que producirse sobre la geografía, el gran símbolo y núcleo originario del Cerro Rico en primer lugar, pero también, de inmediato, sobre el artificio imprescindible para la producción minera: el agua. Las exigencias de la tecnología hidráulica de los ingenios trajeron consigo la construcción de reservorios, estanques desde los cuales regular el suministro del preciado elemento, y con ello la configuración del río artificial de La Ribera, crucial para la estructuración de toda la ciudad. Comprender esta escala resulta imprescindible para entender la ciudad, y así se invita a apreciarlo en sus últimos recorridos de la *Guía*. De los 34 estanques o lagunas que llegaron a construirse, a partir del virrey Toledo y al amparo de la real Cédula de 1574, se invita a visitar algunas especialmente relevantes como las de San Sebastián, San Ildefonso, Chalviri o Tarapaya, que con haciendas, templos y balnearios, al norte o al este, jalonan un territorio que es necesario conocer para entender integralmente Potosí. Para ello, el tercio final de la Guía circula por recorridos exteriores al casco urbano.

system originating on the slopes of the Rich Hill and based on the harsh reality of the metal extraction and transformation processes. The entire productive flow takes place upon such a foundation, and over this same foundation an order is developed for the residential settlements of Spaniards and the indigenous population, for the seats of institutions, with religious architecture as a vital support for the system represented by the buildings of the reigning power, the most powerful example of which is the Royal Mint, which manufactured, as we mentioned above, the silver coins of Potosí. With the decline of mining wealth, the economic and demographic reverse would be felt equally by Potosí and Seville, towards the middle of the 17<sup>th</sup> century and also in the 18<sup>th</sup> century. Testimony of this situation can be found in the canvas painted by Gaspar Miguel de Berrío (1758).

The most respected historians of Bolivian architecture, Teresa Gisbert and José de Mesa, the authors of essential texts such as those on the Andean area included in volumes 28 and 29 of *Summa Artis*, or those compiled in *Arquitectura Andina 1530-1830* (1997), point out in their contribution to this Guide, as they did so well in their contribution to *Obras hidráulicas en América Colonial* (1993), that the reading of Potosí must, of course, take into account the city's geography, its great symbol and original nucleus, the Rich Hill, but it also must take into account another vital factor in mining production: water. The demands of the refineries' hydraulic technology brought with them the construction of reservoirs, man-made lakes from which the supply of the prized element could be regulated. This made possible the configuration of the artificial Riverbank, of fundamental importance for the

En efecto, este libro se organiza mediante nueve circuitos, nueve registros y circulaciones que el visitante puede seguir cumplidamente para alcanzar a hacerse una idea cabal de lo que Potosí ofrece al amante de la arquitectura, pero también al curioso entusiasta, potosino o forastero, que quiera comprender lo que la ciudad y su entorno ofrece. Los autores nos invitan a recorrer la Imperial Villa mediante una trama de sugerencias urbanas, lectura en la que aparecen engarzados los hitos arquitectónicos más relevantes que nos ha legado la historia. El primitivo e irregular asentamiento dio paso a la consolidación de la estructura hispana de orden regular, afianzada por el virrey Francisco de Toledo en 1572; esa estructura, con la plaza de Armas (10 de Noviembre) como centro, se dotó de los atributos edilicios particulares de una urbe tan característica como Potosí (primitiva Casa de la Moneda, Cajas Reales, y por supuesto la iglesia Mayor). En su inmediación, la nueva Casa de la Moneda, a cuya importancia ya hemos aludido. La posición central queda establecida, y los autores de la Guía nos recomiendan que circulemos por itinerarios en los que esa centralidad y sus edificios vuelvan a aparecer ante nosotros y reclamen nuestra atención: las grandes obras religiosas (desde la Catedral a la Compañía de Jesús, de Santa Teresa a Santo Domingo, de San Lorenzo a los templos en barrios populares de Jerusalén, San Benito o San Cristóbal), las obras civiles (con su evolución institucional), las casas principales, algunos ingenios, testimonios del Potosí colonial, pero también del de la ciudad de una nación independiente y que progresa, con nuevas tipologías (teatros, mercado, estación, hotel, universidad...), pero también con cambios de usos, algunos recientes, y otros fundados en alteraciones muy antiguas y adaptaciones actuales, como el muy relevante caso del Teatro Omiste, en la que fue-

structuring of the entire city. To fully understand Potosí, we must comprehend the scale of such construction, and readers are invited to do just that in the last routes set forth in the Guide. Of the 34 artificial lakes which were constructed, under the leadership of Viceroy Toledo and the provisions of the Royal Decree of 1574, the Guide invites you to visit the especially relevant ones such as St Sebastian, St Ildephonse, Chalviri or Tarapaya, which along with *haciendas*, temples and spas, punctuate an area which must be visited in order to truly comprehend Potosí. For this reason the last third of the Guide suggests routes found outside the urban center.

The organization of this book revolves around nine circuits, nine documented routes which the visitor can follow in order to get a good idea of what Potosí holds for lovers of architecture, and also for curious enthusiasts, whether residents of Potosí or from further afield, who wish to appreciate all that the city and its surroundings have to offer. The authors invite us to wander through the Imperial Town under the guidance of their urban commentary and suggestions, which set forth the most relevant architectural landmarks which history has left to us. The original irregular settlement gave way to the consolidation of the Spanish structure, of a more regular layout, reinforced by Viceroy Francisco de Toledo in 1572. This structure, with the Parade Ground (also known as 10<sup>th</sup> November Square) as its center, would be enhanced by the construction of the very particular buildings which characterize Potosí, such as the original Mint, the Royal Treasury and of course the *iglesia Mayor* (the main church prior to the construction of the cathedral). Nearby is the new Mint, the importance of which has

ra iglesia del hospital betlemita, o también la adecuación al ocio y el turismo de instalaciones del antiguo ingenio San Marcos.

En la *Guía de Arquitectura de Potosí* esas apariciones emergen en itinerarios que buscan contribuir a una estimación contemporánea de la ciudad, dando relevancia a su percepción urbana integral, a cuya revalorización, con especial atención cromática, se han dedicado esfuerzos e inversiones para la rehabilitación de la Imagen Urbana. Si antes destacábamos la importancia del territorio exterior de lagunas y haciendas, ahora el visitante deberá comenzar los itinerarios urbanos comprendiendo la escala propia de la ciudad. En el primero de ellos, a partir del punto central que arriba citábamos, apreciando la imagen urbana a través de la enfilada de la calle Ayacucho, y luego la de Chuquisaca; en el segundo, la de calle Hoyos y la plaza 6 de agosto, acrecentada en el siglo XIX con la demolición de la Asunción; en el tercero, la de calle Tarija y la plaza de Armas, principal y nuclear de la ciudad, que hoy se percibe como desdoblada en la 6 de agosto, y en cuyo borde opuesto occidental se encuentra la plaza de Alonzo de Ibáñez (de las Frutas) y discurre de norte a sur el paseo Boulevard, cuya imagen urbana abre el cuarto itinerario, que en las calles Quijarro (de la Ollería) y de las Siete Vueltas tiene otros ejemplos de trazado viario característico con arquitectura virreinal, mostrando en serpenteo el tránsito de la ciudad de españoles a la de indios.

Los circuitos quinto y sexto son especialmente relevantes para rememorar los establecimientos que dieron origen a la villa minera, en donde ingenios y templos de indios jalonan la orografía irregular del Cerro Rico. La plazuela de San Pedro, con su iglesia, manifiesta todo el carácter de los viejos fundamentos de la ciudad, de sus

already been highlighted. The center thus becomes clearly defined and the authors of the *Guide* recommend that we follow itineraries reflecting this centrality, in which the buildings reappear before our eyes and repeatedly draw our attention: the grand religious works (from the Cathedral to the Society of Jesus Church, from St Teresa's Church to that of St Dominic's, from St Lawrence's to the temples found in the popular neighborhoods such as the Jerusalem Church, St Benedict's and St Christopher's), the civil constructions (tied to their evolution as institutions), the prominent homes, some refineries, testimony of Potosí in colonial times, but also of an independent nation which is moving forward, with new typologies (theaters, markets, stations, hotels, a university...), but also with new uses, some of them recent and others founded in very old alterations and current adaptations. Examples of the latter can be seen in the very relevant case of Omiste Theater, which was once the Bethlehemite church and hospital, or the transformation for purposes of leisure and tourism of the old St Mark's Refinery. In the *Architectural Guide to Potosí*, these sights emerge in itineraries designed to contribute to a contemporary esteem for the city, giving relevance to Potosí's urban perception as a whole. This urban perception has been enhanced by great efforts and investments aimed at the rehabilitation of the Urban Image, with special attention to its chromatic features. If earlier we underlined the importance of the outlying territory of lakes and *haciendas*, the visitor must now embark upon the urban itineraries, to appreciate the scale of the city itself. In the first of them we do so starting at the central point mentioned above, appreciating the urban image along Ayacucho Street, and then along Chuquisaca Street; in the second, we enjoy

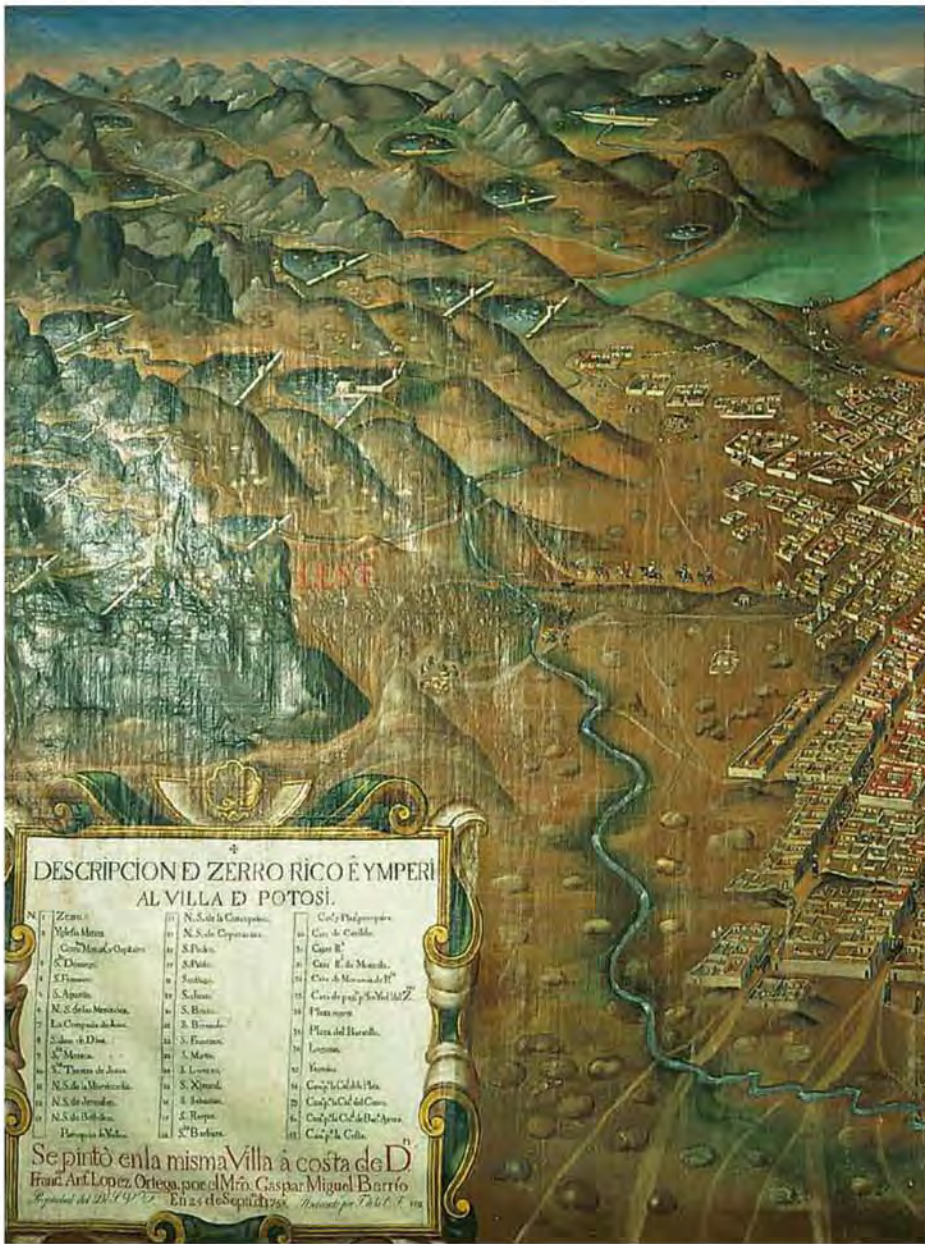


espacios de sociabilidad, mientras la nave de la iglesia habla del mudéjar trasterrado desde Sevilla; sincretismo para el sincretismo. Partiendo de la dieciochesca Caja de Agua, el quinto circuito asciende y llega a la plazuela del Minero y a la capilla del Calvario. El gólgota simbólico construido en el siglo XVII se ve acompañado de la conmemoración de las revueltas mineras de 1952; el vía crucis tiene su nueva estación en la imagen del minero revolucionario, chicharra en una mano, fusil en la otra. Un viaje a ninguna parte cuando a la codicia le llegó el tiempo del desasosiego. Potosí, como Sevilla, como Venecia, son escenarios de lo que fueron. Y fueron tanto que la escenografía refleja cumplidamente las huellas de lo acaecido. Su atractivo se ofrece hoy para una alianza con el consumo cultural y el turismo, que deberá compadecerse con los objetivos cotidianos y primordiales de los ciudadanos que las habitan. El equilibrio de ese pacto por el porvenir radica en establecer debidamente la mirada y la reflexión, la preservación y el progreso, sobre la herencia recibida. Esta *Guía de Arquitectura de Potosí* es un excelente instrumento para alcanzarlo.

Víctor Pérez Escolano, arquitecto

Hoyos Street and the 6<sup>th</sup> August Square, augmented in the 19<sup>th</sup> century with the demolition of the Assumption Church; in the third, we explore Tarija Street and the Parade Ground, the city's most important square, which nowadays is perceived as if it has been unfolded into 6<sup>th</sup> August Square. On the western border of Parade Ground we find Alonzo de Ibáñez Square (also known as *Plaza de las Frutas* or Fruit Square) and the pedestrian Boulevard running from north to south. The urban image of the Boulevard opens the fourth circuit, which contains, in Quijarro Street (or Ollería Street) and Siete Vueltas Street, other examples of the characteristic street system and viceregal architecture, illustrating the winding transition from the Spanish city to that where the native population lived.

The fifth and sixth circuits serve the special purpose of reminding visitors of the establishments which originally gave life to the mining town, where refineries and native temples dot the irregular orography of the Rich Hill. The small square of St Peter, with its church, manifests all the personality of the old foundations of the city, of its social spaces, while the nave of the church speaks of the Mudejar style transplanted from Sevilla; here syncretism meets syncretism. Starting out at the eighteenth century water storage building, the Water Tank, the fifth circuit climbs the hill and takes us to Miner's Square and the Calvary chapel. The symbolic Calvary, built in the 17<sup>th</sup> century, is accompanied by the commemoration of the mining revolts of 1952; this new stop on the Way of the Cross bears the symbol of the revolutionary miner, mining tool in one hand and a rifle in the other. At that point avarice had to confront the unease of the miners.



Cities such as Potosí, like Seville, like Venice, are scenes of what they once were. And they were once so much that the scenography still present faithfully reflects the world that formerly existed here. Their attractive features are available to us today for an alliance between cultural insight and tourism, which should go hand in hand with the primordial and day-to-day aims of the citizens inhabiting these places. The equilibrium necessary in this pact for the future is rooted in carefully setting our sights and in reflecting on the meaning of preservation and progress with regard to the legacy which has been left to us. This *Architectural Guide to Potosí* is an excellent tool for attaining this objective.

*Victor Pérez Escolano, architect*



Vista general de Potosí. Óleo de Gaspar Miguel de Berrío. Siglo XVIII. Museo Nacional. Sucre.

General view of Potosí. Oil painting by Gaspar Miguel de Berrío. 18<sup>th</sup> century. National Museum, Sucre.



Dos detalles del Cerro Rico en el óleo de Berrío.

Two details of the Rich Hill in the oil painting by de Berrío.

## *SOBRE POTOSÍ, SU COMPLEJO MINERO Y ASENTAMIENTO URBANO*

### *El Complejo Minero*

#### *EL CERRO RICO (SUMAJ ORCKO)*

**U**no de los aspectos más relevantes de la historia de Potosí es el incesante desafío a la imaginación con la que los potosinos lograron desarrollar una tecnología que, en menos de un siglo, pasó a ser tecnología de punta, con influencia en los principales centros mineros de América y el Viejo Mundo, fruto de haber conseguido montar y perfeccionar a ritmo constante el mayor complejo en el orbe de explotación y beneficio de la plata durante los siglos XVI y XVII.

En el principio, el Sumaj Orcko o Cerro Rico fue un hito sagrado para las culturas andinas, cuya riqueza era conocida desde tiempos inmemoriales y que ante la presencia de extranjeros se convertía en un secreto celosamente reservado, hasta que un día, Juan de Villarroel fue anoticiado de la riqueza del Cerro Rico de Potosí por su yanacona Huanca o Chalco, que a su vez conocía de esta riqueza a través del indio, también yanacona, Diego Huallpa, que fue servidor del Inca Huayna Capac.

## *ABOUT POTOSÍ.*

### *ITS MINING COMPLEX AND URBAN DEVELOPMENT*

#### *The Mining Complex*

##### *THE RICH HILL (SUMAJ ORCKO)*

**O**ne of the most notable aspects of the history of Potosí is the boundless imagination with which the residents of the city managed to develop a mining technology that became, in less than a century, absolutely vanguard. This technology exercised a major influence on the main mining centers of both the New and Old Worlds, and arose from the establishment and constant perfection of the earth's largest silver exploitation and refining complex during the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries.

In the beginning, Sumaj Orcko or Rich Hill was a sacred place for Andean cultures, its wealth in minerals having been known since time immemorial. With the arrival of foreigners, it became a closely-guarded secret, until one day Juan de Villarroel was informed of the hill's treasures by his yanacona, or indigenous servant, Huanca or Chalco, who in turn had found out about the mineral wealth through Diego Huallpa, also a yanacona, who had been the servant of the Inca ruler Huayna Capac. Villarroel and other Spaniards took possession

Villaroel, y otros españoles, tomó posesión del Sumaj Orcko en abril de 1545, convirtiendo la razón de ser de Potosí en la de una intensa explotación minera.

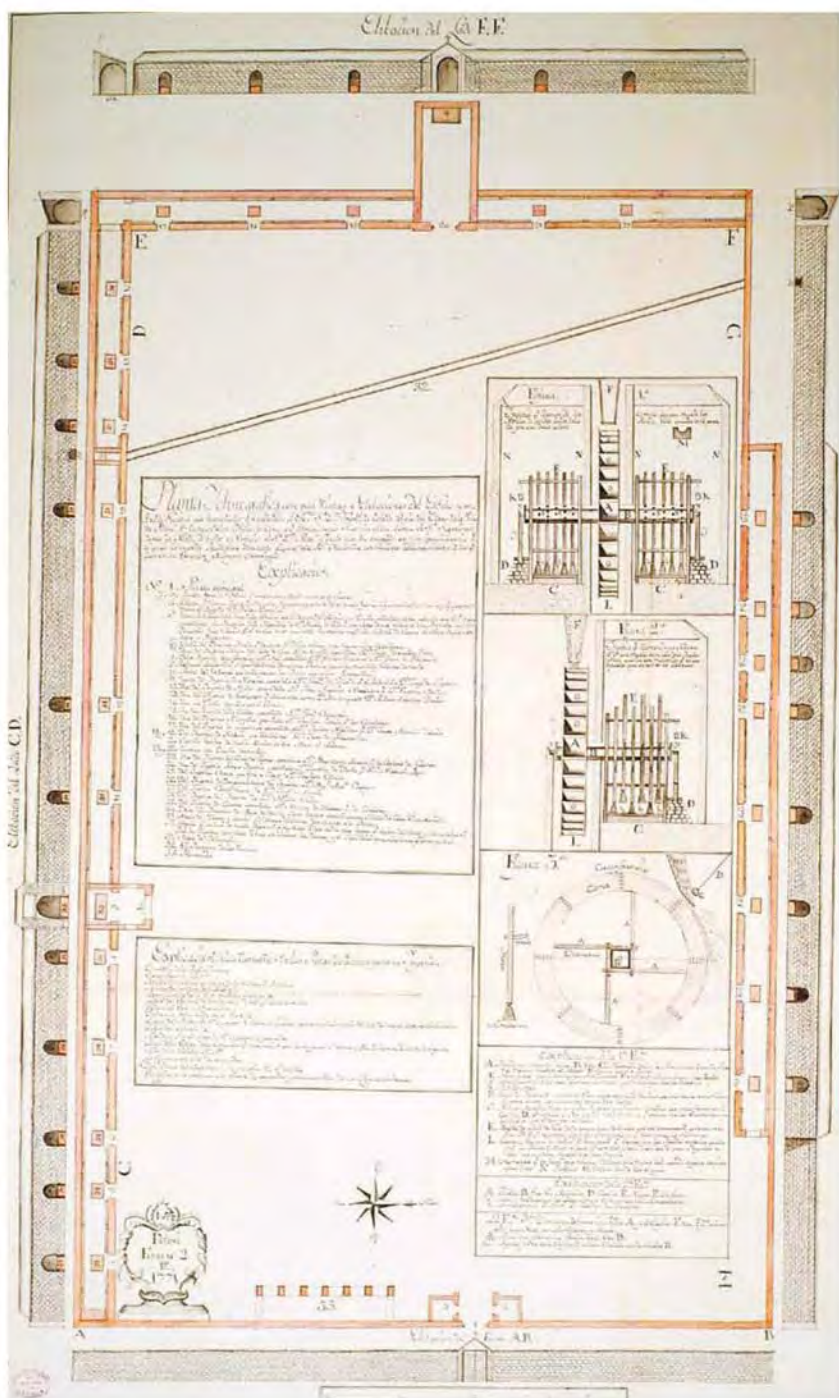
Al inicio la explotación se concentró en el tercio superior del Cerro, ya que allí se detectaron las vetas más ricas, donde la extracción del mineral se realizaba prácticamente a flor de tierra, con una altísima ley de plata, por lo que tecnológicamente, ante esta calidad del mineral, se utilizaron los tradicionales sistemas de beneficio desarrollados por las culturas andinas, mediante *huayrachinas* u hornos de viento, dado que mediante la directa fundición del mineral se lograba la concentración del mismo en barras de plata pura. Casi paralelamente, Bartolomé de Medina descubrió en México el año de 1555 un nuevo sistema de beneficio de la plata, mediante la amalgamación a base de mercurio. Consecuentemente, en la década de 1560 se inician en Potosí pruebas de esta nueva tecnología, llegando su uso a generalizarse gracias al impulso que tuvo por parte del virrey Francisco de Toledo a partir de 1572.

El virrey Francisco de Toledo, conde de Oropeza, fue enviado por Felipe II para pacificar el Perú, objetivo que logró eficientemente hasta posesionarse como quinto virrey del Perú el 26 de noviembre de 1569. Una de sus principales misiones fue la de realizar una visita a Potosí para perfeccionar su industria y aprovechar sus riquezas a favor de la Corona. Para este cometido instauró el *quinto real* sobre la plata, consolidó y legitimó la *mita*, desarrolló el nuevo sistema de beneficio de la plata mediante el azogue, con grandes construcciones, como describiremos sucesivamente, mejoró las condiciones urbanas y su trazado, forzando para ello la separación entre españoles e indígenas, teniendo el río de por medio.

of Sumaj Orcko in April 1545, making Potosí's *raison d'être* the intense mining activity that began there.

In the beginning the exploitation efforts concentrated on the upper third of the Hill, as that was where the richest veins were found and extraction could take place practically at the earth's surface. The quality of the silver was extremely high and therefore traditional benefaction, or refining, systems developed by the Andean cultures could be used. These systems made use of *huayrachinas*, rustic wind ovens, and allowed, through the direct melting of the mineral, the concentration of pure silver in bars. At almost the same time, in 1555, Bartolomé de Medina developed a new silver benefaction system in Mexico, using amalgamation based on mercury. Thus, during the 1560s, tests of the new technology were performed in Potosí, and its use became generalized thanks to the impulse provided by the Viceroy Francisco de Toledo, starting in 1572.

The Viceroy Francisco de Toledo, Count of Oropeza, was sent by Phillip II to pacify Peru, an undertaking carried out very efficiently until he became the fifth Viceroy of Peru on 26 November 1569. One of his main missions consisted of visiting Potosí with a view to perfecting its industry and making the best possible use of its wealth for the glory of the Crown. In order to do so, he established the *quinto real* (royal fifth) tax on silver and also consolidated and legitimized the *mita*, forced labor in the mines by indigenous men. Furthermore, he strengthened the new silver benefaction system using mercury, with the great constructions described below, and improved urban conditions and the city's layout,



Plano de la Huayra o Guayra. Siglo XVIII. Archivo General de Indias. Sevilla.  
 Plan of La Huayra or Guayra (small furnaces of stone or clay). 18<sup>th</sup> century. General Archive of the Indies. Sevilla.

## LAS ORDENANZAS DE TOLEDO

Estas Ordenanzas, que se dan en 1574 y 1577, son la serie de leyes que se dictan a partir de un profundo estudio de la historia de los incas a través de información directa de los propios indios y en diferentes lugares del Perú, cuyo espíritu principal era el de igualar los derechos tanto de los indios como de los españoles sobre las tierras americanas, llegándose a plantear mayores derechos para los españoles. Asimismo para legitimar la *mita* se estudiaron de los propios indios las instituciones prehispánicas de la *mita* y los yanaconas.

Bartolomé de Arzans menciona como obras de carácter urbano las siguientes:

- Señaló el sitio donde fabricar la Ribera.
- Hizo ensanchar las calles alineándolas.
- Dividió la población entre blancos e indios con la Ribera de por medio.
- Hizo construir una zanja de 10 varas de ancho por una legua de extensión, de piedra y cal, con 22 puentes que la cruzaban, que se ubicaba en las faldas del Cerro, de Oriente a Poniente, por donde corriesen las aguas de lluvia.
- Realizó la plaza del Regocijo y dos plazas más que lindaban con ella, una conocida como de las Gallinas (porque en ellas se vendía toda clase de mantenimiento) y otra del Catu, Gato o Baratillo. Logró iniciar la edificación de la nueva iglesia Mayor en la plaza del Regocijo. Convirtió la iglesia de la Anunciación en parroquia de indios con el nombre de San Lorenzo de Carangas, mando construir los edificios de la Casa de la Moneda y Cajas Reales, la Escala de la Consulta y la Sala del Ayuntamiento.
- Perfeccionó el hospital y mandó hacer el cementerio para los que murieran en él.

imposing for this purpose the separation between the Spanish population and the indigenous peoples, with the river running between the two.

### THE ORDINANCES OF TOLEDO

These ordinances, issued in 1574 and 1577, consist of a series of laws based upon an in-depth study of Incan history, using direct information obtained from the Indians themselves in different areas of Peru. One of its original intentions was to equalize the rights of the Indians and the Spaniards, although in the end the Spanish population enjoyed more rights than the indigenous population. Also, in order to justify the existence of the *mita*, pre-Hispanic Indian institutions were studied, such as the *mita* and also yanacona servitude.

Bartolomé de Arzans details the following urban projects initiated by the Viceroy Toledo:

- He indicated the site for the construction of the *Ribera* (Riverbank), the waterway along which the refineries were built.
- He had the streets widened and aligned.
- He separated the white population from the Indians, with the Riverbank as a dividing line.
- He ordered the construction of a canal at the foot of the Rich Hill, with the purpose of channeling rain water. Running from east to west, it had a width of 10 yards and a length of one league. It was built in stone masonry and had 22 bridges crossing it.
- He ordered the creation of the *Plaza del Regocijo* (Joy Square) and two other squares next to it, one known as *Plaza de las Gallinas* (Hens Square), where all kinds of provisions



- Creó ocho parroquias de indios.
  - Planificó el nuevo sistema de beneficio de la plata por medio de la implementación de ingenios de molido mecánico, impulsados por agua proveniente de las lagunas amuralladas, que adecuadamente canalizadas, alimentaban toda la zona industrial que se extendió hasta más allá de la actual estancia de San Antonio.
- La visita del virrey Toledo coincidió con el hecho de que la explotación se había complicado al agotarse el mineral a flor de tierra, convirtiéndose en menester internarse al cerro mediante rajos verticales y cuando estos se hicieron muy profundos, fue necesario iniciar la extracción combinándolos con socavones horizontales. Indudablemente la complicación para penetrar en la dureza del vientre de la madre tierra y la monumentalidad de obras que se debían construir para implementar el sistema de molienda y amalgamación a gran escala, llevaron a la oficialización del sistema forzado de la *mita*, respecto de la cual las órdenes de Toledo son muy claras: establecía la *mita* mediante la cual debían concurrir 1.600 hombres por año, de diversas provincias de Charcas y el Perú para trabajar en Potosí. Es así que sólo gracias al aporte, en calidad de sacrificio, de miles y miles de hombres andinos y sus familias, fue posible consumir esta obra, cuya memoria nos exige un profundo reconocimiento, respeto y compromiso en su conservación.

### LAS LAGUNAS ARTIFICIALES DE LA SERRANÍA DEL Q'ARI Q'ARI

A partir de 1572, se ordena la construcción de las lagunas artificiales, que superaron un número de 24, en las alturas de la serranía del Q'ari Q'ari; todas ellas interconectadas, creando así toda una cuenca de abastecimiento de agua fundamental-

were sold, and the other known as Catu Square, which means cat or bargain item. He saw to it that construction was begun of the new Main Church in the Joy Square. He converted the Church of the Annunciation into a native parish, calling it St Lawrence of the Carangas. He also ordered the construction of the Mint and the Royal Treasury buildings, the *Escalera de la Consulta* and the City Hall.

- He improved the hospital and ordered the creation of a cemetery for those who died there.

- He created eight native parishes.

- He planned the new silver benefaction system using mechanical crushing refineries powered by the water from the artificial lakes. These walled lakes, when properly channeled, provided enough energy for the entire industrial area, which extended beyond the area now known as *Estancia de San Antonio*.

Toledo's visit coincided with a circumstance that greatly complicated mineral exploitation. The minerals at the earth's surface had been used up, making it necessary to penetrate the hill through vertical pits. When these holes became too deep, it became necessary to also begin using horizontal tunnels. This added complication in accessing the earth's treasures and the enormity of the works necessary for the implementation of the large-scale crushing and amalgamation processes were undoubtedly instrumental factors in the decision to make the *mita* official policy. The orders issued by Toledo in this respect were very clear: with the establishment of the *mita*, 1,600 men per year were to be sent from various provinces of Charcas and Peru to work in Potosí. It was only thanks to the valuable contribution and



Esquema de un ingenio en el libro de Bartolomé de Arzáns, *Historia de la Villa Imperial de Potosí*, 1577. Biblioteca del Palacio Real. Patrimonio Nacional, Madrid.

Diagram of a refinery (mining factory or amalgamation plant) in the book by Bartolomé de Arzáns, *Historia de la Villa Imperial de Potosí*, 1577. Library of the Royal Palace. National Heritage Site, Madrid.

sacrifice of thousands and thousands of Andean men and their families that was it possible to undertake and conclude such works. Today we owe them recognition, sincere respect and a profound commitment to preserve both their memory and their achievements.

#### THE ARTIFICIAL LAKES OF Q'ARI Q'ARI

In 1572, the construction of artificial lakes began in the mountainous area called *Serranía del Q'ari Q'ari*. More than 24 in all, these lakes were interconnected and together formed a major catchment area for the water supplied to silver processing activities, which required very large amounts of this substance. The result of great effort, these lakes represent one of the most important engineering works to be undertaken on the American continent in the 16<sup>th</sup> century.

#### THE REFINERIES OF THE RIVERBANK OF OUR LORD OF THE TRUE CROSS

The miners agreed as a group to take on the building project and construction was also begun on the *ingenios*, or refineries, to be located along the river, the full name of which is "Riverbank Refineries of Our Lord of the True Cross." By 1626 there were more than 120 refineries, as determined by the investigation carried out following the tragic flood that occurred in the city upon the rupture of the dam at Lake St Ildephonse.

Here we must stop for a moment in an attempt to grasp the monumental nature and complexity of each one of these refineries. The average area was one hectare, perfectly

mente para la actividad productiva del beneficio de la plata que requería de ingentes cantidades de agua. Para el siglo XVI este esfuerzo se constituye en una de las obras de ingeniería más grandes que se erigen en América.

#### LOS INGENIOS MINEROS DE LA RIBERA DEL SEÑOR DE LA VERA CRUZ

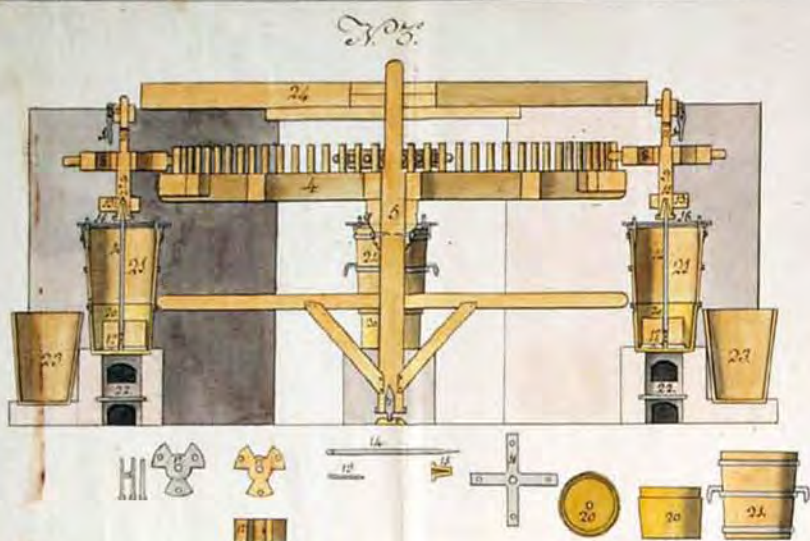
Los mineros acuerdan en su conjunto asumir la obra y se inicia también la construcción de ingenios a lo largo de la ribera, denominada la "Ribera de los Ingenios de Nuestro Señor de la Vera Cruz". Para 1626, gracias a los datos que se investigarían como consecuencia de la tragedia acaecida por la inundación que se produce en la ciudad al romperse el dique de la laguna de San Ildefonso, se puede constatar que se contaba ya con más de 120 cabezas de ingenios.

Es necesario hacer un alto para tratar de entender la compleja monumentalidad que encerraba cada uno de estos ingenios. La superficie promedio de cada uno de ellos es de una hectárea perfectamente amurallada, cuyo funcionamiento iniciaba su circuito a partir de recibir las cargas extraídas de las minas, que se transportaban al mismo mediante recuas de llamas y mulas. Estas cargas, que como ya dijimos contenían una menor ley de plata en comparación a los primeros años, entraban a la molienda, proceso clave para reducir la granulometría del mineral al mínimo posible. La molienda, que en los años de experimentos se podía realizar mediante fuerza humana, animal o hidráulica, a partir de Toledo se realiza mediante fuerza hidráulica, para lo cual en cada ingenio se construye un acueducto que remata al final del mismo en un cárcamo, que es un par de gigantescos muros paralelos también de cal y canto al igual que el acueducto, en medio de los cuales se colocaba una rueda de madera de 6 m de diámetro.

walled, and the refinery's circuit began functioning upon receiving the loads extracted from the mines, transported by packs of llamas and mules. Once transported, the loads, which as mentioned above had a reduced silver content as compared to the first years, were crushed, a crucial process for reducing the granules to the very smallest size possible. In the early years the milling was powered by human, animal or hydraulic energy, but following Toledo's visit hydraulic energy would be used exclusively. For this purpose, in each refinery an aqueduct was built, ending in a *cárcamo*, two large walls built in stone masonry (as was the aqueduct), parallel to each other and between which a 6 m. wooden waterwheel was placed.

The water from the lakes passed through each one of the refineries in a linear sequence, in such a way that the water used by the first refinery then passed to the second, either directly or through the canal, and continued in this way through all of the refineries, a distance of 15 km. The water flowing through the canal was directed to each refinery by means of aqueducts, subsequently reaching the *cárcamos*. Here, the water moved the wooden wheels, each of which had a transversal axis with hammer heads suspended from it, and with the constant up and down movement of the hammers, the load of minerals was pounded against stone until it was pulverized. This material was then washed and mixed with mercury, for amalgamation in brick-lined vats called *bultrones*.

While it is true that the amalgamation method had been brought from Mexico, it is equally true that the great ability and creativity of the Potosí miners served to perfect the method,



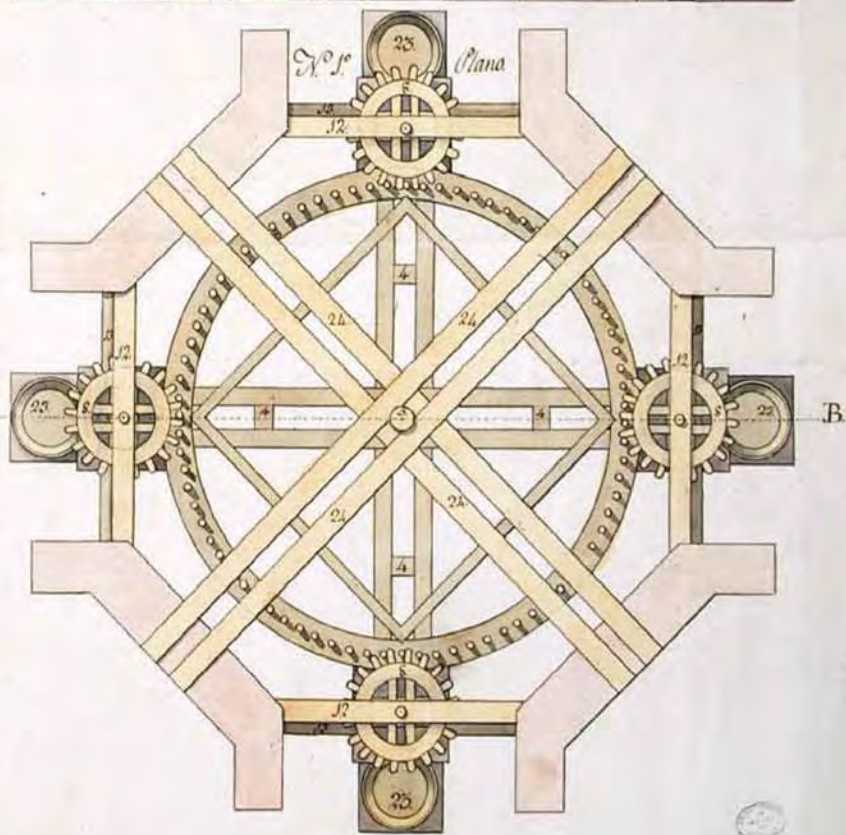
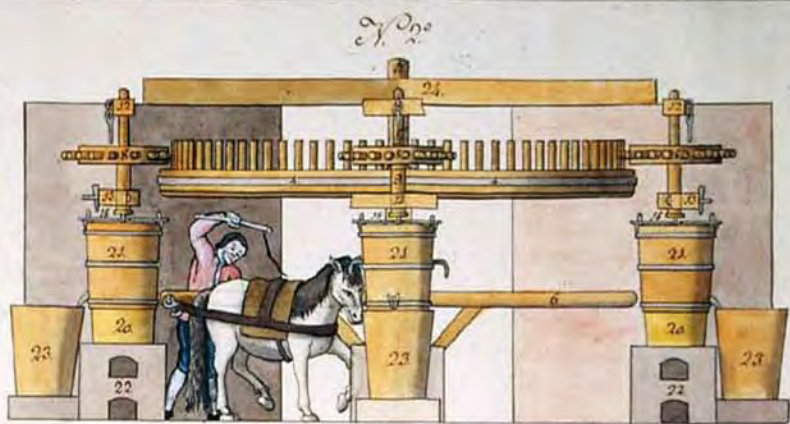
*Plano, Perfil, y Vista de una Máquina que tiene quatro Molinetes para extraer los Metales de las Tierras por fuego, la que sirva por el impulso ó fuerza de un Caballo, y en el espacio de veinte Segundos dá una vuelta la rueda Mayor de 4. y las de los Molinetes de 8. dan quatro.*

*Explicacion.*

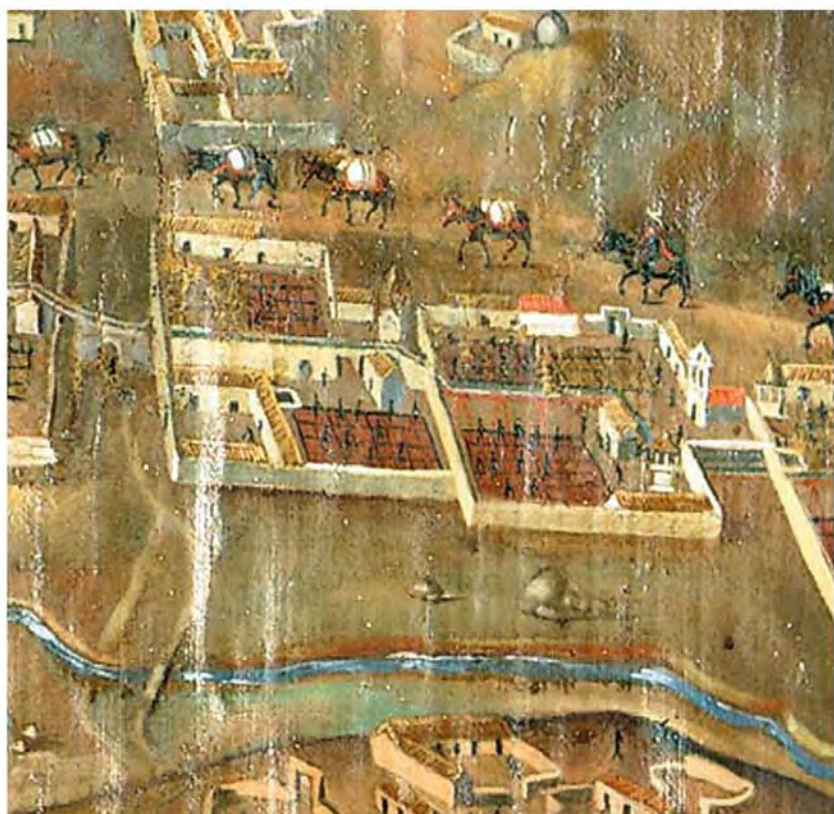
- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1. Plano  | 12. Ruete Superior   | 19. Omo de hierro para unir otras Cruetas en el árbol.  |
| 2. Vetas de hierro.   | 13. Ruete inferior con su angosta de Madera para la direccion del árbol.   | 20. Rondas de Bronce con un perno en el centro que sirve de eje al Molinete, y en el mismo que tiene el freno se ajusta el Omo de Madera. |
| 3. Perfil cortado por la linea A. B.                                    | 14. Arbol de hierro del Molinete y la Cruz Superior es cuadrada la que se mueve en el Dado de Bronce.                                  | 21. Carril de Madera con tres Sunchos de hierro y dos asas para poder moverse.  |
| 4. Rueda Mayor con su Sunchos de hierro y de otros dientes.             | 15. Dado de Bronce que se embute en el árbol de la Rueda.  | 22. Hierros con sus Sunchos de hierro para dar calor á los frutos de los Molinetes.   |
| 5. Arbol de la Rueda.   | 16. Cruz de hierro puesta sobre la boca del Carril con sus quatro pernos y se abriga en el centro para que pase el árbol del Molinete. | 23. Cálculos de las aguas de los Molinetes.   |
| 6. Distancia desde la engancha al caballo.                              | 17. Cruetas de Madera y de hierro colada.  | 24. Hierros Superiores sobre las paredes para unir el eje Superior de la Rueda Mayor.   |
| 7. Giron de Hierro y Dado de Bronce.                                    | 18. Pernos para unirlos.   |   |
| 8. Ruedas de los Molinetes.   |  |   |
| 9. Arbol de Madera de otras Ruedas.                                     |  |   |
| 10. Omo para sostener la Rueda sobre la ruete para desahogar el Carril. |  |   |
| 11. Angeros en el árbol de la Rueda del Molinete.                       |  |   |

*Escala de cinco varas Castellanas*

Maquina de cuatro molinetes para extraer los metales de las tierras por fuego. Archivo General de Indias. Sevilla.



Machine with four windmills for extracting metal from the earth by fire. General Archive of the Indies. Seville.



Dos detalles de ingenios y haciendas mineras de Potosí. Óleo de Berrío.

Two details of refineries in Potosí. Oil painting by de Berrío.

El agua que venía desde las lagunas repartía su fuerza a cada uno de los ingenios a través de una secuencia lineal, de manera que el agua utilizada por el primero pasaba al segundo, ya sea directamente o a través del río y así sucesivamente por todos los ingenios que cubrían un recorrido de 15 km. El agua que circulaba por la ribera era encauzada mediante portentosos acueductos hasta llegar a los cárcamos para mover las ruedas de madera que tenían un eje transversal, del cual pendían unos mazos o almadanetas que, en un constante subir y bajar, golpeaban la carga traída de la mina sobre morteros de piedra hasta lograr su pulverización. Este material pulverizado se lavaba y mezclaba con el azogue o mercurio para su amalgamación en buitrones.

Si bien el método de amalgamación fue traído de México, la gran habilidad y creatividad de los mineros potosinos reside en haber perfeccionado este método, sea agregando calor o introduciendo otros elementos además del mercurio, a fin de lograr mayores rendimientos, menores costos y reducir el tiempo a emplearse en el beneficio. Este proceso clave es uno de los grandes aportes que impacta e influye en otras zonas de América y Europa, reflejado a través de la obra cumbre del padre Álvaro Alonso Barba, *El Arte de los Metales*, que fue traducida a varios idiomas, cosa singular a principios del siglo XVII. Los ingenios además contaban con hornos de fundición, laboratorios de ensayo de minerales, depósitos, residencia, capilla y otros ambientes de servicio; todos organizados alrededor de grandes patios de laboreo, debiendo hacerse notar que no era un espacio de residencia ni de los trabajadores indígenas ni de los azogueros españoles.

either by adding heat or introducing elements other than mercury, in order to achieve better results, lower costs and a faster benefaction process. This key process is one of the contributions which would have a major impact on other areas of America and Europe, as reflected in the most important work by Father Álvaro Alonso Barba, entitled *El Arte de los Metales*. This book was translated into various languages, something quite unusual at the beginning of the 17<sup>th</sup> century. The refineries also had furnaces, laboratories for testing minerals, storage areas, chapels and other appointments, all of them organized around large patios. It should be noted that the refineries were not places of residence for the native workers or for the Spanish *azogueros*, the amalgamators.

We must also mention the Royal Mint, where some of the purified silver took its final form and was made into coins. These coins enjoyed much fame and influence, so much so that after travelling through the world, even to the Far East, the coins often returned to Potosí.

#### *THE URBAN DEVELOPMENT*

This industrial mining complex, comprising the Rich Hill, the artificial lakes, the Riverbank Refineries and the Mint, gave rise to one of the most populated cities in the world at the time. During the first half of the 17<sup>th</sup> century, Potosí already had a population of 120,000 inhabitants. The year 1547 saw the founding and construction of St Francis's Convent. As is customary with this religious order, the convent was situated on the poor side of town, delimiting the future growth of the Spanish section, and next to the river bank, on the

También debemos referirnos a la Casa Real de Moneda como una de las culminaciones del mineral purificado para la acuñación de monedas. Tal fue la fama y fuerza de esta moneda, que luego de recorrer el mundo, inclusive hasta el lejano Oriente, muchas veces retornaba hasta la ciudad de Potosí.

### EL ASENTAMIENTO URBANO

Todo este complejo industrial minero, compuesto del Cerro Rico, las lagunas, la Ribera de los Ingenios y la Casa de la Moneda ya en la acuñación, genera una de las ciudades más pobladas del mundo que, en la primera mitad del siglo XVII contaba ya con 120.000 habitantes.

El año de 1547 se funda e inicia la construcción del convento de San Francisco, que como es tradición de esta orden se ubica del lado de los más pobres, delimitando lo que será el crecimiento del asentamiento español y en la margen del río de la Ribera, del lado del asentamiento español. Un año más tarde, en 1548, se inicia la construcción de la primera parroquia para indígenas con la advocación a Santa Bárbara, en el lugar en que seguramente se concentraron los indígenas que habían inmigrado en cantidad, atraídos por la riqueza del Cerro. Al punto cabe hacer notar que, en esta época, el interés de migrar a Potosí era tan atractivo para españoles como para indígenas, ya que estos últimos también tenían la oportunidad de hacerse ricos mediante contratos que establecían con los españoles e incluso podían llegar a ser dueños de minas. Este panorama atractivo para los indígenas se corta radicalmente con la llegada del virrey Toledo, que les prohíbe todos estos beneficios y, más aún, les impone la *mita* como trabajo forzado y obligatorio.

Spanish side of the settlement. One year later, in 1548, construction began on the first native parish, devoted to St Barbara, in a place probably used by the natives for gatherings. The indigenous population in Potosi, attracted by the wealth of the Rich Hill, had increased in great numbers. It is interesting to note that at this time migrating to Potosi was as appealing to natives as it was to Spaniards, since the former could also make fortunes through contracts signed with Spaniards, and they could even become mine owners. This attractive panorama for the indigenous population would suffer a radical change with the arrival of Viceroy Toledo, who forbade such benefits and, even worse, established the *mita*.

That same year construction of the first shrine for Spaniards began. It was the Annunciation Church, and not the Main Church, which had a space reserved for it right on Main Square, later called Joy Square. The construction of the Main Church, despite various attempts to undertake the project, did not begin until the arrival of Viceroy Toledo in 1572, at which point the Annunciation Church became one of the eight native parishes existing at the time and was given the name St Lawrence of the Carangas. The native parishes, of which there were later fourteen, surrounded the Spanish section of town. In theory these "two worlds" were separated by the Riverbank Refineries, but actually the urban division consisted of the Spanish settlement in the central part of town, and the indigenous section in the periphery. The Spanish section has a clearly-defined grid or checkerboard layout, and also follows the tradition of two major streets meeting at the Main Square.





Dos detalles urbanos de Potosí: arriba, el centro de la ciudad, con la iglesia Mayor y la plaza Mayor o del Regocijo. Abajo, barrio y parroquia de indios de Santiago.

Two details of the city of Potosí: top, the city centre with the *iglesia Mayor* (the main church prior to the construction of the cathedral) and Main or Joy Squares. Bottom, Indian district and parish of St James.

Este mismo año se inicia la construcción del primer templo para españoles, en advocación a la Anunciación, sin que ello signifique que este templo sea el templo Mayor, ya que para esta edificación se había reservado el espacio correspondiente en plena plaza Mayor, posteriormente llamada del Regocijo y cuya construcción pese a varios intentos no se pudo iniciar hasta la llegada del virrey Toledo en 1572, en cuya fecha este templo de la Anunciación pasa a constituir una de las ocho parroquias de indios que existieron para esa época, con el nombre de San Lorenzo de los Carangas. Las parroquias de indígenas, que fueron catorce, llegaron a rodear el asentamiento español. Si bien en un principio estos “dos mundos” estuvieron divididos por la Ribera de los Ingenios, la verdadera división urbana estaba constituida por el asentamiento español en la parte central, con un trazado de damero o ajedrezado bien definido; inclusive, siguiendo la tradición de dos calles principales que se cruzan en la plaza principal o central.

Alrededor de la plaza principal se construyó la iglesia Mayor, posteriormente Catedral, el Cabildo, las Cajas Reales, la primera Casa de Moneda y las viviendas y comercios de los principales. Las ordenes religiosas, según su arribo a Potosí, se fueron ubicando en general a una cuadra de la plaza principal a excepción de los franciscanos, a los cuales ya nos hemos referido, y fueron fundando sus iglesias y conventos, como Santo Domingo en 1553 y la Merced en 1555. Es importante hacer un paréntesis para mencionar que, dada la ubicación de los edificios religiosos que hemos mencionado y la documentación existente, podemos afirmar que la ubicación de la plaza principal y la iglesia Mayor fueron planificadas desde un inicio en el lugar que actualmente ocupan, y a su vez, que la planificación en damero del

Several buildings were constructed around the Main Square: the Main Church, later to be consecrated as a Cathedral, the *Cabildo*, or Town Council, the Royal Treasury, the first Mint and the homes and businesses of the most important citizens. The various religious orders, as they arrived in Potosí, generally founded their churches and convents one block away from the main square, with the exception of the Franciscan Order, which we referred to above. Examples include St Dominic's, founded in 1553 and the Mercedarian Convent, founded in 1555. We should mention that the locations of the religious buildings and the existing documentation lead us to the conclusion that it was planned from the very beginning that the main square and the Main Church would occupy the locations that they currently occupy, and that the grid layout of the Spanish section responds to a clear planning underway prior to the arrival of Toledo, who no doubt made substantial improvements to it. Later, religious orders such as the Augustinians, the Society of Jesus, Saint John of God and the Bethlehemites would arrive, along with other sanctuaries not having convents such as St Bernard's, and the Jerusalem and Misericordia (no longer in existence) churches. There were two religious orders for women, one associated with St Teresa's and the other with St Monica's. They were also located within the Spanish section of town, and had both *beaterios*, homes for devout women and also *casas de recogidas*, residences for women operating in accordance with certain rules.

There were fourteen native parishes. Starting on the western edge and moving counter-clockwise over the map of Potosí, we find: St Benedict's, St James's (no longer in existence),

asentamiento español también responde a una clara planificación anterior a la llegada del virrey Toledo quien, sin duda, mejora sustancialmente la misma. Posteriormente se instalan las órdenes de los Agustinos, de la Compañía de Jesús, de San Juan de Dios y de los Betlemitas, junto con otros templos no conventuales como San Bernardo, Jerusalén o la Misericordia (hoy desaparecida). Las órdenes de religiosas fueron dos, Santa Teresa y Santa Mónica, que también se ubicaron en los límites del asentamiento español, existiendo a su vez beaterios y casas de recogidas.

Las parroquias de indios fueron catorce, que enumeraremos haciendo un giro inverso a las manecillas del reloj sobre el plano de Potosí, partiendo del extremo oeste: San Benito, Santiago (hoy desaparecida), Santa Bárbara (solo queda la torre), Copacabana, San Pedro, San Francisco Chico (solo queda la torre), San Pablo (hoy desaparecida), San Cristóbal, Concepción, San Sebastián, San Juan Bautista, San Martín, San Lorenzo y San Roque, que se construyó al final sobre lo que fue la capilla de San Roque del Tío.

Importantes edificios administrativos se construyeron en Potosí, siendo el más relevante la Casa Real de Moneda del siglo XVIII, no sólo para Potosí, sino a nivel continental, al que le siguen otros como la casa de los Oficiales Reales, el Cabildo, las Cajas Reales.

La arquitectura industrial, muy propia de Potosí y de extraordinaria monumentalidad, se concentra en la Ribera de los Ingenios del Señor de la Vera Cruz, donde destaca el ingenio de San Marcos, por haber sido rehabilitado; su visita es posible ya que en él se ha instalado un café museo restaurante. Sin embargo varios ingenios adaptados a la producción moderna también nos permiten recrear esta arquitectura única.

St Barbara's (only the tower remains), Copacabana, St Peter's, St Francis *Chico* (only the tower remains), St Paul's (no longer in existence), St Christopher's, the Conception Church, St Augustine's, St John the Baptist's, St Martin's, St Lawrence's and St Rock's, which was built over the remains of the Chapel of St Rock of Tío.

Important administrative buildings were constructed in Potosí, the most relevant being the 18<sup>th</sup> century Royal Mint, of great importance not just for Potosí but for the entire American continent. In addition to the Mint we can cite the Royal Officers' Pavilion, the Town Council, and the Royal Treasury.

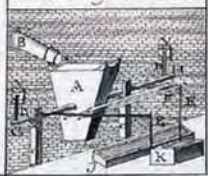
Potosí's industrial architecture, so peculiar to the city and so very monumental, revolves around the Riverbank Refineries. Here, the St Mark's Refinery stands out, as it has been renovated and transformed into a café-museum-restaurant. Other refineries have been adapted to modern production and also help us to understand this unique architecture.

Finally, as for civil architecture, 3,460 buildings have been classified as historical heritage; they are distributed through the central grid of the Spanish section and also the surrounding neighborhoods. Here urbanism is a product of a symbiotic relationship consolidated in the 18<sup>th</sup> century and which continues up to modern times. It reflects the interdependence of pre-Hispanic urbanism and architecture, following the traditions of the various groups present as a result of the *mita*, always with a parish as the nucleus, and the Baroque and Renaissance concepts of urban planning and architecture brought by the Spaniards. In turn, Spanish architecture incorporates indigenous art,

**Planta Chronologica y Cathografica con Vista de las Oficinas interiores de fundiciones de Oro y Plata de la Casa de Moneda de Potosi fabricadas, dispuestas y arregadas p. el D. Pedro de Tagle en el tiempo de la Superintendencia Intermittente que Exerce, y notoriamente que dhas Oficinas se componen de seis Docenas como Campana con lanteana todas de piedra cal y ladrillo y Ventanas de figura ochavada de tamaño arreglado ala Escala p. q. se Dieren otras, y lo demas Explicado en los Numeros siguientes**

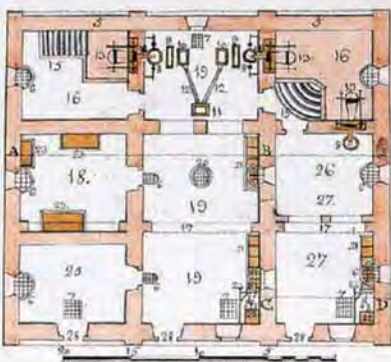
- Numeros**
1. Calentador con el Vapor de la chimenea
  2. Campana con el Vapor
  3. Escala y Vista de la fundicion de Plata Grande por AB
  4. Vista de la Vista de Oro por CD
  5. Vista de las Oficinas que se abren de la Vista de Oro
  6. Ventanas de plata con el Vapor de la Vista de Oro y de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro
  7. Ventanas de la Vista de Oro para darlos como la Vista de Oro
  8. Oficinas para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  9. Vista de la Vista de Oro para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  10. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  11. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  12. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  13. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  14. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  15. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  16. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  17. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  18. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  19. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  20. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  21. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  22. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  23. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  24. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  25. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  26. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  27. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  28. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata
  29. Vista de la Vista de Plata para darlos como la Vista de Oro y de la Vista de Plata

**Scenographia y Perspectiva de la Callana en punto de Vista**



**Explicacion de la Perspectiva de la Callana**

- A. Callana
- B. Callana de plata que se abre en ella
- C. Callana de plata que se abre en ella
- D. Callana de plata que se abre en ella
- E. Callana de plata que se abre en ella
- F. Callana de plata que se abre en ella
- G. Callana de plata que se abre en ella
- H. Callana de plata que se abre en ella
- I. Callana de plata que se abre en ella
- J. Callana de plata que se abre en ella
- K. Callana de plata que se abre en ella



*Escala de la Vista de Callana*

Planta y sección de las fundiciones de oro y plata de la Casa de Moneda de Potosi. Pedro de Tagle. Siglo XVIII. Archivo General de Indias, Sevilla.  
 Floorplan and section of the gold and silver foundries at the Potosi Mint. Pedro de Tagle. 18th century. General Archive of the Indies, Sevilla.

Finalmente, de la arquitectura civil se han catalogado 3.460 inmuebles de valor patrimonial, que se distribuyen tanto en las calles del damero español central, como en los barrios que lo rodean, en los cuales se desarrolla un urbanismo que es producto de la simbiosis del urbanismo y arquitectura prehispánica, según la tradición étnica de las diversas regiones de las que provenían los mitayos, bajo la condición de tener como núcleo la parroquia, con los conceptos urbanos y arquitectónicos renacentistas y barrocos de los españoles del centro de la ciudad, proceso de simbiosis que se consolida en el siglo XVIII, perviviendo hasta nuestros días. A su vez la arquitectura española asume el arte indígena, creando el famoso barroco mestizo, de cuyos imponentes ejemplos disfrutamos en Potosí.

Esta es la expresión urbano-arquitectónica que, admirablemente, aún hoy Potosí conserva y nos brinda como patrimonio de la humanidad. El recorrido global que se propone en esta guía de arquitectura consta de seis circuitos por el Centro Histórico de Potosí, un circuito por el Cerro Rico, y dos circuitos por zonas aledañas a la ciudad que, conservan templos y haciendas de gran importancia arquitectónica, sin que todos estos circuitos agoten la oferta cultural del legendario Potosí.

*Luis Prado Ríos, arquitecto*

leading to the famous Baroque Mestizo style, fine examples of which can be enjoyed in Potosí.

This is the urban and architectural panorama which, admirably, exists even today in Potosí, and which is the product of the city's fascinating history. The visit suggested in this architectural guide consists of six circuits which will assist you in getting to know the Historic Center of Potosí, one circuit centering on the Rich Hill, and two circuits containing the points of interest in the city's surroundings. As complete as they are, these routes represent only a part of the wide variety of cultural offerings found in legendary Potosí.

*Luis Prado Ríos, architect*



Iglesia de San Bernardo. St Bernard's Church



Iglesia de San Martín.  
St Martin's Church.





# LA ARQUITECTURA EN POTOSÍ

## LOS PRIMEROS AÑOS: RENACIMIENTO Y MANIERISMO

**C**on el descubrimiento del cerro de Potosí, el año de 1545, llegó gran cantidad de gente a la zona; construyen allí, más que una ciudad, un campamento. Se levantaron modestas iglesias junto a las viviendas, siendo las primeras en edificarse La Anunciación (luego San Lorenzo), que estaba destinada a los españoles, y Santa Bárbara (1548) como parroquia de indios. La fundación oficial de Potosí fue realizada por el virrey Toledo en 1572, quién le dio traza de damero según las *Ordenanzas*. Mandó a construir varias lagunas que alimentaban un río denominado “La Ribera”, el que atravesaba la Villa dividiéndola en dos sectores: al pie del cerro los barrios de indios con sus catorce parroquias, y al otro lado la ciudad poblada por españoles, criollos y mestizos. La población negra, formada en su mayoría por esclavos, estaba incluida en este grupo. Estas primeras iglesias pueden clasificarse dentro del Renacimiento con muchos elementos arcaizantes, modalidad que llega a la Audiencia de Charcas con los primeros conquistadores y misioneros. El nuevo arte se plasma principalmente en las portadas; las plantas son alargadas y por lo general de una sola nave que está separada del presbiterio por un gran arco triunfal; gruesos contrafuertes refuerzan los muros; el coro alto es de madera y tiene la forma de U. En su mayoría estos templos fueron construidos en adobe. Las portadas suelen ser de ladrillo encalado y se decoran con pilastras.

## THE ARCHITECTURE OF POTOSÍ

### THE EARLY YEARS: THE RENAISSANCE AND MANNERISM

**W**ith the discovery of Potosí's Rich Hill, in the year 1545, a great number of people came to the area; here, more than a city, they built a camp. Alongside the houses, modest churches were constructed, the first being that of the Annunciation (later to become St Lawrence's), for the Spanish population and St Barbara's (1548) for the native population. The official founding of Potosí took place in 1572 under the leadership of Viceroy Toledo, who gave the city its checkerboard layout, in accordance with his *Ordinances*. He ordered the building of various artificial lakes flowing into a river called *La Ribera* (the Riverbank) which divided the Imperial Town of Potosí into two sectors: at the foot of the hill were the native sections with its fourteen parishes, while the other side of the river was inhabited by Spaniards, criollos and mestizos. The black population, consisting mostly of slaves, was included in this group. These early churches can be classified as being Renaissance with many archaic elements; this modality arrived in the *Audiencia* (a regional court of appeal, and administrative tribunal, in colonial Spanish America) of Charcas, the Viceregal name for Upper Peru, which included colonial Bolivia, with the coming of the first conquistadors.

No es posible encontrar la nota americana en estas iglesias sino en el conjunto que las rodea: el atrio y las capillas “posas” que hay en sus cuatro esquinas. Los atrios de los primeros tiempos son un verdadero conjunto urbano que sustituye las funciones de la iglesia, allí se desarrolla toda la vida religiosa de la comunidad. Estos atrios tratan de llenar las necesidades propias de la cristianización en masa, como la catequesis, y allí se realiza el culto al aire libre como las procesiones y misas comunitarias. Las parroquias de indios respondían a este esquema, pero nada queda de estos atrios en la ciudad, salvo un único testimonio en el cuadro de *La entrada del virrey Morcillo a Potosí* (1716), existente en el Museo de América de Madrid, donde se muestra la parroquia de San Martín. Esta parroquia fue la última en fundarse y perteneció a los indios de la región de Chucuito. La iglesia es de adobe, con planta de cruz latina, cubierta de par y nudillo y cimborrio en el crucero. Tiene artesonado y coro en U; las paredes de la nave muestran rica ornamentación a base de marcos dorados y tarjas: asuntos religiosos y flores son los temas pictóricos encerrados en tan delicado adorno. En la parte alta del presbiterio se halla una magnífica serie de ángeles. Interiormente se ha enriquecido con el retablo mayor de la iglesia de Salinas de Yocalla, que ha sido trasladado a esta parroquia.

El año de 1553 se funda el convento de Santo Domingo, pero la construcción del convento recién se inició en 1581, quedando terminada la iglesia en 1609. En 1625 el convento contrata con Lázaro de San Román para cubrir la capilla del lado del evangelio con artesonado de lacería; pocos meses después se firma un nuevo contrato para hacer la capilla del lado opuesto; en tanto Juan de Andrada cubrió la ca-



La entrada del virrey Morcillo en Potosí, 1716. Museo de América, Madrid.

pilla Mayor de la misma manera. En 1870 se hizo el crucero, obra de Torca. Aunque esta remodelación fue sustancial no se destruyeron las capillas de San Román. La portada principal es renacentista y está toda policromada, tiene dos columnas dóricas estriadas sobre pedestal y friso con triglifos y metopas decoradas éstas con cabezas de querubines. El claustro se resuelve en base a pilastras y vanos estrechos; aún se conserva y sirve de cárcel pública.

El siglo XVII nace para los potosinos al fragor de las guerras entre vicuñas y vascongados, guerras de carácter social y económico entre los criollos y los españoles más pobres (castellanos, andaluces y extremeños, llamados “vicuñas”) contra los poderosos vascongados que prácticamente monopolizaban la explotación minera y la distribución de azogue. Las luchas habían nacido a fines del siglo XVI, pero en las dos primeras décadas del siguiente siglo cobran una saña verdaderamente espectacular. Por esos años los agustinos, amigos y protectores de los vascongados, erigen su convento. La fundación del monasterio tiene lugar en 1611, fecha en la que fray Antonio de la Calancha, historiador de la orden, lo habitaba. El año de 1625 se estaba terminando la hermosa y elegante portada de piedra que aún hoy se puede ver. La iglesia de San Agustín es de una nave y en ella estaba la capilla de Nuestra Señora de Aránzazu, patrona de los vascongados. Arquitectónicamente la única pieza de valor que se conserva es la portada. Dos pares de esbeltas columnas jónicas más cuatro hornacinas, flanquean la puerta. El friso bajo se decora con símbolos agustinos, más el sol y la luna que adornan las enjutas. Interiormente guarda la imagen del Cristo de Burgos, obra del escultor Gaspar de la Cueva, que trabajó en la Villa Imperial hasta su muerte.



Viceroy Morcillo's entry into Potosí. 1716. Museum of America, Madrid.



Iglesia de Copacabana. Copacabana Church.



Iglesia de Santo Domingo.

and missionaries. The new art can be seen mostly in the churches; the ground plans are mostly elongated, generally having single naves separated from the presbytery by a large triumphal arch, heavy buttresses reinforce the walls, the upper choir is "U" shaped and made of wood. Most of these temples were built in adobe. The portals tend to be whitewashed brick decorated with pilasters.

The characteristic which makes these churches peculiarly American is to be found above all in their immediate surroundings: the church's atrium and the four small outdoor chapels, called *posas*, in each of its corners. The early atrium represents a truly urban complex that served as a substitute for the functions of the church; all of the community's religious life took place here. These atria respond to the needs related to the mass Christianization taking place at the time, and this is where catechism, open-air worship, processions and community masses were held.

The native parishes followed this scheme but today nothing remains of the atria, except the testimony of St Martin's Parish provided by the painting *Viceroy Morcillo's entry into Potosí* (1716), part of the collection of the Museum of America in Madrid. This parish was the last to be founded and belonged to the natives of the Chucuito region. The church, cruciform in plan, is made of adobe, and has a ceiling in the *pares y nudillos* style, with a lantern in the transept. It is coffered and also has a "U" shaped choir. The walls of the nave show rich adornment based on golden frames and plaques. Religious and floral themes are depicted by this delicate ornamentation. The upper part of the presbytery contains a magnificent



St Dominic's Church.

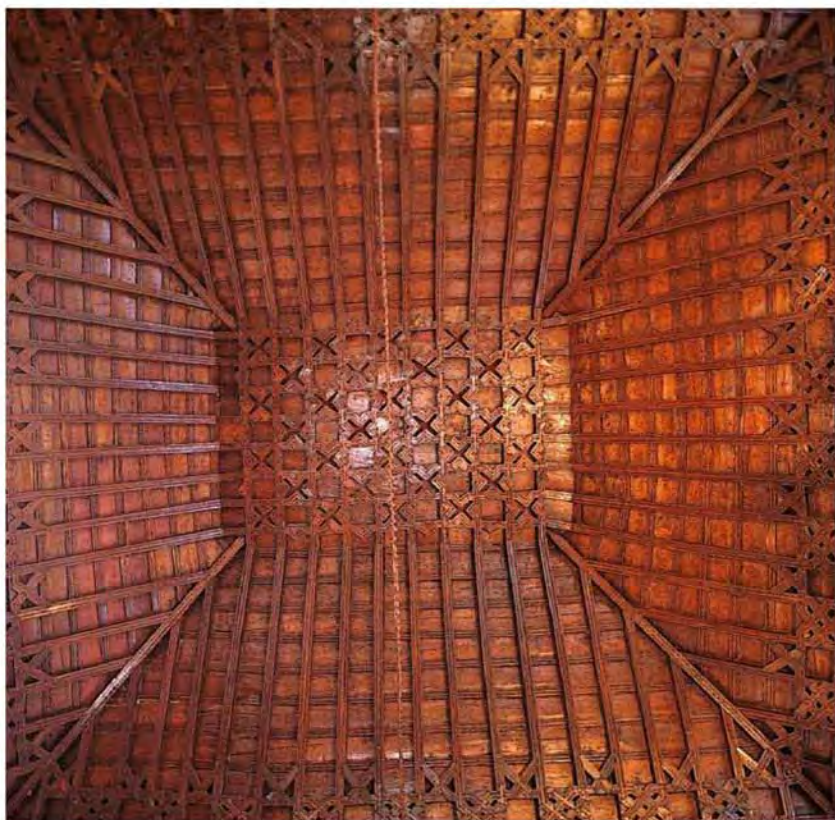


Iglesia de San Agustín. St Augustine's Church.

series of angels. To further enrich the interior of the parish, the high altarpiece was brought from the Salinas de Yocalla Church.

St Dominic's Convent was founded in 1553, although construction did not begin until 1581, the church being finished in 1609. In 1625 the convent would hire Lázaro de San Román to cover one of the side chapels with coffered ceilings using the type of Mudejar decoration known as *lacería*. A few months later another contract was signed, commissioning the same process for the chapel on the other side; at the same time Juan de Andrada undertook the project for the High Chapel. In 1870 the transept received the same treatment, this time by Torca. Although this remodeling was substantial, the chapels by San Román were not destroyed. The main portal is Renaissance in style and is fully polychromed. It has two fluted Doric columns on pedestals and a frieze with metopes and triglyphs. The design of the cloister is based on pilasters and narrow openings. Still in use, it currently serves as a public jail.

In the 17<sup>th</sup> century, Potosí would experience an intensification in the wars between the *vicuñas* and the *vascongados*. These conflicts, of social and economic origin, involved the *vicuñas* (the Creoles and the poorer Spaniards, those from Castile, Andalusia and Extremadura) and the powerful *vascongados* (those from Northern Spain) who practically monopolized mining exploitation and the distribution of mercury. The conflicts had arisen at the end of the 1500s, but during the first two decades of the following century, they took on a truly spectacular level of cruelty. Around this time the Augustinians, friends and protectors of the



Iglesia de Santo Domingo. St Dominic's Church.



Templo de Copacabana. Copacabana Church.

A principios del siglo XVII la parroquia de Copacabana se renovó totalmente y para 1685 estaba totalmente concluida. Se dedicó a aquella imagen que a fines del siglo XVI tallara el indio Francisco Tito Yupanqui, en el mismo Potosí, después de haber aprendido el arte en el taller del escultor español Diego Ortiz. La planta de la iglesia es de cruz latina, pero presenta una solución originalísima al cubrir su crucero con una cúpula de madera decorada con casetones inspirados en Serlio. La cúpula se ha dejado "en blanco" en tanto que las cubiertas mudéjares del presbiterio y brazos del crucero están doradas y policromadas. Toda esta parte de la iglesia es obra de Lucas Hernández, quien en su testamento (1685) declara "yo hice toda la cubierta de Nuestra Señora de Copacabana de esta villa, y que fue la media naranja de las tres capillas hasta acabarlas...". Interiormente hay un retablo de piedra y una escultura obra del sevillano Gaspar de la Cueva.

### EL BARROCO Y EL "ESTILO MESTIZO"

En la Audiencia de Charcas, jurisdicción a la que pertenecía Potosí, el barroco arquitectónico se inicia hacia 1630; desde entonces es frecuente la planta de cruz latina con cúpula en el crucero. Durante los siglos XVII y XVIII hay iglesias tanto de tres naves como de una sola nave con capillas laterales y crucero; esta nave principal se cubre con bóveda de cañón corrido, reforzada por arcos torales. El coro alto se suele apoyar en un arco carpanel muy tendido. Si la iglesia es de tres naves se cubre con cañón corrido la central y con cúpulas (de media naranja, vaídas o rincón de claustro) las naves laterales. Sin embargo en algunos casos se conservan falsas bóvedas de crucería siguiendo la tradición gótica. El mudejarismo pervive a

*vascongados, erect their convent. The founding of the monastery takes place in 1611, during the time that the friar Antonio de la Calancha, a historian belonging to the order, lived there. The beautiful and elegant stone portal which can still be appreciated was finished in 1625. St Augustine's Church has a single nave containing a chapel devoted to Our Lady of Aránzazu, the patron saint of the *vascongados*. In terms of architecture, the only important piece remaining is the portal; two pairs of svelte Ionic columns plus four niches flank the entrance. The lower frieze is decorated with Augustinian symbols, while images of the sun and the moon adorn the corners. Inside the church is a sculpture of the Christ of Burgos by Gaspar de la Cueva, from Seville, who worked in the Imperial Town until his death. At the beginning of the 17<sup>th</sup> century the Parish of Copacabana was completely renovated, to be finally concluded in 1685. The parish was dedicated to an image created at the end of the 16<sup>th</sup> century in Potosí by the native Francisco Tito Yupanqui, who had learned the art in the workshop of Spanish sculptor Diego Ortiz. The church, cruciform in plan, presents the very original feature of a transept covered with a wooden cupola decorated with coffers inspired in Serlio. The cupola was left white while the Mudejar ceilings in the presbytery and the arms of the transept are gold and polychromed. This part of the church is the work of Lucas Hernández, who, in his last will and testament (1685) stated "I am he who did the entire ceiling at Our Lady of Copacabana here in this city, as well as the domes of the three chapels until they were completed...." Inside, there is a stone altarpiece and a sculpture by Gaspar de la Cueva.*

través de todo el siglo XVII con el empleo de artesonados de lacería y casetones. En el siglo XVII las iglesias de adobe escasean y se usan en su lugar estructuras de piedra consistentes en arcos de medio punto que refuerzan las paredes de adobe. Son frecuentes las iglesias de cal y canto y también se usan estructuras de ladrillo con rafas de piedra. Tanto interior como exteriormente los muros que no son de piedra labrada se tratan a la cal. Las estructuras se cubren con teja y las bóvedas se impermeabilizan con capas de sebo. La decoración interior se logra por el realce de los motivos arquitectónicos: capiteles, cornisas, más madera dorada y policromada que, en forma de retablos, marcos y peanas llega a cubrir la estructura arquitectónica. Es característica de la arquitectura de Charcas una gran libertad en la molduración. Las portadas recogen en el exterior toda la riqueza exuberante del barroco y muestran las libertades que se han tomado los arquitectos con respecto a los cánones, suelen tener dos o tres cuerpos de altura y tres calles de extensión. Los arcos de las puertas son de medio punto y a veces trebolados. En el siglo XVII aparecen campanarios en forma de espadañas que se presentan como prolongación de la fachada a manera de un gran muro perforado por varios vanos. Cuando se construyen torres éstas son solidarias al edificio y no exentas como ocurría en el siglo XVI; tienen base cuadrangular y se estructuran en dos o tres cuerpos. Los claustros de los conventos son de planta cuadrangular con arcadas sobre columnas. Cuando existe un segundo cuerpo éste tiene doble número de columnas que el inferior. En algunos ejemplos se usa alfiz sobre el arco, solución que también es de tradición mudéjar. En el Virreinato el barroco se desarrolla sobre los moldes importados de Europa, concretamente españoles, en un ritmo que podríamos llamar normal hasta fines del

#### BAROQUE AND THE 'MESTIZO STYLE'

In the *Audiencia* of Charcas, the jurisdiction to which Potosí belonged, the Baroque period in architecture would begin around 1630. Starting at that time, floor plans consisting of a Latin cross with a cupola in the transept became common. During the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, churches would be built having either three naves or a single nave, with lateral chapels and a transept. The central nave would be roofed with a barrel vault, reinforced by arches. The upper choir is most often supported by a basket arch. If the church has three naves, the roof of the central nave is formed by a barrel vault and that of the lateral naves with cupolas (hemispherical or cloister type). However, in some cases we see false cross-vaulting, following the Gothic tradition. Mudejar characteristics continue to be present throughout the 17<sup>th</sup> century, as evidenced by the coffered ceilings featuring *lacería*.

In the 17<sup>th</sup> century, adobe churches become rare and stone structures are used instead, the latter consisting of semicircular arches serving to reinforce adobe walls. We frequently see churches of stone masonry, as well as brick structures contains strips of stone. Both inside and outside, walls not made of carved stone are whitewashed. The structures are roofed with tile and the vaults are made impermeable with layers of tallow. Interior decoration involves highlighting the architectural motifs: capitals, cornices, plus gold and polychromed wood which, in the form of altarpieces, casing and sills, covers the architectural element. Characteristic of the architecture of Charcas is a high degree of freedom in molding practices. On the exterior, the portals reflect the rich exuberance of Baroque and



siglo XVII. A partir de 1690 aparecen algunas diferencias que separan los ejemplos de Charcas de los modelos españoles. Algunos estudiosos convienen en que estas diferencias se acentúan hasta crear un nuevo estilo; otros en cambio creen que estas diferencias sólo llegan a generar una modalidad dentro del mismo estilo barroco. Esta modalidad del barroco, o nuevo estilo, es llamada "barroco andino" por unos y "estilo mestizo" por otros. Sus límites cronológicos y geográficos se pueden localizar entre los años de 1690 y 1780 sobre una faja relativamente estrecha que corre desde Arequipa (Perú) hasta el lago Titicaca, aquí se enseñorea de las tierras altas que ocupan todo el altiplano boliviano hasta Potosí. La faja en que se desarrolla el "estilo mestizo" en buena parte de su longitud, sobrepasa los tres mil quinientos metros de altura sobre el nivel del mar y está poblada principalmente por indígenas no quechuas. Los del sur del Perú son aimaras, otro tanto ocurre con los de La Paz y Oruro, en Bolivia; los de Potosí, Chichas, Charcas, etc., son aimaras quechuizados. Esta faja que va desde la costa hasta Potosí no toca el Cuzco, y muy raramente extiende sus brazos sobre los valles, así en las ciudades de Cochabamba y Sucre sólo hay unos pocos monumentos que responden al llamado "estilo mestizo".

Resumiendo, se puede decir que el "estilo mestizo" es una forma de barroco que se desarrolla en una parte del Virreinato del Perú, llegando hasta las tierras altas de la actual República de Bolivia. Arquitectónicamente consiste en la aplicación de una decoración peculiar a las formas estructurales europeas. A diferencia del barroco europeo contemporáneo, el "estilo mestizo" muestra una despreocupación total por las plantas, aferrándose a la cruz latina y a la planta jesuítica. Su decoración, contrariamente a lo que ocurre en Europa, no busca el claroscuro; es arcaizante y pla-

reveal the liberties taken by the architects as regards the canons: they tend to have two or three volumes and are quite broad. The entry arches are semicircular and on occasion three-lobed. In the 17<sup>th</sup> century bell towers of the *espadaña* type appear; these are upward extensions of the façade in the form of a large wall perforated by various openings. When towers are built they tend to be attached to the building, not independent as was the case in the 16<sup>th</sup> century. They are quadrangular in plan and have two or three volumes. The cloisters found in convents are also quadrangular in plan with archways and columns. When the building has a second volume it has twice the number of columns as the lower volume. In some cases a type of Mudejar molding known as an *alliz* appears over the arch. The Baroque style in the Viceroyalty developed in a way which could be considered normal until the end of the 17<sup>th</sup> century. It followed the molds imported from Europe, specifically from Spain. But starting in 1690 certain variations appear which differentiate examples in Charcas from their Spanish counterparts. Some specialists agree that these differences are important enough that a new style is created, while others believe simply that a new modality is generated within the Baroque style. This new modality, or new style is called "Andean Baroque" by some and "Baroque Mestizo" by others. Its chronological and geographical limits can be fixed between the years 1690 and 1780 in a relatively narrow piece of territory stretching from Arequipa (Peru) to Lake Titicaca, where it broadens to dominate all of the highlands of the Bolivian altiplano down to Potosí. For the most part, the swath of land where the "Baroque Mestizo" develops has an altitude of more than 3,500

niforme, conservando tan sólo el *horror vacui* característico del barroco. Estas diferencias con el estilo de origen se deben a un punto de vista distinto, que responde a la sensibilidad indígena.

Lo que interesó vivamente a los canteros y arquitectos de esta parte de América fue la decoración, aquí es donde radica lo original de este estilo. Esta decoración es muy variada, pero sus motivos responden a cuatro grupos fundamentales:

- a) Flora y fauna tropical americana.
- b) Motivos de ascendencia manierista: sirenas, mascarones, grutescos, etc.
- c) Motivos precolombinos: monos, pumas, etc.
- d) Elementos que responden a la tradición cristiana prerrenacentista.

Constructivamente los edificios de siglo XVIII varían muy poco con respecto a los del siglo anterior, se mantiene la misma disposición de las plantas, el mismo uso reiterado de bóvedas de cañón y medias naranjas, etc. Como novedad se puede señalar la aparición de la cúpula elíptica.

Uno de los primeros ejemplos donde el barroco aflora es la iglesia de la Merced, cuya construcción estuvo sujeta a un largo proceso. Es de una nave cubierta con artesonado mudéjar, el mejor de la Villa y el mejor de toda Bolivia. Tiene restos de pintura mural en el coro, lo que indica que la actual iglesia es la primitiva, a la que se ha añadido a fines del siglo XVII una portada barroca. Hay dos capillas adyacentes: la de Nuestra Señora de la Soledad de los Indios, destinada a los mercaderes nativos, y la del Santo Cristo de la Columna. La primera data de 1629 y su artesonado fue encomendado a Lázaro de San Román. La capilla del Santo Cristo fue techada en 1676 por Antonio Díaz de Correa. Las portadas de ambas capillas son renacentistas. La por-



Iglesia de la Merced.

Mercedarian Church.



Iglesia de la Merced.

La Merced Church.

tada tiene en el cuerpo bajo un arco de medio punto y un par de columnas a cada lado, con hornacinas entre ellas. Los fustes de las columnas están totalmente enmascarados con follaje y los capiteles son corintios. La composición se repite en la parte alta, con pocas variantes. Esta portada señala el abandono del clásico, marcando el paso hacia el estilo mestizo, sin usar todavía de la columna salomónica.

Santa Teresa es fundación de los esposos Lorenzo y Ana Narriondo y Oquendo, y del alférez Juan de Urdinza y Albeláez y su esposa, cuyos retratos se guardan en el museo del convento. La edificación se concluyó en 1692. La iglesia se halla cubierta con armadura de madera dividida por el arco de triunfo tallado y dorado; la cubierta está pintada con flores en vivos colores. La fachada principal de la iglesia está compuesta por dos elementos: la portada propiamente dicha y una espadaña que al parecer es el primer ejemplo de este tipo de campanario que se erige en la Villa Imperial. La puerta se halla flanqueada por dos columnas corintias que tienen los fustes enmascarados en la misma forma que los de La Merced. La espadaña está compuesta en base a columnas salomónicas.

El convento de las Mónicas de Potosí fue fundado en 1648 y en 1653 las monjas ocupaban el convento. En 1701 un rico azoguero potosino, don Martín Asencio Echeverría, patrocina una iglesia nueva que se concluyó en 1721. En la documentación que posee el convento aparece un arquitecto capitán, que probablemente fue Bernardo de Rojas. La iglesia es de una sola nave; de interés es la portada de ingreso al convento, que muestra los caracteres del “mestizo” y la portada de ingreso a la iglesia, que es muy curiosa pues se compone de dos portadas superpuestas, una interior del siglo XVII y otra exterior a manera de marco, mucho más tardía.



Iglesia de Santa Teresa.

St Teresa's Church.



Iglesia de San Francisco.

St Francis's Church.



Convento de las Mónicas, St. Monica's Convent.

meters above sea level, and it is inhabited by native groups other than the Quechua. The natives in the south of Peru belong to the Aimara group, as do those in the areas of La Paz and Oruro, Bolivia; the indigenous population present in Potosí, Chichas, Charcas, etc., are Aimaras mixed with Quechuas. This area, which extends down from the coast towards Potosí, does not reach Cuzco, and rarely does it travel into the valleys. Thus, in cities like Cochabamba and Sucre there are only a few monuments which reflect the "Baroque Mestizo" style.

In short, we can say that the "Baroque Mestizo" is a form of Baroque that develops in a certain part of the Viceroyalty of Peru, including highlands which are currently the Bolivian Republic. In architectural terms, it consists of applying a specific decoration to the European structural forms. Unlike the European Baroque of the same period, the "Baroque Mestizo" displays very little interest in floor plans, and uses only the Latin cross and the usual Jesuit floor plan. Its decoration, contrary to what was occurring at the time in Europe, does not seek *chiaroscuro*; it is archaic and planimetric, preserving only the *horror vacui* characteristic of the Baroque. These



variations from the original style are the result of a different way of seeing things, which responds to the indigenous sensibility.

What fascinated the stoneworkers and architects of this part of America was decoration, and it is here that the original elements of this style are to be found. This decoration is incredibly varied, but generally responds to four basic groups:

- a) Flora and fauna from the American tropics.
- b) Motifs derived from Mannerism: mermaids, masks, grotesques, etc.
- c) Pre-Colombian motifs: monkeys, pumas, etc.
- d) Elements from the pre-Renaissance Christian tradition.

In terms of their construction, the buildings of the 18<sup>th</sup> century vary only slightly from those of the previous century; the same layout is used, and the repeated use of barrel vaults and hemispherical domes, etc. continues as well. One novelty worth mentioning is the appearance of the elliptical cupola.



Iglesia de la Merced. Mercedarian Church.





Iglesia de Santa Teresa. St Teresa's Church.

One of the first examples of Baroque can be found in the Mercedarian Church, the construction of which was a lengthy process. It has a single nave with Mudejar coffered ceilings, the best in the Potosí and in all of Bolivia. The choir contains remnants of mural painting, which indicates that the current church is the original one, with the addition of a Baroque portal dating from the end of the 17<sup>th</sup> century. There are two adjacent chapels: that of Our Lady of Solitude of the Indians, for native merchants, and that of the Holy Christ of the Column. The former dates from 1629 and its coffered ceiling was entrusted to Lázaro de San Román. Antonio Díaz de Correa was in charge of the ceiling of the chapel of the Holy Christ, which was finished in 1676. The portals of both chapels are Renaissance in style. In the lower volume we see a semicircular arch and a pair of columns at each side, with niches between them. The shafts of the columns are completely covered with foliage and the capitals are Corinthian. This same composition appears in the upper part, with few variations. This portal marks the abandonment of classicism and represents a move towards the Mestizo style, but still without the use of the spiral column.

St Teresa's Convent was founded by the husband and wife Lorenzo and Ana Nariñondo y Oquendo, and the Royal sub-lieutenant Juan de Urdinza y Albeláez and his wife, whose portraits are in the convent's museum. Construction was finished in 1692. The church's wooden ceiling is divided by a carved and gold-plated triumphal arch, and is painted with brightly colored flowers. The main façade of this church contains two elements: the portal itself and an *espadaña* which is believed to be the first bell tower of this type to be built in



Las dos últimas décadas del siglo XVII señalan en Potosí un cambio importante desde el punto de vista monumental: la reconstrucción de la ciudad. Es notable que este cambio coincida en lo económico con una etapa de depresión en la explotación minera del Cerro, a causa de las varias tentativas hechas durante esa época para la supresión parcial y aun total de la *mita*, lográndose tan sólo restringirse un tanto el servicio de indios en esta tarea. Potosí había pasado también por un desastre financiero con la depreciación de la moneda dictada por Nestares Marín a causa de una famosa falsificación; pese a esto los potosinos tuvieron fuerza para convertir la ciudad, que a sus ojos era muy humilde, en la urbe dieciochesca que hoy conocemos. La transformación de carácter urbano y monumental responde a la remodelación hecha entre 1680 y 1770. Coincide además esta fiebre constructiva con la aparición y desarrollo del “estilo mestizo”, que tiene en la Villa Imperial uno de sus centros más importantes. En estos años se levantan la torre y fachada de la Compañía, San Francisco, Belén, San Bernardo, San Benito, la portada de San Lorenzo, por mentar sólo los más importantes entre los edificios religiosos.

Los jesuitas fundaron casa en Potosí en 1577 con la ayuda del célebre padre José de Acosta, autor de la *Historia Natural y Moral de las Indias*. En 1700, gracias a las donaciones hechas por el padre Vilariño y por el rico minero don José de Quirós, se pudo emprender la renovación parcial de la iglesia, que fue totalmente realizada por el artífice indio Sebastián de la Cruz, quien tardó siete años en concluirla. Tal como hoy se ve, la Compañía es uno de los edificios más importantes del siglo XVIII en Bolivia. La portada, de dos cuerpos, tiene en el cuerpo bajo triples columnas salomónicas que aquí aparecen por primera vez en una composición que se repite en las igle-



Torre de la iglesia de la Compañía de Jesús. Tower of the Society of Jesus Church.

sias de Sica-Sica (Departamento de La Paz) y en Santa Cruz de Juli (Perú). Todo el conjunto está invadido por una profusa decoración con motivos florales y máscaras. La torre espadaña ha sido diseñada a manera de un arco de triunfo romano. Las columnas salomónicas que decoran esta torre-espadaña son treinta y dos. El conjunto se halla cubierto por tres cúpulas de media naranja que rematan en pirámides.

La primitiva iglesia de San Francisco data de 1552. A principios del siglo XVIII se decidió hacer una nueva. En efecto, el año de 1707 se inició la construcción bajo el cuidado del padre guardián fray Juan de Burguera. La obra se concluyó en 1726. Los maestros directores de la obra fueron José Agustín y Felipe Chavarría, ambos indígenas. La obra de cantería y decoración estuvo a cargo del mismo Sebastián de la Cruz. A su muerte, acaecida en 1714, se hicieron cargo del trabajo los hermanos Bartolomé y Melchor Arenas, también indígenas. San Francisco es una iglesia de tipo basilical, de tres naves, con pilares cruciformes. La nave central se cubre con cañón corrido y las laterales con cúpulas. En el crucero hay tres medias naranjas. Los muros son de cal y canto, en tanto que los pilares son de sillar. La portada tiene la novedad del arco trebolado en el vano de ingreso. En la nave de la iglesia se conservan algunos retablos neoclásicos que han incorporado restos de relieves del siglo XVII; en este sentido son importantes las medias tallas con episodios de la vida de San Antonio, obra probable del escultor Luis Espíndola, venido desde Lima junto con Gaspar de la Cueva. Entre las esculturas es notable el *Cristo de la Vera Cruz*, que data de mediados del siglo XVI, más un *Ecce Homo* firmado en 1632 por Gaspar de la Cueva. Entre las pinturas es notable *La erección de la Cruz*, de Melchor Pérez Holguín.



Iglesia de San Francisco. St Francis's Church.

La iglesia de Jerusalén fue fundada y edificada en 1657. A comienzos del siglo dieciocho (1702-1708) se reconstruyó por donación del rico minero don Francisco de Ortega. La planta es de una sola nave cubierta con par y nudillo. Cobija un hermoso retablo barroco de 1756 con buenas piezas de estatuaria de los siglos XVI y XVII, especialmente su *San Sebastián*. El dorado púlpito ostenta en su cazoleta cuatro pequeños cobres con pintura de *La Pasión de Cristo*, obra de Melchor Pérez Holguín. San Benito se levantó entre 1711-1727, época en que fue totalmente reconstruida la antigua parroquia de indios. Esta iglesia, situada a los pies del cerro, tiene la estructura más original de toda la villa pues su sencilla planta de cruz latina se halla cubierta por nueve monumentales cúpulas de piedra; dos cúpulas más, de planta elíptica, cubren la sacristía y el baptisterio. La blanca silueta de San Benito, recortada sobre el cerro rojizo, semeja una mezquita, pues las encaladas cúpulas le prestan un indudable sabor oriental. Se supone que San Benito está dentro del círculo del arquitecto Bernardo de Rojas.

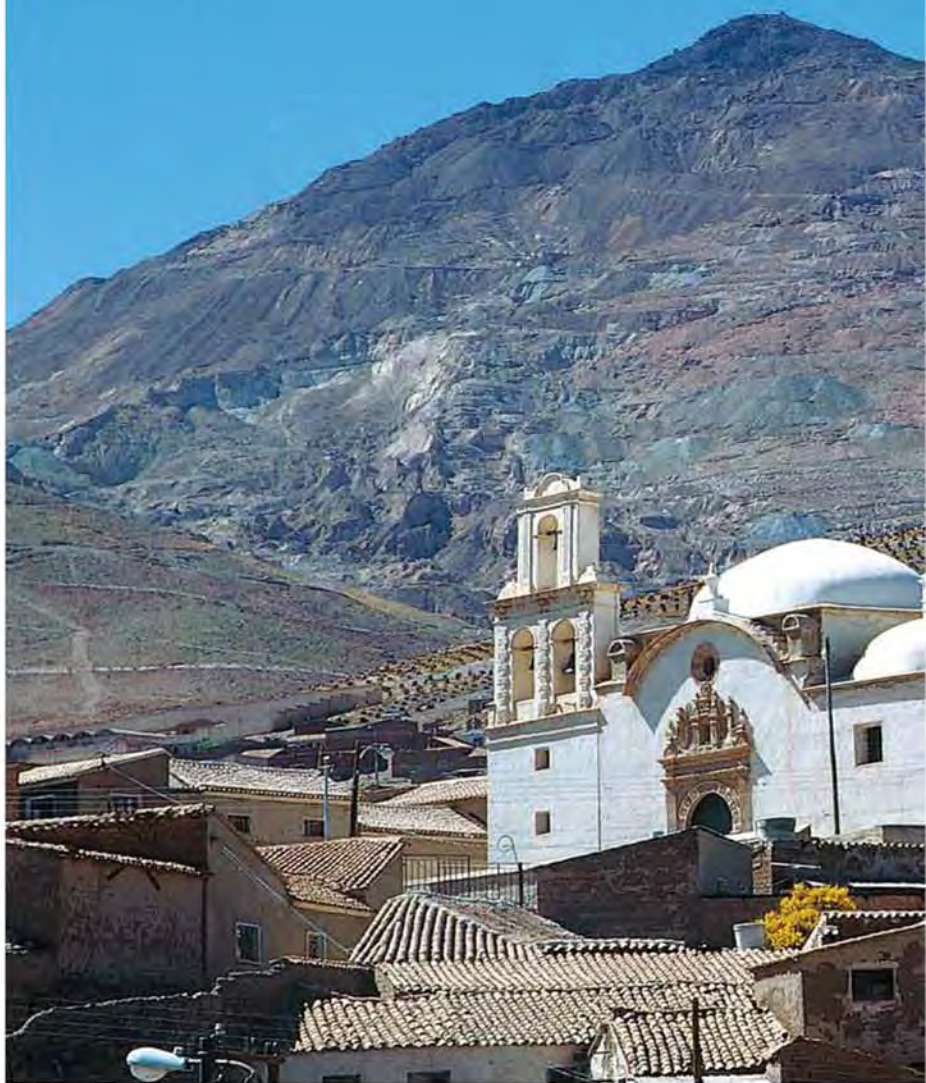
En el año de 1700 hacían su entrada en la ciudad de Potosí los betlemitas. Dado que su finalidad era el cuidado de los hospitales se les encargó el Hospital Real (1645), que amenazaba ruina. Llamaron los religiosos a José López de Arango, como experto, para que construyese la iglesia de Belén, pero no conformes con el trabajo de este arquitecto los betlemitas deciden encargar la obra al potosino Bernardo de Rojas Luna y Saldaña. Este arquitecto había nacido en la Villa Imperial el año de 1693 y por documentos se sabe que tiene práctica en edificios "por los muchos que ha fabricado de templos y casas en esta Villa". Al decir de Arzáns, Rojas había intervenido en empresas militares de importancia. Las obras se iniciaron en Belén



Iglesia de Jerusalén. Jerusalem Church.

## Iglesia de San Benito.

St Benedict's Church.



Potosí. The entrance is flanked by two Corinthian columns with shafts similar to those of the Mercedarian Church. The composition of the *espadaña* is based on spiral columns.

The St Monica's Convent was founded in 1648 and the nuns occupied the convent in 1653. In 1701 a rich amalgamator, Martin Asencio Echeverría, a native of Potosí, sponsored a new church, concluded in 1721. The convent's records mention a chief architect, probably Bernardo de Rojas Luna y Saldaña. The church has a single nave. Of special interest are the portal giving entrance to the convent, which displays "Mestizo" characteristics and also the portal giving entrance to the church, curious in that it is comprised of two superimposed portals. The inner one dates from the 17<sup>th</sup> century and the outer one, like a frame, dates from much later years.

The last two decades of the 17<sup>th</sup> century were to bring an important change to Potosí's monuments: the city's reconstruction. It is interesting to note that this change coincides, in the economic realm, with a depression in the mining exploitation of the Rich Hill. The depression was the result of various attempts made during this period to partially and even totally suppress the



*mita*, but only minimal modification in the forced labor service were effected. Potosí had also gone through a financial disaster caused by the currency depreciation ordered by Nestares Marín, the result of a well-known case of falsification. Despite these difficulties, the residents of Potosí had the strength to convert their city, which in their eyes was very humble, into the 18<sup>th</sup> century urb that we know today. The transformation, affecting both urban and monumental elements, responds to the remodeling was carried out from 1680 to 1770. This fervent construction also coincides with the appearance and development of the Baroque Mestizo style, which finds in the Imperial Town one of its most important centers. These years would see the construction of the tower and façade of the Society of Jesus Church, of St Francis's, of the Bethlemites Church, of St Bernard's, St Benedict's, the portal of St Lawrence's, to mention only the most important of the religious buildings.

The Jesuits founded their establishment in Potosí in 1577 with the help of the well-known priest José de Acosta, author of the book *Historia Natural y Moral de las Indias*. In 1700, thanks to the

el año de 1725. Tiene cúpula sobre el crucero y la fachada se cobija bajo un arco. Su portada, que es obra de artífices indígenas, se concluyó en 1753.

La vieja parroquia de San Bernardo se modernizó en la misma época en que se construía Belén y también se encarga la obra al arquitecto Bernardo de Rojas. Es una iglesia de cruz latina cubierta con cañón corrido y cúpula en el crucero. La maciza construcción de cal y canto es uno de los ejemplos más interesantes de la arquitectura potosina. Tiene sencillas portadas y la espadaña se decora con columnas salomónicas.

La obra capital de la arquitectura potosina en cuanto a decoración es la famosa portada de San Lorenzo, que fue construida entre los años de 1728 y 1744. Diego Arzáns, hijo del historiador Bartolomé Arzáns, haciendo apología de los indígenas, nos dice "tan saben y aprenden" que en la actualidad están tallando la portada de San Lorenzo. La portada se estructura de la siguiente forma: un arco de ingreso flanqueado por columnas salomónicas con cariátides. Hay dos hermes en las jambas. En el cuerpo alto está San Miguel entre dos columnas en las que pueden verse dos ángeles músicos. A ambos lados de la composición hay dos sirenas tocando el charango sobre un cielo con sol, luna y estrellas. La talla es sumamente delicada tanto en las partes salientes del conjunto como en la abundante follajería que la adorna. La composición responde a un texto de Platón. Orozco y Covarrubias, que escribió una *Emblemata* a principios del siglo XVIII, nos dice que Platón puso "en los cielos ocho sirenas, atribuyendo a cada uno de los que se alcanzan a ver una sirena, por el concierto y armonía con que se hace aquella música de los cielos". Las sirenas de San Lorenzo son las que con su música mueven el cielo de Platón. Los cielos están representados por el sol, la luna y las estrellas, y la música celeste por los charangos que

donations made by Father Vilarino and the wealthy miner José de Quirós, the partial renovation of the church could be undertaken. The project was entirely in the hands of the native artist Sebastián de la Cruz, who took seven years to finish it. As seen today, the Jesuit building is one of the most important 18<sup>th</sup> century monuments in Bolivia. The portal is composed of two volumes, the lower one boasting triple spiral columns, which appear here for the first time in a composition later repeated in the churches of Sica-Sica (Department of La Paz) and in Santa Cruz de Juli (Peru). The entire construction is profusely decorated with floral motifs and masks. The espadaña tower was designed in the style of a Roman triumphal arch. Thirty-two spiral columns decorate the espadaña tower, while three hemispherical domes crowned by pyramids top the construction.

The original St Francis's Church dates from 1552. At the beginning of the 18<sup>th</sup> century it was decided that a new one would be built, and in the year 1707 construction began, under the supervision of the friar Juan de Burguera. The works came to an end in 1726. The master builders in charge of the project were José Agustín and Felipe Chavarria, both indigenous. The stonework and decoration was entrusted to Sebastián de la Cruz. Upon his death in 1714, he was replaced by the brothers Bartolomé and Melchor Arenas, also indigenous. St Francis's is a basilica-type church having three naves, with cruciform pillars. The central nave is roofed with a barrel vault and the lateral naves with cupolas. The transept contains three hemispherical domes. The walls are of stone masonry, while hewn stone was used for the pillars. The portal contains a novel entryway in the form of a three-lobed arch. The church's



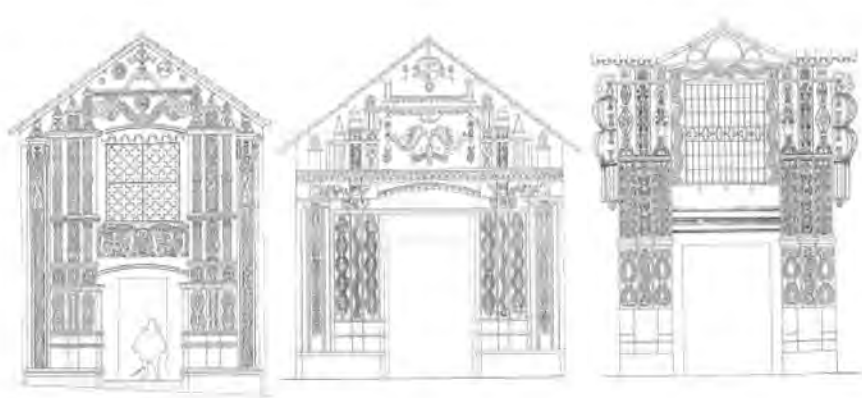
Portada de la iglesia de San Lorenzo. Portal of St Lawrence's Church.



Capilla de la Casa de las Tres Portadas.

The chapel of the Three Portals House.





Alzados de las portadas de la Casa de las Tres Portadas.  
Elevations of the portals of the Three Portals House.

tocan las sirenas y los ángeles que tañen la lira y el violoncelo. Las sirenas fueron motivo reiterado en la arquitectura de Perú y Bolivia, no sólo las encontramos en San Lorenzo, sino que se repiten en Salinas de Yocalla y Manquiri; y hacia el norte, en los pueblos peruanos de Pomata, Lampa, Asillo y Puno. Sabemos que la portada de San Lorenzo tiene mano de obra indígena. Técnicamente hablando está relacionada

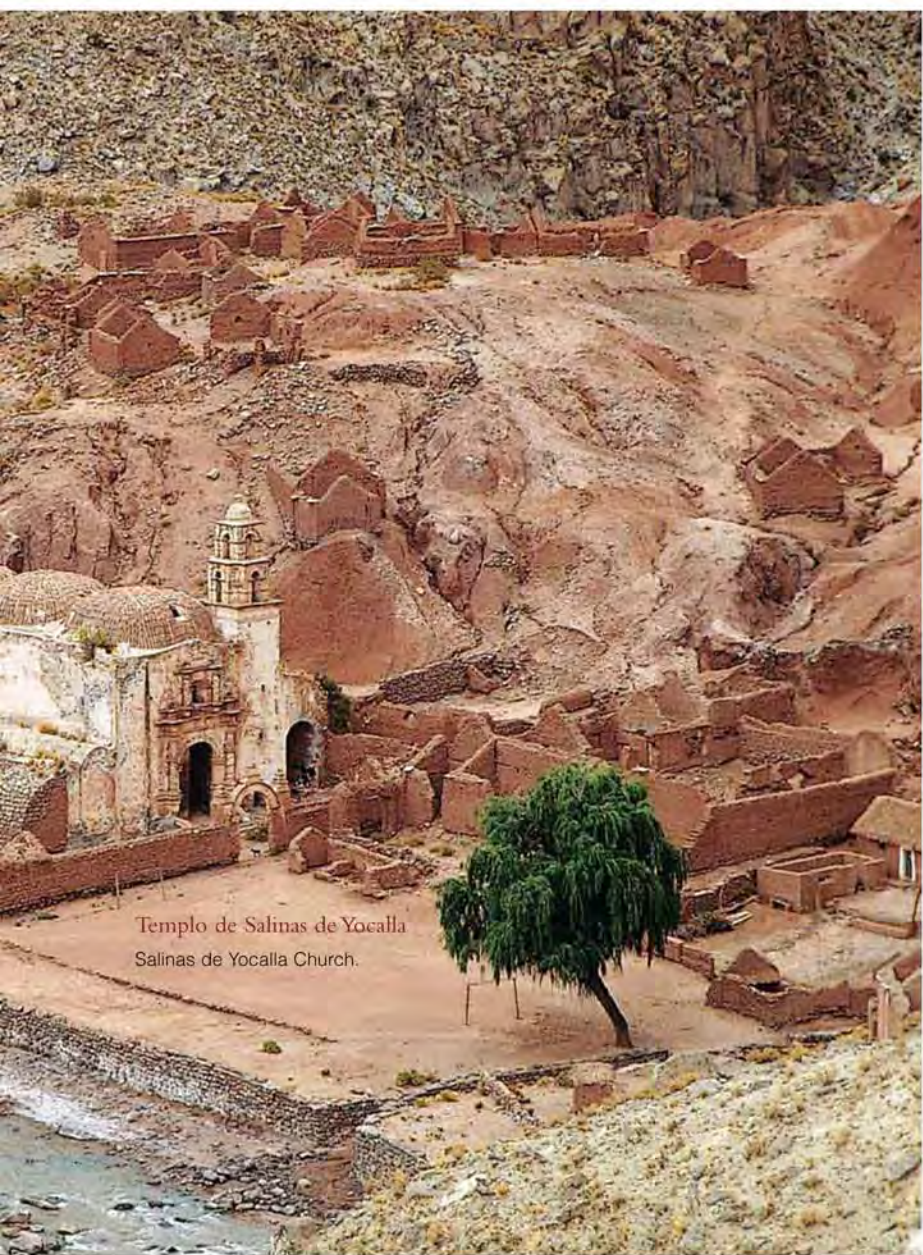
nave still has some Neoclassical altarpieces incorporating remnants of 18<sup>th</sup> century reliefs. Worthy of special mention are the depictions of the life of St Antony, probably the work of the sculptor Luis Espindola, who came with Gaspar de la Cueva from Lima. Among the sculptures, *The Christ of the True Cross*, dating from the mid 16<sup>th</sup> century, also deserves special mention, as well as an *Ecce Homo* signed in 1632 by Gaspar de la Cueva. Among the paintings, *The Erection of the Cross* by Melchor Pérez Holguín is of particular importance. The Jerusalem Church was founded and built in 1657. At the beginning of the 18<sup>th</sup> century (1702-1708) it was rebuilt, thanks to the donation made for this purpose by the wealthy miner Francisco de Ortega. The floor plan of the church consists of a single nave, which boasts a ceiling in the *pares y nudillos* style. It contains a lovely Baroque altarpiece from 1756 with good pieces of statuary from the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, especially its St Sebastian. The gold-leaf pulpit has a receptacle bearing four small copper plates with paintings of the Passion of Christ, the work of Melchor Pérez Holguín.

St Benedict's was built between 1711 and 1727, during which time the old native parish was totally rebuilt. Located at the foot of the Rich Hill, this church has the most original structure in all of Potosí as its simple cruciform plan floor is topped by nine monumental stone cupolas, and two more cupolas, in this case elliptical, cover the sacristy and the baptistery. St Benedict's white silhouette stands out against the reddish tones of the hill and resembles a mosque, since the whitewashed cupolas give it an undeniable oriental character. It is believed that St Benedict's forms part of the groups of works by Bernardo de Rojas.



The Bethlemites arrived in Potosí in 1700. Their mission consisted of looking after the sick and taking care of hospitals, so the Royal Hospital (1645) was entrusted to them, as it was in a state of near ruin. The Bethlemites called upon José López de Arango to build the Bethlemite Church, but they were not happy with the architect's work, and decided to commission Bernardo de Rojas with the project. This architect was born in the Imperial Town in the year 1693, and documentation indicates that he had extensive experience in buildings constructed in Potosí "through the many churches and houses built in this Town." According to Arzáns, Rojas had contributed to important military projects. Works on the Bethlemites Church began in 1725. It has a cupola over the transept and the façade is framed by an arch. Its portal, the work of indigenous artists, was concluded in 1753.

The old St Bernard's parish was modernized in the same period that the Bethlemite Church was built, and Bernardo de Rojas also took charge of this project. Cruciform in plan, the church's roof is formed by a barrel vault and has a cupola over the transept. Its solid stone masonry



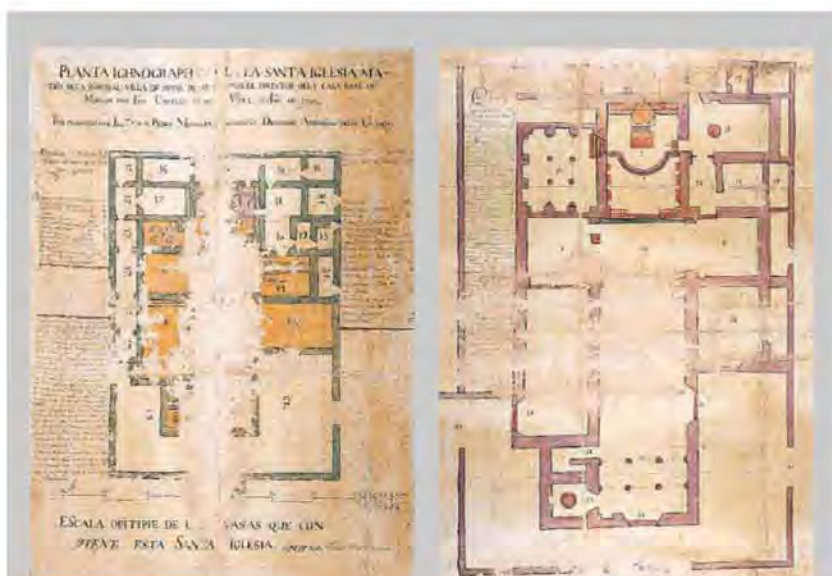
Templo de Salinas de Yocalla  
Salinas de Yocalla Church.

construction represents one of the most interesting examples of architecture in Potosí. It has simple portals and the *espadaña* is decorated with spiral columns.

Potosí's most important work in terms of decoration is the famous St Lawrence's portal, constructed between 1728 and 1744. Diego Arzáns, son of the historian Bartolomé Arzáns, said of the indigenous artists that "they know a great deal and also learn well, so much so that they are currently carving the St Lawrence's portal." The portal is structured in the following way: an arch forms the entryway and is flanked by spiral columns with caryatids. There are two *hermes* in the jambs. In the upper volume, we can see Saint Michael between columns which bear two angels playing music. On both sides of the composition are two mermaids playing the *charango*, a type of small guitar, above a sky with a sun, moon and stars. The carving is extremely delicate both in the salient parts of the work and in the abundant foliage adorning it. The composition responds to a text by Plato. The author Orozco y Covarrubias, who wrote an *Emblemata* at the beginning of the 18<sup>th</sup> century, tells us of the mermaids that Plato placed in the sky and the heavenly music attributed

con el arte de la madera; probablemente intervino en ella el pintor y escultor Luis Niño, que firma un retablo existente en La Merced de Sucre, cuyos elementos son similares a los de la portada potosina. En el interior de esta parroquia existen varios retablos barrocos y un *Cristo atado a la columna*, de Gaspar de la Cueva. De todo el tesoro de arte que guarda San Lorenzo, lo más conocido es el par de cuadros firmados por Melchor Pérez de Holguín que representan *El Juicio Final* y *El Triunfo de la Iglesia*, fechados en 1706 y 1708 respectivamente (hoy en San Francisco).

Dentro de la arquitectura religiosa debemos considerar los “Beaterios” que eran instituciones destinadas a recoger mujeres de acuerdo a ciertas normas. Algunos de estos beaterios estuvieron destinados a las indias. La llamada Casa de Recogidas o Casa de las Tres Portadas es uno de estos beaterios destinados a mujeres indias y perteneció a la orden franciscana. Es una amplísima casa con seis patios, un horno, habitaciones sobre crujías, dependencias y tiendas hacia la calle, más un ambiente destinado a capilla junto al cual hay una pequeña torre campanario. La casa exteriormente tiene tres hermosas portadas, todas ellas con ornamentación profusa y extraña. Dos de ellas corresponden al “recogimiento” y la tercera corresponde a la capilla; su vano de ingreso está flanqueado por un juego de “pilastras salomónicas” inspiradas en la obra de Ricci. El frontón está decorado con el “hombre verde” y junto a él hay ángeles y pájaros; en la cima hay un músico entre dos sirenas; elementos todos estos que recuerdan la portada de San Lorenzo. La Casa de las Recogidas resume en sí todo el desborde barroco del que fue posible la sociedad mestiza.



Plantas de la iglesia Matriz. Luis Cavello, 1766. Archivo General de Indias, Sevilla.

Floorplans of the Main Church pre-dating the cathedral. Luis Cavello, 1766. General Archive of the Indies, Seville.



La plaza 10 de Noviembre y la Catedral durante la celebración de un aniversario.  
10<sup>th</sup> November Square and the Cathedral during anniversary celebrations.

to them. The mermaids of St Lawrence are those that move the heavens described by Plato. The heavens are represented by the sun, the moon and the stars, and the heavenly music by the *charangos* played by the mermaids, and by the angels playing the lyre and the cello. Mermaids are a much-repeated motif in the architecture of Peru and Bolivia, being present not only in St Lawrence's, but also in Salinas de Yocalla and Manquiri. Depictions of sirens are also found more to the north, in the Peruvian villages of Pomata, Lampa, Asillo and Puno. We know that the St Lawrence's portal was created by indigenous hands. In technical terms, it bears relation to the art of woodworking, probably with the intervention of the painter and sculptor Luis Niño, the author of an altarpiece in the Mercedarian Church in Sucre, which contains elements similar to those found in the portal of the Potosí church. Inside the parish there are various Baroque altarpieces and a piece called *Christ Tied to the Column* by Gaspar de la Cueva. Of all the artistic treasures held by St Lawrence, the most well known is the pair of paintings signed by Melchor Pérez de Holguín which represent *The Final Judgement* and *The Triumph of the Church*, dated 1706 and 1708 respectively (currently housed in St Francis's). In the category of religious architecture we must consider the *beaterios*, institutions which served as a residence for women, in accordance with certain rules. Some of them took in indigenous women. The one called *Casa de Recogidas* or the Three Portals House was one of these and belonged to the Franciscan order. This very large house has six patios, an oven, bedrooms off the bays, other rooms and awnings towards the street, and also a space devoted to the chapel, with a small bell tower next to it. On the outside, the house

Catedral de Potosí. The Cathedral of Potosí.





has three beautiful portals, all with strange and profuse ornamentation. Two of the portals correspond to the residence and the third to the chapel. The entrance to the latter is flanked by a set of "spiral pilasters" inspired by the work of Ricci. The pediment is decorated by the green man and there are angels and birds next to him. At the top we see a musician with two mermaids, elements which remind us of the St Lawrence's portal. The Three Portals House summarizes in itself all the Baroque exuberance which the mestizo society was capable of producing.

#### NEOCLASSICAL ARCHITECTURE

In the *Audiencia* of Charcas Neoclassicism made its appearance around 1790. Its arrival would mean the banishment of Baroque Mestizo from the capitals, relegating it to the small villages inhabited almost exclusively by natives. During this period, large churches, designed with three naves, are built entirely of hewn stone. Despite its determination to renovate, this new style of architecture cannot quite detach itself from the long Baroque tradition; for this reason the portals frequently contain Baroque elements, such as mixtilinear façades and floral reliefs. However, the wall treatment does become progressively smoother, reaching an impressive degree of purity around 1840. The return to the canons of Vignola is radical and creative freedom tends to disappear; only a personality as powerful as Sanahuja, author of the cathedrals of Potosí and La Paz, manages to escape the cold tyranny of unbreakable rules.

The most important 19<sup>th</sup> century architectural monument in Potosí is, without a shadow of a doubt, the Cathedral. Its architect was the friar Manuel Sanahuja, a Catalan belonging to the Franciscan order. Having settled in Peru at the beginning of the 19<sup>th</sup> century as a member of the Propaganda Fide College of Moquegua, he was called to Potosí in 1808 to take on the project of planning and supervising the construction of the main church of this city, to be built as a substitute for the old Baroque building that collapsed in 1807. The first stone was placed in 1809 and the president of the Republic, Andrés de Santa Cruz, inaugurated the building in 1838. Its floor plan consists of three naves with lateral chapels and a transept with arms which are *ochavado*, meaning that the corners are cut away to create an octagonal shape. The roof of the central nave is formed by a barrel vault and that of the lateral naves by cross-vaulting. A cupola rises above the transept, and its octagonal

## ARQUITECTURA NEOCLÁSICA

En la Audiencia de Charcas se inicia el neoclasicismo hacia 1790, estilo que destierra al “barroco mestizo” de las capitales, relegándolo a los pequeños pueblos habitados casi exclusivamente por indígenas. En este período se planean grandes templos de tres naves y planta de salón, construidos íntegramente de sillería. Pese al afán renovador la arquitectura no puede desprenderse de la larga tradición barroca, razón por la cual es frecuente que las portadas tengan elementos barrocos, como hastiales mixtilíneos y relieves florales; sin embargo los paños se van mostrando cada vez más lisos hasta llegar a un purismo impresionante, que se alcanza hacia 1840. La vuelta a los cánones de Vignola es radical y la libertad creativa va desapareciendo; sólo una personalidad tan poderosa como la de Sanahuja, autor de las catedrales de Potosí y La Paz, logra escapar a la fría tiranía de las reglas.

No hay duda de que el monumento arquitectónico más importante del siglo XIX en Potosí es la Catedral. Su arquitecto fue fray Manuel Sanahuja, que era catalán y pertenecía a la orden franciscana. Instalado a comienzos del siglo XIX en el Colegio de Propaganda Fide de Moquegua (Perú), fue llamado a Potosí en 1808 para que se hiciese cargo del proyecto y dirección de la iglesia Matriz de esa ciudad, la que se iba a construir en sustitución del viejo edificio barroco desplomado en 1807. La primera piedra se puso en 1809 y la obra fue inaugurada por el presidente de la República Andrés de Santa Cruz en 1838. La planta es de tres naves con capillas laterales y crucero de brazos ochavados. La nave central se cubre con bóveda de cañón y las laterales con bóveda por arista; en el crucero se levanta una cúpula; ésta, de extradós octogonal, creó un modelo que se repite varias veces durante el siglo



Catedral. Detalles. The Cathedral. Details.



XIX en todo el país. Los dos cubos de las torres se adelantan sobre la fachada. En cuanto al logro del espacio interior pocos monumentos en Bolivia igualan en grandeza la magnificencia a la Catedral de Potosí. No podemos pasar por alto el acierto de Sanahuja en la decoración interior de la Catedral potosina, que va desde los perfiles y molduras de los arcos, pasando por los capiteles, hasta el diseño de los grandes medallones elípticos que adornan el templo. Para decorar estos medallones Sanahuja aprovecha unos relieves barrocos de la primera mitad del siglo XVII. También son obra suya los retablos neoclásicos. En el exterior de la Catedral se muestra como un último resabio del barroco el remate mixtilíneo de la fachada y el juego de volúmenes de la portada principal. La Catedral de Potosí fue la última gran obra de Villa Imperial, la que a partir de la independencia comenzó su larga agonía.

### ARQUITECTURA CIVIL

El monumento capital de la arquitectura civil boliviana es la Real Casa de Moneda de Potosí. Sus dimensiones lo hacen el mayor edificio construido en el Virreinato del Perú. Originalmente fue fundación del virrey Toledo. El proceso de erección de nueva Casa de la Moneda es complejo; en 1751 se envió la nueva maquinaria y dos arquitectos para realizar el nuevo edificio; estos eran el malagueño José de Rivero y su segundo Tomás Camberos. Rivero tenía pleno conocimiento de la instalación y funcionamiento de la Casa de la Moneda de Sevilla pues había participado en la fabricación de la maquinaria que allí se instaló; así mismo había diseñado la que se envió a Potosí, toda ejecutada en Madrid. Rivero y Camberos llegaron a Potosí el año 1753 y a los pocos días se hizo en Potosí una junta de notables que aconsejó que el

extrados is a model frequently repeated throughout the country during the 19<sup>th</sup> century. The bases of the towers are slightly projected into the façade. As for the interior space, few monuments in Bolivia equal the magnificence of the Cathedral in Potosí. Neither can we fail to notice Sanahuja's skill in the interior decoration, visible everywhere, from the forms and moldings of the arches, to the capitals, to the design of the great elliptical medallions decorating the sanctuary. For the decoration of these medallions, Sanahuja makes use of some Baroque reliefs dating from the first half of the 17<sup>th</sup> century. The Neoclassical altarpieces are also his own creation. On the outside of the Cathedral, we can appreciate a final touch of Baroque in the façade's mixtilinear traits and the play of volumes in the main portal. The Cathedral of Potosí constitutes the last great work of the Imperial Town, which, with the coming of Bolivian independence, would begin its long and painful agony.

#### CIVIL ARCHITECTURE

The capital monument of Bolivian civil architecture is Potosí's Royal Mint. Its dimensions make it the largest building constructed in the Viceroyalty of Peru. The Mint was originally founded by the Viceroy Toledo. The process of building the new Mint turned out to be complex. In 1751 the new machinery and two architects were sent to create the new building; the architects were José de Rivero, from Malaga, and his second-in-command Tomás Camberos. Rivero possessed a thorough knowledge of the facilities and operations

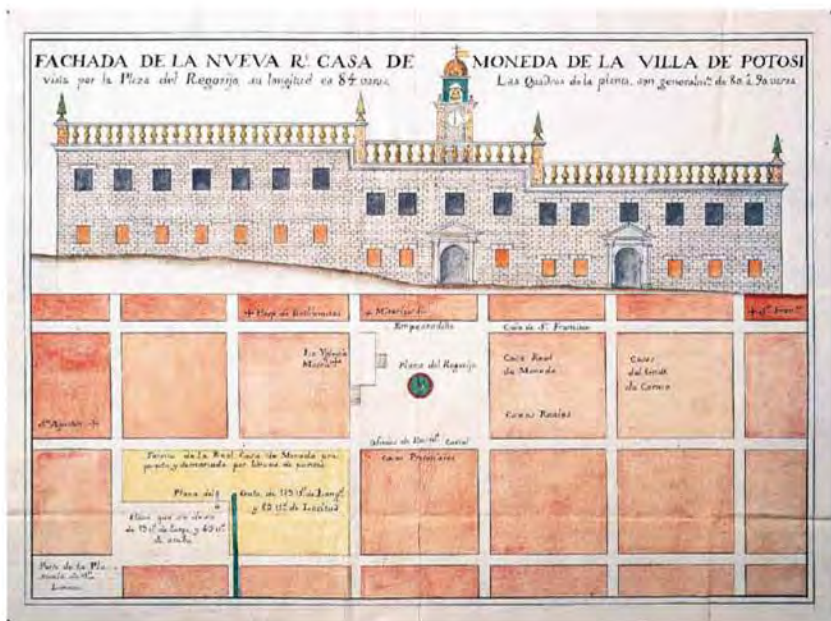


Casa de Moneda. National Mint.

of the Mint in Seville, as he had participated in the manufacture of its machinery. He had also designed the machinery that was sent to Potosí, all of it manufactured in Madrid. Rivero and Camberos arrived in Potosí in the year 1753 and within a few days at meeting of notable citizens it was agreed that the building should be located in Catu Square also known as Cat Square and Market Square because of the market there. By this time Rivero had died, and so Salvador Villa was called from Lima to undertake the final project. The works were begun in 1758-59, at which point the market was moved to the atrium of St Lawrence's Church. Five years later, when Salvador Villa passed away, Camberos took charge of the works, with the assistance of Luis Cabello. Finally, the technical supervision passed to Pedro Tagle, a judge of the *Audiencia* of Charcas and architect by improvisation, who is responsible for part of the façades. The Mint, finished in 1773, has the following structure: an entrance patio based on basket arches, a central patio with a projected gallery, originally designed with an iron balustrade, and a rear patio which is very sober in appearance.



Everything is compact in this solid construction, currently exposed although originally whitewashed. It contains swaths of brick and stone framed by hewn stone. The vaults of the silver foundry are also of brick, and that of the foundry's cone added by Sanahuja in 1816 stands out especially. The only window decoration consists of plain metal bars. From the outside, the building has a sober appearance. Above the walls, which have few openings, our attention is drawn by tile roofs alternating with the silhouette of the vaults, giving the impression of undulating space. Of the portal's original composition, the Doric entablature remains, along with the imposing monolithic shafts. The façade visible today was completed by Pedro Tagle, who at the same time enlarged the loggia. Architecturally, the Royal Mint of Potosí is a unique monument; its use of interior space and its external sobriety make it rather similar to El Escorial. A true reflection of the society that built it, this monument reveals the ideological and economic structures reigning in Charcas in the second half of the 18<sup>th</sup> century. Its interior now houses the largest museum in all of Bolivia and is divided into various sections, most of them used for



Fachada de la nueva Real Casa de Moneda de Potosí vista por la plaza del Regocio. Siglo XVIII. Archivo General de Indias, Sevilla.

façade of the New Royal Mint of Potosí seen from Joy Square. 18<sup>th</sup> century. General Archive of the Indies, Seville.



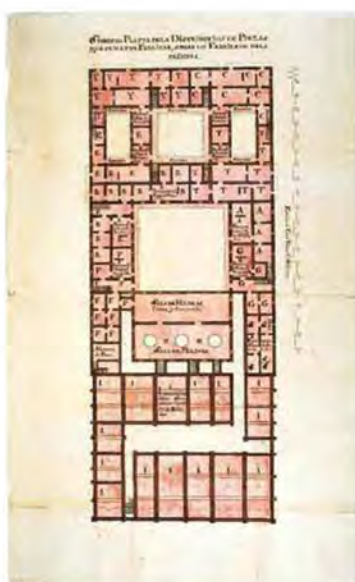
Copia del plano de la Real Casa de Moneda de Potosí, proyectado por el difunto director D. Joseph de Ribero. Siglo XVIII. Archivo General de Indias, Sevilla.

Copy of the plan of the Royal Mint of Potosí, designed by its deceased director Joseph de Ribero. 18<sup>th</sup> century. General Archive of the Indies, Seville.



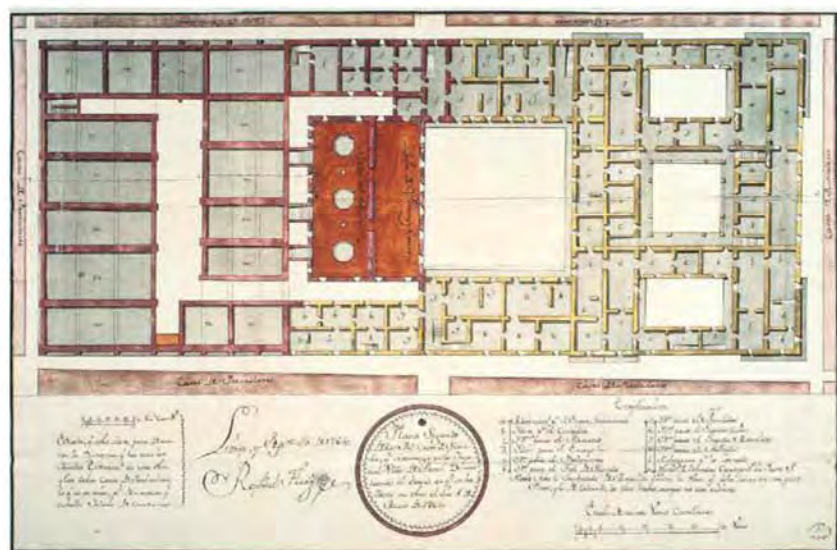
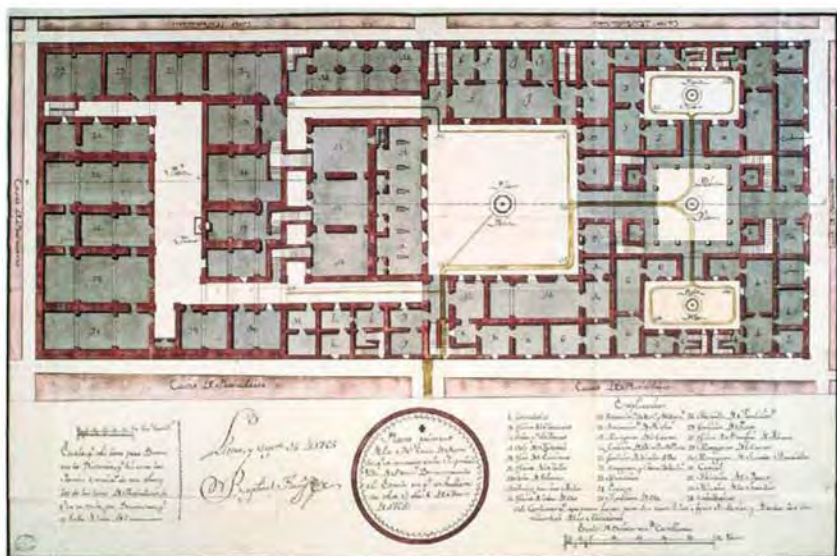
Plantas primera y segunda de la Real Casa de Moneda de Potosí, delineadas por D. Salvador de Villa, constructor de los Reales Ingenios y de la Real Casa de Moneda de Lima. Siglo XVIII. Archivo General de Indias. Sevilla.

Ground and upper floors of the Royal Mint of Potosí, drafted by Salvador de Villa, builder of the Royal Refineries and the Royal Mint of Lima. 18<sup>th</sup> century. General Archive of the Indies. Sevilla.



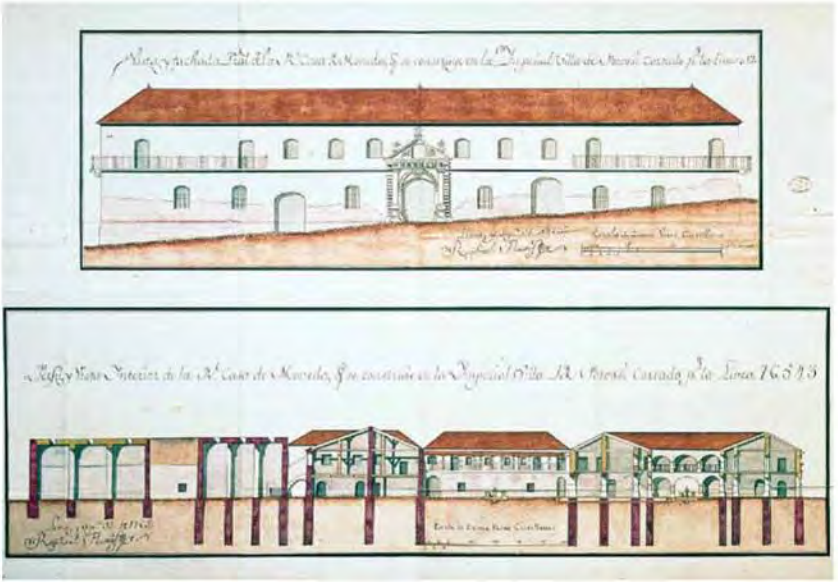
Plano de la plazuela del Gato, en Potosí, con inclusión de la planta de la Real Casa de Moneda, delineadas por D. Salvador de Villa, director de la dicha Real Casa. Y planta segunda, con indicación de las piezas que se han de fabricar sobre lo fabricado de la primera. Siglo XVIII. Archivo General de Indias. Sevilla.

Plan of the Cat Square, in Potosí, including the floorplan of the Royal Mint, drafted by Salvador de Villa, director of the latter royal institution. Plan of the upper floor, indicating the rooms to be built on top of the ground-floor spaces. 18<sup>th</sup> century. General Archive of the Indies. Sevilla.



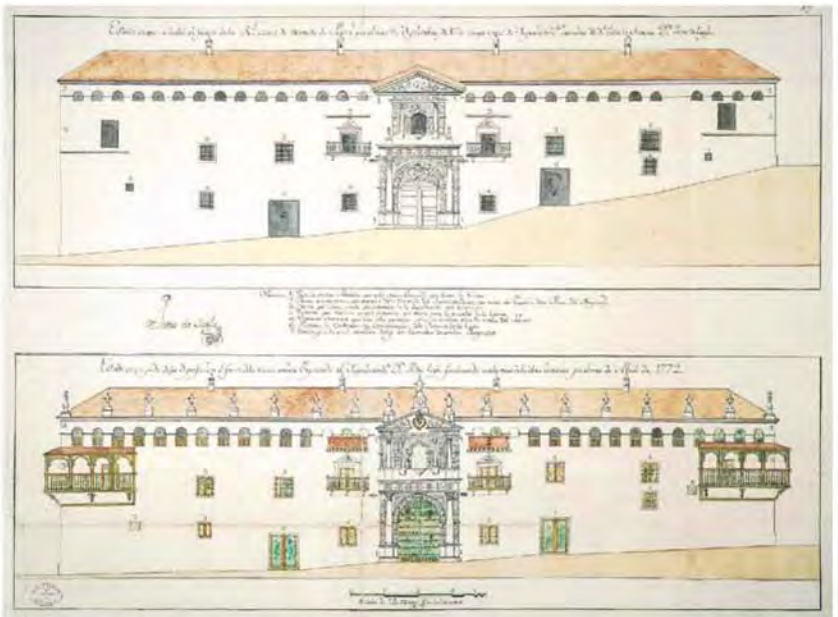
Fachada, perfil y plantas de la nueva Real Casa de Moneda de Potosí como estaba en 1765. Rafael Fluxá.

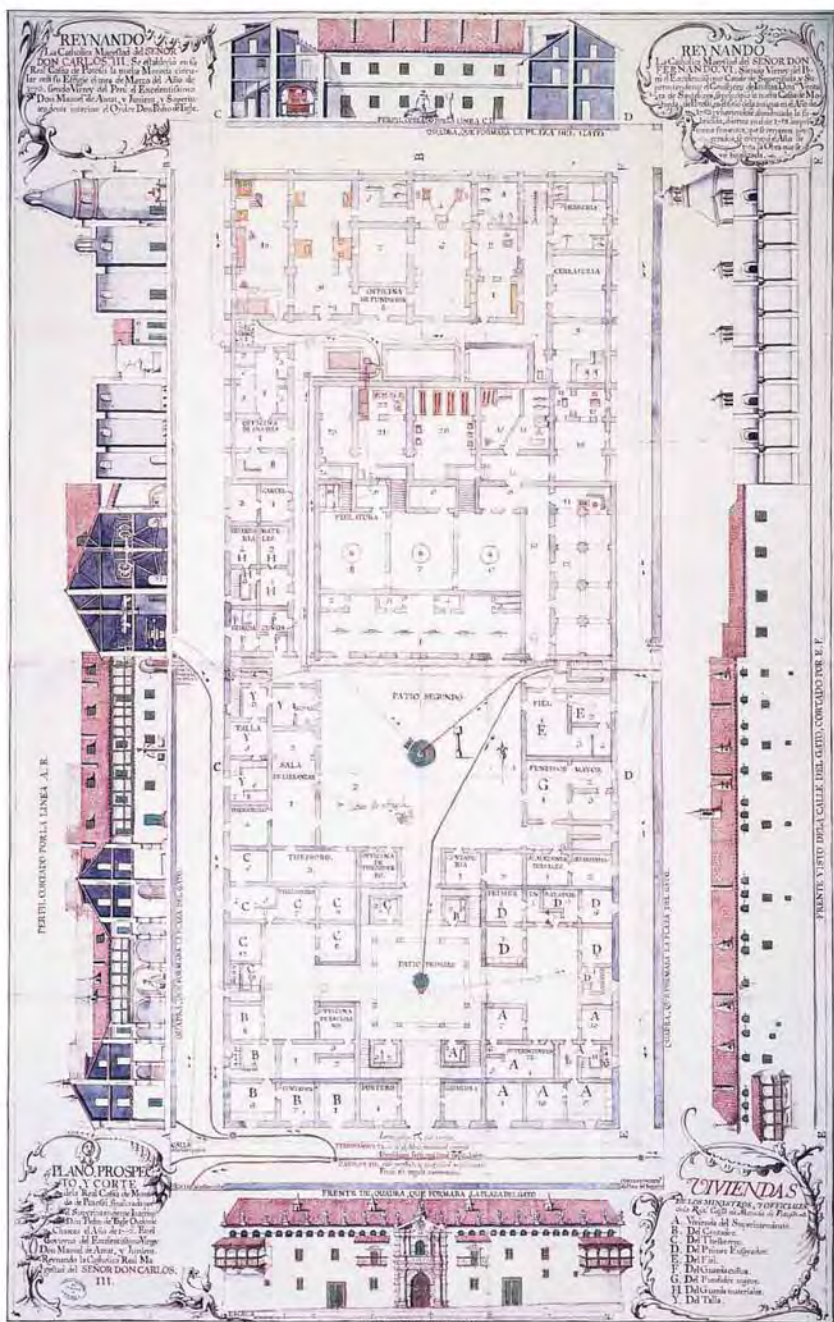
Facade, section and plans of the new Royal Mint of Potosí as it was in 1765. Rafael Fluxá.



Frente o fachada de la nueva Real Casa de Moneda de Potosí: estado en que halló la obra el oidor D. Pedro de Tagle en 1770 (arriba) y estado final de la fachada en 1772. Archivo General de Indias, Sevilla.

Front or facade of the new Royal Mint of Potosí: condition in which the construction site was found by the oidor (Judge) D. Pedro Tagle in 1770 (above) and final state of the same facade in 1772.





Plano, perspectiva y corte de la nueva Real Casa de Moneda de Potosí, finalizada por D. Pedro de Tagle, oidor de la Audiencia de Charcas, en 1772, siendo virrey del Perú D. Manuel Amat. Archivo General de Indias. Sevilla.

Plan, perspective and section of the new Royal Mint of Potosí, completed by Pedro de Tagle, Judge of the Audiencia of Charcas, in 1772, during Manuel Amat's reign as viceroy of Peru. General Archive of the Indies. Sevilla.

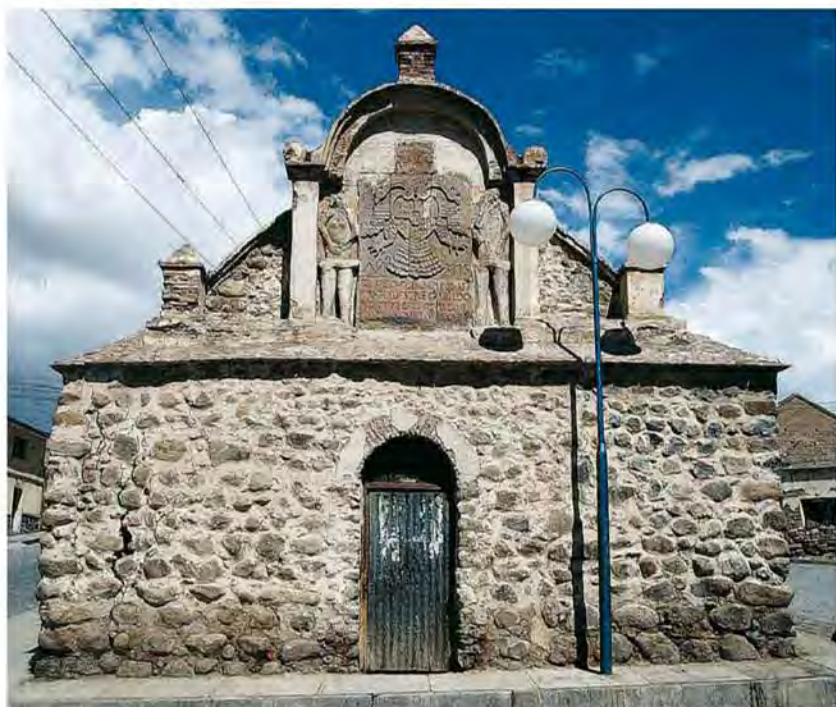


nuevo edificio se levanta en la “plaza del Cattu”, conocida como el “Gato”. Por haber muerto Rivero se llamó de Lima a Salvador Villa para que hiciese el proyecto definitivo. Al filo de los años 1758-59 se inician las obras en la antigua plaza del Gato (o plaza del mercado) trasladándose el mercado al atrio de San Lorenzo. Cinco años después, cuando fallece Salvador Villa, las obras quedan a cargo de Camberos, como director, colaborado por Luis Cabello. Finalmente se hace cargo de la dirección técnica el oidor de la Audiencia de Charcas don Pedro Tagle. A este improvisado arquitecto se deben parte de las fachadas, quedando concluida la Casa de Moneda en 1773 bajo la siguiente estructura: patio de entrada con una estructura de arcos carpaneles, en tanto el patio central tiene una galería volada, que originalmente fue diseñada con balaustrada de hierro; el último patio es de gran sobriedad. Todo es compacto en la maciza construcción, hoy puesta a la vista, y que estaba primitivamente enjalbegada: tiene rafas de ladrillo y piedra enmarcadas por cadenas de sillar. Las bóvedas de la fundición son también de ladrillo y se destaca la del cono de la fundición de plata levantada en 1816 por Sanahuja. Las ventanas de la casa llevan por toda ornamentación sobrias rejas de hierro. El conjunto exterior es sobrio, destacando sobre los muros, de escasas aberturas, las cubiertas de teja que alternan con la movida silueta de las bóvedas dando una impresión de espacio ondulante. De la primitiva composición de la portada se conserva el entablamiento dórico y los imponentes fustes monolíticos. La fachada que hoy vemos fue completada por Pedro Tagle, quien al construir la fachada amplió la logia. Arquitectónicamente la Casa Real de la Moneda de Potosí es un monumento singular, su espacio interno y su sobriedad externa rayan en lo escorialense. Espejo fiel de la sociedad que lo cons-



Plantas de la Aduana y Banco de Rescate. Siglo XVIII. Archivo General de Indias, Sevilla.

Groundplans of the Customs Building and Rescue Bank. 18<sup>th</sup> century. General Archive of the Indies, Seville.



Caja de Agua. Water Tank.

showing the paintings of the Viceroyalty period, with works by Gamarra, Holguin, Berrio, Niño, etc. The Mint also has a good collection of painting from the 19<sup>th</sup> century. Especially noteworthy in this section is the genealogy of the Inca kings, commissioned to Sahuaraura. The part devoted to minting machinery is of great significance, as is the numismatic collection. The historical archive, also held in the building, is the most important documentation center in the country, after the National Archives of Sucre.

The Mint was just one of the many official buildings in Potosí; there was also a Customs House. The Town Council, and the Jail were located on the main square, and a *Coliseo* was built for the representation of theatrical pieces. Nothing of the *Coliseo* remains, but Potosí does still have its hospitals, two of them dating from the time of Vásquez de Espinoza (first third of the 17<sup>th</sup> century). One served Spaniards and the other the native population. Later, the Bethlemites and the Saint John of God order founded two more hospitals. The shrines associated with these two religious orders, the Bethlemite Church and St John the Baptist's Church, still exist.

The systematic destruction of public buildings that took place in Potosí, especially during the last century, did not affect the Royal Officers' Pavilion or the Water Tank, the building used for water storage. The latter, which stands tall in the high part of the city, near St Martin's Parish, was built in 1775 by the initiative of Pedro Tagle in order to supply water to the Mint.

truyó, este monumento refleja la estructura ideológica y económica de Charcas en la segunda mitad del siglo XVIII. El interior, convertido hoy en el museo más amplio de Bolivia, está dividido en varias secciones, la mayor parte de ellas destinadas a exponer la pintura virreinal con obras de Gamarra, Holguín, Berrío, Niño, etc. También tiene la Moneda una buena colección de pintura del siglo XIX, en la que destaca la genealogía de los reyes incas mandada a pintar por Sahuaraura. Importantísima es la parte dedicada a la maquinaria de acuñación, así como la colección numismática. El archivo histórico, contenido también en el edificio, es el más importante repositorio documental del país después del Archivo Nacional de Sucre. La Casa de la Moneda era uno de los muchos edificios oficiales de la villa, fuera de ella existía en Potosí una Aduana. Sobre la plaza estaban el Cabildo y la Cárcel, había además un Coliseo destinado a las representaciones teatrales, del que no quedan huellas, pero sí quedan los hospitales, dos de ellos en tiempo de Vásquez de Espinoza (primer tercio del siglo XVII), uno para españoles y otro para indios. Luego los betlemitas y juandedianos fundaron otros dos. Se han conservado las iglesias de Belén y San Juan de Dios.

De la destrucción sistemática que se hizo en Potosí de los edificios públicos, sobre todo en el siglo pasado, se salvaron la Casa de los Oficiales Reales y la Caja de Agua, que se alza en la parte alta de la ciudad y próxima a la parroquia de San Martín; fue edificada en 1775 por iniciativa de don Pedro Tagle para aprovisionar a la Casa de Moneda.

#### RESIDENTIAL BUILDINGS

An evocation of the immense city that Potosí was at the beginning of the 1600s can be found in this description by the chronicler and friar Diego de Ocaña: "the center of the Spanish town, its houses and streets, is organized in blocks, surrounded by the neighborhoods inhabited by Indians, which reach the slopes of the mountain, made up of houses reminiscent of huts or pigsties, some stones arranged together, usually in a round form, with a little bit of mud and some straw above, and too low to stand up in..." This description indicates that the sections where *mitayos*, the natives performing the *mita*, lived were comprised of round houses, like those that still exist among the Chipaya group. The residences of the rich amalgamators were built in the Spanish center of town, but these homes were not as pretentious as might be expected. Next to the areas where the *mitayos* lived were the homes of the *caciques*, the local headmen, with their characteristic portals adorned with the sun, a symbol frequently used in the Inca culture.

The Vicar's House, dating from 1615, can be considered the oldest example of civil architecture in the city. The portal's design follows the Mannerist tradition, using hewn stone. Some of its balconies belong to the second half of the 17<sup>th</sup> century, like those found on Nogales Street and at the Hanged Man's Balcony House. The exterior of this house shows the use of retaining pieces at the ends of the beams. It appears to have belonged to the Counts of Carma starting at the end of the 17<sup>th</sup> century. It has a very sober Corinthian façade, topped by an *arrabá*, a Mudejar element, here containing the family coat of arms.

## LA VIVIENDA

De la inmensa ciudad que era Potosí al principio del seiscientos queda la descripción del cronista fray Diego de Ocaña quien dice: "el centro del pueblo de españoles está por cuadras, las casas y las calles alrededor de las casas de españoles de manera que por todas partes le tienen cercado los indios, de manera que las casas llegan hasta las faldas del cerro, son las casas de los indios como pocilgas o zahurdas de puerco, unas piedras puestas por la mayor parte de redondo con un poco de barro y por la parte de arriba con paja y tan bajas que apenas se puede estar en pie...". Por este relato podemos saber que en Potosí los barrios de indios mitayos estaban constituidos por casas redondas, como las que aún subsisten entre los chipayas. En el centro español se construyeron las residencias de los ricos azogueros, sin embargo no son edificios tan pretenciosos como podía esperarse. También están, al borde de los rancharíos de mitayos, las casas de los caciques con sus portadas adornadas por el sol, símbolo del incario.

La Casa de la Vicaría, que está fechada en 1615, puede considerarse el ejemplo más antiguo de arquitectura civil en la ciudad. La traza de la portada es manierista resuelta con sillares almohadillados. Pertenecen a la segunda mitad del siglo XVII algunos balcones como el de la calle Nogales y el de la llamada Casa de la Horca. Esta casa muestra en su exterior el empleo de las llaves de contención en los extremos de las vigas. De fines del siglo XVII parece ser la Casa del conde de Carma, con una fachada muy sobria de orden corintio, coronada por arrabá, elemento mudéjar que re-

Not far from the main square we find the home of Antonio López de Quiroga, who lived in Potosí during the second half of the 17<sup>th</sup> century, with his proverbial wealth. Interestingly, it was Quirós who, around the year 1689, financed the last civil expedition to leave Potosí in search of the mythical El Dorado. The expedition was an utter failure.

The typical layout used in Potosí for 18<sup>th</sup> century homes comes from the preceding century: a patio surrounded by columns and arcades on the lower floor and a gallery on the upper floor. On occasions the gallery is projected over corbels or brackets. A vaulted or beamed vestibule provides access to the patio from the street. The decoration is concentrated in the portals, with the silhouettes of the balconies beside them projecting over the street.

The beautiful mansion that belonged to the Marquis of Santa María de Otavi was built around 1750. Its portal includes spiral columns on pedestals and decoration based on trefoils and quatrefoils. It also bears the family coat of arms supported by rampant lions in the second volume. The sun, moon and stars seen in the portal of St Lawrence's Church also appear here in the Otavi House.

Francisco Gómez de la Rocha was, like Quirós, a man of great fortune and ostentation in his life and actions, but in 1648 he was accused of being the central figure in a counterfeiting scandal in Potosí's Mint. The president of Charcas, Pedro Nestares Marin executed Rocha in 1650. It is said that the unfortunate miner lived in a peculiar house, the façade of which contains strange balustraded columns.



Balcón potosino. Typical Potosí balcony.

While brick architecture and plaster decoration techniques gave free reign to the imagination of Potosí artists, stone architecture, as in the case of Collao, tended towards the archaic. An example of this can be found in a series of "Mestizo" portals dating from the end of the century. Although they show exuberant Baroque decoration, this enthusiasm is rigidly contained by a framework of jambs and lintel. Made of granite stone, the structure of these portals allows us to consider them *portadas tapiz* or tapestry portals. In the euphoria of Mestizo decoration, the function of architectural elements is often lost: jambs and lintel are often substituted by a band of foliage containing cherubs, flowers and the sun. The latter, a symbol of Inca origin, indicates that these houses belonged to *caciques*, or local headmen, since these portals are located near the Riverbank Refineries and the neighborhood inhabited by natives. There are two portals showing these features, both dating from the end of the 18<sup>th</sup> century.

*José de Mesa and Teresa Gisbert, architects*

cibe al escudo condal. A poca distancia de la plaza principal se alza la que fue casa de don Antonio López de Quiroga, cuya vida se desarrolló en Potosí durante la segunda mitad del siglo XVII con su proverbial riqueza. Debemos indicar como dato curioso de su vida, que hacia 1689, Quiroga patrocinó la última expedición civil que sale de Potosí en busca del mítico Dorado. Esta expedición fue un rotundo fracaso. El esquema típico de la casa potosina dieciochesca, en cuanto a planta, proviene del siglo anterior: patio rodeado de columnas y arcadas en la planta baja y galería en la alta. En ocasiones esta galería se halla volada sobre canes o ménsulas. Se accede al patio desde la calle mediante un zaguán que se cubre con viguetería o bóveda. La decoración se concentra en las portadas, a cuyos costados avanzan sobre la calle las siluetas de los balcones.

La hermosa mansión que perteneció a los marqueses de Santa María de Otavi fue construida alrededor de 1750. La composición de su portada con columnas salomónicas sobre pedestal y decoración en base de trifolias y cuadrifolias ostenta en el segundo cuerpo el escudo de la familia sostenido por leones rampantes. El sol, la luna y las estrellas que aparecen en la portada de San Lorenzo se repiten en la Casa de Otavi.

Don Francisco Gómez de la Rocha fue, como Quir, hombre de gran fortuna y persona de mucho boato en su vida y acciones, pero el año de 1648 fue acusado de ser la figura central de una gran falsificación de moneda en la Real Casa de Potosí. El presidente de la Audiencia de Charcas, Pedro Nestares Marín ejecutó a Rocha en 1650. La tradición señala como casa del infortunado minero una que decora su fachada con extrañas columnas abalaustradas.



Casa de Antonio López de Quiroga.  
Antonio López de Quiroga House.



Casa de los condes de Carma.  
Counts of Carma House.

Mientras la arquitectura en ladrillo y decoración de yeso permitía todo el desborde de la imaginación potosina, la arquitectura en piedra, como ocurre en el Collao, tiende al arcaísmo. Tal es el caso de una serie de portadas “mestizas” de fines de siglo, que si bien recogen la exuberante decoración barroca, la enmarcan rígidamente en las jambas y el dintel. Están hechas en piedra granítica y por su conformación podemos llamarlas portadas tapiz. En la euforia de la decoración “mestiza” se pierde la función de los elementos arquitectónicos: jambas y dintel, que son sustituidos por una faja de follaje que integra querubines, flores y el sol. Este símbolo de ascendencia indígena nos indica que se trata de casas de caciques, ya que estas portadas se ubican cerca de “La Ribera” y de los barrios indios. Son dos las portadas con estas características, fechadas ambas a fines del siglo XVIII.

*José de Mesa y Teresa Gisbert, arquitectos*



Casa con sol en el dintel.  
House with sunlight on the lintel.



Portada del Pabellón de los Oficiales Reales.  
Portal of the Royal Officers' Pavilion.

Bibliografía. Bibliography

- Arzáns de Orzúa y Vela, Bartolomé: *Historia de la Villa Imperial de Potosí* (3 vol). Providence, 1965.
- Chacón, Mario: *Arte Virreinal en Potosí*. Sevilla, 1973.
- Gisbert, Teresa y José de Mesa: *Arquitectura Andina*. La Paz, 1997.
- Gisbert, Teresa y Luis Prado: *Potosí, catálogo de su patrimonio*. La Paz, 1987.
- Marco Dorta, Enrique: "El barroco en la Villa Imperial de Potosí". *Revista Sur*, nº 2. Potosí, 1955.
- Mesa, José de y Teresa Gisbert: *Monumentos de Bolivia*. La Paz, 1992.
- Vignale, Juan: *La Casa Real de la Moneda en Potosí*. Buenos Aires, 1944.
- Wethey, Harold: *Arquitectura Virreinal en Bolivia*. La Paz, 1960.



IMAGEN URBANA DE LA CALLE AYACUCHO ■ TORRE DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS ■  
CONVENTO DE SANTA TERESA ■ ARCO DE COBIJA ■ CONVENTO DE SANTO DOMINGO ■ CASAS SEÑORIALES ■

# CIRCUITO

# 1

Este primer circuito parte a una cuadra de la plaza principal de la ciudad, sobre la calle Ayacucho, que es una de las calles maestras que definen el damero español, a similitud de la tradición romana del Cardo y Decumanus. En esta calle se practicó la primera experiencia de rehabilitación urbana a mediados de la década de los años ochenta, recuperando la imagen urbana policroma del Centro Histórico de Potosí, en base a los óxidos férricos del Cerro Rico. En esta ruta encontraremos algunos de los monumentos religiosos de arquitectura más sobresaliente: la torre y nave de la Compañía de Jesús, una combinación de conservación y restauración de arquitectura monumental antigua y arquitectura de integración moderna; la iglesia-convento y museo de Santa Teresa, que actualmente es uno de los museos más importantes y atractivos de arte religioso de Bolivia; y el convento de Santo Domingo, cuyo templo ha sido restaurado con gran calidad. El circuito incluye otra interesante calle, la de Chuquisaca, rehabilitada en el mismo espíritu que la primera, en cuanto a su imagen urbana policroma y en cuyo recorrido encontramos dos casas señoriales de acaudalados nobles azogueros o mineros de la época. En dirección del Cerro Rico, subiendo por la calle Cobija, nos encontramos con el Arco de Cobija, desde el cual la imagen del portentoso Cerro es inmejorable, con una vista en primer plano de la Ribera de los Ingenios, con las estructuras mineras que subsisten desde el siglo XVI.

AYACUCHO STREET: URBAN IMAGE ■ TOWER OF THE SOCIETY OF JESUS CHURCH ■  
ST TERESA'S CHURCH, CONVENT AND MUSEUM ■ COBIJA ARCH ■ ST DOMINIC'S CHURCH ■ NOBLE HOUSES ■

# ITINERARY 1

The first itinerary starts one block from the city's main square, on one of the main streets of the Spanish section of town, which is laid out in a grid fashion according to the Roman tradition of *decumanum* and *cardum*. The itinerary takes us down Ayacucho Street, the first object of the project to recover the original polychrome urban image of the Historic Center using iron oxides from the Rich Hill. We will look at the architecture of such outstanding monuments as: the tower and nave of the Society of Jesus Church, a combination of old and modern architecture; St Teresa's Church and Convent, now one of the most important and attractive museums of religious art in Bolivia; and St Dominic's Church, the object of a very fine restoration.

The circuit includes a second street, Chuquisaca Street, restored with the same guiding spirit as the first in terms of urban image. Here we will find two aristocratic mansions which belonged to wealthy miners or *azogueros*, master amalgamators, the men in charge of the amalgamation process. Finally, we arrive at the Cobija Arch, from which we can enjoy an excellent view of the impressive Rich Hill, with the Riverbank Refineries, the canal where the refineries or mills for refining by amalgamation, are located since the 16<sup>th</sup> century.

## CALLE AYACUCHO: IMAGEN URBANA



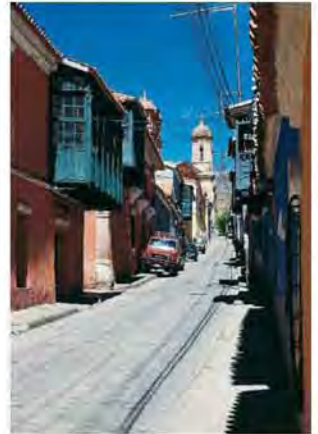
Esta es la primera calle potosina rehabilitada en su imagen urbana a mediados de la década de 1980, en base a los pigmentos obtenidos de los óxidos férricos del Cerro Rico de Potosí, en diversas gamas de colores ocres que van del rojo intenso hasta los amarillos, pasando por los tonos color naranja. El color azul también es característico del periodo virreinal, con los balcones y carpintería pintados de verde oscuro. La calle presenta balcones de diversas épocas, siendo el más antiguo uno pequeño del siglo XVII que enfrenta a la calle Cochabamba. Presenta portadas talladas desde el siglo XVII y una decoración de molduras que rematan los vanos y cornisas que son características de la época virreinal. Los enfrolados de los balcones pertenecen al siglo XIX. La tipología de los inmuebles varía de una a dos plantas, que se desarrollan en crujías alrededor de patios centrales. En algunos inmuebles quedan evidencias de pintura mural.

**Dirección:** calle Ayacucho entre Bustillo y Santa Teresa.

**Fecha:** siglos XVI al XX.

### AYACUCHO STREET: URBAN IMAGE

This was the first street in Potosí to have its urban image restored, in the mid 1980s, using the pigments obtained from the iron oxides extracted from the Rich Hill of Potosí. The ochre colors range from intense red to shades of orange and yellow tones. Here we can see balconies from various periods, the oldest, from the 17th century, being a small one situated opposite Cochabamba Street. The street boasts carved portals from the 17th century and in general the moldings, the grillwork capping the cornices and the types of openings are characteristic of the Spanish Viceroyalty period and of the 19th century. The buildings were constructed with either one or two stories and consist of bays surrounding central patios; some even showing remnants of mural paintings.



**Dirección:** calle Ayacucho s/n entre Bustillo y Oruro.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 33 - Lote 12.

**Autor:** el trabajo en piedra es obra del indígena Sebastián de la Cruz y sus hermanos.

**Fecha:** la primera iglesia se edificó entre 1581 y 1590, habiéndose derrumbado la torre en 1699. Entre 1701 y 1708 se construyó la actual torre espadaña.

#### TOWER AND NAVE OF THE SOCIETY OF JESUS CHURCH

This magnificent bell-tower was built against the main façade and consists of three volumes. The first volume, a block of solid stone, serves as a base for the portal.

The portal itself is formed by a semicircular arch flanked by three pairs of spiral columns, the middle one being slightly forward. The second volume has a structure of stone masonry, with stone facing carved on the exterior.

The third volume, a brick structure, is entirely pargeted and painted in oxides from the Rich Hill. Only the attached spiral columns on the outside are of stone.

Together, the two upper parts of the tower clearly reveal the image of a Roman triumphal arch. This and the portal serve as an introduction to the Mestizo style. The bell-tower contains

thirty-two spiral columns and a roof formed by three hemispherical cupolas with pinnacles. Due to contiguous civil constructions, only the central nave of the church remains. The transept, along with the presbytery, the lateral part of the atrium and the lateral chapel, which was located on what is

now Bustillo Street, have been destroyed. The cloisters of the Jesuit seminary are found just to the west of the church's tower. The first cloister is

now the 1<sup>st</sup> April School, and the second and third cloisters, which border the Oruro and Frías streets respectively, now function as the schools Macedonio Nogales and Industrial Pichincha.

1. Torre y nave de la Compañía.

2. Antiguo claustro.

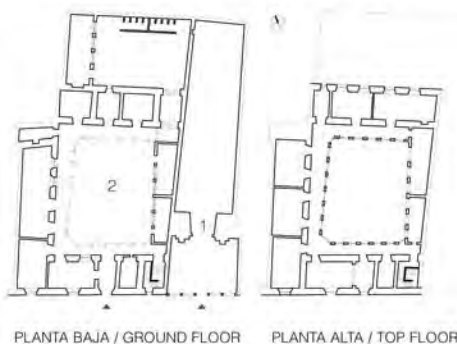
1. Tower and nave of the Society of Jesus.

2. Former Jesuit cloister.

## TORRE Y NAVE DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS



La torre espadaña fue edificada sobre la fachada principal y consta de tres cuerpos. El primero lo constituye un bloque macizo de piedra sobre el cual se adosa la portada de pies del templo; esta portada consta de un vano central en arco de medio punto flanqueado por tres pares de columnas salomónicas, con la del medio en avance. El segundo cuerpo en su estructura es de cal y canto con revestimiento de piedra labrada y tallada por el exterior. El tercer cuerpo tiene una estructura



de ladrillo íntegramente revocado y pintado con los óxidos del Cerro Rico y sólo tiene de piedra las columnas salomónicas adosadas por el exterior. Los dos cuerpos superiores del conjunto de la torre-espadaña nos revelan claramente la imagen de un arco de triunfo romano y nos introducen, junto con la portada, al arte mestizo. Tiene treinta y dos columnas salomónicas y la cubierta se define por tres cúpulas de media naranja con pináculos. De la iglesia no quedaba más que el solar de la nave principal, habiéndose mutilado los brazos del crucero, el presbiterio, la parte lateral del atrio y la capilla lateral sobre la actual calle Bustillo, como consecuencia de la invasión de construcciones civiles adosadas.

Contiguos a la torre de la Compañía de Jesús por el lado oeste, se encuentran los claustros de lo que fue el seminario jesuita, funcionando el primero actualmente como la escuela 1º de Abril, y en el segundo y tercero, que colindan con las calles Oruro y Frías respectivamente, funcionan los colegios Macedonio Nogales e Industrial Pichincha.



### ESCUELA 1º DE ABRIL.

Antiguo Claustro de los Jesuitas



El otrora claustro de los jesuitas es hoy escuela fiscal cuya edificación se desarrolla en dos plantas alrededor de un patio central con ochaves en las esquinas. Este patio cuenta con columnas neoclásicas sencillas en tres de sus crujías, tanto en planta baja como alta, y con un pequeño patio posterior de servicio. Posee portada de piedra labrada.

### 3 CIRCUITO 1 B3

**Dirección:** calle Ayacucho s/n entre Bustillo y Oruro.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 33 - Lote 13.

**Fecha:** siglo XVII con superposiciones del siglo XIX.

1º APRIL SCHOOL.  
FORMER JESUIT CLOISTER

This former Jesuit cloister now houses a state-run school. This building has two stories and a central patio in an octagonal shape. The patio contains simple Neoclassical columns in three of its bays, both on the lower and the upper floors, and there is also a small rear patio for service. The portal is carved in stone and has a tiled roof.

**Dirección:** calle Santa Teresa s/n entre Cobija y plazuela Arce.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 36 - Lote 58.

**Fecha:** 1685-1692.

#### ST TERESA'S CHURCH, CONVENT AND MUSEUM

The temple has a single nave, with a roof in the *pares y nudillos* style, consisting of angle rafters supported by square horizontal beams. In its

polychrome coffered ceiling red predominates, with blue flowers and gold leaf trimming. It has an upper choir, a musician's gallery in the lower choir, and a third choir next to the cloister bordering the presbytery.

Also worth noting are the triumphal arch and the pulpit, both finished in gold leaf. The high altar is plated in gold leaf, and the painting comprised of smaller paintings representing scenes from Genesis comes from the church of San Antonio de Lipez, in Provincia Sur Lipez, the southernmost part of the Department of Potosí. The

façade is Baroque with two columns bearing Corinthian capitals and flanking the semicircular arch which constitutes the entryway. Instead of a pediment over the frieze, there are

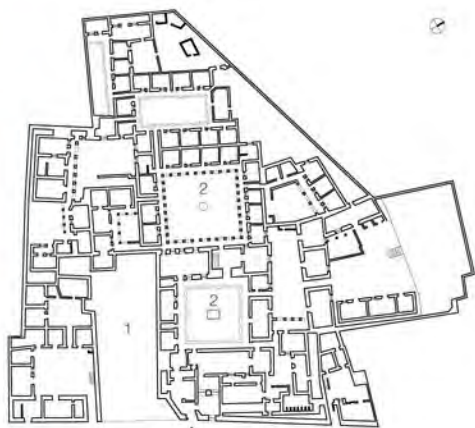
three niches, and the whole is crowned by an *espadaña*, a bell wall rising above the façade. The convent originally had seven patios and hermitages but these no longer exist.

However, two cloisters do remain, boasting wooden columns with indigo shafts and red capitals. These have been restored and are now part of the museum.

## IGLESIA-CONVENTO Y MUSEO DE SANTA TERESA



El templo es de una sola nave, con cubierta de pares y nudillo, cuyo artesonado por el interior es polí-cromo con predominio del rojo, flores en azul y ribetes con pan de oro. Cuenta con un coro alto, una galería de músicos en el sotocoro y un coro bajo del lado del claustro, colindante con el presbiterio. El arco triunfal y el púlpito están revestidos de pan de oro; el altar mayor bañado en pan de oro y un cuadro dividido en recuadros con escenas del Génesis provienen del templo de San Antonio de Lipez, de la Provincia Sur Lipez, al extremo sur del Departamento de Potosí. La fachada del templo es



PLANTA: 1.Iglesia. 2.Claustro. / GROUND PLAN: 1.Church. 2.Cloister.



barroca, presentando columnas con capiteles corintios, que flanquean el arco de ingreso de medio punto; sobre el friso en lugar del frontón se presentan tres hornacinas, rematando el conjunto en una espadaña. El convento contaba con siete patios y ermitas que actualmente han desaparecido, quedando dos claustros rehabilitados como parte del museo, donde destacan las columnas de madera pintadas de azul añil en los fustes y de rojo en los capiteles, en el segundo claustro.



## 5 CIRCUITO 1 B3

### ARCO DE COBIJA



Arco que marca la salida desde el límite del área española de la ciudad hacia los puertos del Océano Pacífico y su nombre se debe precisamente al puerto de Magdalena de Cobija. Se compone de un esquema simple de columnas que flanquean un arco de medio punto con un remate mixtilíneo.

**Dirección:** calle Cobija entre Santa Teresa y Oruro.

**Fecha:** siglo XVIII.

#### COBIJA ARCH

This freestanding arch marks the end of the Spanish section of Potosí, and points travelers in the direction of the ports on the Pacific ocean. In fact, its name comes from the Port of Magdalena de Cobija. It presents a simple design of columns and a semicircular arch with mixtilinear decoration at the top.

**Dirección:** calle Cobija esquina Oruro.  
**Código:** Distrito 14 - Manzano 6 - Lote 4.  
**Fecha:** la fecha más antigua de la que se tiene referencia es 1553, concluyéndose la obra recién a principios del siglo XVII.

#### ST DOMINIC'S CHURCH

The church's plan takes the form of a Latin cross, the central nave of which is covered with a structure of *pares y nudillos*, and a simple coffered ceiling.

The arms of the transept reveal coffered ceilings with very fine lacería work. The cupola of the transept, dating from the 19th century, was built by the master Torca, and is a copy of the cathedral's cupola. The side altars and the pulpit are also thought to be work of the architect Manuel de Sanahuja. The arches of the transept, in stone, are fully polychromed. While the church does not have a portal at the end of the nave, it does have an *españaña*. The more important of its two portals dates from the 16th century. It is Renaissance in style, and is fully polychromed. The other portal, also polychrome, dates from the beginning of the 17th century and provides access to the Capilla del Rosario, where the remains of the venerated Friar Vicente Bernedo are found. The former has two fluted Doric columns on pedestals and a frieze with metopes and triglyphs. At the top, a niche and two pinnacles are visible over the columns. The cloister has suffered serious deterioration due to its current use as a jail.

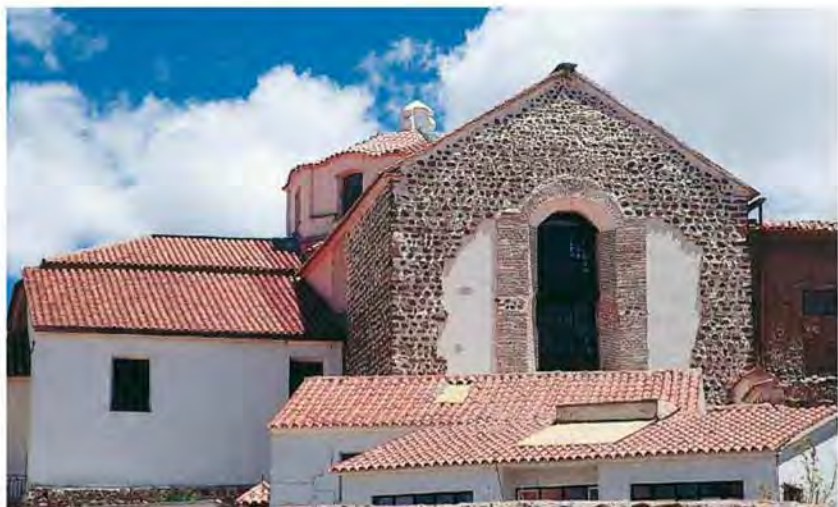
#### TEMPLO DE SANTO DOMINGO



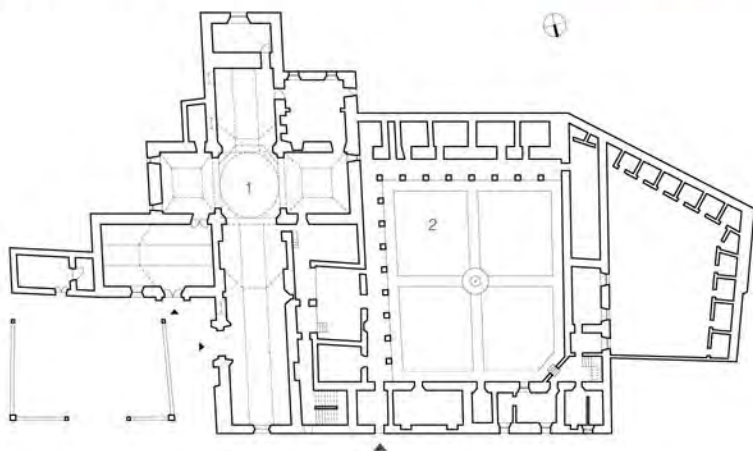
El templo actual es de planta de cruz latina cuya nave principal está cubierta por una estructura de par y nudillo con artesonado acasetonado sencillo. Los brazos del crucero presentan artesonados de lacería muy bien trabajados; en 1625 el tallador Lázaro de San Román construye un artesonado de lacería de gran calidad, con la colaboración de Pedro Vélez de Argos. En el siglo XIX se efectúan importantes remodelaciones por el arquitecto franciscano Manuel de Sanahuja con un estilo de transición entre el barroco y el neoclásico, dado que reutiliza elementos del siglo XVIII para sus nuevas composiciones, tal el caso del actual altar mayor del templo.

La cúpula del crucero, del siglo XIX, fue construida por el maestro Torca, siendo una réplica de la cúpula de la Catedral. Se estima que los altares laterales menores y el púlpito son también obras del arquitecto Sanahuja. Los arcos del crucero,





que son de piedra, se encuentran totalmente policromados. No cuenta con portada de pies y sí con una espadaña. De sus dos portadas, la más importante es del siglo XVI, de estilo renacentista manierista totalmente policroma, con dos columnas dóricas estriadas sobre pedestal y un friso con metopas y triglifos, que remata en una hornacina y dos pináculos sobre las columnas. La otra portada, también policroma, es de principios del siglo XVII y marca el ingreso a la capilla del Rosario donde se encontraban los restos del venerado fray Vicente Bernedo, que ahora yacen en el crucero del templo. El claustro se encuentra muy deteriorado por el uso que tuvo de cárcel pública, encontrándose actualmente en proceso de restauración.



PLANTA: 1.Iglesia. 2.Claustro. / GROUND PLAN: 1.Church, 2.Cloister.

## CALLE CHUQUISACA: IMAGEN URBANA



**Dirección:** calle Chuquisaca entre Cobi-  
ja y avenida de Circunvalación.

**Fecha:** siglos XVI al XX.

## CHUQUISACA STREET: URBAN IMAGE

This street dates from the times of the Spanish Viceroyalty, becoming the first area to be settled because it showed the best conditions at the time of the original settlement. On this main artery and around it we find aristocratic mansions that belonged to the nobility, with coats of arms over the doorways.

Like Ayacucho Street, the urban image of this street was restored with pigments from the Rich Hill, in accordance with the stratigraphy performed previously.

Calle virreinal que conformó la zona más antigua del asentamiento español dado que era el sector menos anegado en el origen de la ciudad. En esta arteria y alrededores se ubican edificios señoriales de familias nobles con escudos heráldicos sobre las portadas. Al igual que la calle Ayacucho se recuperó su imagen urbana en base a los pigmentos del Cerro Rico y de acuerdo a la estratigrafía realizada antes de la intervención.

## CASA DE ANTONIO LÓPEZ DE QUIROGA



El edificio, que conserva una sola crujía con la portada señorial, perteneció al minero más rico de Potosí, sobre el cual se han escrito muchas leyendas. La crujía que se conserva y que es la principal da a la calle Lanza, manteniendo por el interior la arquería y el patio principal, al que se ingresa por un zaguán que conserva el artesanado de madera. Sólo quedan fragmentos del resto del edificio, ya que fue muy modificado. El elemento más destacado de la casa es la portada que corresponde al estilo renacentista del siglo XVII, la cual se compone de dos cuerpos de piedra, conformando el inferior por jambas y dintel decorado con cuadrifolias y el superior con el escudo nobiliario del propietario con importante heráldica, rematando el conjunto en una hornacina que cobija una cruz adornada con rosetas y policromía. Actualmente en el inmueble funciona la escuela de niñas Modesto Omiste Tinajeros.

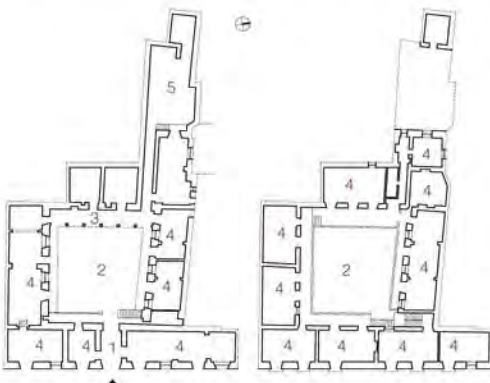
**Dirección:** calle Lanza s/n entre esquinas Chuquisaca y Cobija.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 19 - Lote 6.

**Fecha:** siglo XVII.

## ANTONIO LÓPEZ DE QUIROGA HOUSE

This building, which preserves only one bay and an aristocratic portal, belonged to the richest miner in Potosí, about whom many legends have been written. This bay, the main one, looks out over Lanza Street, and inside still maintains its arcade and the central patio. Entry is through a vestibule, where a wooden coffered ceiling can still be admired. Only fragments of the rest of the building remain, due to modifications. The most significant element of the house is the portal, which corresponds to the Renaissance portals of the 17th century. It is composed of two stone volumes, being formed on the inside by jambas and a lintel decorated with quatrefoils; the upper volume has the coat of arms of the owner, with important heraldry, and the whole is topped by a niche containing a polychrome cross decorated with rosettes. The building is currently used as the Modesto Omiste Tinajeros School.



PLANTA BAJA / GROUND FLOOR

PLANTA ALTA / TOP FLOOR

1. Zaguán. 2. Patio. 3. Corredor. 4. Aula.

5. Patio trasero.

1. Entrance hall. 2. Courtyard. 3. Corridor.

4. Classroom. 5. Back yard.

## CASA DE LOS CONDES DE CARMA



**Dirección:** calle Chuquisaca n° 340 entre Tarija y Lanza.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 8 - Lote 4.

**Fecha:** siglo XVII.

#### COUNTS OF CARMA HOUSE

Construction of great historical and architectural value, currently much transformed. It has a richly carved stone portal, flanked by fluted columns. In the upper part there is an *arrabá*, molding around an arch which is characteristic of the Mudejar style, and the coat of arms contains heraldry worthy of note.

Construcción de gran valor histórico y arquitectónico que actualmente se encuentra en estado muy transformado. Posee una portada muy rica tallada en piedra y flanqueada por dos columnas estriadas. En la parte superior lleva un *arrabá* característico del mudéjar y el escudo nobiliario, cuya heráldica es muy importante.

# CIRCUITO 2

Este circuito se desarrolla, fundamentalmente, en una sola calle, que parte de la zona alta de la ciudad en el extremo Este del Centro Histórico, habiéndose elegido la secuencia del recorrido en sentido descendente a la pendiente de la calle, para facilitar la caminata. Esta calle se constituye en uno de los ejes urbanos principales, planificados al comenzar el desarrollo de la ciudad virreinal, mencionados al inicio de la guía, que posteriormente se continúa con la calle Ayacucho, correspondiente al circuito 1.

Además de la arquitectura civil que se manifiesta en diversos estilos según la época, cuenta esta arteria con importantes monumentos de arquitectura religiosa y civil, como la parroquia de San Martín, la residencia de la condesa de la Casa Real de Moneda, hoy Liceo Sucre, el templo de Nuestra Señora de las Mercedes, el templo de los Betlemitas, hoy teatro Modesto Omiste, el claustro de los Betlemitas, hoy Colegio Pichincha, la Catedral y la Casa Nacional de Moneda.

HOYOS STREET: URBAN IMAGE ■ ST MARTIN'S PARISH ■  
MERCEDARIAN CHURCH ■ MODESTO OMISTE THEATER ■ CATHEDRAL ■ NATIONAL MINT

# ITINERARY 2

This itinerary comprises just one street, descending from the high part of the city in what is almost the easternmost edge of the Historic Center. The sequence of the route takes advantage of the downward slope of the street to make the walk easier. This street constitutes one of the main urban axes which, as mentioned at the beginning of the guide, were planned in the early years of the viceregal city. It continues on to Ayacucho Street, included in itinerary 1. The general architecture found here appears in different styles according to the period, and this artery also contains important civil and religious monuments, such as St Martin's Parish, the house of the Countess of the Royal Mint, today a secondary school, Liceo Sucre, the Mercedarian Church, the Bethlehemite Church, today the Modesto Omiste Theater, the former Bethlehemite cloister, today Pichincha College, the Cathedral of Potosí, and the National Mint.

## CALLE HOYOS: IMAGEN URBANA



Calle colonial que en parte también fue objeto de intervención en el proyecto de rehabilitación de la Imagen Urbana. En el virreinato se denominó calle de la Merced por estar el templo de la Merced comprendido en la misma; también recibió el nombre de calle Toril. Hoy lleva el nombre del patriota Casimiro Hoyos, que proclamó la autonomía del Alto Perú. Por esta calle efectuaban la salida los viajeros que se dirigían a Chuquisaca.

**Dirección:** calle Hoyos entre Jordán y Junin.

**Fecha:** siglos XVI al XX.

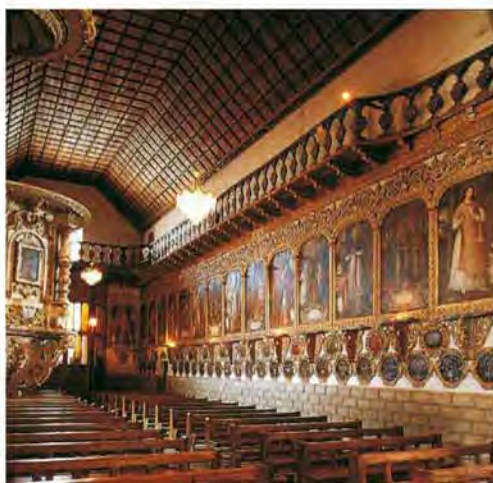
## HOYOS STREET: URBAN IMAGE

Parts of this street, which dates from colonial times, were also the object of intervention in the Urban Image restoration project. During the Viceroyalty period, it was called la Merced Street, as the church of the same name was located here. It was also known as Toril Street. Today it bears the name of the patriot Casimiro Hoyos, who proclaimed Bolivia's autonomy from Upper Peru. Travelers on their way to Chuquisaca used this road to leave the city.



## 11 CIRCUITO 2

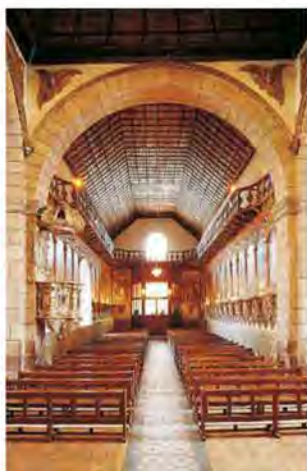
## PARROQUIA DE SAN MARTÍN



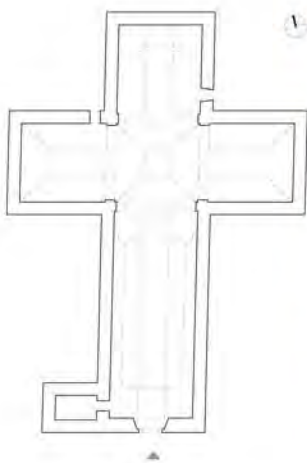
**Dirección:** Calle Hoyos esquina Almagro.  
**Código:** Distrito 14 - Manzano 28 - Lote 34.  
**Fecha:** 1592.

## ST MARTIN'S PARISH

This was the second-to-last native parish built in Potosí in the days of the Viceroyalty. Its plan takes the form of a Latin cross, with a lantern in the transept. The original structure of *pares y nudillos* has been substituted by a new one of wood and metal, similar to coffers, maintaining the triumphal arch decorated in the Baroque Mestizo style, with the anagram of the Virgin Mary. The main structure is adobe, and we can still see the very sober Renaissance portal originally built. The upper choir



is one of a kind in Potosí, extending in "U" shape along the entire nave, with the support of corbels. The facings of the central nave are richly decorated with gold marquetry framing canvases in which the life of Jesus and the Holy Family is depicted, alternating with saints of the Church. Below them there are tablets painted with floral motifs. The presbytery holds four high-quality canvases and in its upper part a series of 12 angels, unique in Potosí, can be seen. The high altarpiece belonged to the Salinas de Yocalla Church and represents one of the finest works from the end of the Baroque Mestizo period. The pulpit, which is the original, reflects the Renaissance style.



PLANTA / GROUND PLAN

Esta fue la penúltima parroquia de indígenas en edificarse en el Potosí virreinal. La planta es de cruz latina y cimborrio en el crucero. La estructura de par y nudillo original ha sido sustituida por una nueva de perfiles metálicos y madera a modo de artesa; se mantiene el arco triunfal con una decoración de estilo barroco mestizo con el anagrama de María. La estructura portante es de adobe, manteniéndose la portada original renacentista muy sobria. El coro alto es único en Potosí, prolongándose en forma de "U" a lo largo de toda la nave del templo soportado por ménsulas. Los paramentos de la nave principal están ricamente decorados con una marquetería dorada que encierra lienzos en los que se representa la vida de Jesús, la Sagrada Familia y de manera intercalada la imagen de santos de la Iglesia; debajo de los mismos se encuentran tablas pintadas con motivos florales, difiriendo el diseño de todos entre sí. En el presbiterio se encuentran cuatro lienzos de gran factura y en la parte superior una serie de 12 ángeles, únicos en Potosí. El retablo mayor proviene de la iglesia de Salinas de Yocalla, n° 74 de esta guía, que se encuentra en el área rural, constituyéndose en una de las obras más logradas del estilo barroco mestizo. El púlpito renacentista que se conserva corresponde a la época primigenia del templo.





## CASONA DE DOÑA JOSEFA LIZARAZU DE LINARES



En esta casa habitó doña Josefa Lizarazu de Linares, propietaria de la viña de San Pedro Mártir del valle de Cinti, que se encuentra a cuatro horas de la ciudad de Potosí, donde los franciscanos iniciaron las plantaciones de vid para la producción de vino y se producía el famoso Singani y otros vinos. Doña Josefa fue condesa de la Casa Real de Moneda, tuvo a su cargo el beneficio de la plata en el ingenio San Marcos y fue progenitora del presidente José María Linares. La casona fue restaurada en 1950 por el Comité Pro IV Centenario de la Fundación de Potosí y hoy funciona como el liceo de señoritas Mariscal Sucre.

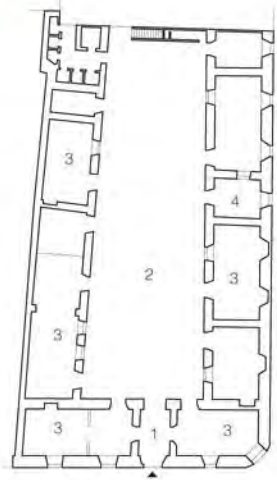
**Dirección:** calle Hoyos entre La Paz y Boulevard.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 29 - Lote 12.

**Fecha:** 1776.

### JOSEFA LIZARAZU DE LINARES HOUSE

This was the home of Josefa Lizarazu de Linares, the owner of the vineyards of St Peter the Martyr, located in the Valley Cinti, four hours from the city of Potosí. Here the Franciscans began planting grapes for wine-making, and the famous Singani San Pedro is still produced here, along with various other types of wines. Doña Josefa was the countess of the Royal Mint, and she was in charge of silver benefaction at St Mark's Refinery. Her son, José María Linares, became President of the Republic. The house was restored in 1950 by the Committee for the IV Centennial of the Founding of Potosí, and is currently a secondary school, the Liceo Mariscal Sucre.



PLANTA BAJA: 1.Zaguán. 2.Patio,  
3.Habitación o aula. 4.Cocina.  
GROUND FLOOR: 1. Entrance hall.  
2. Courtyard. 3. Classroom. 4. Kitchen.

## TEMPLO DE LA MERCED



**Dirección:** calle Hoyos entre La Paz y Boulevard.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 29 - Lote 15.

**Fecha:** 1570-1580. Siglo XVI con superposiciones de los siglos posteriores.

## MERCEDARIAN CHURCH

The church and convent of the Mercedarian Order were founded in 1555. The church is cruciform in plan and the preserved elements it contains are older, as they correspond to the original construction: The beautiful coffered ceiling of Mudejar style lacería. The grisaille-type mural paintings located in the upper choir, which represent the oldest mural paintings in Bolivia and perhaps the entire Andean region. The wooden upper choir in the Renaissance style. It was originally green with gold leaf but the wood is now white as a result of the cleaning performed in the 20th century. The fluted triumphal arch, green with gold leaf. In the 19th century many elements were incorporated, such as medallions, Neoclassical side altars in the nave and in the arms of the transept and also a Rococo pulpit. The current high

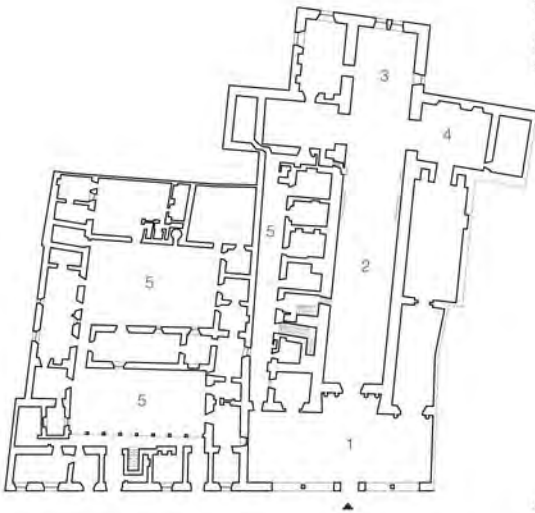
El convento de los mercedarios fue fundado en 1555. La planta del templo es de cruz latina, conservando elementos muy antiguos, que corresponden a la construcción primigenia, que son:

- El hermoso artesonado de lacería mudejar.
- La pintura mural tipo grisalla del siglo XVI, que se ubica en el coro alto, y que se constituye en la pintura mural más antigua de Bolivia y posiblemente del área andina. Extraordinariamente, además existe en todo el templo pintura mural de los siglos XVII, XVIII, XIX y XX en capas superpuestas, que nos permite hacer un seguimiento de este arte en Potosí.
- El coro alto de madera de estilo renacentista, que originalmente fue de color verde con aplicaciones de pan de oro, presenta hoy la madera en blanco debido a la limpieza que se realizara durante el siglo XX.
- El arco triunfal estriado de color verde con aplicaciones de pan de oro.

En el siglo XIX se incorporaron muchos elementos, como medallones, altares laterales en la nave y en los brazos del crucero de estilo neoclásico y un púlpito de estilo rococó. El actual altar

PLANTA / GROUND PLAN

- 1.Atrium. 2.Iglesia. 3.Altar mayor. 4.Capilla de Nuestra Señora de la Soledad de los Indios. 5.Patio.
- 1.Atrium. 2.Church. 3.High altar. 4.Chapel of Our Lady of the Solitude of the Indians. 5.Courtyard.



mayor es neogótico, perteneciente a principios del siglo XX. Lo propio sucede con las tres portadas de la fachada, ya que se conserva la más pequeña perteneciente a la obra original, de estilo renacentista, que se ubica debajo de la espadaña con reminiscencias góticas. La portada central es del siglo XVIII, que se introduce en el estilo del barroco mestizo con el concepto de portada retablo. Finalmente la tercera portada marca el ingreso a una capilla lateral correspondiente a Nuestra Señora de la Soledad de los Indios. La reja de bronce del atrio fue colocada a principios del siglo XX.

altar is Neogothic, and corresponds to the beginning of the 20th century. As for the three portals in the façade, the smallest belongs to the original construction, in 16th century Renaissance style, just below the espadaña which is reminiscent of Gothic style. The central portal is from the 18th century and reveals the arrival of the Baroque Mestizo style and its concept of the portal made to resemble an altarpiece. Finally, the third portal provides access to a side chapel dating from the 19th century, in the Neoclassical style. The atrium's grillwork, lavishly decorated bronze, belongs to the 20th century.

14 **CIRCUITO 2** C2

TEATRO MODESTO OMISTE



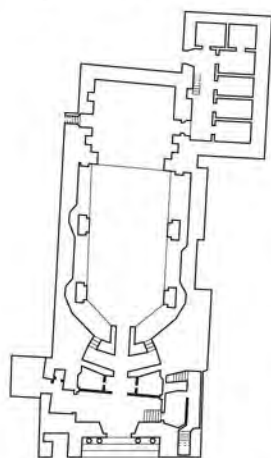
**Dirección:** calle Hoyos entre Boulevard y Junín.  
**Código:** Distrito 14 - Manzano 30 - Lote 7.  
**Autor:** Bernardo de Rojas Luna y Saldaña.  
**Fecha:** 1725-1753.  
**Rehabilitación:** 1992 por PRAHP.

MODESTO OMISTE THEATER

In 1555 the Royal Hospital was founded on this site, and first received the name St Bartholomew's Hospital, although it was officially named True Cross. It occupied the entire block and had a cemetery and chapel within it. In 1616 the *Coliseo de Comedias* (a theater for the representation of Comedy plays) is built within the same lot. In 1645 construction of the church ends, replacing the 16th century chapel. In



1687 the *Coliseo de Comedias* is sold. In 1725 the church dating from 1645 collapses due to torrential rains. Its reconstruction begins under the direction of Captain Bernardo de Rojas Luna y Saldaña. In 1753 the reconstruction comes to an end, and probably that of the adjacent cloister as well. In 1823, during the War of Independence, the building becomes military barracks. Its two towers are destroyed, the bells removed and cannons installed on the roof. In 1826 Marshal Sucre hands the Bethlehemite Hospital over to the College of Science and Art, of his own creation. The hospital changes hands and location, becoming part of the Order of Saint John of God. In 1850 the Belzu government decides to turn the



PLANTA / GROUND PLAN

En 1555 se fundó sobre este solar el hospital Real, primero con el nombre de hospital de San Bartolomé y oficialmente con el nombre de la Vera Cruz, ocupando toda la manzana y conteniendo un cementerio y una capilla. En 1616 se construye el Coliseo de Comedias dentro del mismo solar. En 1645 se concluye la iglesia, que reemplaza a la capilla del siglo XVI. En 1687 es vendido el Coliseo de Comedias. En 1725 se derrumba la iglesia de 1645 debido a lluvias torrenciales. Empezamos su reconstrucción siendo maestro de obras el capitán Bernardo de Rojas Luna y Saldaña. En 1753 se termina la reconstrucción y se supone que también el claustro adyacente. En 1823 se convierte en cuartel durante la Guerra de la Independencia, se destruyen sus dos torres, se bajan sus campanas y se emplazan cañones en su cubierta. En 1826 el mariscal Sucre entrega el hospital de los betlemitas al colegio de Ciencias y Artes, creado por él. El hospital es trasladado y entregado a la orden de San Juan de Dios. En 1850 el Gobierno de Belzu decreta la conversión de la iglesia de Belén en teatro y comienza enseguida su desmantelamiento.

En 1862 se convierte en teatro público, costeándose las obras con pequeñas donaciones del vecindario y con ayuda del Supremo Gobierno. En 1927 se construye la balaustrada en la fachada y se coloca la inscripción "Teatro Omiste", con lo que se pierde la fecha de 1753. Se coloca una nueva



Bethlemite Church into a theater and immediately begins its dismantling. In 1862 it becomes a public theater, the construction being paid through small donations made by the residents of the area, with the help of the national government. In 1927 the balustrade is built into the façade and the inscription *Teatro Omiste* is added, thus eliminating the "1753" inscription. A new door is added and the lateral doors are opened. At an undocumented date the theater becomes a cinema. Cruciform in plan, it has a straight nave reinforced with arches, and a cupola over the transept. The façade is framed by an arch. The portada retablo extends the entire length of the wall and is divided into three volumes. The entry way has a mixtilinear arch, columns with decorations in the lower third and fluting in the upper part. The cupola is segmented. Formerly the Bethlemite hospital church, at the end of the 19th century it was transformed into the Modesto Omiste y Tinajeros Theater. To clear the church of later modifications, of poor architectural and constructive quality. To recover as much as possible all the original stone work, lost during subsequent modifications. To build a modern theater in the interior of the church, in such a way that the original structures are not affected. The building won an award at the Quito Pan-American Biennial.

puerta y se abren las puertas laterales. En época no documentada se convierte en cinematógrafo.

El templo es de una sola planta con capillas, cañón corrido, reforzado con arcos torales, y cúpula sobre el crucero. La fachada se cobija bajo un arco. La portada retablo abarca toda la extensión del muro y se halla dividida en tres cuerpos. El vano de ingreso presenta un arco mixtilíneo, columnas decoradas en el tercio bajo y estrías en la parte superior. La cúpula de media naranja está gallonada.

En 1992 se abordó su rehabilitación, en la intención de despojar a la iglesia de las intervenciones posteriores, dado su alto deterioro y caducidad arquitectónica y constructiva, recuperar al máximo todo el trabajo en piedra original, perdido durante las obras posteriores y construir en su interior de manera exenta para no afectar a las estructuras originales de la iglesia un teatro moderno. La obra fue premiada en la Bienal Panamericana de Quito.



## COLEGIO PICHINCHA. Antiguo claustro de los Betlemitas



**Dirección:** calle Hoyos entre Boulevard y Junin.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 30 - Lote 1.

**Autor:** Bernardo de Rojas Luna y Saldaña.

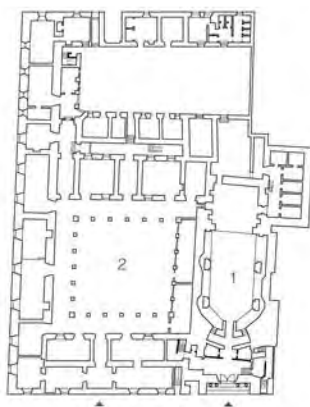
**Fecha:** 1725-1753. Remodelación Neoclásica.

PICHINCHA COLLEGE  
FORMER BETHLEMITE CLOISTER

The Order of the Bethlehemites was created in Guatemala in 1655 by Pedro de San José Betancour to take care of the sick. When the order arrived in Potosí, it occupied the premises of the Royal Hospital of Potosí, reconstructed along with the new Bethlehemite Church of Belén, now the Omiste Theater, which was finished in 1753. The building, of two volumes, still maintains its original structure with large patios surrounded by walkways created by arcades of semicircular arches in the lower floor. In 1826 Marshal Sucre turned it into the first state-run school in Bolivia, the Pichincha College. It is currently in the Neoclassical style.



La orden de los Betlemitas fue creada en Guatemala en 1655 por Pedro de San José Betancour para dedicarse a la atención de los enfermos. Cuando llegaron a Potosí los Betlemitas, en 1700, ocuparon el predio del hospital Real de Potosí, reconstruido junto con la nueva iglesia de Belén, hoy teatro Omiste, que se termina en 1753. El edificio de dos cuerpos presenta la estructura original con grandes patios rodeados de galerías formadas por arquerías de medio punto en la planta baja. En 1826 el mariscal Sucre lo destina como uno de los primeros colegios estatales de Bolivia, Colegio Nacional de Pichincha. Actualmente se presenta en estilo neoclásico.



PLANTA BAJA: 1. Teatro Omiste. 2. Claustro (Colegio Pichincha).  
GROUND FLOOR: 1. Omiste Theater. 2. Cloister (Pichincha College).

## PLAZA 6 DE AGOSTO



En este espacio urbano se hicieron diversas intervenciones. Originalmente nació como plaza; posteriormente en ese lugar se construyó el templo de Nuestra Señora de la Asunción. Al ser demolido el templo en el siglo XIX se construyó una plaza en estilo neoclásico que constaba de 44 arcos toscanos, en cada frente 7 y a cada lado 15; estos arcos se construyeron durante el gobierno prefectural de José María Valda. En 1929 la Alcaldía dispuso demoler estos arcos, quedando solamente el Obelisco. Antiguamente era conocida con los nombres de plaza de las “Gallinas”, “Pichincha” y de “Bolívar”.

**Dirección:** plaza 6 de Agosto entre Boulevard y plaza 10 de Noviembre.

**Autor:** arquitecto José María Trigo.

**Fecha:** 1851.

6<sup>th</sup> AUGUST SQUARE

This urban space has been the object of various interventions. It was originally a public square; later the Church of Our Lady of the Assumption was built on the site. When the church was torn down in the 19th century, a square in the Neoclassical style was constructed, containing 44 Tuscan arches, seven at each end and 15 on each side. They were built during the prefectural government of José María Valda. In 1929 the municipality decided to eliminate the arches, leaving only the Obelisk. Over the years this square has been called Hens Square, Pichincha Square and Bolívar Square.



**Dirección:** plaza 10 de Noviembre entre Junín y Quijarro.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 31 - Lote 4.

**Autor:** Manuel de Sanahuja.

**Fecha:** 1808-1836.

#### CATHEDRAL

The primitive Main Church was probably started in 1564 according to plans drawn by the Master Builder Veramendi, who died before the works were finished. Only upon the arrival of the Viceroy Francisco de Toledo in 1572 did construction begin again, starting with the building's foundations. Finishing the project, in addition to costing a great deal of money, lasted until the end of the 17th century. The church, which contains a single nave and transept, survived until 1807. In that year the church collapsed and it became necessary to build a new one. The Cathedral seen today, of stone and brick and occupying the same space as its predecessor, contains three naves and a transept, which is almost as wide as the central nave. It is vaulted and there is a large central cupola and two twin towers. The architect friar Manuel de Sanahuja is the author of the work, having been brought from Peru especially for this project.

Sanahuja created a transitional type of architecture reflecting the period between the Baroque Mestizo and the Neoclassical, in that his work reuses elements of previous constructions dating from the 18th century (the high altar is from St Dominic's and the altarpiece is from St Francis's) and the wooden medallions of the Cathedral itself. In addition, he maintains the profuse polychrome in the interior decorations, which will later, in the 19th century, be painted white and gold, as they are seen currently.

However, the polychrome



#### CATEDRAL



La primitiva iglesia Mayor se habría iniciado en 1564 según la traza del Maestro Veramendi quién, antes de concluir la obra, falleció; sólo a la llegada de Toledo se reinicia la obra desde los cimientos. Su acabado, además de costoso, se prolongó hasta finales del siglo XVI. El templo, de una sola nave de crucero, subsistió hasta principios del siglo XIX (1807) en que se desplomó, siendo necesario construir una nueva iglesia.

La actual Catedral, de piedra y ladrillo, que ocupa el mismo espacio que su precedente, cuenta con planta de tres naves y crucero, casi tan ancho como la nave principal, cubierta con bóveda, donde se ostenta una gran cúpula central y dos torres gemelas. Es obra del arquitecto fray Manuel de Sanahuja, que fue traído expresamente del Perú para este trabajo. Sanahuja es artífice de una arquitectura de transición entre el barroco mestizo y el neoclásico, ya que en sus obras reutiliza elementos de las construcciones anteriores del siglo XVIII (altar mayor de Santo Domingo, retablo de San Francisco) y los medallones de madera de la propia Catedral. Por otra parte mantiene la profusa policromía de las decoraciones interiores, que posteriormente a su obra, avanzado

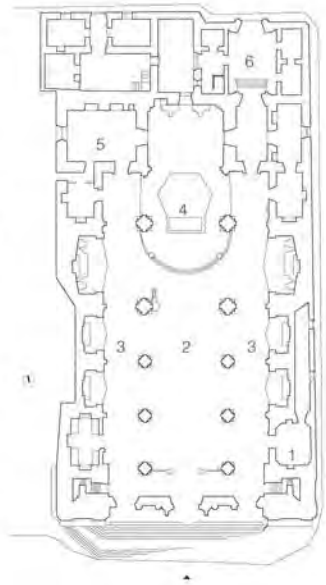




el siglo XIX, se pintan de blanco con dorado tal como se puede apreciar actualmente. Sin embargo aún se puede apreciar la policromía en el baptisterio, el altar mayor que se conserva detrás del actual altar neogótico, y en la moldura de un vano sobre el pasillo que comunica con el atrio posterior del templo.

La obra se inicia en 1808 y se concluye en 1836, siendo consagrada solamente dos años más tarde, bajo la presidencia del mariscal Andrés de Santa Cruz. Al crearse la diócesis de Potosí en 1924, pasó a tener rango de Catedral. Actualmente es considerada uno de los más bellos ejemplares en la serie de las grandes catedrales latinoamericanas. Interiormente, llaman la atención las molduras doradas sobre fondo blanco y las basas de las columnas, donde aún se ven azulejos coloniales, provenientes de la iglesia de los jesuitas. Entre las piezas artísticas coloniales que pertenecían a la primera iglesia se encuentran los cuatro medallones colocados sobre las puertas interiores, los relieves de *La Asunción* en el altar de la Trinidad y *La Coronación de la Virgen* en el baptisterio. Muy interesante es la talla del *Señor de las Ánimas*, de 1639, crucifijo de tamaño natural.

can still be appreciated in the baptistery, the high altar behind the current Neogothic one and in the molding of a door in the passage to the atrium, in the back part of the church. Work on it began in 1808 and ended in 1836, and the church was consecrated just two years later, under the presidency of Marshal Andrés de Santa Cruz. When the diocese of Potosí was created in 1924, the church became a Cathedral. Currently, it is considered one of the most beautiful of the great Latin American cathedrals. Inside, our attention is drawn by the gilded molding over a white background and also the bases of the columns, where colonial tiles are still visible, their provenance being the Jesuit church. Among the pieces of colonial artwork which belonged to the first church, there are the four medallions hanging over the interior doors, the reliefs representing The Assumption in the altar of the Trinity and the The Coronation of the Virgin in the baptistery. Also interesting is the carving of the Our Lord of the Souls, dating from 1639 and depicting a life-size crucifixion.



PLANTA: 1. Baptisterio. 2. Nave principal. 3. Nave lateral. 4. Altar mayor. 5. Sacristía. 6. Patio.  
GROUND PLAN: 1. Baptistery. 2. Main nave. 3. Aisle. 4. High altar. 5. Vestry. 6. Courtyard.

## CASA NACIONAL DE MONEDA



**Dirección:** calle Ayacucho entre Quijarro y Bustillo.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 32 - Lote 1

**Autor:** Salvador Villa.

**Fecha:** 1758-1773.

## NATIONAL MINT

The first Mint, the work of Jerónimo de Leto, was built in December of 1572 right in the Main Square or Joy Square. The building now houses the High Court of Justice of the District of Potosí. A part of the original construction remains, including a cupola of great importance. Until 1750, the superintendent of the Mint was the president of the *Audiencia* of Charcas, the Viceregal name for Upper Peru, which included colonial Bolivia. In that year, by virtue of the Royal Decree of 3 October, the post went to the chief magistrate of Potosí. At the same time the ordinances of the Mexican Mint came into effect regarding the regime and government, exclusive minting by the King of Spain, and the creation of a monopoly for the purchase of metals for coinage which was in effect until 1872, when free exportation was decreed by law.

Given these circumstances it was decided not to repair this Mint but rather to build a new one. For this purpose, and following the recommendations of the Council, the new building was constructed in

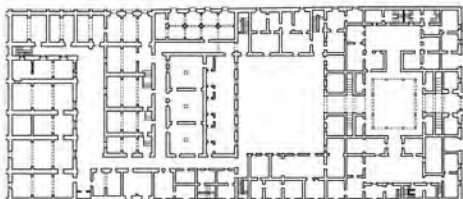
La primera Casa de Moneda inicio su construcción en diciembre de 1572, en plena plaza Mayor o del Regocijo, obra de Jerónimo de Leto, edificio en el que actualmente funciona la Respetable Corte Superior del Distrito, quedando un sector de la construcción original con una cúpula de gran envergadura. Hasta 1750 esta Casa de Moneda tenía como superintendente al presidente de Charcas, pasando el cargo este año por Real cédula del 3 de octubre al corregidor de Potosí, poniéndose también en vigencia las ordenanzas dictadas para la Casa de Moneda de México sobre el régimen y gobierno y la amonedación por cuenta exclusiva del rey de España, creándose el monopolio de la compra de plata en vigencia hasta 1872, en que se decreta por Ley del 8 de octubre la libre exportación.

Dadas estas circunstancias surge la decisión de no reparar esta Casa de Moneda sino de construir una nueva, para lo cual, siguiendo las recomendaciones de una Junta, el nuevo edificio se erige en el gran solar de la Plaza del Catu. El primer proyecto fue de Salvador Villa, quién inició las obras en 1758 junto con Tomás Camberos. Debido a la muerte de Salvador Villa, la obra continuó dirigida por Camberos con el apoyo de Luis Cabello. En 1770 asumió la dirección de la obra el oidor de la Audiencia de Charcas don Pedro Tagle, concluyéndose la obra en 1773. El costo total de la

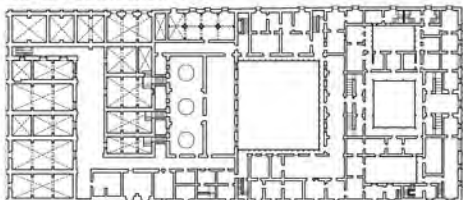


obra fue de 1.148.452 pesos y 6 reales sobre cuyo monto tan elevado el rey de España exclamó: “¡El edificio debe ser de plata!”.

Arquitectónicamente se considera a esta edificación como una de las de mayor envergadura y belleza de América. La planta se resuelve en base a dos patios principales y un patio posterior por donde se puede acceder a las cubiertas. La obra, de dos plantas, cuenta con un sector de tres niveles denominado “las duenderas”. La construcción es de cal y canto con rafas de ladrillo de excelente calidad donde se destacan los arcos carpaneles que a la vez son la estructura de las gradas. El estilo sobrio se enmarca dentro del estilo renacentista con una portada manierista.



PLANTA BAJA / GROUND FLOOR



PLANTA ALTA / TOP FLOOR

the large lot located at the Catu Square. The first project was drawn up by Salvador Villa, who began the works in 1758 along with Tomás Camberos. Following the death of Salvador Villa, work continued under the direction of Camberos with the support of Luis Cabello. In 1770 Pedro Tagle, a judge of the *Audiencia* of Charcas, began to direct construction, which was finished in 1773. The total cost of the project was 1,148,452 pesos and 6 reales. Such a high amount prompted the King of Spain to exclaim: “The building must be made of silver!” Architecturally, this building is considered to be one of the most important and beautiful in all of America. The plan is based on two main patios and a rear patio providing access to the roof. The two-story construction has one area with three levels, called *las duenderas*. Construction is in stone masonry with strips of high quality brickwork highlighting the basket arches, which in turn constitute the structure of the seating. The sober style fits perfectly in a Renaissance context, with an almost Mannerist portal. The building now houses Bolivia’s most important museum on the subject of the Viceroyalty and the early years of the Republic. It has the following number of pieces in its collection: numismatics (384 pieces); wooden architecture

(46); photographs (189); musical instruments (38); cleaning machines and minting objects (587); various objects of value (770); paintings from the Republican period and contemporary work (373); paintings from the viceregal period (722); contemporary sculpture (14); ethnography and folklore (360); viceregal culture (94); history and weapons (373); furniture (162); silver (144); taxidermy (167); archeology (1475); mineralogy (3579). Its most important works of art and objects include: *Virgin of the Hill*, oil on canvas, 17th century, anonymous; silver bar lamination machines from 1750; the collection of paintings by Melchor Pérez de Holguín; the collection of paintings by Gaspar Miguel de Berrió.



En el museo, que es el más importante de Bolivia de la época virreinal y republicana, se cuenta con el siguiente número de piezas:

Numismática (384 piezas). Arquitectura en madera (46). Fotografías (189). Instrumentos Musicales (38). Máquinas limpiadoras y Objeto de Acuñación (587). Variados Objetos de Valor (770). Pintura Republicana y Contemporánea (373). Pintura Virreinal (722). Escultura Contemporánea (14). Etnografía y Folclore (360). Cultura Virreinal (94). Historia y Armas (373). Muebles (162). Platería (144). Taxidermia (167). Arqueología (1.475). Mineralogía (3.579).

Sus principales obras y objetos son: *Virgen del Cerro*, óleo sobre lienzo, siglo XVIII, de autor anónimo; Máquinas Laminadoras de barras de plata de 1750; Colección Pintura de Melchor Pérez de Holguín; Colección Pintura de Gaspar Miguel de Berrió.

# CIRCUITO

# 3

Este circuito parte del convento de San Francisco, que es la construcción religiosa más antigua de la ciudad, y nos introduce por la calle Tarija que también ha sido intervenida en su rehabilitación de Imagen Urbana. Esta calle se constituye en la otra vía maestra de la conformación de la trama del damero español. El recorrido se dirige a la plaza principal de la ciudad, hoy denominada plaza 10 de Noviembre, que fue plaza de armas en la época virreinal con el nombre de plaza del Regocijo. En esta plaza se puede apreciar la Prefectura del Departamento, antiguamente sede del Cabildo, la Honorable Alcaldía Municipal, antiguamente sede de las Cajas Reales, la Respectable Corte Superior del Distrito, antiguamente la primera Casa de Moneda y el Club Internacional que pertenece al siglo XX.

El circuito continúa por la calle Ingavi hasta llegar al Banco Nacional de Bolivia, cuyas oficinas se encuentran en lo que fue la casa señorial de los marqueses de Otavi. Continuando de manera ascendente por la calle Bolívar nos encontramos con la casa de las Tres Portadas, antiguamente sede de un beaterio. En la esquina de las calles Bolívar y La Paz encontramos el balcón del Ahorcado y continuando por la calle La Paz en dirección del Cerro Rico se ubica el inmueble con una de las dos portadas del sol. Retornando por el mismo recorrido de la calle La Paz y Bolívar, incursionamos por la calle Simón Chacón para desembocar en el convento de Santa Mónica.

ST FRANCIS'S CONVENT ■ TOWN COUNCIL ■ ROYAL TREASURY ■  
ORIGINAL ROYAL MINT ■ INTERNATIONAL CLUB ■ NOBLE HOUSES ■ ST MONICA'S CONVENT ■

# ITINERARY 3

This itinerary leaves from St Francis's Convent, the city's oldest religious construction. It takes us down Tarija Street, also restored as part of the Urban Image project, in the direction of the main square of the city, currently called 10<sup>th</sup> November Square. In times of the Viceroyalty it served as the *Plaza de Armas*, or military parade ground, and was also called Joy Square.

Here we can see the Prefecture of the Department, formerly the seat of the Town Council, and also the seat of the Municipal Council, formerly the Royal Treasury. Also located here are the District High Court of Justice, occupying the building that was the first Mint; and the International Club, which dates from the 20<sup>th</sup> century.

The itinerary continues along Ingavi Street until reaching the National Bank of Bolivia, whose offices occupy what used to be the mansion of the Marquises of Otavi. Moving up Bolívar Street we find the Three Portals House, which was once a *beaterio*, a community for devout women.

On the corner where Bolívar Street meets La Paz Street we find the Hanged Man's Balcony and further along La Paz Street in the direction of the Rich Hill is the building with one of the two sun portals found in Potosí. Taking these same streets back down, we make an incursion into Simón Chacón Street to reach St Monica's Convent.

## CALLE TARIJA: IMAGEN URBANA



Calle típica potosina, caracterizada por los balcones existentes en toda su extensión. Esta calle maestra de la traza de damero español, también fue parte importante del proyecto de rehabilitación de la Imagen Urbana. Antiguamente se denominaba calle de San Francisco, porque la misma conectaba la plaza principal con el convento de San Francisco; también se denominó calle del Empedradillo. Desde la esquina de la plaza 10 de Noviembre, calles Tarija y Linares, se presenta una hermosa vista de la calle con un plano intermedio de la torre del templo de San Francisco y como fondo el Cerro Rico.

**Dirección:** calle Tarija entre Linares y Fanola.

**Fecha:** siglos XVII al XX.

## TARIJA STREET: URBAN IMAGE

This typical Potosí street, characterized by the balconies appearing all along it, was also an important part of the Urban Image restoration project. It used to be called San Francisco Street, because it connected the main square to St Francis's Convent. It was also called Empedradillo Street. From the corner of 10<sup>th</sup> November Square, where Tarija Street meets Linares Street, there is a beautiful view of the street, with the tower of St Francis's Church in the middle ground and the Rich Hill in the background.



## IGLESIA-CONVENTO DE SAN FRANCISCO

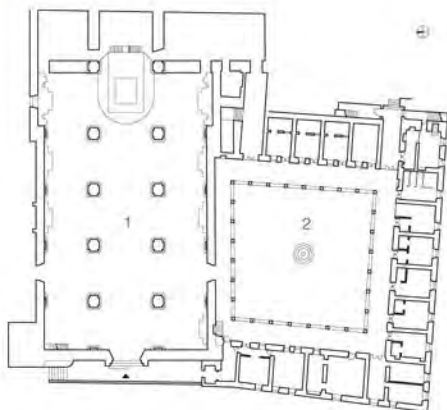


**Dirección:** calle Tarija esquina Nogales.  
**Código:** Distrito 14 - Manzano 3 - Lote 2.  
**Autores:** José Agustín y Felipe Chavarría; la portada es obra del indígena Sebastián de la Cruz y sus hermanos Melchor y Bartolomé.

**Fecha:** el convento lo fundó en 1547 el venerable fray Gaspar de Valverde, concluyéndose en 1552. El templo se reformó en 1605 y el actual se construyó entre 1707 y 1726. El claustro principal es el original del siglo XVI, de estilo renacentista; siendo el más antiguo que se conserva en Bolivia.



Iglesia de tipo basilical de tres naves con pilares cruciformes, nave central cubierta con bóveda de cañón corrido y las laterales con cúpulas; el crucero está cubierto por tres cúpulas de medio punto; los muros son de cal y canto, las cúpulas son de piedra laja con pintado interior simulando ladrillo y los pilares de piedra sillar. La portada presenta un arco trilobulado; la torre es de planta cuadrada con cubierta a cuatro aguas, cuyos faldones están revestidos con cerámica vitrificada. Se conserva el claustro original, de planta cuadrangular compuesta por tres arquerías de medio punto y una de ojivas con perfiles góticos que descansan sobre columnas dóricas; tiene un segundo piso añadido posteriormente. El claustro



PLANTA: 1.Iglesia. 2.Claustro. / GROUND PLAN: 1.Church. 2.Cloister.





#### ST FRANCIS'S CHURCH AND CONVENT

This is a basilica-type church with three naves and cruciform pillars, the central nave having a barrel vault and the lateral naves having cupolas. The transept is covered with three cupolas, the walls are of stone masonry, the cupolas of brick and the pillars of hewn stone. The portal contains a three-lobed arch, while the tower is square in plan and has a hipped roof, with vitrified ceramic covering the gables. The original cloister still exists. Rectangular in plan, it is comprised of three arcades of semicircular arches and one of pointed arches with gothic features resting on Doric columns. The second floor was added later. The cloister has a coffered ceiling using the *cinta y zaetín* technique. The church has been adapted to make it possible for visitors to access the roofs, up to the transept's central cupola, where views of the entire city can be enjoyed. The church also has a museum of great importance, with paintings and sculpture by Gaspar de la Cueva.

está cubierto con un artesonado acasetonado de cinta y zaetín. En este templo se ha habilitado el acceso de los visitantes a las cubiertas hasta la cúpula central del crucero, de donde se aprecia toda la ciudad. Asimismo cuenta con un museo de pintura y escultura muy importante con obras de Gaspar de la Cueva.

## PLAZA 10 DE NOVIEMBRE. Plaza de Armas



**Dirección:** Distrito 14 entre calles Quijarrero-Lanza; Tarija-Junín; Hoyos-Ayacucho y Linares-Cobija.

**Fecha:** desde el inicio de la ciudad.

10<sup>TH</sup> NOVEMBER SQUARE,  
PARADE GROUND

Although this space was defined as the main square of the city, as mentioned at the beginning of the guide in the section regarding urban evolution, it was really in 1572, with the arrival in Potosí of the Viceroy Francisco de Toledo, that the square became truly consolidated, acquiring more definitive characteristics when construction of the Main Church began, along with that of the first Mint, and the building for the Royal Treasury, on the same site as its first building (now the seat of the Municipal Council). This space, then called the Main Square, also had the Prefecture nearby, where the Governor lived, and then the City Hall and the jail. Both of these buildings were of two stories, revealing very fine construction with balconies looking out over the square.

They were located in the spot now occupied by the Prefecture and the headquarters of the regional police force. Potosí's four-century-old main square, which has been called Main Square, Joy Square, Parade Ground

Si bien este espacio fue definido como la plaza Mayor de la ciudad, como se explica al inicio de la guía en la evolución urbana, con la llegada a Potosí del virrey Francisco de Toledo el año 1572, esta plaza se consolida, adquiriendo características más definidas cuando en ella empezó a construirse la iglesia Mayor, así como la primera Casa de Moneda, y el edificio para las Cajas Reales en el mismo lugar donde habíase establecido su primera edificación (hoy Alcaldía Municipal). Asimismo, la entonces plaza Mayor tenía en su entorno a la Casa Pretorial donde vivía el gobernador; luego estaba el Cabildo y la Cárcel, ambos edificios de dos plantas y muy bien contruidos con balcones hacia la plaza. Estas edificaciones se encontraban en el lugar actualmente ocupado por el edificio del palacio prefectural y la policía departamental. La cuatricentenaria plaza principal de Potosí (plaza Mayor, plaza del Regocijo, plaza de Armas y últimamente plaza 10 de Noviembre), fue durante la época virreinal una plaza seca, ya que servía para todos los acontecimientos de escala citadina, ya sea de carácter militar, comercial o de regocijo, sobre cuya actividad existe vasta documentación en el libro de Bartolomé Arzáns Orzúa y Vela, *Crónicas de la Villa Imperial de Potosí*, en el que revela la suntuosa y polifacética vida cosmopolita que llevaba Potosí.



and most recently 10<sup>th</sup> November Square, served during the period of the Spanish Viceroyalty as the center of all types of community activities, whether of military, business or celebratory nature. The book by Bartolomé Arzáns Orzua y Vela *Crónicas de la Villa Imperial de Potosí* contains extensive documentation regarding its activity, illustrating the magnificent and multi-faceted cosmopolitan life present in Potosí at the time.

### PREFECTURA. Antiguo Cabildo



Este edificio está ubicado en el sector occidental de la plaza Mayor; ocupa toda la cuadra compartiéndola con la Policía. Aquí funcionaba el Cabildo que mandó construir el virrey Francisco de Toledo, que fue despacho y residencia de los gobernadores intendentes. Tenía también el nombre de Casa Pretorial. Durante la Guerra de la Independencia fue escenario de importantes acontecimientos; en tiempos de la República pasó a ser centro de funciones administrativas y residencia de los prefectos.

Según datos de don Alfredo Tapia Vargas fue la mejor construcción de la colonia por su arquitectura

**Dirección:** plaza 10 de Noviembre entre Ayacucho y Cobija.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 23 - Lotes 8 y 9.

**Fecha:** siglo XVI. Remodelación en el siglo XX.

PREFECTURE. FORMER TOWN COUNCIL

This building is found on the western side of Main Square, and along with the police headquarters, it occupies the entire block. This was where the Town Council, carried out its functions, in the building commissioned by the Viceroy Francisco de Toledo. The



Governors lived and worked here. It also received the name Prefecture. During the War of Independence, it was the scene of many important events. In the early years of the Republic it became an administrative center and residence for the prefects.

It was a beautiful and elegant construction, the colony's best in terms of architecture and size. It had two stories, with 16 arches in front and vaults supported by Tuscan pilasters, the upper story being separated by means of brick partition walls. Above each arch there was a glassed-in balcony, later to be replaced by elegant balconies. Ionic capitals adorned the pilasters. The building was painted with white oil paint, creating a marble effect, the pilasters being the color of lead.

In the upper part of the balconies small coats of arms appeared with the Rich Hill de Potosí in the center. In 1859, the Prefect Narciso Campero ordered the Potosí Coat of Arms, carved in stone, to be added to the façade of the building. As for the building's interior, its salón was one of the best of the times. In 1943 the beautiful arcade was eliminated, as part of the preparations for the IV Centennial of Potosí, and the current façade was built.



y extensión, de dos plantas, el frente con 16 arcos, con bóvedas sostenidas por pilastras toscanas, la planta alta cerrada con tabiques de ladrillo. Sobre cada arco había un balcón cerrado con vidrios. Las pilastras sobrepuestas adornadas con capiteles jónicos; el edificio estaba pintado al óleo de color blanco, imitando al mármol, las pilastras de color plomo. Sobre los balcones tenía pequeños escudos con el Cerro de Potosí al centro. En 1859, el prefecto Narciso Campero mandó colocar el escudo de armas de Potosí en el frontis del edificio, emblema trabajado en piedra. En su interior sobresalía el salón, uno de los mejores de su tiempo. En 1943 se procedió a demoler su hermosa arquería en homenaje al IV Centenario de Potosí, construyéndose la actual fachada.

## EDIFICIO MUNICIPAL. Antiguas Cajas Reales



Edificio de dos plantas remodelado en época republicana. El uso actual es político-administrativo del Municipio de Potosí, siendo la sede del Honorable Gobierno Municipal. Los vanos presentan frontones triangulares enmarcados con cenefas estriadas, zócalo de piedra labrada y frontón circular de remate en la parte superior del edificio. Dentro tiene un patio con arquería en planta baja y alta. En su interior quedan las bóvedas de lo que fueron los hornos de la antigua Casa de Moneda.

**Dirección:** plaza 10 de Noviembre entre calles Lanza y Tarija.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 18 - Lote 3.  
**Autor:** Jerónimo de Leto.

**Fecha:** siglo XIX.

MUNICIPAL GOVERNMENT BUILDING.  
FORMER ROYAL TREASURY

A two-story building remodeled in the early national period, it is currently used as the political-administrative center for the Municipality of Potosí. Its openings are crowned with triangular pediments framed by fluted friezes, plinth of carved stone and a circular pediment in the upper part of the building. Inside it has a patio with arcades on both the upper and lower floors. Inside, the vaults that formed part of the ovens of the old Mint are still in place.

## RESPETABLE CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO. Primera Casa de Moneda



La primera casa de amonedación construida en Potosí fue considerada en el siglo XVI como uno de los edificios más importantes y sólidos de esta ciudad. Actualmente, ocupa una parte la Respetable Corte Superior del Distrito, creada por Ley de 17 de junio de 1843, y otra parte la Alcaldía Municipal, en cuya jurisdicción se encuentra lo que fue el ambiente de fundición con la gran chi-

**Dirección:** plaza 10 de Noviembre entre calles Tarija y Lanza.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 18 - Lote 4.  
**Autores:** Jerónimo de Leto, Luis Gaspar Carrión y Andrés de Mérida.

**Fecha:** 1572.

DISTRICT HIGH COURT OF JUSTICE.  
ORIGINAL MINT

The first Casa Real de Moneda, the Royal Mint, built in Potosí was considered during the 16th century to be one of the most important and solid buildings in the city. Currently, the District High Court of Justice—created by law in 1843—occupies the building, which also serves as the seat of the Municipality. In the part of the building corresponding to the Municipality we can see the forging facilities and the large chimney, built by the local government under the leadership of Pedro Prieto, in the year 1749. This first Mint was made possible with the help of the Viceroy Francisco de Toledo. The

former demonstrated his loyalty by influencing the Spanish monarchy in its decision to follow through with the construction of the Royal Mint in Potosí. According to the respected researcher and architect Mario J. Buschiazio, in 1568 “the creation of a Forging and Minting House in Potosí” was proposed to King Philip II,



menea, construida en el gobierno local de don Pedro Prieto el año de 1749. Esta primera casa de amonedación fue una realidad gracias al virrey Francisco de Toledo. Según anota el arquitecto Mario J. Buschiazio, el año de 1568 se propuso al rey de España, Felipe II, la “creación de una Casa de Fundición y de Moneda en Potosí”.

## 25 CIRCUITO 3

C3

**Dirección:** plaza 10 de Noviembre entre calles Linares y Hoyos.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 24 - Lote 1.

**Fecha:** 1908-1916.

### INTERNATIONAL CLUB

On the night of 12 August 1897 twelve people met at the home of Mr. Quijarro with the intention of creating a social group for their mutual benefit. By 1900 the club had a spacious hall for dancing, a bar/dining room and a game room containing a billiards table and a poker table, along with the traditional game of palitroque, or ninepin. The club was comfortably installed in a house, situated in Main Square, that had been rented by Mr. Teodoro Cordova. The Club's first building occupied half a block,

### CLUB INTERNACIONAL



En fecha 12 de agosto de 1897 un destacado grupo de doce potosinos, en casa del Sr. Quijarro deciden la creación de una agrupación social al servicio de la sociedad. Para el año de 1900 esta asociación contaba con un espacioso salón de baile, un bar comedor y una sala de juegos, en la casa alquilada al Sr. Teodoro Córdoba, en la actual ubicación oriental de la plaza 10 de Noviembre, y que se consolida hasta hoy como Club Internacional.

## CASA DE LOS MARQUESSES DE OTAVI



Esta mansión perteneció a los marqueses de Otavi. Fue construida en el siglo XVIII y modernizada en el siglo XX; el edificio se conserva completo, el primer patio con arquería de columnas de piedra. La portada es de arco de medio punto flanqueada por columnas salomónicas sobre pedestal y decoración a base de trifolias. Remata con elementos decorativos en que presenta el sol, la luna y las estrellas. El escudo nobiliario está sostenido por leones rampantes.

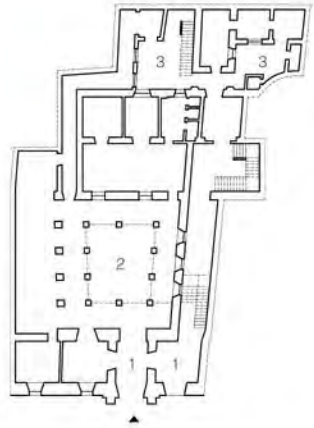
**Dirección:** calle Junín n° 5 entre Bolívar y Matos.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 40 - Lote 15.

**Fecha:** 1750. Siglos XVIII al XX.

## MARQUISES OF OTAVI HOUSE

This mansion, built in the 18th century and modernized in the present century, belonged to the Marquis of Santa María de Otavi. All that remains of the original is the beautiful portal with a semicircular arch flanked by spiral columns on pedestals, and decoration based on trefoils and quatrefoils on the jambs. The sun, moon and stars appear in the frieze, while a second volume shows the family's coat of arms, supported by rampant lions.



PLANTA BAJA: 1. Zaguán. 2. Patio. 3. Patio trasero.  
GROUND FLOOR: 1. Entrance hall. 2. Courtyard.  
3. Back yard.

## CASA DE LAS TRES PORTADAS

Antiguo Beaterio



**Dirección:** calle Bolívar n° 1.084-1.092 entre Sucre y La Paz.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 42 - Lote 8.

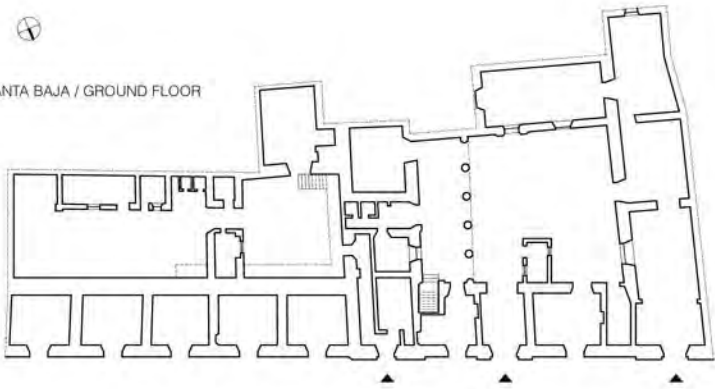
**Fecha:** siglo XVIII.

THREE PORTALS HOUSE.  
FORMER NUNNERY

With its various patios and three unique portals, this house reveals a wealth of compositional elements. The vestibule is covered with a simple coffered ceiling supported by corbels, the original bays are covered by barrel vaults with arch ribs containing



PLANTA BAJA / GROUND FLOOR



lunettes. The galleries of the patio are formed by semicircular arches giving way to a roof formed by cross vaulting. The façade has a balcony with panels showing carvings of shells and foliage rolls. In its early days, this building was a beaterio de indias, a residential community for devout indigenous women, belonging to the Franciscan order.

Casa con varios patios y tres portadas cuya tipología es única, lo que le da una riqueza de elementos de composición. El zaguán está cubierto por un simple artesanado sostenido por canes, las crujías originales están cubiertas con bóveda de cañón corrido con arcos fajones y lunetos. Las galerías del patio presentan bóvedas de arista. La fachada cuenta con un balcón preciosamente tallado de conchas y roleos vegetales. Fue beaterio de indias, dependiente de la orden franciscana.

28 CIRCUITO 3

C2

**Dirección:** calle La Paz esquina Bolívar nº 1.089.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 44 - Lote 1.

**Fecha:** siglo XVII.

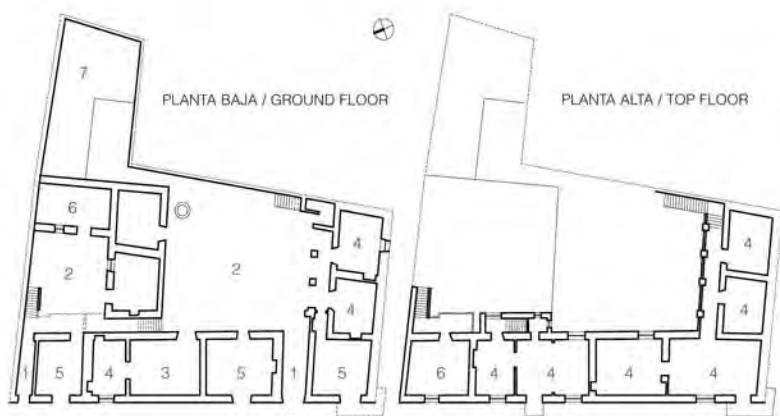
CASA DEL BALCÓN DEL AHORCADO

HANGED MAN'S BALCONY HOUSE

A two-story construction, this house is built around a central patio. The lower part of the façade has been altered. On the corner of the building there is a balcony with a pronounced beam, from which members of both sides of the conflict between the *Vicuñas* and the *Vascongados*, two rivaling local populations, were hanged. Inside it has a stone patio, with an arcade on the lower floor. The vestibule contains a semicircular arch. Its tiled roof remains fully intact. Legend has it that the owner of the house, anguished by his fall into poverty, hanged himself from one of its inside beams; the beam broke and gold coins fell from it.







1.Zaguán. 2.Patio. 3.Comedor. 4.Habitación. 5.Tienda. 6.Depósito. 7.Corral.  
1. Entrance hall. 2. Courtyard. 3. Dining room. 4. Room. 5. Shop. 6. Storeroom. 7. Back yard.

Construcción de dos plantas, de tipología arquitectónica en base a patio central, con la fachada alterada en el nivel de la planta baja. Lleva un balcón de esquina, con una viga pronunciada de la cual solían amanecer colgados miembros de ambos bandos en la guerra entre Vicuñas y Vascongados. En su interior tiene un patio empedrado, con arquería en planta baja. En el zaguán presenta un arco de medio punto. Mantiene íntegra su cubierta de teja. Según una leyenda, de una viga interior se colgó el propietario, desesperado por haber llegado a la indigencia; la viga se quebró y de ella salieron monedas de oro.

29 **CIRCUITO 3** D2

CASA CON PORTADA DEL SOL



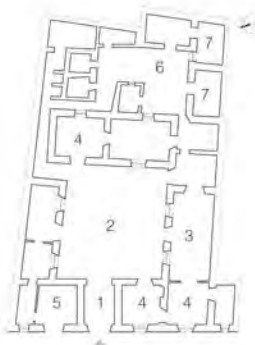
**Dirección:** calle La Paz n° 1.249 entre Hoyos y Linares.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 27 - Lote 2.

**Fecha:** 1791.

SUN PORTAL HOUSE

This is a beautiful example of a portal carved in stone with a mixtilinear lintel. The sun appears as the central theme and in the angles two plaques with the date "8 December 1791" can be seen. Elements of special interest inside the house include the patio with a central fountain made of stone and the curved mezzanine. The façade shows a modest design. The grillwork of its original openings, with canopy and base, indicate a certain degree of familiarity with the neighboring house. This house probably belonged to a cacique, a local headman. A twin of this portal can be seen on Millares Street between Chuquisaca Street and Nogales Street (Code: Distrito 14 - Manzano 11 - Lote 2).



PLANTA: 1. Zaguán. 2. Patio. 3. Sala. 4. Dormitorio.  
5. Tienda. 6. Patio trasero. 7. Depósito.  
GROUND PLAN: 1. Entrance hall. 2. Courtyard.  
3. Living room. 4. Bedroom. 5. Shop. 6. Back yard.  
7. Storeroom.

Es uno de los ejemplos más logrados de portadas de piedra tallada con dintel monolítico de perfil mixtilíneo; el sol aparece como tema central y en los ángulos se leen dos tarjas con la fecha “8 Dic año 1791”. En el interior de la casa resalta un patio con fuente central de piedra y entrepiso de bovedilla. Tiene la fachada de esquema modesto, cuyos vanos originales enrejados con dosel y peana muestran cierta familiaridad con la casa vecina. Esta casa probablemente perteneció a un cacique. Esta portada cuenta con una gemela en la calle Millares entre calles Chuquisaca y Nogales (Código: Distrito 14 Manzano 11 Lote 2).

### 30 CIRCUITO 3

C2

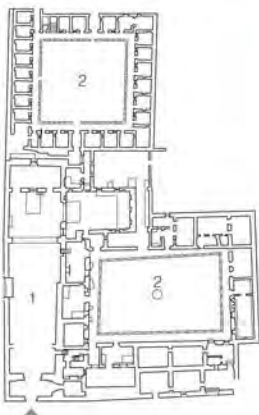
**Dirección:** calle Simón Chacón entre Sucre y La Paz.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 46 - Lote 28.

**Fecha:** 1648-1721.

#### ST MONICA'S CHURCH AND CONVENT

The church has a plan of a single nave with a wooden ceiling. The main portal is comprised of two portals superimposed upon one another, the earlier of the two dating from the 17th century and the other one from a later date. The first has a semicircular arch and two pilasters with Bramantesque capitals. The cloister dates from the 17th century and has arches over squared pillars. The church's tower dates from the 19th century.



PLANTA: 1. Iglesia. 2. Claustro.  
GROUND PLAN: 1. Church. 2. Cloister.

#### IGLESIA-CONVENTO DE SANTA MÓNICA



La iglesia tiene planta de una sola nave con cubierta de artesonado y teja. La fachada está compuesta por la yuxtaposición de dos portadas de diferentes épocas, una tiene arco de medio punto y dos pilastras con capitel bramantesco. El claustro es del siglo XVII y tiene arcos sobre pilares almohadados. La torre de la iglesia es del siglo XIX.

PASEO PEATONAL BOULEVARD ■ BANCO DEL ESTADO ■ MERCADO ARTESANAL ■ TEMPLO DE SAN AGUSTÍN ■ TEMPLO DE SAN LORENZO ■ PABELLÓN DE LOS OFICIALES REALES ■ TEMPLO DE SAN BERNARDO ■ TEMPLO DE JERUSALÉN ■ HOTEL Y TEATRO IV CENTENARIO ■ UNIVERSIDAD AUTÓNOMA TOMÁS FRÍAS ■ ESTACIÓN DEL FERROCARRIL

# CIRCUITO

# 4

Este circuito se inicia en el paseo Boulevard esquina Nogales. A pocos pasos de esta esquina se puede apreciar el balcón de las Serpientes. Por el paseo peatonal del Boulevard se llega a la plaza Alonzo de Ibáñez, antaño denominada de las Gallinas, de los Sastres y de las Frutas, donde se encuentra el que fue Banco del Estado, cuya arquitectura neocolonial de la década de 1950 es de gran calidad, destacándose la portada de piedra granito muy pulida. Prosiguiendo por la calle Sucre se arriba al mercado artesanal. En la calle Omiste intersección con la calle Quijarro, se puede admirar un balcón esquinero del siglo XVIII. Por la calle Quijarro, llamada antiguamente de la Ollería, vía serpenteante que fue intervenida con el programa de Rehabilitación de la Imagen Urbana, se arriba a la calle de las Siete Vueltas, lugar muy concurrido en la época colonial. Volviendo a la calle Quijarro, cerca de la calle Bolívar se encuentran las criptas y el templo de San Agustín. En la calle Bolívar esquina a Bustillo se admira la antigua Recoba, hoy mercado Central. Saliendo de dicho mercado se aprecia una de las más bellas portadas del barroco mestizo, la del templo de San Lorenzo. Subiendo la calle Oruro, antiguamente del Rastro, se llega al Pabellón de los Oficiales Reales, una de las obras más importantes de la arquitectura civil que se realizó en la Villa Imperial. Continuando por la avenida Camacho, se arriba al templo de San Bernardo, actualmente Escuela Taller Potosí, contiguo al antiguo cementerio de la Ciudad de Potosí. Se observa al frente de la avenida el oratorio de la Virgen de la Candalaria, hoy templo de Jerusalén. Posteriormente se aprecian construcciones de mediados del siglo XX, como la del Hotel-Teatro IV Centenario. Frente al hotel hay construcciones de la misma época, como la Caja Nacional de Salud o la Universidad Tomás Frías. Finalizando el recorrido se puede observar sobre la avenida Sevilla la estación del ferrocarril.

BOULEVARD: URBAN IMAGE ■ CENTRAL BANK ■ CRAFTS MARKET ■ ST AGUSTINE'S CHURCH ■ ST LAWRENCE'S CHURCH ■  
THE ROYAL OFFICERS' PAVILION ■ ST BERNARD'S CHURCH ■ JERUSALEM CHURCH ■ 4<sup>TH</sup> CENTENARY  
HOTEL AND THEATER ■ TOMÁS FRÍAS UNIVERSITY ■ RAILWAY STATION ■

# ITINERARY 4

This itinerary begins in the Boulevard at the corner of Nogales Street. It takes us to the Snake Balcony, found on Nogales Street. Walking along the pedestrianized Boulevard we arrive at what was once the former Central Bank, in the Alonzo de Ibáñez Square, formerly known as Hens Square, Tailors Square and Fruit Square. We continue along Sucre Street until we reach the Craft Market. Then we take Omiste Street, and it is here, at the intersection with Quijarro Street, that we can admire the beautiful 18<sup>th</sup> century corner balcony. Quijarro Street, formerly called Ollería Street, has been restored as part of the Urban Image rehabilitation program. This street will take us to the Siete Vueltas Street, the street of the seven turns, a very busy artery in colonial times. Returning to Quijarro Street, near Bolívar Street we will find St Augustine's Crypts and Church. Continuing along Bolívar Street, at the corner of Bustillo Street, we can appreciate the old Recoba, today the Central Market. Upon leaving the market we will pass one of the most beautiful portals of the Baroque Mestizo period, that belonging to St Lawrence's Church. Walking up Oruro Street, in earlier times called Rastro Street, we arrive at the Royal Officers' Pavilion, one of the most important works of civil architecture found in the Imperial Town. Continuing up Camacho Avenue, we reach St Bernard's Church, which currently serves as a workshop for educational purposes and is located in the old cemetery of Potosí. Once we have admired the vestiges of this building, we continue along and at the end of the avenue we see the oratory of the Virgin of la Candelaria, now the Jerusalem Church. Then we take a look at constructions from the middle part of the 20<sup>th</sup> century, like 4<sup>th</sup> Centenary Hotel and Theater. In front of the Hotel there are buildings from the same period, like the National Treasury of Social Security, and the Tomás Frías University. The end of the route takes us to the railway station located on Sevilla Avenue.

## PASEO BOULEVARD: IMAGEN URBANA



Antes de la creación del Boulevard, esta calle era una de las más comerciales de la ciudad, especialmente de las importaciones de mayor prestigio en ropa, vajilla, perfumes o gramófonos; a manera de propaganda estos últimos difundían las novedades discográficas con que la gente se deleitaba paseando por esta calle. El 15 de mayo de 1925 se convierte en una arteria únicamente peatonal mediante la colocación de losas de piedra de extremo a extremo, eliminando la diferencia entre calzada y aceras. La denominación de Boulevard a este paseo se debe a la influencia francesa que se vivía en esa época en el país.

**Dirección:** paseo Boulevard entre calles Bolívar y Nogales.

**Código:** Distrito 14.

**Fecha:** siglos XVII al XX.

## BOULEVARD: URBAN IMAGE

Even before the Boulevard came into existence, this street constituted one of the main commercial centers of the city, dealing especially in highprestige imports in clothing, dishes, perfumes and gramophones. The shops located here developed the custom, for advertising purposes, of playing the latest records at high volume, to the great enjoyment of the people walking in the street. On 15 May 1925 the street would become an exclusively pedestrian area. This was achieved by placing large blocks of stone at each end, thus eliminating the difference between sidewalk and roadway. The decision to name it "Boulevard" arose from the French influence fashionable in the country at that time.



## CASA CON BALCÓN DE LAS SERPIENTES



**Dirección:** calle Nogales n° 361 entre Padilla y Tarija.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 9 - Lote 13.

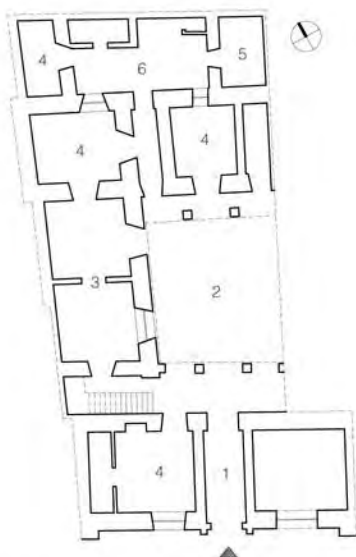
**Fecha:** siglos XVIII-XIX.

## SNAKE BALCONY HOUSE

A two-story construction with a well-preserved façade. Above the main entry it has a glassed-in balcony decorated with six snakes, with two small balconies at each end. The façade also has pilasters on both the upper and lower floors. Inside we can see an arcade on both levels, and a tiled patio with its stone fountain and figurehead.



Construcción de dos plantas cuya fachada está bien conservada. Sobre el acceso principal lleva un balcón enfarolado y ornamentado con seis serpientes, la planta del balcón es mixtilínea. En la fachada posee pilastras en planta baja y alta. El patio interior tiene arquería en ambos niveles, el piso se encuentra enlosetado y aún conserva el pilón de piedra y mascarón.



PLANTA BAJA: 1.Zaguán. 2.Patio. 3.Comedor. 4.Dormitorio. 5.Despensa. 6.Patio trasero.  
GROUND FLOOR: 1. Entrance hall. 2. Courtyard. 3. Dining room. 4. Bedroom. 5. Pantry. 6. Back yard.

RESPECTABLE CORTE SUPERIOR DEL  
DISTRITO. Antiguo Banco Central



Esta obra también corresponde al estilo neocolonial potosino, de gran calidad funcional y constructiva. Se destaca la portada, que si bien rescata elementos de la época virreinal, como la venera, denota una composición moderna. Lo más sobresaliente es la calidad del material lítico utilizado, que proviene de las canteras de Comanche, en el Departamento de La Paz, de donde se extrae la más fina calidad de la piedra de granito denominada andesita.

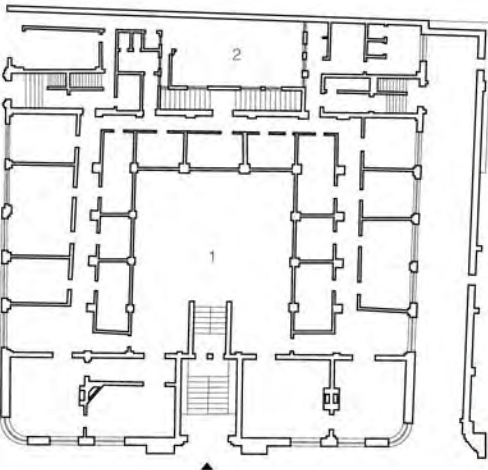
**Dirección:** paseo Boulevard entre calles Hoyos y Linares.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 25 - Lote 3.

**Fecha:** 1951.

DISTRICT COURT OF JUSTICE.  
FORMER CENTRAL BANK

This work also corresponds to the Potosi Neocolonial style; it is of high quality in terms of both function and construction. The portal is of special interest, in that it contains elements from the Viceroyalty period, such as scalloping, but denotes a modern composition. Its most outstanding feature is the quality of the stone used. It comes from the quarries of Comanche, in the department of La Paz, source of the very finest granite, called Andesita.



PLANTA BAJA: Recibidor. 2.Patio trasero.  
GROUND FLOOR: 1.Hall. 2.Back yard.



**Dirección:** plaza Alonzo de Ibáñez entre calles Hoyos y Linares.

**Fecha:** espacio público abierto que proviene desde el siglo XVI.

#### ALONZO DE IBÁÑEZ SQUARE

This square is named in honor of Alonzo de Ibáñez or Yáñez, an early martyr of the independence movement. In colonial times, this public space was known by the names *Plaza de las Frutas* (Fruit Square) and *calle de los Sastres* (Tailors Street).

### PLAZA ALONZO DE IBÁÑEZ



Lleva este nombre en homenaje al caudillo potosino Alonzo de Ibáñez o Yáñez, protomartir de la independencia potosina. En la época colonial, este espacio público abierto se conocía con los nombres de plaza de las Frutas y calle de los Sastres.

**Dirección:** calle Sucre esquina Omiste.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 47 - Lote 33.

**Fecha:** siglo XX.

#### CRAFTS STREET AND MARKET

This market is devoted exclusively to the sale of crafts from the department of Potosí and from other parts of the country. Here you can purchase original fabrics, silver products, typical dolls, musical instruments, etc. The market is located on the Cornelio Saavedra Square, named in honor of the Potosí-born hero who became the first president of the Republic of Argentina. Cornelio Saavedra was born on a *hacienda*, a large country estate with living quarters and plantation, near the village of Otuyo, and was baptized in the church of that location, which is one hour from Potosí.

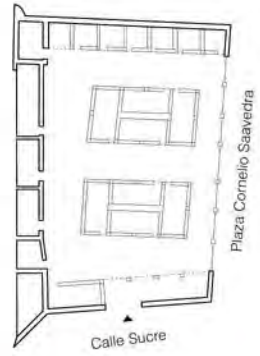
### CALLE Y MERCADO ARTESANAL



Lugar destinado exclusivamente a la venta de artesanías del departamento y del país. En este mercado artesanal se pueden adquirir tejidos originales, platería, muñequería típica, instrumentos musicales, etc. Este mercado funciona de manera su-



perpuesta sobre la plaza Cornelio Saavedra, llevando este nombre en honor al prócer potosino, que llegó a ser el primer presidente de la República Argentina. Cornelio Saavedra nació en una hacienda cerca de la población de Otuyo y fue bautizado en la iglesia de esa localidad, que se encuentra a una hora de viaje al este de la ciudad de Potosí.



36 **CIRCUITO 4** B1

CASA DEL BALCÓN ESQUINERO

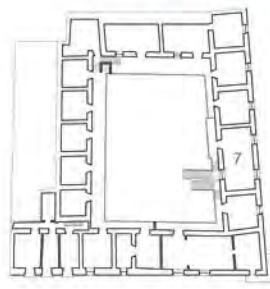


**Dirección:** calle Omiste esquina Quijarro.  
**Código:** Distrito 13 - Manzano 3 - Lote 1.  
**Fecha:** siglo XVIII .

CORNER BALCONY HOUSE

Situated on the corner of Quijarro Street and Omiste Street, this house has a beautifully carved balcony. This type of architecture began in the 17th century. On the lower floor it has a corner column and on the upper floor it has the corresponding corner balcony. The remaining vestiges indicate that the vestibule had mural painting. The façade over Quijarro Street has been modified and has a part showing the typology characteristic of the early Republican period.

En la esquina de las calles Quijarro y Omiste se encuentra un balcón primorosamente tallado. En planta baja presenta una columna esquinera y en planta alta su correspondiente balcón esquinero. Por los vestigios que han quedado podemos suponer que el zaguán tenía pintura mural. La fachada sobre la calle Quijarro está cambiada, presentando un sector tipología republicana.



PLANTA BAJA / GROUND FLOOR

PLANTA ALTA / TOP FLOOR

- 1.Zaguán. 2.Patio. 3.Tienda. 4.Comedor. 5.Habitación. 6.Patio trasero. 7.Planta principal: vivienda y depósitos
- 1. Entrance hall. 2. Courtyard. 3. Shop. 4. Dining room. 5. Room. 6. Back yard. 7. Top floor: private residence and storerooms.

**Dirección:** calle Quijarro, desde la plaza principal hasta la calle Vanguardía.

**Código:** Distritos 14 y 13.

**Fecha:** siglos XVII al XX.

#### QUIJARRO STREET: URBAN IMAGE

Formerly known by the name Ollería Street and Cuatro Esquinas Street, this street is quite representative, and is one of the streets that best preserves the architecture of the Viceroyalty period. It

may be one of the first streets representing the urban symbiosis between the pre-Hispanic population and the Spanish settlement, with an interesting serpentine layout. Along the street there are aristocratic buildings, such as the house called *Casa Colorada* (Red House), the house of Gonzales de Socasa, St Augustine's Church or the house with the corner balcony. The street's beautifully viceregal appearance includes exclusively two-story houses, with corner awnings, ledged balconies, attractive façades and interior patios. This street has also been the object of an urban image improvement project.

#### CALLE QUIJARRO: IMAGEN URBANA



Conocida antiguamente con el nombre de calle de la Ollería y calle de las Cuatro Esquinas, es bastante representativa y una de las que más conserva la arquitectura virreinal. Posiblemente sea una de las primeras calles que presenta la simbiosis urbana entre los asentamientos prehispánicos y el español, con un interesante serpenteo en su recorrido. A lo largo del mismo cuenta con inmuebles señoriales, tales como la casa Colorada, la casa de Gonzales de Socasa, el templo de San Agustín o la casa del Balcón Esquinero. Su hermoso aspecto virreinal muestra todas las casas de dos plantas, con tiendas esquineras, balcones de antepecho, atractivas fachadas y patios interiores. También en esta calle se hizo una intervención de mejoramiento de la imagen urbana.

## CALLE DE LAS SIETE VUELTAS



**Dirección:** calle Bolívar entre Junín y Sucre.

**Código:** Distrito 14.

**Fecha:** siglos XVII-XVIII.

### SIETE VUELTAS STREET

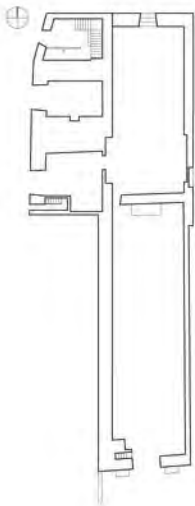
This street actually consists of several little ones running between Junín Street and Ingavi Street, leading to Bolívar Street. There was a great deal of activity in this area during the colonial period. Brocha Gorda says: "The Siete Vueltas Street was a labyrinth formed by narrow winding streets, with many twists and bends, making it difficult to leave". Don Alfredo Tapia Vargas says: "here lived cardsharps, thieves and ladies of questionable virtue, as well as working people. Outsiders were looked upon with suspicion. This street was also the site of an event involving Dr. Juan Bravo de Rivero, Judge for the *Real Audiencia* of Charcas and superintendent of the Royal Mint in 1724. In his determination to punish León de Morla, a "rebel" who criticized the royal severance tax, Bravo de Rivero razed the houses all along the street and imprisoned seven collaborators, who were hanged that very night, with no formalities beyond the giving of the order.

Se trata de un callejón con muchos quiebres entre las calles Junín e Ingavi que va hasta la calle Bolívar. Lugar muy concurrido durante la colonia. Brocha Gorda dice: "La calle de las siete vueltas era un dédalo, un laberinto formado por callejuelas angostas, tortuosas, enrevesadas, con rodeos y curvas, y difícil salida". Según datos de Don Alfredo Tapia Vargas, "allí se albergaban jugadores (tahures), mozuelas de dudosa reputación, ladrones, también gente laboriosa; se miraba con recelo a los extraños. Se recuerda al Dr. Juan Bravo de Rivero, oidor de la Real Audiencia de Charcas, superintendente de la Casa de Moneda en 1724, quién en su afán de castigar a León de Morla, "el hombre alzado", que atacaba las remesas del rey, allanó los domicilios de las Siete Vueltas, tomando presos a siete de los colaboradores, a quienes hizo colgar esa misma noche en otras tantas horcas, sin más trámite que su palabra".

**Dirección:** calle Bolívar esquina Quijarro.  
**Código:** Distrito 14 - Manzano 48 - Lotes 1 y 3.  
**Fecha:** 1584-1611.

#### ST AUGUSTINE'S CHURCH AND CRYPTS

The church, convent and chapel of Our Lady of Aránzazu, patron saint of the *Vascongados*, date from the 16th century. In the church, the nave remains, with a ceiling distorted due to the loss of the coffering. The most valuable elements preserved are the 1612 portal and the crypts in the presbytery. The portal offers a fine example of the Mannerist Renaissance, and is comprised of paired columns with Ionic capitals. Four niches with mural paintings and gold leaf border the main arch, which is semicircular. A niche also appears in the divided triangular pediment. The area that used to be the cloister is now privately owned.



PLANTA / GROUND PLAN

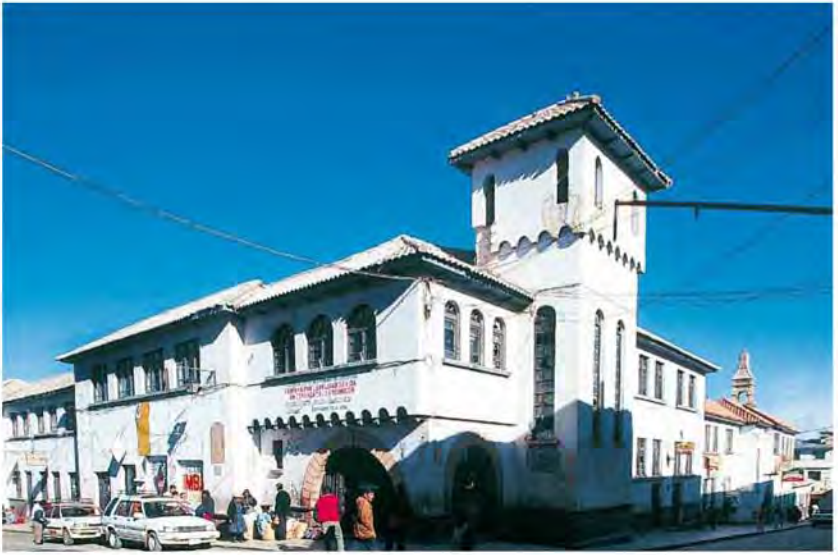


#### TEMPLO Y CRIPTAS DE SAN AGUSTÍN



El templo, el convento y la capilla de Nuestra Señora de Aránzazu, patrona de los vascongados, data del siglo XVI. Del templo queda la nave, con la cubierta distorsionada en su pendiente, habiéndose perdido el artesanado. Lo más valioso que se conserva es la portada de 1612 y las criptas en el presbiterio. La portada representa un valioso ejemplo del renacimiento manierista y está compuesta por columnas pareadas de capitel jónico; cuatro hornacinas con pintura mural y aplicaciones de pan de oro flanquean el vano principal de medio punto; el frontón triangular partido lleva una hornacina. El que fue claustro es en la actualidad de propiedad particular.

## MERCADO CENTRAL



Antigua plaza de la Cebada o de San Lorenzo. Posteriormente fue la Recoba construida a partir del 2 de enero de 1793, de cuya imagen se conserva un grabado de José García Meza. Última construcción colonial dispuesta por el gobernador intendente don Francisco de Paula Sanz. Tenía arcos de ingreso, otros arcos circundaban el primer piso y un corredor con baranda en el segundo. Fue destruida el año 1959, para edificar el nuevo mercado Central.

**Dirección:** Manzano que comprende las calles Bolívar, Bustillo, Héroes del Chaco y Oruro.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 50 - Lote 3.

**Autor:** Mariano Vásquez.

**Fecha:** siglo XX.

## CENTRAL MARKET

In the past this was known as Cebada Square or San Lorenzo Square. Later, in 1793, the recoba was built, an image of which is preserved in the form of a work of art by José García Meza. This was the last colonial construction to be ordered by the Governor Francisco de Paula Sanz. It had entry arches, additional arches surrounding the first floor and a railed walkway on the second floor. It was destroyed in 1959, in order to build the new Central Market.



**Dirección:** calle Héroes del Chaco entre Chayanta y Bustillo.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 51 - Lote 2.

**Autor:** obra del indígena Juan Condori, maestro de la portada.

**Fecha:** 1548-1552. Reconstrucción en 1557. Intensa remodelación en el siglo XVIII.

#### ST LAWRENCE'S CHURCH

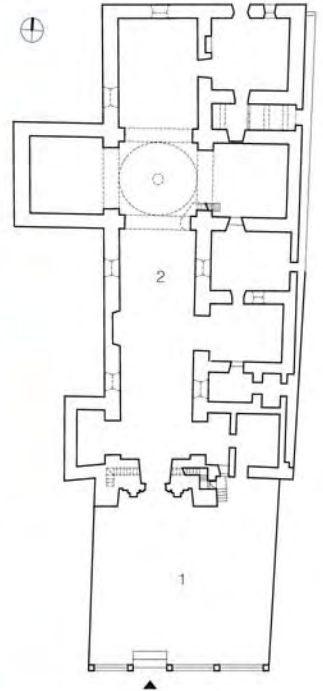
According to the historian Arzáns y Vela, the first churches built in Potosí were those of the Annunciation (St Lawrence's), exclusively for Spaniards, and St Francis's and St Barbara's, for the indigenous population. Construction began on the Church of the Annunciation in 1548 and it collapsed in 1557 due to heavy snows. It was repaired and upon the arrival of Toledo its name was changed to the Church of St Lawrence of the Carangas. Most of the remodeling took place in the 18th century, the period in which the cupola was added and the Baroque Mestizo portal with its primitive ornamentation was built. The stone carving is finished with a delicate filigree and contains numerous symbols, ranging from the heavenly bodies to mermaids to the so-called *indiátides*. This portal gives expression to the culmination of the Mestizo style. The church has a single nave and the upper choir, still intact, is polychrome and carved in wood. The altarpieces are Baroque and include magnificent sculptures.

#### TEMPLO DE SAN LORENZO



Según el historiador Bartolomé de Arzáns Orzúa y Vela, las primeras iglesias edificadas en Potosí fueron las de la Anunciación (San Lorenzo), destinada con exclusividad a los españoles, San Francisco y la de Santa Bárbara, para los indios. Se inició la construcción de la Anunciación en 1548 y debido a una fuerte nevada se desplomó en 1557. Fue reparada y a la llegada del virrey Francisco de Toledo se cambió su nombre por el de San Lorenzo de los Carangas.

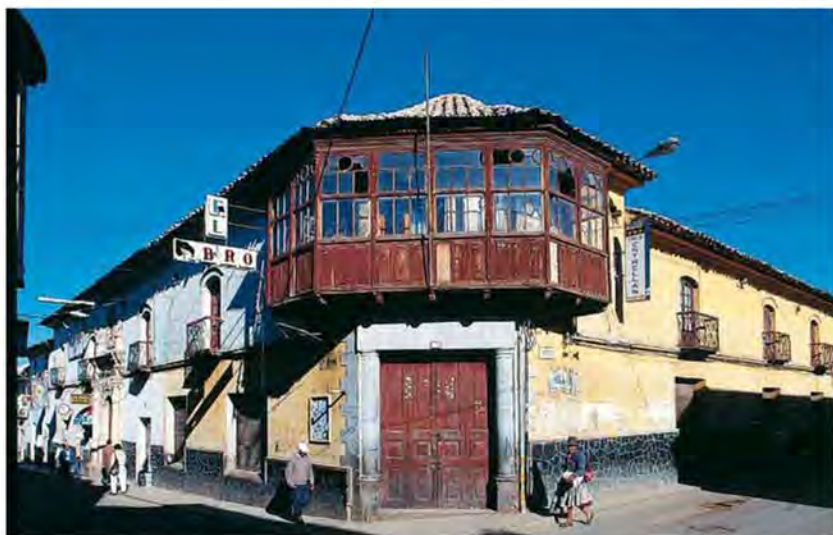
La mayor remodelación corresponde al siglo XVIII, época en que se levantó la cúpula y se hizo la portada barroca-mestiza de una basta riqueza ornamental. El acabado de la talla en piedra es de una delicada filigrana y tiene numerosos símbolos, que van desde los astros a las sirenas y las llamadas "indiátides". Esta portada expresa la culminación del estilo mestizo. El templo es de una sola nave. Interiormente conserva el coro alto policromo y tallado en madera. Los retablos son barrocos, con obras de escultura de gran valía.



PLANTA: 1.Atrio. 2.Iglesia.  
GROUND PLAN: 1.Atrium. 2.Church.



## PABELLÓN DE LOS OFICIALES REALES



**Dirección:** calle Bolívar entre calle Oruro y avenida Camacho.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 54 - Lotes 20 y 21.

**Fecha:** siglo XVIII.

**Rehabilitado:** Junta de Andalucía 2001-2004.

## THE ROYAL OFFICERS' PAVILION

The pavilion consists of two volumes, above an almost square patio. All of the rooms of the lower floor have ceilings formed by barrel vaults. The galleries of the second patio have disappeared. The upper floor is accessed by way of a 19th century imperial stairwell leading to a projecting gallery. The rail of the gallery has wooden balustrades with

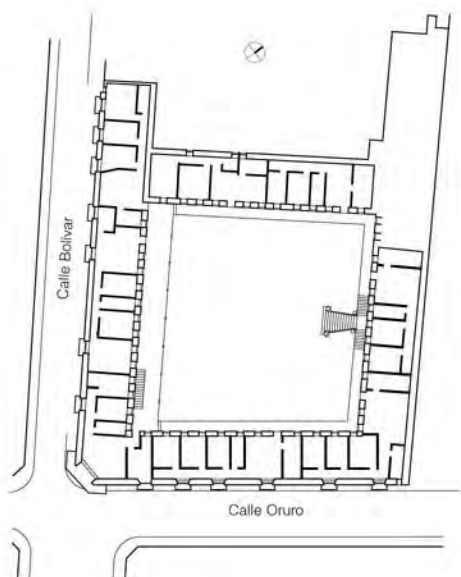


La planta se alza en dos cuerpos, sobre un patio casi cuadrado. Todas las habitaciones de planta baja estaban cubiertas con bóveda de cañón, actualmente sustituidas por entrepisos planos. Los corrales del segundo patio han desaparecido. Se accede a la planta alta por una escalera imperial del siglo XIX que arriba a una galería en voladizo, cuyo antepecho tiene balastrada de madera con pies derechos que sujetan la cubierta en voladizo que cubre la misma. La galería de la crujía principal se alza sobre pilares. La portada principal, de estilo neoclásico, es del siglo XIX; tiene arco carpanel, columnas corintias sobre pedestal, representaciones de cóndores en las enjutas y la remata una gran tarja elíptica con laurel.

En época republicana y por un tiempo esta casa funcionó como Tambo, posteriormente se dividió en dos viviendas y actualmente es residencia de múltiples propietarios.

Este monumento está en proceso de rehabilitación integral, en calidad de condominio de vivienda social, gracias a la cooperación de la Junta de Andalucía, en un esfuerzo compartido con el Honorable Gobierno Municipal de Potosí, el Plan de Rehabilitación de las Áreas Históricas de Potosí y los propietarios de las unidades de vivienda residentes en el inmueble.





PLANTA / GROUND PLAN

stanchions to support the projecting roof covering the gallery. The gallery of the main bay rests on pillars. The main portal, Neoclassical in style, dates from the 19th century. It has a basket arch, Corinthian columns on pedestals, depictions of condors in the corners, and an elliptical plate with foliage. In the early years of the Bolivian Republic, the house was used as an inn, and later it was divided into two houses. Now it is home to several owners. This monument is undergoing a complete restoration and will become subsidized housing, thanks to the invaluable cooperation of the regional government of Andalusia, in a joint effort involving the Municipal Government of Potosí, the PRAHP (Plan for the Rehabilitation of the Historic Areas of Potosí) and the owners of the units.

## IGLESIA DE SAN BERNARDO.

Escuela Taller Potosí



Se construyó en tiempos del virrey Toledo pero fue totalmente reconstruida en el siglo XVIII por el arquitecto Bernardo Rojas, que la comenzó en 1727 concluyéndola cuatro años después. Este templo está edificado con piedra sin labrar; es de planta de cruz latina, con crucero, sacristía y bap-

**Dirección:** avenida Camacho s/n entre calle Regimiento Chichas y plaza del Estudiante.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 56 - Lote 5.

**Autor:** Bernardo de Rojas Luna y Saldaña.

**Fecha:** 1725-1731.



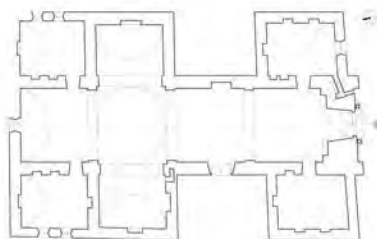
ST BERNARD'S CHURCH. POTOSÍ  
VOCATIONAL TRAINING CENTER

Originally built in the times of the Viceroy Toledo, it was completely reconstructed in the 18th century by the architect Bernardo Rojas, who began work in 1727 and finished four years later. The church is built of unhewn stone, and has a single nave with transept, sacristy, baptistery and angelorio. Its ceiling is formed by a half-barrel vault with a large central cupola, all in stone masonry. The façade includes a portal carved in stone and an espadaña. The symmetry and balanced proportions of this monument make it one of the most outstanding.

Shortly after the founding of the Republic of Bolivia, the construction of a single cemetery for each city was ordered, to take the place of the parish cemeteries. In Potosí, St Bernard's Church was chosen and in 1826 the architect Manuel de Sanahuja was appointed to direct its construction. It was used as a cemetery through 1909.

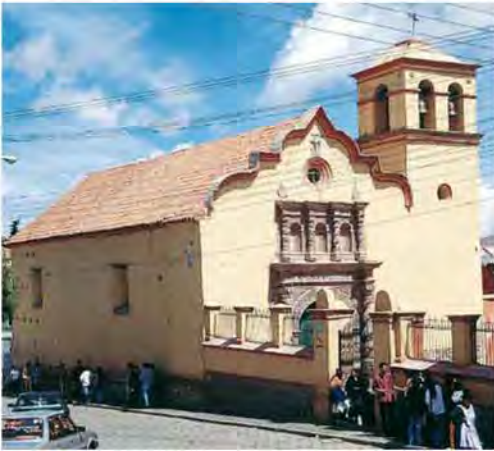
The interior underwent remodeling to make it usable as vocational workshops. Different types of restoration techniques are currently taught here. The famous researcher Alonso Barba was parish priest of this church. His important work on metalwork, *El Arte de los Metales*, was translated into several different languages.

tisterio; está cubierta con bóveda de cañón corrido y gran cúpula central, toda la obra es de cal y canto. La fachada presenta una portada tallada en piedra y espadaña. Este monumento es uno de los más logrados por su simetría y equilibrio de proporciones. Poco después que se fundó la República de Bolivia, se dispuso la construcción de cementerios únicos en cada ciudad, para que sustituyeran a los parroquiales. Para Potosí se escogieron los campos aledaños a la iglesia de San Bernardo, y en 1826 se nombró al arquitecto Manuel de Sanahuja para que dirigiese la construcción del mismo, habilitándose como cementerio hasta 1909. Actualmente el interior se remodeló para el funcionamiento de talleres de restauración en diversas ramas y es el lugar donde actualmente cumple su función la Escuela Taller de Potosí. De esta iglesia fue párroco el famoso investigador Alonso Barba, quien escribió la obra *El Arte de los Metales*, que fue traducida a varios idiomas dada su gran importancia en el siglo XVII.



PLANTA / GROUND PLAN

## TEMPLO DE JERUSALÉN



**Dirección:** calle Oruro entre las avenidas Cívica y del Maestro.

**Código:** Distrito 12 - Manzano 10 - Lote 21.

**Autor:** don Lázaro de Luna.

**Fecha:** 1657. Reconstruida en 1702-1708.

## JERUSALEM CHURCH

Situated to the east of the city, this church occupies a site near the old cemetery, in the Spanish area, on the edge of town. It was not built to be a church with a convent, nor as a parish for the indigenous population, but rather as a sanctuary dedicated to a small image of the Virgin of the Candelaria which appeared in 1623 and still exists today. Legend has it that at the beginning of the 17th century, the Virgin of the Candelaria had a small hermitage, where the *Vascongados* hid during an affray with the *Vicuñas*. As they suffered no injuries during the attack, they ordered a chapel to be built in 1657. The final construction dates from 1702 and was under the charge of the priest and builder Lázaro de Luna, the church's chaplain, and Francisco Ortega, a wealthy miner who donated funds for its construction. In 1708 the church was inaugurated with the name Our Lady of Jerusalem, and it belonged to the St Lawrence's Parish. The church was enriched in 1769, when the priest José de Suero Gonzales y Andrade ordered the construction of the

Situada al este de la ciudad, en predios cercanos al antiguo cementerio, en un extremo del área española. No fue construida como iglesia conventual, ni como parroquia de indios, sino como un santuario dedicado a una pequeña imagen de la Virgen de la Candelaria aparecida en 1623, que se conserva hasta nuestros días.

Cuenta la tradición que a principios del siglo XVII la Virgen de la Candelaria poseía una pequeña ermita, donde se refugió el bando vascongado en una reyerta con el bando vicuña. Al salir ilesos del ataque, mandaron edificar una capilla en 1657. La construcción definitiva data de 1702, a cargo del padre maestro don Lázaro de Luna, capellán del templo y de don Francisco Ortega, quien siendo



altarpiece behind the high altar, still in place today. The church's plan consists of a single nave and an attached tower. Inside, at the entrance to the nave, there is an upper choir; continuing from that point is the presbytery, with interesting marquetry which frames a veritable art gallery. An arch divides the space reserved for the faithful from that reserved for the worship rites. The latter contains a pulpit with small paintings on copper sheets attributed to Melchor Pérez de Holguín. At the back there is a Baroque altarpiece, dating from 1765, which boasts an image of the Virgin of the Candelaria. Also of interest is the coffered ceiling, in *pares y nudillos*, decorated with polychrome floral coffers.

un acaudalado minero de la villa hizo la donación para su construcción. El templo se inaugura en 1708 con el nombre de Nuestra Señora de Jerusalén, dependiendo de la parroquia de San Lorenzo. El templo fue enriquecido en 1769, cuando el cura José de Suero Gonzales y Andrade mandó edificar el retablo del altar mayor que se ha conservado hasta nuestros días. Su planta es de una sola nave con torre adosada. En el interior, a los pies de la nave, se encuentra el coro alto; en la nave, una interesante marquetería enmarca una pinacoteca sobre la vida de Jesús y otros temas. Un arco triunfal dorado divide el espacio de la nave y el presbiterio. De este lugar, en el lado del evangelio, arranca el púlpito que contiene preciosas pinturas de Pérez de Holguín sobre láminas de cobre. Al fondo se apoya el retablo barroco, totalmente dorado, de 1765, con la imagen de la Virgen de la Candelaria. Destaca la cubierta de par y nudillo, con artesonado decorado en sus casetones con motivos florales policromos.

## 45 CIRCUITO 4

A2

**Dirección:** plaza del Estudiante entre avenida Camacho y calle Fortunato Gumiel.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 56 - Lote 2.

**Autor:** arquitecto Martín Noel.

**Fecha:** 1945.

## HOTEL Y TEATRO IV CENTENARIO





#### 4<sup>TH</sup> CENTENARY HOTEL AND THEATER

The 4<sup>th</sup> Centenary Hotel was built in commemoration of the IV Centennial of the discovery of the Rich Hill and the founding of the city of Potosí. Architecturally, it corresponds to the Neocolonial style with a high degree of functionality as well as the spaciousness characteristic of the hotels of that period, although construction did not conclude until recently. The theater, contiguous to the hotel and also unconcluded, was one of the most important projects of its time and even today it boasts the largest capacity in all of Bolivia. The building is in use and a number of cultural and artistic activities take place there.

El Hotel IV Centenario fue construido en conmemoración al IV Centenario del Descubrimiento del Cerro Rico y la Fundación de la Ciudad de Potosí. La concepción arquitectónica también corresponde al estilo neocolonial, con una funcionalidad muy bien lograda y una amplitud de espacios propios de los grandes hoteles de la época, aunque la construcción no fue totalmente concluida hasta hoy.

El teatro que es conexo al hotel también es una obra inconclusa, siendo una de las más importantes de su época y hasta hoy tiene el aforo más grande de Bolivia. Este edificio es funcional y es utilizado para una serie de actividades culturales y artísticas.



## CAJA NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL



**Dirección:** avenida del Maestro entre avenidas Antofagasta y Eliodoro Villazón.

**Código:** Distrito 12 - manzano 9 - Lote 21.

**Fecha:** 1945.

NATIONAL TREASURY OF SOCIAL SECURITY

This piece of architecture represents the last of the group of Neocolonial buildings which in their day marked the expansion of the modern city toward the western or lower part of the city. Like the hotel-theater complex and the University, this building reflects a quality design and the use of new concepts of functionality.

Este ejemplo arquitectónico cierra el conjunto de obras neocoloniales que a su vez marcan el ingreso a la expansión de la ciudad moderna hacia la zona oeste o baja de la ciudad. Al igual que el complejo del hotel-teatro IV Centenario y la Universidad, refleja una gran calidad de diseño, los nuevos conceptos de funcionalidad y las nuevas técnicas constructivas en base al hormigón armado.

**Dirección:** avenida del Maestro.

**Código:** Distrito 12 - Manzano 10 - Lote 1.

**Autor:** ingeniero Alberto Goytisolo Bolognesi.

**Fecha:** 1945-1955.

TOMÁS FRÍAS UNIVERSITY

This monumental work is a fine example of Potosí's Neocolonial architecture. Worthy of special mention is the tower of the Institute of Astronomy building, inspired in the tower of the Society of Jesus Church. By virtue of a law

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA TOMÁS FRÍAS



La tipología de esta monumental obra corresponde al concepto de arquitectura neocolonial de Potosí, muy bien lograda. De acuerdo a la Ley promulgada el 15 de octubre de 1892 y reglamentada por Decreto Supremo de 30 de noviembre del mismo año, la Universidad potosina se independiza de la Universidad de Chuquisaca. El nombre que adopta esta universidad es en honor al insigne patricio potosino Dr. Tomás Frías, quién fuera presidente de la República de Bolivia. En relación al edificio propio de la Universidad Autónoma Tomás Frías se destaca la buena infraestructura que tiene la misma, siendo la primera edificación que se realiza en hormigón armado en la ciudad de Potosí.

enacted on 15 October 1892, with additional dispositions of the Supreme Decree dated 30 November of the same year, the University of Potosí became independent from that of Chuquisaca. The university was named in honor of Potosí's distinguished patrician Dr. Tomás Frías, who served as president of the Republic of Bolivia several times. As for the Tomás Frías University building itself, it has an excellent infrastructure, being the first building in Potosí to be constructed using reinforced concrete.

## ESTACIÓN DEL FERROCARRIL



Construcción que empezó en la administración de la Bolivian Railway, bajo los conceptos de una arquitectura que se repite en todas las estaciones del país que corresponden a esa época. Se trata de un edificio lineal muy bien distribuido funcionalmente, siguiendo la tipología simplificada de las estaciones inglesas en el Reino Unido. El sistema constructivo portante es muy sólido de piedra labrada, combinado con madera y metal.

**Dirección:** avenida Sevilla entre avenida Universitaria y calle Aramayo.

**Autores:** Jorge H. Smith y Roberto Peinn.

**Fecha:** 1915.

### RAILWAY STATION

Construction began during the period that Bolivian Railway was in charge of the railway system, using the concept of the repetition of an architectural style in all of the stations existing in



the country at the time. The building is highly linear and very well distributed in terms of functionality, following as it does the simplified typology of the stations found in the United Kingdom. The structure is very solid, being of hewn stone and wood.





# CIRCUITO 5

Este circuito comienza en las instalaciones que quedan del ingenio virreinal de San Marcos, hoy rehabilitado como café-museo del ingenio San Marcos, para luego desembocar por la calle Manquiri, ruta obligada para los turistas hacia el Cerro Rico, a la plaza San Pedro, que también gracias al proyecto de la Imagen Urbana fue rehabilitada recientemente. Continuando por la calle San Pedro, llamada en la colonia calle del Espadero, se llega al templo del mismo nombre, parroquia de indios pacajes y omasuyos. Posteriormente, tomando la calle Fanola se arriba al templo de Copacabana, en el que se pueden observar artesanados mudéjares de excelente calidad. Prosiguiendo en forma descendente se llega a la capilla de Pasión Cruz, lugar de mucha devoción popular. Volviendo con rumbo al centro de la ciudad, sobre la calle Lanza se tiene el ingenio Gambartes, que en la actualidad continúa prestando sus servicios como ingenio minero, pero ahora de propiedad de una cooperativa. Más hacia el sur se tiene otro importante ingenio minero readecuado, que se denomina ingenio Dolores y cuenta con la casa del azoguero. Prosigue el circuito con rumbo a la torre de Santa Bárbara, torre de planta cuadrada, que es lo único que queda de este templo, que fue el primero en levantarse en Potosí como parroquia de indios. Siguiendo por la calle H. Vargas se llega al arco de Mejillones, llamado también de Santa Bárbara, lugar de concentración de llamas para trasladar la plata con rumbo a los puertos. Y concluye el circuito con el arribo al templo de San Benito, ubicado en la plaza Diego Huallpa, parroquia de indios mitayos de Orko Suyo y Cochabamba, templo íntegramente cubierto por cúpulas.

ST MARK'S REFINERY ■ ST PETER'S SQUARE AND PARISH ■ COPACABANA CHURCH ■  
ST BARBARA'S TOWER ■ ST BENEDICT'S CHURCH

# ITINERARY 5

This itinerary begins with a visit to St Mark's Refinery, dating from viceregal times and now rehabilitated as a Café-Museum. Then, following a route highly recommended for all visitors to the Rich Hill, we take Manquiri Street to St Peter's Square, which has also been restored recently thanks to the Urban Image project. Continuing along St Peter's Street, which in colonial times was Espadero Street, we arrive at St Peter's Church, parish for Pacaje and Omasuyo natives. Then we take Fanola Street up to Copacabana Church, where we can appreciate Mudejar coffered ceilings of excellent quality. Continuing in a downwardly fashion, we arrive at a chapel, the Passion Cross Chapel, a place of great popular devotion. Turning back towards the center of the city, on Lanza Street, we have the Gambartes Refinery, still in use as a refinery but now owned by a cooperative. Further south there is another important refinery, also restored, called the Dolores Refinery, which includes the house where the Master Amalgamator, the *azoguero*, lived. The Itinerary continues in the direction of St Barbara's Tower, square in plan, the tower being the only remnant of the church, which was the first to be built in Potosí as a parish for natives. Taking H. Vargas Street up we arrive at Mussels Arch, also called St Barbara's Arch. This is where llamas were gathered together to transport silver to the ports. The Itinerary ends when we reach St Benedict's Church, located in the Diego Huallpa Square, built as a parish for *mitayos* (forced laborers - indigenous men fulfilling the period of obligatory mining service) from the Orko Suyu and Cochabamba groups. St Benedict's is completely roofed with cupolas.

## CAFÉ-MUSEO-RESTAURANTE INGENIO SAN MARCOS



**Dirección:** calle La Paz n° 16 entre Nogales y Betanzos.

**Código:** Distrito 16 - Manzano 11 - Lote 4.

**Fecha:** siglo XVII.

**Rehabilitado:** PRAHP - Cooperación Española. 1996.

### CAFE, MUSEUM AND RESTAURANT AT ST MARK'S REFINERY

Records indicate that in the year 1788 the St Mark's Refinery belonged to the countess of the Royal Mint, although it was operated through a lease to her son, the count. Its machinery included a water wheel with two shafts, each bearing five stone hammerheads; the buitrones, brick-lined chests or tables, held 227 t, each box 5.5 kg (12 lb) of mercury. It had 48 mitayos and 35 mingas repasiris available for work. In 1790 the name of the refinery was changed to St Sebastian and the owner was the count of the Royal Mint. In the early national period it belonged to the Benavidez family and it currently belongs to the Municipality of Potosí. The part that borders La Paz Street was built in 1916 and remains in good condition. The adaptation of the refinery to modern tin beneficiation, or processing, is visible in the lower triangle between the canal and the cárcamo, the two large walls built in stone masonry parallel to each other

Se tiene referencia de que en el año 1788 era propietaria del ingenio la condesa de la Casa Real de Moneda, que era trabajado en arrendamiento por su hijo, teniendo una rueda con dos cabezas, de a cinco almadanetas cada una; en los buitrones poseía 227 t, incorporándose cada cajón con 5,5 kg (12 lb) de mercurio y tenía a disposición 48 mitayos y 35 mingas repasiris. En 1790 el ingenio cambia el nombre de San Marcos por el de San Sebastián, siendo propietario el conde de la Casa Real de la Moneda. En la época de la Republica perteneció a la familia Benavidez y actualmente a la Honorable Alcaldía Municipal de Potosí.

El cuerpo que da a la calle La Paz fue construido en 1916 y se encuentra en buen estado. El triángulo inferior entre la ribera y el cárcamo presenta la adaptación del ingenio al uso moderno de beneficio del estaño, que fue utilizado hasta la dé-

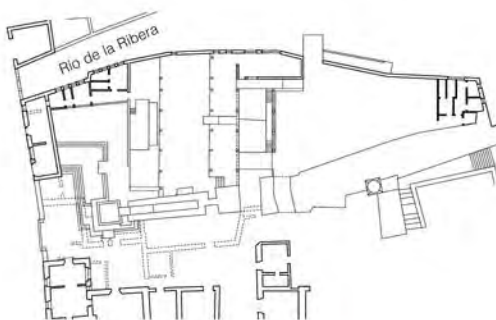


and between which a 6 m. wooden waterwheel was placed. This section was in use up to the 1940s. The wheel area is still in good condition and was used until recent times. The machinery remains in place. The other sections are in an advanced state of decay. The PRAHP has restored part of St Mark's Refinery, making it a restaurant, café and museum. It has become a popular destination for tourists, as it is representative of the industrial architecture present along the Riverbank, the full name of which is Riverbank Refineries of Our Lord of the True Cross. The building merited an honorary mention at the Quito Pan-American Biennial.

cada de 1940. La parte de la rueda se mantiene en buenas condiciones y fue utilizada hasta fecha reciente. La maquinaria se encuentra in situ. Las demás dependencias se encuentran en proceso de deterioro avanzado.

Actualmente el PRAHP ha rehabilitado parte del ingenio San Marcos como restaurante, café y museo, siendo una de las obras más visitadas por los turistas, dada su representatividad de arquitectura industrial de la Ribera de los Ingenios de Nuestro Señor de la Vera Cruz. La obra mereció un accésit de la Bienal Panamericana de Quito.

PLANTA / GROUND PLAN



## PLAZA DE SAN PEDRO: IMAGEN URBANA



**Dirección:** plaza de San Pedro entre calles Manquiri y Millares.

**Fecha:** Espacio definido desde el siglo XVI con transformación principal en el siglo XX.

**Rehabilitado:** PRAHP. 1994.

## ST PETER'S SQUARE: URBAN IMAGE

This is an open area located in a traditional neighborhood that maintains its personality and its houses, generally of one story and having tiled roofs. The pre-Hispanic origins of this urban setting are evident in its irregular forms and the open spaces it contains, making it an area with a high degree of social contact. Materials with a rustic appearance characterize this part of the city. In the middle of the 20th century this space was transformed in an unsuccessful attempt to imitate a Neoclassical model. The restoration of this space makes use of its original conceptualization, with the incorporation of modern elements designed to enhance social activity. The suggestion was made to create a continuous extension of pavement, combining the previously differentiated spaces and using the same material, stone, in the seats along the edges. We renovated the central element, a fountain, the design of which, without being a copy of the previous types, does maintain its traditional character. We believe this space to be a good argument for urban restoration and rehabilitation, around which broader policies could be generated.

Es un espacio abierto ubicado en un barrio tradicional, que conserva su carácter y sus casas, generalmente de una planta y con techo de teja. Un urbanismo con características prehispánicas por su irregularidad y por la apertura de espacios que, sin dejar de ser una calle, se transforman en áreas de mayor contacto social. Materiales de rústico acabado caracterizan el entorno. A mediados del siglo XX este espacio fue transformado en una plaza que pretendía imitar, sin éxito, un modelo neoclásico. La rehabilitación de este espacio retoma el concepto original, acondicionando la sobreposición de elementos modernos de mobiliario que imparcialmente remuevan la actividad social. Se propuso una continuidad de pavimento, que integre los actuales pisos de piedra de la calle al espacio anteriormente diferenciado, y el uso del mismo material de piedra en los elementos de asiento que se desarrollan por los bordes virtuales. Se procedió a la inclusión del elemento central existente, una fuente de agua cuyo diseño, sin ser una copia de los tipos anteriores, mantiene su carácter tradicional. Este espacio consideramos que es un buen argumento de renovación y rehabilitación urbana, en torno al cual se podrá generar una política de mayor alcance.

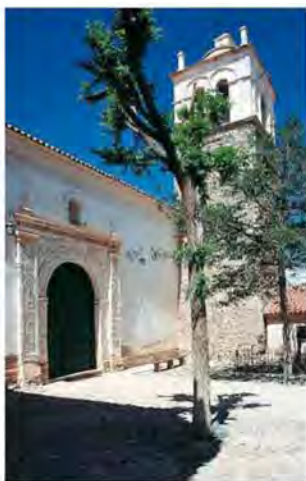
**Dirección:** calle San Pedro.

**Código:** Distrito 10 - Manzano 17 - Lote 6.

**Fecha:** 1581-1585. Siglos XVI y XVIII.

#### ST PETER'S CHURCH

The original structure of the central nave, dating from the 17th century, still exists. In the 18th century a transept was added, making the church cruciform in plan. The ensemble includes an attached tower and a baptistery. The portal located at the end of the nave has been restored and its original polychrome has been recovered. The side portal still has a layer of whitewash over the original polychrome. Inside, the church contains a triumphal arch, the original pulpit and also a pulpit brought from the Salinas de Yocalla Church, a rural area. Also brought from this church is the altar seen in one of the transept's arm, along with a door and some sculptures found in the presbytery. The main wall of the presbytery has an octagonal shape. Against it is the high altarpiece, totally reworked in the Neoclassical period, with the original pieces from previous centuries. The upper choir is the original. The ceiling is in *parés y nudillos*, with white wooden coffers. The parish, built for the indigenous population, burned in 1655 and was remodeled in 1725.



#### TEMPLO DE SAN PEDRO



Conserva la estructura original de la nave principal del siglo XVI. En el siglo XVIII se le incorporan los brazos del crucero, convirtiéndose la planta en cruz latina. Además el conjunto comprende una torre adosada y baptisterio. La portada de pies ha sido restaurada recuperando su policromía y la portada lateral aún conserva una capa de cal sobre la policromía original. Interiormente cuenta con el arco de triunfo, el púlpito original y el púlpito traído del templo de Salinas de Yocalla (n° 74 de esta guía), que se ubica en el área rural. Asimismo en un brazo del crucero se encuentra un altar traído de ese mismo templo, más una puerta y algunas esculturas que se encuentran en el presbiterio. El muro testero del presbiterio es ochavado y contra él se ubica el retablo mayor que ha sido totalmente rearmado en el periodo neoclásico en base a las piezas originales de siglos precedentes. El coro alto es el primigenio. Tiene cubierta de par y nudillo con artesonado acasetonado de madera en blanco. Esta parroquia de indios se quemó en 1655 y fue reformada en 1725.

## TEMPLO DE COPACABANA



**Dirección:** calle Fanola entre Uyuni y Puente Copacabana.

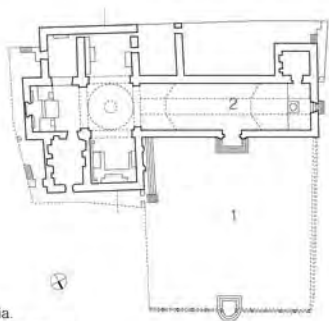
**Código:** Distrito 15 - Manzano 2 - Lote 9.

**Fecha:** 1585.

## COPACABANA CHURCH

As is the case with all of the native parishes of Potosí, the church's original plan consisted of a single extended nave. In the 18th century it was transformed, making the church cruciform in plan. The Mudejar style was used, as seen in the octagonal coffers over the presbytery and the gilded and polychrome arms of the transept. Above the transept is a hemispherical cupola: it is painted white and decorated with coffers. Inspired in Serlio, this is the work of Lucas Hernández. Outside, the church has two portals: a lateral one, in the Renaissance style, giving access to the central nave and a second one, currently walled in, on one of the arms of the transept. The high altar is carved in stone, the only altar in Bolivia made of this material. Worth special mention is the fact that this church was built in dedication to the Virgin of Copacabana, whose sculpture carved by the indigenous artist Francisco Tito Yupanqui was taken to the Peninsula of Copacabana in Lake Titicaca, where it is worshipped at the Basilica of Copacabana.

Al igual que todas las parroquias de indios de Potosí, la planta original fue de una sola nave alargada. En el siglo XVIII se transforma la planta en cruz latina, correspondiendo a la arquitectura mudéjar con artonados octogonales sobre el presbiterio y brazos del crucero dorados y policromados. El crucero está cubierto con una cúpula de madera en media naranja "en blanco", decorada con casetones; esta cúpula está inspirada en Serlio y es obra de Lucas Hernández. Exte-



PLANTA: 1. Atrio. 2. Iglesia.

GROUND PLAN: 1. Atrium. 2. Church.



riormente tiene dos portadas, una lateral sobre la nave principal de estilo renacentista, al lado del evangelio, y la otra que da a uno de los brazos del crucero, hoy tapiada. El altar mayor está tallado en piedra, siendo el único altar en Bolivia de este material, con evidencias de achinado. Es importante mencionar que esta iglesia se construyó en advocación a la Virgen de Copacabana, cuya escultura tallada por el indígena Francisco Tito Yupanqui fue llevada al lago Titicaca, a la península de Copacabana, donde se la venera con gran devoción en la Basílica de Copacabana.

## 53 CIRCUITO 5

B4

Dirección: plaza Pasión Cruz.

Fecha: siglo XVIII.

### PASSION CROSS

A place of great popular devotion, legend has it that a crime of passion took place here, a murder and a suicide, involving a Spanish man and his Indian lover. The square has a small chapel containing a green cross from the 18th century, with the symbols of the passion of Christ. There used to be many crosses of this kind in the main intersections of the different neighborhoods of the viceregal city, but only this one remains.

### PASIÓN CRUZ



Espacio de gran devoción. En esta plaza se encuentra una pequeña capilla que resguarda una cruz verde del siglo XVIII, con los símbolos de la pasión de Cristo. Como esta cruz existían muchas en las esquinas principales de los barrios de la ciudad virreinal; sin embargo, actualmente es la única que se conserva.



## INGENIO GAMBARTES



Área de grandes dimensiones que encierra restos de un ingenio de molienda de la Ribera de Nuestro Señor de la Vera Cruz. El cárcamo de la calle Lanza a la de Bustillo se encuentra en buen estado, aunque existen áreas deterioradas en torno al cárcamo; en ciertos sectores se superponen dos épocas tecnológicas (siglos XVIII y XX). Existen algunos cavaderos de forma regular.

En 1788 el ingenio de los Gambartes pertenecía al alférez real Dr. Ramón Sánchez Dorado y hermanos, y a otros porcionistas de la familia Gambartes (la otra rama de las hijas de López de Quiroga); lo arrendaba don Manuel de Jáuregui por 145 pesos semanales. En 1877 este ingenio sufre un colapso económico dentro de su administración, que conduce a su cierre, siendo propietario don Manuel Aguilar. En 1891, fue destruido. A comienzos del siglo fue rehabilitado con el nombre de Huaira, y perteneció entre otros a Bebin y Compañía; más tarde a la Bolivian Tin y hoy a la Empresa Minera del Sur (COMSUR).

**Dirección:** calle Lanza entre Fanola y Nogales.

**Código:** Distrito 14 - Manzano 5 - Lote 3.

**Fecha:** siglos XVII-XVIII.

## GAMBARTES REFINERY

This large area contains the old grinding facilities of the Riverbank. The *cárcamo* from Lanza Street to Bustillo Street is in good condition although certain areas around it show signs of deterioration. In some areas, the two technological periods (18th and 20th centuries) overlap. There are also some regularly shaped *cavaderos*. In 1788 the Gambartes Refinery belonged to the Royal sub-lieutenant Dr. Ramón Sánchez Dorado and brothers, and to other *porcionistas* of the Gambartes family (the other branch of the daughters of López de Quiroga, whose house is described above). A lease on it was held by Manuel de Jáuregui, who paid a weekly price of 145 pesos. In 1877 this refinery suffered an economic collapse within its administration, leading to its closing, the owner being Manuel Aguilar. In 1891 it was destroyed. At the beginning of this century it was restored, under the name Huaira, and it belonged, among others, to Bebin and Co., then to Bolivian Tin, and, currently, to the *Empresa Minera del Sur* (COMSUR).

## INGENIO DOLORES



**Dirección:** calle Mejillones entre Palmero y N. Benito.

**Código:** Distrito 11 - Manzano 28 - Lote 8.

**Fecha:** 3 de marzo de 1787. Siglos XVII-XVIII.

## DOLORES REFINERY

This mineral extraction facility, still in use, illustrates the industrial architecture applied to the grinding and processing of minerals. It is comprised of a water intake mechanism, an aqueduct system culminating in a *cárcamo*; it had a lock in the upper level, and a large waterwheel providing the power necessary to propel the hammerheads, which ground the minerals on a stone table. The facility was divided into separate spaces for deposits and administration. Next door is the Master Amalgamator's house. Its owner was Manuel Pérez Fariñaz, and it was leased to Gregorio Flores for a weekly price of 70 pesos, according to a report made to the King in 1788. In 1891, records show the owner to be Moisés Arce.

Establecimiento de extracción del mineral que aún presta servicio y responde a la estructura arquitectónica industrial aplicada a la molienda y procesamiento del mineral. Se compone de una toma de agua, un sistema de acueducto que culmina en un *cárcamo*; tenía una esclusa en el nivel superior y una gran rueda que transmitía la fuerza necesaria para propulsar las almadenetas, cabezas de martillo que molían sobre una mesa de piedra. Existen una serie de ambientes para depósitos y administración, y a su lado se ubica la casa del Azoguero. Fue su propietario Manuel Pérez Fariñaz, y estaba arrendado a Gregorio Flores por 70 pesos semanales, tal como consta en el informe al rey en 1788. En el año de 1891 aparece como propietario Moisés Arce.



## TORRE DE SANTA BÁRBARA



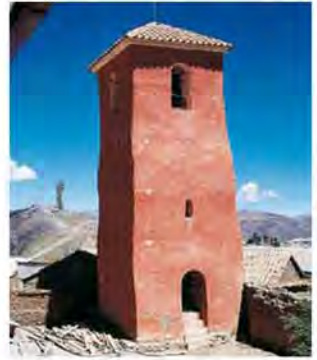
Restos de lo que fue la iglesia de Santa Bárbara, que data de los primeros tiempos de la ciudad de Potosí. Torre que fue exenta, de estructura de adobe con base cuadrada. En los primeros peldaños se encontró una ofrenda enterrada.

**Dirección:** calle Dolores entre H. Vásquez y plaza Pasión Cruz.

**Código:** Distrito 11 - Manzano 21 - Lote 22.  
**Fecha:** 1548-1552.

### ST BARBARA'S TOWER

These are the remnants of the St Bárbara's Church, dating from the very early days of the city of Potosí. The adobe tower, square in plan, was built as a freestanding structure, independent from the church. In the first steps a buried offering was found.



## ARCO DE MEJILLONES



Al ensancharse el centro de Potosí el arco de Cobija quedó en el interior de la ciudad, lo que define la construcción de un nuevo arco que señala la salida principal de la ciudad. Es de factura muy simple, mampostería en la parte inferior y luego ladrillo; el vano es un arco de medio punto; un nicho en la parte superior aloja una placa de berenguela con relieve de la Virgen; tres pináculos coronan este arco, todo encalado.

**Dirección:** calle Mejillones.

**Fecha:** 1833.

### MUSSELS ARCH

The expansion of the center of Potosí meant that the Cobija Arch was now inside the city, making the construction of a new arch necessary, to mark the city's main exit. The Mussels Arch is very simple, stone masonry in the lower part and bricks above. The arch is semicircular and a niche in the upper part contains a piece of white translucent stone called berenguela, with an image in relief of the Virgin Mary. Three pinnacles crown the arch, all of which is whitewashed.

Dirección: plaza Diego Hualpa.

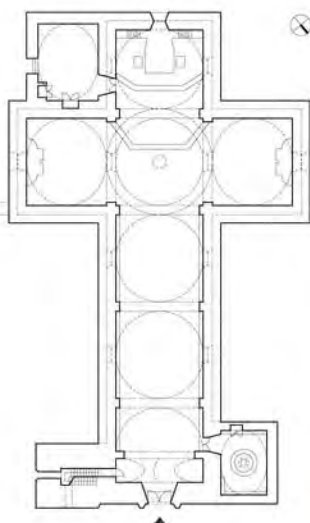
Código: Distrito 11 - Manzano 2 - Lote 1.

Fecha: 1711-1727.

#### ST BENEDICT'S CHURCH

Situated at the foot of the Rich Hill, it is cruciform in plan and has nine cupolas, two of which are elliptical and form the ceiling of the sacristy and the baptistery. The structure of the portal is quite simple and Mestizo decoration was applied. Inside, there is an altarpiece from the 18th century and a pulpit from the 17th century.

#### TEMPLO DE SAN BENITO



PLANTA / GROUND PLAN

Templo situado a los pies del Cerro Rico, con planta de cruz latina cubierta por nueve cúpulas, dos de planta elíptica que cubren la sacristía y el baptisterio. La portada es de estructura sencilla, sobre la que se aplicó decoración mestiza. Interiormente posee un retablo dieciochesco que pertenecía al templo de los Betlemitas (nº 14 de esta guía) y un púlpito del siglo XVII.



# CIRCUITO

6

Se inicia en la calle Chuquisaca, en la parte alta del Centro Histórico, detrás del templo de San Juan Bautista, donde se ubica la Caja de Agua, obra con muros sólidos de cal y canto, para luego descender por la misma arteria y llegar a la intersección de la calle Hernández y poder admirar el templo de San Juan Bautista, intervenido recientemente por la Escuela Taller Potosí. Continuando con dirección al coloso de plata se advierte una calle bastante angosta y retorcida, que es muy característica por la venta de materiales que se utilizan en el laboreo de las minas. En esta misma vía está ubicado el templo de Nuestra Señora de la Concepción, que fue parroquia de indios mitayos de pacajes y orkosuyos. Siguiendo el recorrido por la calle Ramos se llega al templo de San Cristóbal, que en tiempos virreinales fue parroquia de indios kara karas y charcas. Descendiendo hacia el centro de la ciudad, sobre la calle San Pedro, está ubicada la plaza del Minero, en una zona de fuerte influencia minera, en homenaje a los hombres topos que con su esfuerzo fueron el sostén de la Madre Patria y en la actualidad lo son de la República. Finalmente se arriba al templo del Calvario, que en la colonia fuera una de las cuatro capillas existentes en la Villa Imperial.

# ITINERARY 6

It begins in Chuquisaca Street, in the high part of the Historic Center, behind St John the Baptist's Church. This is the location of the Water Tank, a building for water storage and treatment, a solid construction with walls of stone masonry. From here we take the same street down, stopping to admire St John the Baptist's Church, at the intersection with Hernández Street. This building was recently the object of restoration by the students of the vocational training workshops of Potosí. As we continue along in the direction of the silver deposits, we will notice a street that is quite narrow and twisted, typical of the area in that materials used in mining are sold here. On this same street we will find the Conception Church, built as a parish for the mitayos from the Pacaje and Orko Suyo groups. Continuing down Ramos Street we reach St Christopher's Church, which in the years of the viceroyalty was a parish for the Kara Kara and Charca groups. Descending towards the city center, on St Peter's Street we find the Miner's Square, in an area heavily influenced over the years by the presence of the mining industry. This square was founded in honor of miners, whose hard work in the past constituted the mainstay of the motherland and who remain a crucial element of modern Bolivia. Finally we reach the temple of Calvary, one of the four chapels existing in times of the Imperial Town.

## CAJA DE AGUA



**Dirección:** calle Chuquisaca entre plaza Sucre y calle Calero.

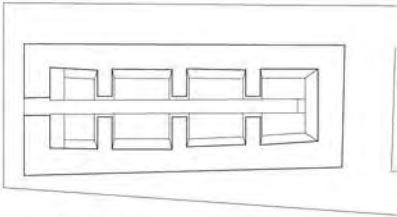
**Código:** Distrito 14.

**Fecha:** 1775.

## WATER TANK

Built in stone masonry, this building has a vaulted ceiling with only three sections covering the decantation and filtering tanks of the water supply system that was in use for 200 years. It has a lantern light in the rear section. A pediment with a legend can be seen upon entering, depicting an imperial eagle flanked by two images of Hercules.

Edificio de mampostería de piedra, cubierto con bóveda de cañón corrido de sólo tres ambientes para cubrir las piletas de decantación y filtrado del sistema que abasteció de agua durante 200 años. Cuenta con una linterna en el ambiente del fondo. En su ingreso hay un frontón con el águila imperial flanqueado por dos Hércules con una leyenda.



PLANTA / GROUND PLAN

## TEMPLO DE SAN JUAN BAUTISTA



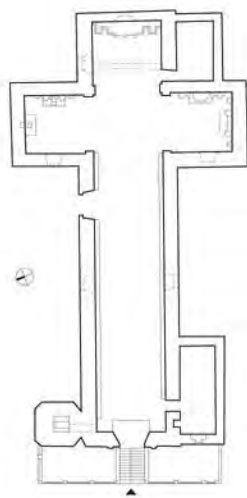
**Dirección:** Calle Chuquisaca esquina Hernández.

**Código:** Distrito 8 - Manzano 13 - Lote 4.

**Fecha:** 1585.

#### ST JOHN THE BAPTIST'S CHURCH

A single nave structure, with a ceiling formed by *pares y nudillos* and a raised presbytery and chapels built along the sides of the nave, next to the triumphal arch. It has two rather sober portals, the one near the altar having more decoration and Doric pilasters.



PLANTA / GROUND PLAN



Estructura de una sola nave alargada, característica del siglo XVI, con crucero incorporado en el siglo XVIII, cubierta de par y nudillo rústica del siglo XVI en la nave, con presbiterio sobreelevado. En la nave se encuentran hermosos lienzos virreinales. Posee dos portadas sobrias, la de la cabecera con mayor ornamentación y pilastras dóricas.

## 61 CIRCUITO 6

E2

**Dirección:** calle Hernández esquina Nogales.

**Fecha:** siglo XVIII.

#### HOUSE ON HERNÁNDEZ STREET

This building illustrates the architecture of an urban chapel, but is now used as a shop. The wooden door contains the typical little window for customers who want to buy late at night.

#### CASA EN CALLE HERNÁNDEZ



Edificación que corresponde a una tipología de capilla urbana, hoy destinada a tienda. La puerta de madera presenta la característica ventanilla para la venta en horario nocturno.



## TEMPLO DE LA CONCEPCIÓN



Tiene planta de cruz latina, armadura de par y nudillo, tirantes simples sobre canes y cimborrio sobre el crucero que se destaca exteriormente. Presenta decoración en los pies derechos del crucero y un coro alto sostenido por jabalcoes. El astial y muro de entrada son posteriores al siglo XVIII, en que fue remodelada la portada en estilo neoclásico, la cual está compuesta por una simple ornamentación con cuadrifolias en las jambas y en el arco, cartonería a los lados y estrías helicoidales sobre las pilastras.

Actualmente se encuentra restaurada con la ayuda de la AECI y la Escuela Taller.



**Dirección:** calle Hernández esquina a Cortez.

**Código:** Distrito 16 - Manzano 17 - Lote 1.

**Fecha:** 1581-1591. Siglo XVII.

**Rehabilitado:** PRAHP y Escuela Taller. 2003.

## CONCEPTION CHURCH

Cruciform in plan, its reinforcement is of *pares y nudillos*, and it has simple beams over corbels as well as a lantern over the transept which projects externally. Decoration appears on the transept's columns and there is an upper choir supported by braces. The façade and entrance wall date from the years following the 18th century, during which the portal was remodeled. The portal exhibits simple ornamentation with quatrefoils in the jambs and in the arch, cartonería on the sides and spiral fluting on the pilasters.



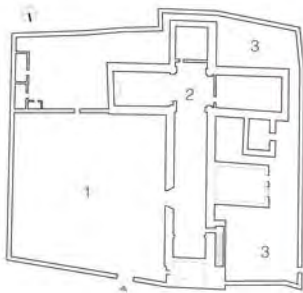
PLANTA / GROUND PLAN

**Dirección:** calle Cañete entre Sagarnaga y Díaz de Oropeza.

**Código:** Distrito 9 - Manzano 47 - Lote 2.  
**Fecha:** 1682. Siglos XVI-XVII.

#### ST CHRISTOPHER'S CHURCH

Also cruciform in plan, with a lantern over the transept and a flat wall behind the altar. The ceiling is of *pares y nudillos* (truss with rafters and collar-plates) with simple beams, and is coffered in the lantern. It has an adobe structure, and there is a tower against the wall behind the altar. Its main and lateral portals, decorated in 1682, reflect the Mestizo style, and are composed of two fluted Doric pilasters flanking a semicircular arch.



PLANTA: 1. Atrio. 2. Iglesia. 3. Patio.  
 GROUND PLAN: 1. Atrium. 2. Church.  
 3. Back yard.

#### TEMPLO DE SAN CRISTÓBAL



Planta de cruz latina con cimborrio sobre el crucero y testero plano. Cubierta de par y nudillo rústico correspondiente al siglo XVI, con tirantes simples; artesonado en el cimborrio. Estructura de adobe; muro de cabecera cegado por una torre; portada lateral de estilo mestizo, decorada el año 1682, compuesta por dos pilastras dóricas estriadas que flanquean un arco de medio punto. El actual altar mayor también fue traído de la iglesia de Salinas de Yocalla (n° 74 de esta guía).



## PLAZA DEL MINERO



Situada en la parte alta de la ciudad, en una zona de fuerte influencia minera, es expresión del minero revolucionario que surgió antes y después del levantamiento del 9 de abril de 1952 y de la Nacionalización de las Minas. Lleva su casco puesto, con el dorso desnudo, botas, en una mano la perforadora o “chicharra”, como instrumento de trabajo, y en la otra, el fusil para defender sus derechos y la riqueza del Cerro; complementan la ornamentación pedazos de roca mineralizada, el carro que transporta el mineral sobre rieles, con el resguardo de una puerta de hierro. En la parte inferior, gallardamente sentada, está trabajando la “palliri”, con su típico sombrero potosino, la manta sobre la espalda que la protege del frío, sujeta con tupos.

**Dirección:** plaza del Minero entre calles San Pedro y Ramos.

**Fecha:** espacio abierto desde el inicio de la conformación de la ciudad.

## MINER'S SQUARE

Located in the high part of the city, in an area with a heavy presence of miners, this square is the expression of the revolutionary miner that gained popularity around the uprising of April 9, 1952 and the nationalization of the mines. The miner depicted is wearing his helmet and boots and is bare chested. In one hand he is carrying a *chicharra*, a tool used in mining, and in the other a rifle, to defend his rights and the wealth of the Rich Hill. Also visible are pieces of mineralized rock as decoration, the cart that carries the minerals by rail, with the protection of an iron door. In the lower part we see the *palliri* at work, sitting elegantly and wearing the hat typical of Potosí, the blanket on his back protecting him from the cold and pinned with *tupos* (the special pins the natives used for this purpose).

## TEMPLO DEL CALVARIO



**Dirección:** plaza del Calvario.

**Código:** Distrito 9 - Manzano 27 - Lote 20.

**Fecha:** 1621.

## CALVARY CHURCH

It was the Spanish themselves, accompanied by members of the Augustinian community, who chose this location for the construction in the 17th century of the Calvary Chapel, giving the site a strictly religious character, as if in an attempt to imitate Golgotha, where Christ died on the cross. And, in fact, the only time of the year in which the little hill was seen to be filled with the faithful was Holy

Week, when the chapel received a large number of pilgrims from the neighborhood. The structure of the chapel remains as it was in the past, with an upper choir and an altarpiece corresponding to the 19th century.

Here we can appreciate wooden images in relief of the Annunciation.

The chapel also has a beautiful sculpture with the religious image of Our Lord of the Fall and a painting of the crucifixion which bears the signature of Angel Montero.

Fueron los mismos españoles, acompañados de algunos religiosos de la comunidad agustina, quienes eligieron este lugar para construir en el siglo XVII la capilla del Calvario, dando al sitio un carácter estrictamente religioso, como queriendo parangonar al Gólgota donde murió Cristo. La única época del año en que el montículo se mostraba con cientos de fieles cristianos era la Semana Santa, cuando la capilla recibía una peregrinación imponente del vecindario.

La capilla del Monte Calvario aún conserva su estructura tal como era en el pasado, mostrando por dentro un coro alto y un retablo que corresponde al siglo XIX, en el que se aprecia el relieve en madera de la Anunciación; tiene además una preciosa escultura con la imagen religiosa del Señor de la Caída, más una pintura del crucificado que lleva la firma de Ángel Montero.

# CIRCUITO

7

Este circuito de las lagunas del Q'ari Q'ari es muy interesante y tiene su inicio y conclusión en la serranía del Q'ari Q'ari. Estas lagunas fueron construidas por los mitayos a iniciativa del virrey Toledo, en virtud de la Real Cédula de 1574 y concluidas en 1621: vale decir que se tardó casi medio siglo y su costo fabuloso alcanzó a los 2.500.000 pesos.

Estas represas tenían, según los entendidos, ventajas más positivas que los célebres acueductos romanos de la edad antigua, llegando a construirse 32 lagunas, que en la actualidad se mantienen en un número menor, siendo 24 las declaradas Patrimonio de la Humanidad. Las murallas de estas lagunas están construidas de cal y canto, y el espesor es tal que pueden caminar sobre ellas seis caballos con sus jinetes uno al lado del otro. Este almacenamiento de aguas servía para alimentar el acueducto fabricado a lo largo de 15 kilómetros sobre la Ribera de los Ingenios de Nuestro Señor de la Vera Cruz.

# ITINERARY

7

This interesting itinerary takes us around the reservoirs/artificial lakes of Q'ari Q'ari, and has both its starting point and its end in the mountainous area called *Serranía del Q'ari Q'ari*. These lakes were built by the mitayos, the indigenous forced laborers, under the initiative of Viceroy Toledo, by virtue of a Royal Decree of 1574. They were finally finished in 1621. In addition to taking almost half a century, their total cost was an incredible 2,500,000 pesos.

These dams had, according to experts in the field, certain advantages over the famous Roman aqueducts of ancient times. A total of 32 lakes were built, but fewer remain in existence. Twenty-four have been included in the World Heritage list. The walls surrounding the lakes are of stone masonry and they are wide enough for six horses and their riders to walk upon them. The water stored here supplied the aqueduct built along the 15 kilometers which make up the Riverbank Refineries.

## LAGUNA DE SAN SEBASTIÁN



El sistema de explotación minera exigió la creación de un conjunto de lagunas que suministrasen agua suficiente para el proceso, llegando a construirse hasta 34, que conforman una red de embalses y acueductos. Las lagunas más importantes llevan por nombre: Chalviri, de Q'ari Q'ari o San Ildefonso, de San Sebastián, San Pedro y San Lázaro. La corriente de agua controlada daba la fuerza hidráulica a los ingenios y es conocida como la Ribera, ubicada a una altura de 4.335 metros sobre el nivel del mar.

Las crónicas conservan los nombres de los técnicos que hicieron las primeras lagunas: eran Pedro Sandi, quién trabajó en 1581 y Francisco Ortiz de Aulestia, quién trabajó con Toribio de Alcaraz. Se tuvo que erogar la suma de novecientos mil pesos para la construcción de esta laguna.

**Autores: Pedro Sandi, Francisco Ortiz de Aulestia y Toribio de Alcaraz.**  
**Fecha: 1574-1576.**

## LAKE ST SEBASTIAN

The mining system used required the creation of a set of lakes which could supply enough water for the process. The 34 man-made lakes comprise a network of reservoirs and aqueducts. The most important lakes are named Chalviri (from Q'ari Q'ari), St Ildephonse, St Sebastian, St Peter and St Lazarus. The controlled flow of water provided hydraulic power to the refineries along the Riverbank. Its altitude is 4,335 meters above sea level. From the archives we have learned the names of the engineers who worked on the first lakes: they were Pedro Sandi, who worked in 1581 and Francisco Ortiz de Aulestia, who worked with Toribio de Alcaraz.. The expenditure required for this lake was 900,000 pesos.

## LAGUNA DE SAN ILDEFONSO

Se halla a una altura de 4.410 metros sobre el nivel del mar y mide 3.450 pasos de circunferencia, o sea 3.461 varas. Tiene su muralla 751,5 varas de extensión; su profundidad mayor es de 10 varas en la compuerta y 18 varas en el centro; contiene agua

**Autores: Pedro Sandi, Francisco Ortiz de Aulestia y Toribio de Alcaraz.**  
**Fecha: 1574-1576.**

## LAKE ST ILDEPHONSE

This lake is at an altitude of 4,410 meters above sea level. Its circumference is 3,461 varas, or

yards. Its wall measures 751.5 yards long and its deepest point in the floodgate area is 10 yards, while it is 18 yards in the middle of the lake. It contains enough water to last 40 days, flowing day and night, and the construction cost 700,000 pesos fuertes, not including the channels. The latter cost around 900,000 pesos. On 15 March 1626 the dam burst, as described in the passage written by the chronicler Martínez y Vela. The cause of this tragic event was a rupture in the wall, in the very spot through which the lake had been drained in 1599, by order of the doctor Arias y Ugarte, in order to repair an obstruction in the floodgate. The flood destroyed 125 of the 132 refineries that existed at the time, 46 residences in the Spanish section, and 370 houses and 800 ranches inhabited by natives. Over 4,000 people died and the total losses were estimated to be worth 12,000,000 pesos fuertes.



para cuarenta días, fluyendo noche y día; costó la obra 700 mil pesos fuertes, fuera de las acequias. El domingo 15 de marzo de 1626 ocurrió el reventón de esta laguna, según el cronista Orzúa y Vela. La causa de tan calamitoso suceso fue el haberse roto la muralla, en el mismo sitio por donde se desaguó la laguna, en 1599, por orden del doctor Arias y Ugarte, para arreglar la obstrucción de la compuerta. La inundación destruyó muchos ingenios y barrios, siendo habitación de españoles 370 casas y 800 ranchos de indios; los muertos pasaron de 4.000 y la pérdida total en valores se calculó en 12.000.000 pesos fuertes.

## 68 CIRCUITO 7

L2

**Autor:** Pedro Sandi.

**Fecha:** 1573.

### LAKE CHALVIRI

This lake is located at 4,415 meters above sea level and is surrounded by very high peaks, all containing silver mines. Construction of the lake required 20 master builders and six thousand peons. Its total cost was 12,000,000 pesos.

### LAGUNA DE CHALVIRI



Está ubicada a 4.415 metros sobre el nivel del mar, entre unos altísimos cerros, todos de minas de plata. Sus características son similares a las mencionadas anteriormente. Esta obra en su construcción requirió de veinte maestros y seis mil peones. Su costo total fue de doce millones de pesos.



## CIRCUITO

Este circuito, por demás interesante, se inicia en la laguna de Tarapaya y los balnearios de aguas termales que le continúan río abajo. Desviando en el Km 12 de la carretera que va de Potosí a la laguna de Tarapaya, se encuentra la pintoresca hacienda de Cayara, ubicada a 18 km al noroeste de Potosí, hacienda colonial muy bien conservada. Prosiguiendo el circuito se llega a la localidad de El Molino, importante hacienda que cuenta con una pequeña capilla que sirve de mausoleo a la familia Prudencio Ramírez, propietaria de dicha hacienda. Continuando con el recorrido se arriba a Mondragón, hacienda muy mentada en la época colonial y de bastante leyenda, ya que se asegura que en este lugar se encontraría el Santo Cristo de Bronce, puesto que en esta hacienda vivió el matrimonio de Pedro y Magdalena de Arrechua, aconteciendo que la esposa, al no sentirse vengada de ofensa, tomo la drástica decisión de clavarle un alfiler diariamente a su esposo, hasta cubrirle completamente. Posteriormente se toma la carretera hacia el norte hasta llegar a la hacienda de Totorá "D", importante infraestructura que lamentablemente en la actualidad se encuentra muy deteriorada, cuyo rescate y puesta en valor sería muy importante, ya que además de estar cerca de la carretera, existe frente a la hacienda un balneario de aguas termales ferruginosas. En este circuito también se pueden admirar dos templos magníficos: Salinas de Yocalla y Santa Lucía de Cayara.

# ITINERARY

# 8

This itinerary will take us to many interesting spots and it begins in the Lake Tarapaya and the picturesque *hacienda* de Cayara, located 18 km to the northwest of Potosí. We take the paved road to La Paz and turn left at km 12 approximately, arriving at this fairly well-preserved colonial property. Afterwards we visit El Molino, an important *hacienda* with a small chapel that serves as a mausoleum to the Prudencio Ramírez family, the estate owners. Continuing our route we arrive at the Mondragón *hacienda*, very well known in colonial years and also the object of a macabre legend. It is said that in this area the Holy Bronze Christ, is to be found, the creation of a betrayed wife who decided to avenge herself by inserting a pin in her husband every day until he was completely covered. Next we take the road north until we reach the Totora "D" *hacienda*. The infrastructure present here is unfortunately very deteriorated and its rescue and improvement would be very desirable, since, in addition to being close to the road, there are hot springs of ferruginous water just in front of the *hacienda*. Finally, we will look two attractives rurals churches: Salinas de Yocalla and St Lucy's of Cayara.

## LAGUNA DE TARAPAYA



Esta laguna se encuentra en la colina de Tarapaya, próxima al pueblo del mismo nombre. Tiene la forma de un círculo casi perfecto y mide 100 m de diámetro aproximadamente. La caracteriza la forma cónica que tiene, de donde emana desde el interior agua termal a altas temperaturas. Por las cualidades curativas que tienen este tipo de aguas, fueron empleadas desde el tiempo de los Incas; es así que Huayna Kapac, en su expedición al sur del Kollasuyo, acudió a esta laguna. Por este hecho, en la parte este existe la construcción de una pequeña piscina que lleva el nombre de “Baño del Inca”. Continuando río abajo se encuentran muchos balnearios de aguas termales donde los potosinos y turistas disfrutan de este atractivo recreativo y medicinal.

**Dirección:** localidad de Tarapaya.  
**Fecha:** existen referencias de esta laguna desde el siglo XV.

## LAKE TARAPAYA

This lake is located on the hill of Tarapaya, close to the town of the same name. It forms an almost perfect circle and measures approximately 100 meters in diameter. Inside, it has a conical shape and thermal waters flow from its depths. These waters have been used for their healing properties since the time of the Incas. They warranted a visit by Huayna Kapac, in his expedition to the south of Kollasuyo. For this reason, a small pool in the eastern part of the lake bears the name *Baño del Inca* (the Inca's Bath).

## HACIENDA DE CAYARA





**Dirección:** localidad de Cayara.

**Fecha:** 1556.

#### CAYARA HACIENDA

This colonial *hacienda*, located 18 km from the city in a beautiful valley, remains in very good condition. It was the first hacienda to be founded by a Royal Decree of Charles V.

To get to know the place and enjoy its paintings, furniture and other colonial objects, visitors can stay overnight, as it offers a small and hospitable lodging.



Es una hacienda colonial muy bien conservada que se encuentra en un hermoso valle a 18 km de la ciudad. Fue la primera hacienda fundada por Cédula Real de Carlos V. Además de visitar los ambientes, pinturas, muebles y otros objetos coloniales, es posible hospedarse, pues existe un pequeño y acogedor alojamiento turístico. En las inmediaciones de la hacienda se encuentran diversos atractivos naturales y culturales.

## HACIENDA DEL MOLINO



**Dirección:** localidad El Molino.

**Fecha:** siglos XVIII y XIX.

## EL MOLINO HACIENDA

On the outskirts of the city, there is a piece of land with two *haciendas*, one dating from the end of the last century, the other one from earlier times.

Entry to the latter is through a portal leading to an open space, from which we can access the building through a vestibule taking us to a patio decorated with mural paintings.

The private chapel also contains mural paintings, with the anagrams of Mary and Jesus and irises in representation of Joseph. The main hall occupies an entire wing of this large building.

En las afueras de la ciudad se ubica este predio rural que posee dos casas de hacienda, una de fines del siglo pasado y la otra anterior. Esta última posee un ingreso a través de una portada a un espacio libre, desde el que se puede ingresar al edificio por un zaguán que da paso a un patio decorado con pintura mural al igual que la capilla privada, que tiene los anagramas de María, Jesús y para representar a José, unos lirios. El salón principal ocupa un ala del edificio de amplias dimensiones.



**Dirección:** localidad Mondragón.

**Fecha:** siglo XVIII.

#### MONDRAGÓN HACIENDA

This *hacienda* is organized around two patios. A space also serving as an atrium to the church provides access to the first patio. On this first patio's perimeter are the living quarters, with three bays in the form of a horseshoe. A vestibule connects this patio to the second one. From a lateral bay and passing through a room, we gain access to an arched corridor, from which the areas used for growing are visible. A large stone stairwell and a terrace of compacted dirt lead to these areas. The second patio, used for services and related purposes, has a covered walkway with segmental arches

in its northern sector, serving as a lookout point and providing access to another area used for growing. This patio also has a second story, the northern bay of which has a terrace with a wooden and wrought iron railing, while to the west there is another point of access to yet another growing area, at a higher level due to the topography.

The materials used are from the area, the walls being of adobe and the foundations of stone masonry. A chilling legend surrounds this hacienda. It is said that a married couple lived here, and the wife, believing she had been betrayed, tied up her husband and locked him in a room in the lower floor. Every day she stuck a pin in the poor man.

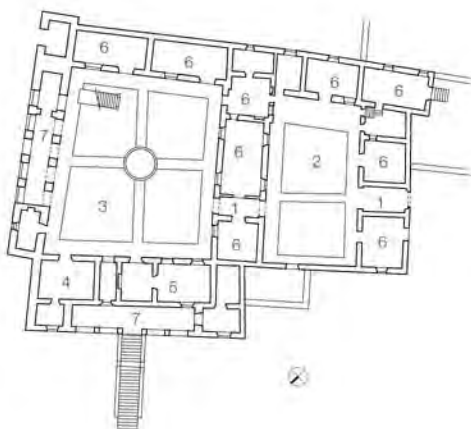
When he was found he was covered in pins and was called the Santo Cristo de Bronce.

#### HACIENDA DE MONDRAGÓN



Está organizada mediante dos patios. Se ingresa al primer patio, en cuyo perímetro se halla la vivienda con tres crujías en forma de herraje, desde un espacio que sirve también de atrio a la iglesia; se conecta mediante un zaguán a un segundo patio; por una habitación se pasa a la crujía lateral del segundo patio, hacia un corredor con arquería, desde donde se domina gran parte del área de cultivo, accediéndose a ésta por unas largas escalinatas de piedra y un terracedo.

El segundo patio, destinado a dependencias y servicios, tiene en el sector norte un corredor cubierto con arcos rebajados, que es el mirador y acceso al otro sector de áreas de cultivo; en este segundo patio existe una segunda planta que tiene en su crujía norte, una terraza con baranda de madera y hierro forjado; en el oeste un acceso a otra área de cultivos a nivel más alto por la topografía. Los materiales son del sitio, con muros de adobe y cimientos de cal y canto.



PLANTA: 1.Zaguán. 2.Primer patio. 3.Segundo patio. 4.Cocina. 5.Comedor. 6.Habitación. 7.Arquería, mirador.

GROUND PLAN: 1. Entrance hall.

2. First courtyard. 3. Second courtyard.

4. Kitchen. 5. Dining room. 6. Room. 7. Corridor.

Existe un relato en el que se indica que en esta hacienda habitó un matrimonio; la esposa, al sentirse traicionada, encerró y ató a su esposo en una habitación de la planta baja, en la que cada día procedía a clavar un alfiler al desafortunado. Cuando fue encontrado estaba cubierto de alfileres y se le llamó el Santo Cristo de Bronce.



## 73 CIRCUITO 8

R1

### HACIENDA DE TOTORA D



Está organizada en torno a tres patios y un atrio, además de una calle interior en el sector destinado a ganadería. El acceso al atrio es mediante un camino empedrado con muros de piedra, bordeado de árboles por un lado y área de cultivo en la parte posterior, a la que se llega por una calle pasando un arco abierto en la parte izquierda de la iglesia. Ésta tiene una bella fachada con decoración abalaustrada sobre una bóveda rebajada con espadaña en la parte superior que es accesible por una terraza; tiene también pilastras corintias y decoración clásica.

El ingreso al patio principal y a la vivienda era desde el atrio perpendicularmente al frontis de la iglesia. La hacienda está organizada en torno a este patio, conectado por zaguanes a las dependencias; tiene servicios con accesos a los corrales a las áreas de cultivo frontal, sector con un corredor de bóvedas de arista en alto grado de deterioro. Presenta gruesos muros portantes de adobe y ladrillo, cimientos de cal y canto, cubiertas de teja y balaustres cerámicos. El estado de conservación es de alto deterioro.

**Dirección:** localidad Totora.

**Fecha:** siglo XVIII e intervenida posteriormente en 1888.

#### TOTORA D HACIENDA

Organized around three patios and an atrium, this *hacienda* also has a road in the section used for livestock. The atrium is accessed by way of a cobblestone road edged with stone walls, lined by trees on one side and by planting areas in the rear section. The visitor reaches this point by taking a road passing through an freestanding arch to the left of the church. The church has a beautiful façade with balustraded decoration over a segmented vault and an espadaña in the upper section, with access provided by a terrace.

It also has Corinthian pilasters and classical decoration. Access to the main patio and the living quarters was formerly through the atrium, perpendicular to the façade of the church. The layout of the *hacienda* revolves around this patio, which is connected to the rooms by way of vestibules. It has access to the corrales leading to the planting areas in front. Here we find a very deteriorated walkway with cross vaulting. It has thick walls of adobe and brick, with foundations of stone masonry, a tiled roof and ceramic balusters. It is in poor condition.



## TEMPLO DE SALINAS DE YOCALLA



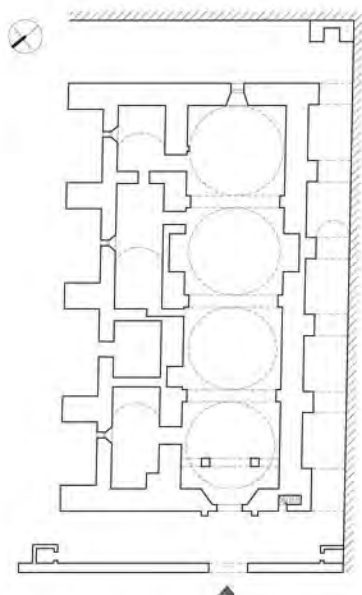
**Dirección:** Potosí, provincia Tomás Frías, municipio Yocalla, localidad Salinas de Yocalla.

**Fecha:** 24 de septiembre de 1748.

## SALINAS DE YOCALLA CHURCH

A temple built in stone masonry with a ceiling formed by four cupolas. Next to the epistle, flying buttresses transfer the thrust of the walls surrounding the atrium, which has small chapels in each corner. The portal, a replica of that found at St Lawrence's Church, contains details of Baroque Mestizo art, with mermaids appearing in the firmament, along with the sun, moon and stars. The portal was built by Felipe del Barrio de Mendoza in 1748. There are other spaces on the other side of the nave.

Templo de cal y canto con cubierta de cuatro cúpulas; del lado de la epístola posee unos arcos a manera de arbotantes que transmiten los empujes del muro que circunda el atrio, el cual tiene posas en sus esquinas. La portada es una réplica de la iglesia de San Lorenzo, posee detalles del arte barroco mestizo, con sirenas sobre el firmamento con sol, luna y estrellas. La portada fue construida por don Felipe del Barrio de Mendoza en 1748. Al otro lado de la nave existen ambientes cubiertos con media bóveda.



PLANTA / GROUND PLAN





## TEMPLO DE SANTA LUCÍA DE CAYARA



**Dirección:** localidad Cayara.

**Fecha:** 1754.

## ST LUCY OF CAYARA'S CHURCH

Cruciform in plan, this temple has quite a large nave. The high altar is located at the back of the temple, while the arms of the transept contain minor altars. On

the left side is the sacristy, while the baptistery is near the entrance to the nave. In the façade, a high-degree of symmetry can be observed with the nave, the entry of which is framed by a magnificent stone portal with spiral columns and exuberant decoration, characteristic of the Baroque period. In

the front part of the temple there is an atrium with four small corner chapels with barrel vaulting, used extensively by the colonists of this region. To the right, constructions have been added which negatively affect the whole, impoverishing the image of the monument and largely obstructing the lateral access to the nave that formerly existed.

The surroundings exhibit low constructions with adobe walls over stone foundations, with a predominance of tiled roofs. The natural setting is a small plain, edged by medium-sized hills, making for a pleasant valley climate.

El templo tiene planta de cruz latina, con la nave de considerable magnitud, en cuyo fondo se encuentra el altar mayor, situándose los altares menores en los brazos de crucero. Sobre el lado izquierdo está la sacristía y cerca de los pies de la nave se halla el baptisterio. El ingreso a la nave está enmarcado por una magnífica portada de piedra con columnas salomónicas y la exuberante decoración, propia del estilo barroco. En la parte delantera del templo existe un atrio con cuatro posas esquineras cubiertas por bóveda de cañón, usado de forma masiva por los pobladores del sector. El entorno construido son edificaciones de baja altura con muros de adobe sobre cimientos de piedra; predominantemente las cubiertas son de teja. El paisaje natural es una pequeña planicie, cerrada por cerros de mediana altura, y el clima es de cabecera de valle.

# CIRCUITO

A corto desvío de la carretera entre Potosí y Sucre, antes del balneario de don Diego, se encuentra la hacienda de Samasa Alta. Al este de Potosí, en el km 20 hacia la capital de la República, se encuentra la hacienda colonial y ahora balneario municipal de don Diego, situado a una altura de 3.600 metros sobre el nivel del mar y de temperatura agradable, donde el visitante goza de la excelente calidad de sus aguas sulfurosas y alcalinas. Continuando con el viaje, a 10 km del desvío de la carretera asfaltada a Sucre, se encuentra el balneario conocido con el nombre de Chaquí-Baños, cuyas aguas ferruginosas son recomendadas para tratamientos reumáticos. Cuenta con hospedaje, piscinas y sauna para los visitantes que deseen pasar horas placenteras en este balneario, a más de contar con gastronomía típica, que es muy exquisita.

Volviendo a la carretera asfaltada que une Potosí con Sucre, en el km 14, se toma un desvío hacia la izquierda y después de recorrer un camino de tierra en una distancia de 12 km se llega al santuario de Manquiri, el cual posee un templo construido sobre una enorme roca, que por su estructuración y morfología se lo relacionó con el templo bíblico de Salomón y que es muy famoso y visitado, pasada la Semana Santa. En la misma carretera a Chuquisaca está la hacienda de Chulchucani, la cual tiene un templo de magnífica factura, ubicado a 25 km de Potosí, en un enclave geográfico con abundante vegetación y de clima agradable.

# ITINERARY

# 9

On the road towards Sucre, to visit Samasa Alta, where we will find a *hacienda* of the same name. This cozy *hacienda* is an inn and receives visitors from near and far, the calm surroundings assuring a restful stay. At km 20, we find also a colonial *hacienda* which is now Don Diego Spa. At an altitude of 3,600 meters above sea level, here visitors enjoy the excellent properties and pleasant temperature of the sulphurous and alkaline waters.

Our next destination is a spot located 10 km off the paved road to Sucre. Here we find the spa called Chaquí-Baños, whose ferruginous water is recommended for the treatment of rheumatoid conditions. Visitors wishing to spend some time in this spa have lodging, pools and saunas available to them, as well as the gastronomy of the region, which is very delicious.

Returning to the paved road connecting Potosí to Sucre, at km 14 we take a turn off to the left and follow the dirt road for a distance of 12 km. This takes us to the sanctuary of Manquiri, which has a temple built over an enormous rock, whose structure and morphology caused it be to associated to the biblical temple of Salomon. Very well known, the sanctuary receives many visitors during Holy Week. Back on the road to Sucre, which used to be called Chuquisaca, at a distance of 25 km from Potosí, we arrive at the Chullchucani *hacienda*, in a geographical enclave characterized by abundant vegetation and a pleasant climate.

## HACIENDA DE SAMASA ALTA



**Dirección:** sobre la carretera entre Potosí y Sucre.

**Fecha:** siglo XVIII.

## SAMASA ALTA HACIENDA

This *hacienda* belonged to the Bethlehemite religious order. Taking the wide path leading to the main entrance, visitors can go back in time and get a real sense of the colonial atmosphere. The building, along with the smell of the countryside and the chirping of the birds nesting in the old eucalyptus trees nearby make for quite a harmonious ambience. This is one of the best preserved aristocratic *haciendas*. Its rooms, two-story façade with original colors and a patio with vaulted corridor and columns are still present, as no major modifications have been made to the ensemble.

Esta hacienda perteneció a la orden religiosa de los padres betlemitas. Al recorrer la ancha senda que lleva a la puerta principal, el visitante puede retroceder en el tiempo y sentir aire colonial y el sabor a campo, que con el trinar de los pájaros que anidan en las ramas de los viejos y altos eucaliptos, forman un conjunto armonioso.

Es una de las haciendas señoriales mejor conservadas, pues mantiene las habitaciones, la fachada de dos pisos con colores originales, y el patio, que tiene un corredor embovedado con columnas, no habiendo sufrido modificaciones sustanciales en el conjunto arquitectónico.



PLANTA / GROUND PLAN

**Dirección:** Sobre la carretera de Potosí a Sucre, km 20.

**Fecha:** siglo XVIII.

#### DON DIEGO SPA

The colonial *hacienda* of Don Diego is located on the paved road from Potosí to Sucre, at a distance of 20 km from the former and at an altitude of 3,600 meters. This *hacienda*, which now functions as a municipal spa, belonged to the landowner Diego Muñoz de Cuéllar y Umbría, a knight forming part of the Order of *Santiago* (St James of Compostela). During its early years, it served as a deposit for thermal waters, and it still preserves some impressive walls from the original construction.

Getting here and enjoying the sulphurous and alkaline water is as simple as taking any vehicle going to Betanzos or Chaquí, or jumping on one of the hourly buses to Sucre.

## BALNEARIO DE DON DIEGO



En el camino asfaltado de Potosí a Sucre, a 20 km de Potosí y sobre los 3.600 metros de altura, se encuentra la hacienda colonial de Don Diego. Esta hacienda, que cumple la función de balneario municipal, perteneció al hacendado don Diego Muñoz de Cuéllar y Umbría, caballero de la Orden de Santiago. La hacienda cumplía durante los primeros años la función de depósito de agua termal, por lo que mantiene algunos muros de fábrica. Para poder llegar y disfrutar de sus aguas sulfurosas y alcalinas se puede tomar cualquier vehículo que realiza su recorrido hacia Betanzos o Chaquí, o los buses que realizan los viajes diarios a toda hora a la ciudad de Sucre.

**Dirección:** provincia Cornelio Saavedra, Cantón Chaquí.

**Fecha:** siglo XVIII.

#### CHAQUÍ SPA

Also known as Chaquí Baños, this important attraction is barely 5 km from the town of Chaquí. It is nestled in the foothills of the volcanic mountain Huichaykkollu Loma, where a natural spring supplies thermal waters to the spas of the area. The little mountain is considered a holy place by the native doctors of this region. At its peak there is a small pure stone construction called Huaca, which is visited by doctors from the Chaquí culture, called *yatis*. This picturesque spa has

## BALNEARIO DE CHAQUÍ



También conocido como pueblo de Chaquí Baños. Este importante atractivo que está a escasos 5 km desde el pueblo de Chaquí; se encuentra en las faldas del cerro volcánico Huichaykkollu



progressed considerably in recent years. It has an inexpensive hotel, in addition to several pools and hot springs which are highly valued for their curative effects, being especially recommended for the treatment of rheumatoid conditions. Visitors come in great numbers from the Department and also from other parts of the country and abroad.



Loma, del cual sale el agua termal que abastece a los balnearios de la zona. La pequeña montaña es un lugar sagrado para los médicos naturistas de esta importante región. En la cima se halla una pequeña construcción de pura piedra conocida como Huaca, a la que acuden yatiris o médicos de la cultura Chaquí.

Este pintoresco balneario donde se observa un notable progreso, cuenta con un hostel, con varias piscinas y pozas todas de agua caliente, que producen admirables reacciones curativas por la radiactividad de las mismas, cuyas aguas son recomendables para tratamientos reumáticos; debido a ello llegan contingentes humanos, no solamente del Departamento, sino también del interior y exterior del país.

Dirección: localidad Manquirí.

Fecha: 1782.

## TEMPLO DE MANQUIRÍ

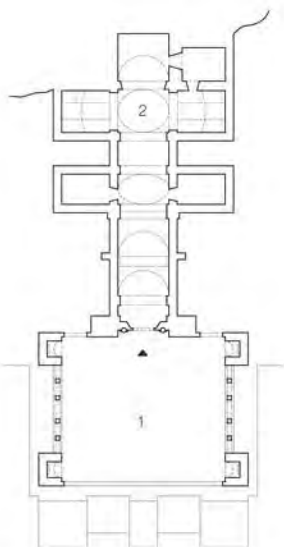


El templo tiene dos cruceros y su presbiterio parece ensamblarse a la roca. De una nave alargada, con una cúpula circular y otra elíptica, al ingreso tiene una portada encalada del más puro estilo mestizo. El conjunto, que consta de atrio y posas, se ubica sobre una pirámide truncada.

El atrio rememora el templo de Salomón y la portada, con querubines y palmas, el Arca de la Alianza. Su atrio y estructura general responden al esquema idealizado del templo de Jerusalén, en base a las obras de Villalpando y Caramuel, de 1678.

## MANQUIRÍ CHURCH

The local population venerated the site of this temple in pre-Hispanic times. The church has two transepts and the presbytery gives the impression that it forms part of the rock. It has a long nave, with one circular cupola and one elliptical cupola. The entryway boasts a whitewashed portal in pure Mestizo style. The whole, which is formed by an atrium and corner chapels, is located over a pyramid shaped base. The atrium is reminiscent of the temple of Salomon, while the portal, with its cherubs and palms, reminds us of the Ark of the Alliance. Its atrium and general structure respond to the ideal of the temple of Jerusalem, based on the works by Villalpando and Caramuel, in 1678.



PLANTA: 1.Atrio. 2.Iglesia. / GROUND PLAN: 1.Atrium. 2.Church.



## TEMPLO DE CHULCHUCANI



**Dirección:** Potosí, provincia Cornelio Saavedra.

**Fecha:** siglo XVII.

## CHULCHUCANI CHURCH

This rural church, of great architectural quality and showing a Baroque tendency, is situated over enormous rocks. The atrium is enclosed by low walls with a pilastered arcade, and also has a Toledo-style spire. It is flanked by two espadañas in three volumes; the second, with similar ornamentation, creates a balustraded frieze to the third volume, with two arches, all in the Renaissance style. The church is cruciform in plan; the nave and the arms of the transept have gable roofs while the transept has a cupola, with a lantern light, over a drum with lunettes. The walls are of mud and the roof is tile.

Iglesia rural con arquitectura de gran calidad de tendencia barroca, emplazada sobre un contrafuerte ciclópeo. El atrio está cerrado con muros bajos, coronados por una arquería con pilastras y remate en aguja al estilo toledano, flanqueada por dos espadañas de tres cuerpos; el segundo, con similar ornamentación, crea un friso abalaustrado al tercer cuerpo; su planta es de cruz latina, con la nave más los brazos del crucero cubiertos a dos aguas y el crucero por una cúpula con linterna sobre tambor con lunetos. Los muros son de barro y la cubierta de teja.





- Acosta, Joseph, 25, 71  
 Aduana, 95, 97  
 Agencia Española de Cooperación Internacional, 169, 183  
 Aguilar, Manuel, 175  
 Agustín, José, 72, 134  
*Aimanas*, 63  
 Alcaraz, Toribio, 189  
 Alto Perú, 26, 117  
 Amat, Manuel (virrey), 94  
 Amberes, 26  
 América, 27, 35, 45, 64, 129  
 Andalucía, 27  
 Andrada, Juan, 56  
 Arce, Moisés, 176  
 Archivo y Biblioteca del Palacio Real de Madrid, 22, 40  
 Archivo General de Indias, 24, 37, 42, 50, 82, 90, 91, 92, 93, 94, 95  
 Archivo Nacional de Sucre, 97  
 Arco de Cobija, 109, 177  
 Arco de Mejillones, 177  
 Arenas, Bartolomé y Melchor, 72, 134  
 Arequipa, 63  
 Argentina, 151  
 Arias y Ugarte (doctor), 190  
 Arica, 26  
 Arzáns Orzúa y Vela, Bartolomé, 38, 40, 73, 76, 136, 156, 190  
 Arzáns, Diego, 76  
 Asencio Echeverría, Martín, 65  
 Asillo, 79  
 Atlántico, 26  
 Audiencia de Charcas, 39, 55, 61, 62, 63, 86, 94, 95, 97, 100, 128, 153  
 Avenida Antofagasta, 164  
 Avenida Camacho, 158, 159, 162  
 Avenida de Circunvalación, 112  
 Avenida Cívica, 161  
 Avenida Eliodoro Villazón, 164  
 Avenida del Maestro, 161, 164  
 Avenida Sevilla, 165  
 Avenida Universitaria, 165  
 Ayuntamiento, 38, 48, 49, 97, 136, 137, 139, 158, 169  
 Bagdad, 26  
 Bakewell, P., 27  
 Balneario de Chaquí, 204  
 Balneario de Don Diego, 204  
 Banco Central, 149  
 Banco de Rescate, 95  
 Barba, Álvaro Alonso, 45, 160  
 Barrio de Mendoza, Felipe, 198  
 Barrio de Santiago, 47  
*Barroco mestizo*, 20, 51, 61, 63, 65, 71, 86, 101, 106, 110, 118, 121, 126, 156, 178, 184, 198, 200, 206, 207  
 Bebin y Compañía, 175  
 Belén (Orden), 203, ver Iglesia de  
 Belzu (Presidente), 122  
 Benavidez (familia), 169  
 Berrio, Gaspar Miguel, 18, 28, 33, 34, 44, 97, 130  
 Betancour, Pedro de San José, 124  
 Betanzos, 204  
 Bial Panamericana de Quito, 123, 170  
 Bolivian Railway, 165  
 Bolivian Tin, 175  
 Bombay, 26  
 Boulevard, 30, 119, 120, 121, 124, 125, 147, 149  
 Brading, David A., 26  
 Bravo de Rivero, Juan, 153  
 Brocha Gorda, 153  
 Burguera, fray Juan, 72  
 Buschiaz, Marió J., 140  
 Cabello, Luis, 82, 95, 128  
 Cabildo, ver Ayuntamiento  
 Caja de Agua, 31, 96, 97, 181  
 Caja Nacional de Seguridad Social, 164  
 Cajas Reales, 29, 38, 48, 49, 136, 139  
 Calancha, fray Antonio, 57  
 Callao (El), 26  
 Calle Almagro, 117  
 Calle Aramayo, 165  
 Calle Ayacucho, 30, 105, 106, 107, 112, 128, 136  
 Calle Betanzos, 169  
 Calle Bolívar, 141, 142, 147, 153, 154, 155, 158  
 Calle Bustillo, 105, 106, 107, 128, 155, 156, 175  
 Calle Calero, 181  
 Calle Cañete, 184  
 Calle Chayanta, 156  
 Calle Chuquisaca, 30, 112, 113, 114, 144, 181, 182  
 Calle Cobija, 108, 109, 110, 112, 113, 136  
 Calle Cochabamba, 105  
 Calle Cortez, 183  
 Calle Díaz de Oropeza, 184  
 Calle Dolores, 177  
 Calle Empedradillo, ver Calle Tarija  
 Calle Fanola, 133, 173, 175  
 Calle Fortunato Gumiel, 162  
 Calle Frias, 107  
 Calle Hernández, 182, 183  
 Calle Héroes del Chaco, 155, 156  
 Calle Hoyos, 30, 117, 119, 120, 121, 124, 136, 140, 143, 149, 150  
 Calle H. Vásquez, 177  
 Calle Ingavi, 153  
 Calle Jordán, 117  
 Calle Junín, 117, 121, 124, 126, 136, 141, 153  
 Calle La Paz, 119, 120, 141, 142, 143, 144, 169  
 Calle Lanza, 113, 114, 136, 139, 175  
 Calle Linares, 133, 136, 140, 143, 149, 150  
 Calle Manquiri, 171  
 Calle Matos, 141  
 Calle Mejillones, 176, 177

- Calle y mercado artesanal, 150
- Calle de la Merced, ver Calle Hoyos
- Calle Millares, 144, 171
- Calle N. Benito, 176
- Calle Nogales, 98, 134, 144, 147, 148, 169, 175, 182
- Calle Omiste, 150, 151
- Calle Oruro, 106, 107, 109, 110, 155, 158, 161
- Calle Padilla, 148
- Calle Palmero, 176
- Calle Quijarro, de la Ollería o de las Cuatro Esquinas, 30, 126, 128, 151, 152, 154
- Calle Ramos, 185
- Calle Regimiento Chichas, 159
- Calle Sagarnaga, 184
- Calle San Francisco, ver Calle Tarija
- Calle San Pedro, 172, 185
- Calle Santa Teresa, 105, 108, 109
- Calle de los Sastres, 150
- Calle de las Siete Vueltas, 30, 153
- Calle Simón Chacón, 144
- Calle Sucre, 141, 144, 150, 153
- Calle Tarija, 30, 114, 133, 134, 136, 139, 148
- Calle Toril, ver Calle Hoyos
- Calle Uyuni, 173
- Calle Vanguardia, 152
- Camberos, Tomás, 87, 95, 128
- Campero, Narciso, 138
- Cantón, 26
- Capilla del Calvario, 31, 185, 186
- Capilla de Nuestra Señora de Aránzazu, 57, 154
- Capilla de Nuestra Señora de la Soledad de los Indios, 64, 121
- Capilla del Rosario, 111
- Capilla de San Roque de Ttio, 49
- Capilla del Santo Cristo de la Columna, 64
- Cárcel, 97, 136
- Carlos V, 194
- Carrión, Luis Gaspar, 139
- Casa de Antonio López de Quiroga, 100, 113
- Casa del balcón del ahorcado, 142
- Casa del balcón esquinero, 151, 152
- Casa con balcón de las serpientes, 148
- Casa en calle Hernández, 182
- Casa Colorada, 152
- Casa de los condes de Carma, 21, 98, 100, 114
- Casa de Gonzales de Socasa, 152
- Casa de la Horca, 98
- Casa de los marqueses de Otavi, 100, 141
- Casa de Moneda, 26, 27, 29, 38, 46, 48, 49, 50, 87, 88, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 97, 119, 128, 136, 139, 140, 153, 169
- Casa con portada de sol, 143
- Casa Pretorial, 136, 137
- Casa de Recogidas o de las Tres Portadas, 78, 79, 82, 141
- Casa de la Vicaría, 98
- Casona de doña Josefa Lizarazu, 119
- Catedral, 29, 48, 83, 84, 86, 87, 110, 126
- Cayara, 194, 200
- Cementerio, 38, 160, 161
- Centro Histórico, 17, 51
- Cerro Rico, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 26, 27, 28, 30, 34, 35, 36, 38, 46, 55, 71, 73, 105, 106, 112, 133, 138, 163, 178, 185
- Chaquí, 204
- Charcas, ver Audiencia
- Chavarría, Felipe, 72, 134
- Chichas, 63
- Chipayas, 98
- Chucuito, 56
- Chulchucani, ver Iglesia de
- Chuquisaca, 117, 165
- Cinti (valle), 119
- Club Internacional, 140
- Cobija, ver Arco y Magdalena de Cochabamba, 63
- Colegio de Ciencias y Artes, 122
- Colegio Industrial Pichincha, 107
- Colegio Macedonio Nogales, 107
- Colegio Nacional Pichincha, 124
- Coliseo de Comedias, 97, 122
- Collao, 101
- Comanche (cantera), 149
- Comité pro IV Centenario de la Fundación de Potosí, 119
- Conde de Oropeza, ver Toledo (virrey)
- Condes de la Casa Real de Moneda, 119, 169
- Constantinopla, 26
- Copacabana (península y basílica), 174
- Córdoba, Teodoro, 140
- Cristo de Burgos, 57
- Cruz, Sebastián, 71, 72, 106, 134
- Cueva, Gaspar 57, 61, 72, 82, 135
- Cuzco, 63
- Díaz de Correa, Antonio, 64
- Dorado (El), 100
- Empresa Minera del Sur, 175
- Ermita de la Candelaria, 161
- Escala de la Consulta, 38
- Escuela Modesto Omiste Tinajeros, 113
- Escuela Taller Potosí, 159, 160, 183
- Escuela 1° de Abril, 107
- España, 26, 27, 128, 129, 140
- Espíndola, Luis, 72
- Estación de Ferrocarril, 165
- Estancia de San Antonio, 39
- Europa, 27, 35, 45, 63
- Felipe II, 36, 140
- Flores, Gregorio, 176
- Fluxá, Rafael, 92
- Frías, Tomás, 165
- Fundación el Monte (Sevilla), 25
- Gamarra, 97
- Gambartes (familia), 175
- García Meza, José, 155
- Gisbert, Teresa, 28
- Gómez de la Rocha, Francisco, 100
- Goytisoló Bolognesi, Alberto, 164
- Guatemala, 124
- Guerra de la Independencia*, 122, 137
- Hacienda de Cayara, 193, 194
- Hacienda de Don Diego, 204
- Hacienda del Molino, 195
- Hacienda de Mondragón, 196
- Hacienda de Samasa Alta, 203
- Hacienda de Totorá D, 197
- Hércules, 181
- Hernández, Lucas, 61, 173

- Hospital Real, de San Bartolomé, de la Vera Cruz, de los Bedemitas o de San Juan de Dios, 30, 73, 122, 124
- Honorable Gobierno Municipal, ver Ayuntamiento
- Hoyos, Casimiro, 117
- Hotel y Teatro IV Centenario, 162, 163, 164
- Huallpa, Diego, 35
- Huanca o Chalco (yanacona), 35
- Huayna Capac, 35, 193
- Huayra o Guayra, 37, 175
- Huichaykkollu Loma, 204
- Ibáñez o Yáñez, Alonzo, 150
- Iglesia de la Anunciación, 38, 48, 55, 156
- Iglesia de la Asunción, 30, 125
- Iglesia del Calvario, ver Capilla
- Iglesia de Chulhucani, 207
- Iglesia de la Compañía de Jesús, 29, 49, 71, 106, 107, 127
- Iglesia de la Concepción (parroquia de indios), 49, 183
- Iglesia y convento de Belén, 30, 49, 71, 73, 97, 122, 124, 178
- Iglesia y convento de la Merced, 48, 64, 65, 68, 117, 120
- Iglesia y convento de San Agustín, 49, 57, 59, 152, 154
- Iglesia y convento de San Francisco, 46, 65, 71, 72, 82, 126, 133, 134, 156
- Iglesia y convento de Santo Domingo, 29, 48, 56, 58, 60, 126
- Iglesia y convento de Santa Mónica, 49, 65, 66, 144
- Iglesia y convento de Santa Teresa, 21, 29, 49, 65, 70
- Iglesia de Copacabana (parroquia de indios), 49, 58, 60, 61, 173
- Iglesia de Jerusalén, 29, 73, 161
- Iglesia de Manquiri, 79, 206
- Iglesia Matriz, 82, 86
- Iglesia Mayor, 29, 38, 48, 126, 136
- Iglesia de la Misericordia, 49
- Iglesia de Salinas de Yocalla, 56, 79, 81, 118, 172, 184, 198
- Iglesia de San Benito (parroquia de indios), 29, 49, 71, 73, 74, 178
- Iglesia de San Bernardo, 49, 52, 71, 76, 159, 160
- Iglesia de San Cristóbal (parroquia de indios), 29, 49, 184
- Iglesia de San Francisco Chico (parroquia de indios), 49
- Iglesia de San Juan Bautista (parroquia de indios), 49, 181
- Iglesia de San Juan de Dios, 49, 97
- Iglesia de San Lorenzo de los Carangas (parroquia de indios), 29, 38, 48, 49, 55, 71, 76, 77, 79, 82, 95, 100, 156, 162
- Iglesia de San Martín (parroquia de indios), 49, 54, 56, 97, 117
- Iglesia de San Pablo (parroquia de indios), 49
- Iglesia de San Pedro (parroquia de indios), 30, 31, 49, 172
- Iglesia de San Roque (parroquia de indios), 49
- Iglesia de San Sebastián (parroquia de indios), 49
- Iglesia de Santa Bárbara (parroquia de indios), 46, 49, 55, 156, 177
- Iglesia de Santa Lucía de Cayara, 200
- Iglesia de Santiago (parroquia de indios), 47, 49
- Incas, 193
- Ingenio Dolores, 176
- Ingenio Gambartes, 175
- Ingenio San Marcos, 49, 119, 169, 170
- Ingenio San Sebastián, 169
- Jáuregui, Manuel, 175
- Jerusalén, 206
- Junta de Andalucía, 25, 158
- Kollasuyo, 193
- La Paz, 63, 72, 86, 149
- Laguna de Chalviri, 28, 189, 190
- Laguna de San Ildefonso, 28, 41, 189
- Laguna de San Lázaro, 189
- Laguna de San Pedro, 189
- Laguna de San Sebastián, 28, 189
- Laguna de Tarapaya, 28, 193
- Lagunas del Q'ari Q'ari, 39, 189
- Lampa, 79
- Leto, Jerónimo, 128, 139
- Liceo Mariscal Sucre, 119
- Lima, 72, 91
- Linares, José María, 119
- Lizarazu de Linares, Josefá, 119, 169
- Londres, 27
- López de Arango, José, 73
- López de Quiroga, Antonio, 100, 113, 175
- Luna, Lázaro, 161
- Madrid, 87
- Magdalena de Cobija (puerto), 109
- Málaga, 87
- Manirismo*, 63, 129, 154
- Manila, 26
- Manquiri, ver Iglesia de Marchena, Juan, 25
- Medina, Bartolomé, 36
- Mercado Central, 155
- Mérida, Andrés, 139
- Mesa, José, 28
- México, 27, 36, 45, 128
- Milán, 27
- Mita*, 26, 27, 36, 38, 39, 51, 71, 98
- Molino (El), 195
- Mondragón, 196
- Montero, Ángel, 186
- Moquegua, 86
- Morcillo (virrey), 56
- Morla, León, 153
- Mudéjar*, 31, 62, 98, 120, 173
- Muñoz de Cuéllar y Umbría, 204
- Museo de América (Madrid), 56
- Museo Casa de Moneda de Potosí, 130
- Museo Nacional de Sucre, 33
- Narriondo y Oquendo, Lorenzo y Ana, 65
- Neoclasicismo*, 86, 107, 110, 120, 124, 125, 126, 158, 183
- Neocolonial*, 149, 163, 164, 165
- Nestares Marin, Pedro, 71, 100
- Niño, Luis, 82, 97
- Noel, Martín, 162
- Ocaña, Diego, 98
- Oriente, 46
- Orozco y Covarrubias, 76
- Ortega, Francisco, 73, 161
- Ortiz de Aulestia, Francisco, 189
- Ortiz, Diego, 61

Oruro, 63  
Otuyo, 151  
Pabellón de los Oficiales Reales, 49, 97, 101, 158  
Pacífico, 26, 109  
Panamá, 26  
Pasión Cruz, 174  
Peinn, Roberto, 165  
Pérez Fariñaz, Manuel, 176  
Pérez de Holguín, Melchor, 72, 73, 82, 97, 130, 162  
Perú, 36, 38, 39, 63, 72, 79, 86, 87, 94, 126  
Platón, 76  
Plaza Alonzo de Ibáñez, 16, 30, 150  
Plaza de Armas, ver Plaza 10 de Noviembre  
Plaza de Bolívar, ver Plaza 6 de Agosto  
Plaza del Calvario, 185  
Plaza del Catu, Gato o Baratillo, 38, 95, 128  
Plaza de la Cebada, 155  
Plaza Cornelio Saavedra, 151  
Plaza Diego Huallpa, 178  
Plaza del Estudiante, 159, 162  
Plaza de las Frutas, ver Plaza Alonzo de Ibáñez  
Plaza de las Gallinas, 38, ver Plaza 6 de Agosto  
Plaza Mayor, 47, 48, 128, 137, ver Plaza 10 de Noviembre  
Plaza del Minero, 31, 185  
Plaza Pasión Cruz, 174, 177  
Plaza Pichincha, ver Plaza 6 de Agosto  
Plaza del Regocijo, 38, 47, 48, 90, 118, ver Plaza 10 de Noviembre  
Plaza de San Lorenzo, 155  
Plaza de San Pedro, 171  
Plaza Sucre, 181  
Plaza 6 de Agosto, 30, 125  
Plaza 10 de Noviembre, 29, 30, 83, 125, 126, 133, 136, 139, 140  
Plazuela Arce, 108  
Plazuela de San Pedro, 30  
Pomata, 79  
Pozo Soro, Félix, 25  
Prado Ríos, Luis, 25  
Prefectura, 137  
Prieto, Pedro, 140  
Provincia Cornelio Saavedra, 204, 207  
Provincia de Potosí, 24  
Provincia Sur Lipez, 108  
Provincia Tomás Frías, 198  
Puente Copacabana, 173  
Puno, 79  
*Quechuas*, 63  
Quijarro, Sr., 140  
Quirós, José, 71  
Recoba, 155  
Reino Unido, 165  
*Renacimiento*, 55, 113, 118, 120, 121, 129, 134, 154, 174  
Respetable Corte Superior del Distrito, 128, 139, 149  
Ribera de los Ingenios de Nuestro Señor de la Vera Cruz, 17, 18, 28, 38, 41, 46, 49, 55, 101, 170, 175, 189  
Ricci, 82  
Rivero, José, 87, 90, 95  
Rojas Luna y Saldaña, Bernardo, 65, 73, 76, 121, 122, 124, 159  
Saavedra, Cornelio, 151  
Sahuaraura, 97  
Salinas de Yocalla, ver Iglesia de Salomón, 206  
San Antonio, 72  
San Antonio de Lipez, 108  
San Miguel, 73  
San Román, Lázaro, 56, 64, 110  
San Sebastián, 73  
Sanahuja, fray Manuel, 86, 87, 95, 110, 126, 160  
Sánchez Dorado, Ramón, 175  
Sandi, Pedro, 189, 190  
Santa Cruz, Andrés (mariscal), 86, 127  
Santa Cruz de Juli, 72  
Santiago (Orden), 204  
Sanz, Francisco de Paula, 155  
Serlio, 61, 173  
Serrera, R., 27  
Sevilla, 26, 27, 28, 31, 87  
Sica-Sica, 72  
*Singani (vino)*, 119  
Smith, Jorge H., 165  
Sucre, 18, 63, 82, 203, 204  
Sucre, José (mariscal), 122, 124  
Suero Gonzales y Andrade, José, 162  
Sumaj Orcco, ver Cerro Rico  
Tagle, Pedro, 50, 93, 94, 95, 97, 128  
Tapia Vargas, Alfredo, 137, 153  
Tarapaya, 193  
Teatro Modesto Omiste, 29, 121, 124  
Titicaca (lago), 63, 174  
Tito Yupanqui, Francisco, 61, 174  
Toledo, Francisco (virrey), 28, 29, 36, 38, 39, 41, 46, 48, 55, 87, 126, 136, 137, 140, 156, 159  
Torca (maestro), 57, 110  
Totorá, 197  
Trigo, José María, 125  
Universidad Autónoma Tomás Frías, 164  
Universidad de Sevilla, 25  
Urdinza y Albeláez, Juan, 65  
Valda, José María, 125  
Valverde, fray Gaspar, 134  
*Vascongados*, 57, 143, 154, 161  
Vásquez de Espinoza, 97  
Vásquez, Mariano, 155  
Vélez de Argos, Pedro, 110  
Venecia, 26, 31  
Veramendi (maestro), 126  
Vernedo, fray Vicente, 111  
*Vicuñas*, 57, 143, 161  
Vignola, 86  
Vilariño (padre), 71  
Villa, Salvador, 91, 95, 128  
Villalpando y Caramuel, 206  
Villarroel, Juan, 35, 36  
Viña San Pedro Mártir, 119  
Yocalla (municipio), 198  
Zacatecas, 27









Se acabó de imprimir en el otoño de 2004



HONORABLE GOBIERNO  
MUNICIPAL DE POTOSÍ



JUNTA DE ANDALUCÍA  
Consejería de Obras Públicas y Transportes



EMBAJADA DE ESPAÑA  
Agencia Española de  
Cooperación Internacional